叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 坎道列斯国王(king Candaules) 000001

2. 坎道列斯国王(king Candaules) 000002

3. 坎道列斯国王(king Candaules) 000003

4. 坎道列斯国王(king Candaules) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎道列斯国王(King Candaules)

[kɪŋ] [kæn'dɔːliːz]
KING **CANDAULES**
国王 烛台

坎道尔斯国王

[baɪ] [teɪˈɔfɪl] [goʊ'tieɪ]
By **Théophile** **Gautier**
经过 泰奥菲勒 戈蒂埃

作者：泰奥菲勒·戈蒂埃

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] Hearn1908
Translated **By** **Lafcadio** **Hearn1908**
翻译 经过 拉夫卡迪奥 Hearn1908

由 Lafcadio Hearn1908 翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['trəʊdʒən][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]
Five **hundred** **years** **before** **the** **Trojan** **war** **,** **and** **seventeen** **hundred** **and** **fifteen**
五 百 年 前 这 特洛伊木马 战争 , 和 十七 百 和 十五

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪərə] ,
years **before** **our** **own** **era** **,**
年 前 我们的 自己的 时代 ,

特洛伊战争爆发前五百年，也就是我们这个时代之前一千七百一十五年，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['festɪvl; 'festəvəl] [æt; ət] ['sɑːdiːz] .

there	was	a	grand	festival	at	Sardes	.
那里	曾是	一个	盛大	节日	在	萨迪斯	.

萨迪斯举行了一场盛大的节日。

[kɪŋ] [kæn'dɔːliːz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .

King	Candaules	was	going	to	marry	.
国王	烛台	曾是	去	到	结婚	.

坎道列斯国王即将结婚。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['eɪmləs]

The	people	were	affected	with	that	sort	of	pleasurable	interest	and	aimless
这	人们	是	做作的	和	那	种类	的	令人愉悦的	兴趣	和	漫无目的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['eni] ['rɔɪəl] [ɪ'vent] [in'spaiəz] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

emotion	wherewith	any	royal	event	inspires	the	masses	,
情感	以及	任何	皇家	事件	鼓舞人心	这	群众	,

人们受到那种愉悦的兴趣和漫无目的的情感的影响，任何皇室活动都能激发大众的这种情感。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm] ,

even	though	it	in	no	wise	concerns	them	,
甚至	尽管	它	在	不	明智的	担忧	他们	,

尽管这与他们毫无关系，

[ænd; ənd] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ɪn] [suː'pɪəriə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [həʊp]

and	transpires	in	superior	spheres	of	life	which	they	can	never	hope
和	发生	在	优越的	球体	的	生活	哪个	他们	能	绝不	希望

[tuː; tə] [riːtʃ] .

to	reach	.
到	抵达	.

而且发生在他们永远无法企及的更高层次的生活领域。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fiːbəs] - [ə'pɒləʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɒ'driːgə] ,

As	soon	as	Phoebus	-	Apollo	,	standing	in	his	quadriga	,
作为	很快	作为	福玻斯	-	阿波罗	,	常设	在	他的	四马战车	,

当福玻斯-阿波罗站在他的四马战车上时，

[hæd; həd] ['gɪldɪd] [tuː; tə] ['sæfrən] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [maʊnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪz] ,

had	gilded	to	saffron	the	summits	of	fertile	Mount	Tmolus	with	his	rays	,
有	镀金	到	藏红花	这	峰会	的	沃	山	淡水黾	和	他的	射线	,

他用光芒将肥沃的特莫卢斯山的山顶染成了金黄色。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'stɜː] , ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

the	good	people	of	Sardes	were	all	astir	,	going	and	coming	,
这	好的	人们	的	萨迪斯	是	全部	搅拌	,	去	和	未来	,

萨迪斯的好人们都忙碌起来，来来往往。

['maʊntɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæk'toʊləs] ,

mounting	or	descending	the	marble	stairways	leading	from	the	city	to	the	waters	of	the	Pactolus	,
安装	或者	下降	这	大理石	楼梯	领导	从	这	城市	到	这	水	的	这	帕克托鲁斯	,

攀登或走下从城市通往帕克托罗斯河水边的大理石阶梯，

[ðæt] ['ɒpjələnt] ['rɪvə(r)] [huːz] [sændz] ['maɪdəs] [fɪld] [wɪð] ['taɪni] [spɑːks] [ɒv; əv] [gəʊld] [wen] [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn] [ɪts] [striːm] .

that	opulent	river	whose	sands	Midas	filled	with	tiny	sparks	of	gold	when	he	bathed	in	its	stream	.
那	奢华	河	谁	沙子	迈达斯	已填	和	微小的	火花	的	金子	什么时候	他	洗澡	在	它是	溪流	.

那条富饶的河流，迈达斯在河中沐浴时，河沙中闪烁着点点金光。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz] [hɪm'self]
One **would** **have** **supposed** **that** **each** **one** **of** **these** **good** **citizens** **was** **himself**
一 会 有 据称 那 每个 一 的 这些 好的 公民 曾是 他自己
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ,
about **to** **marry** **,**
关于 到 结婚 ,

人们或许会认为，这些善良的公民中，每一位都即将结婚。

[səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .
so **solemn** **and** **important** **was** **the** **demeanour** **of** **all** **.**
所以 庄严 和 重要的 曾是 这 风度 的 全部 .

所有人的举止都如此庄重肃穆。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ɪn] [ðə; ði] ['ægərə] ,
Men **were** **gathering** **in** **groups** **in** **the** **Agora** **,**
男人 是 采集 在 团体 在 这 集市 ,

男人们三五成群地聚集在集市广场上，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɔːtikəu, 'pəu-] .
upon **the** **steps** **of** **the** **temples** **and** **along** **the** **porticoes** **.**
之上 这 步骤 的 这 寺庙 和 沿着 这 门廊 .

在寺庙的台阶上和柱廊旁。

[æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['wɪmɪn] ['liːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ['lɪt(ə)l]
At **every** **street** **corner** **one** **might** **have** **encountered** **women** **leading** **by** **the** **hand** **little**
在 每一个 街道 角落 一 可能 有 遭遇 女性 领导 经过 这 手 小的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

几乎每个街角都能看到牵着小孩的妇女，

[huːz] [ʌn'iːv(ə)n] [wɔːk] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
whose **uneven** **walk** **ill** **suited** **the** **maternal** **anxiety** **and** **impatience** **.**
谁 不均匀 走 患病的 适合 这 母体 焦虑 和 不耐烦 .

其蹒跚的步伐与母亲的焦虑和急躁格格不入。

['meɪdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪsən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [ɔːl] [wɪð] [ɜːrnz] ['greɪsfəli] ['bæləns t] [ə'pɒn]
Maidens **were** **hastening** **to** **the** **fountains** **,** **all** **with** **urns** **gracefully** **balanced** **upon**
少女们 是 加速 到 这 喷泉 , 全部 和 骨灰瓮 优雅地 均衡 之上
[ðeə(r)] [hedz] ,
their **heads** **,**
他们的 头部 ,

少女们匆匆走向喷泉，头上都优雅地顶着水罐。

[ɔː(r)] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [æz; əz] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['hænd(ə)lz] ,
or **sustained** **by** **their** **white** **arms** **as** **with** **natural** **handles** **,**
或者 持续 经过 他们的 白色的 武器 作为 和 自然的 把手 ,

或者用它们白色的手臂支撑，就像用天然的把手一样，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['ɜːli] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɔːtə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
so **as** **to** **procure** **early** **the** **necessary** **water** **provision** **for** **the** **household** **,**
所以 作为 到 采购 早期的 这 必要的 水 条款 为了 这 家庭 ,

以便尽早为家庭获取必要的用水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn] ['leʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .
and **thus** **obtain** **leisure** **at** **the** **hour** **when** **the** **nuptial** **procession** **should** **pass** **.**
和 因此 获得 闲暇 在 这 小时 什么时候 这 婚礼 游行 应该 经过 .

这样，在婚礼队伍经过的时候，他们就能有空闲时间了。

['wɒʃəˌwɪmɪn] ['heɪstɪli] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [stɪl] [dæmp]['tjuːnɪks][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [paɪld]

Washerwomen	hastily	folded	the	still	damp	tunics	and	chlamidæ	,	and	piled
洗衣妇	草草	折叠	这	仍然	潮湿	束腰外衣	和	-	,	和	堆积

[ðem; ðəm][ə'pɒn] [mjuːl] - ['wægənz] .

them	upon	mule	-	wagons	.
他们	之上	骡子	-	马车	.

洗衣妇们匆匆叠好还潮湿的束腰外衣和长袍，把它们堆放在骡车上。

[sleɪvz] [tɜːnd] [ðə; ði] [mɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] [wɪp] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðeə(r)] ['neɪkɪd]

Slaves	turned	the	mill	without	any	need	of	the	overseer's	whip	to	tickle	their	naked
奴隶	转向	这	磨	没有	任何	需要	的	这	监工的	鞭	到	痒痒	他们的	裸

[ænd; ənd][skɑː(r)] - [siːmd] ['ʃəuldəz] .

and	scar	-	seamed	shoulders	.
和	瘢痕	-	缝合	肩膀	.

奴隶们无需监工的鞭子抽打他们裸露的、伤痕累累的肩膀，就能转动磨坊。

['sɑːdiːz] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðəʊz] ['nesəsəri] ['evrideɪ] [k'eəz] [wɪtʃ] [nəʊ]

Sardes	was	hurrying	itself	to	finish	with	those	necessary	everyday	cares	which	no
萨迪斯	曾是	匆忙	本身	到	结束	和	那些	必要的	每天	关心	哪个	不

['festɪvl; 'festəvəl][kæn; kən] ['həʊlli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] .

festival	can	wholly	disregard	.
节日	能	完全	漠视	.

萨迪斯正抓紧时间完成那些任何节日都无法完全忽视的日常琐事。

[ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [hæd; həd] [biːn] [struːn] [wɪð] [faɪn]

The	road	along	which	the	procession	was	to	pass	had	been	strewn	with	fine
这	路	沿着	哪个	这	游行	曾是	到	经过	有	到过	散落的	和	美好的

['jeləʊ] [sænd] .

yellow	sand	.
黄色的	沙	.

游行队伍要经过的道路铺满了细细的黄色沙子。

['breɪz(ə)n]['traɪpɑːdz] , [dɪ'spəʊzd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

Brazen	tripods	,	disposed	along	the	way	at	regular	intervals	,
厚颜无耻	三脚架	,	处置	沿着	这	方式	在	常规的	间隔	,

沿途每隔一段距离就放置一个铜制三脚架。

[sent] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [sməʊk] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['spaɪknɑːd] .

sent	up	to	heaven	the	odorous	smoke	of	cinnamon	and	spikenard	.
发送	向上	到	天堂	这	有气味的	抽烟	的	肉桂	和	穗甘松	.

肉桂和甘松的芬芳烟雾升腾至天堂。

[ðiːz] ['veɪpəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'ləʊn] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)] [ə'bʌv] .

These	vapours	,	moreover	,	alone	clouded	the	purity	of	the	azure	above	.
这些	蒸汽	,	而且	,	独自的	阴天	这	纯度	的	这	蔚蓝	多于	.

此外，仅仅是这些水汽就使上方纯净的蔚蓝天空变得浑浊不堪。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪme'niːəl] [deɪ] [ɔːt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

The	clouds	of	a	hymeneal	day	ought	,	indeed	,	to	be	formed	only	by	the
这	云	的	一个	婚房	天	应该	,	的确	,	到	是	形成	仅有的	经过	这

['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] .

burning	of	perfumes	.
燃烧	的	香水	.

婚礼当天的云朵，理应只由燃烧的香水形成。

['mɜːtl] [ænd; ənd][rəʊz] - ['lɔrəl, 'lɔː-] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Myrtle	and	rose	-	laurel	branches	were	strewn	upon	the	ground	,
桃金娘	和	玫瑰	-	月桂树	分支	是	散落的	之上	这	地面	,

地上散落着桃金娘和月桂树枝，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ɒv; əv]

and	from	the	walls	of	the	palaces	were	suspended	by	little	rings	of
和	从	这	墙壁	的	这	宫殿	是	暂停	经过	小的	戒指	的

[brɒnz] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] ,

bronze	rich	tapestries	,
青铜	富有的	挂毯	,

宫殿的墙壁上悬挂着用青铜小环串起的华丽挂毯。

[weər'ɒn] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['kæptɪvz] — [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [wʊl] , ['sɪlvə(r)] ,

whereon	the	needles	of	industrious	captives	—	intermingling	wool	,	silver	,
其中	这	针	的	勤劳	俘虏	—	混合	羊毛	,	银	,

其中，勤劳的俘虏们用针线编织——羊毛、银子交织在一起，

[ænd; ənd][gəʊld] — [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veərɪəs] [siːnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz]

and	gold	—	had	represented	various	scenes	in	the	history	of	the	gods
和	金子	—	有	代表	各种各样的	场景	在	这	历史	的	这	神

[ænd; ənd]['hɪərəʊz] :

and	heroes	:
和	英雄	:

黄金则代表了神祇和英雄历史中的各种场景：

[ɪk'saɪən] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊd] ; [daɪ'ænə] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ][baɪ] [æk'tiːən] ;

Ixion	embracing	the	cloud	;	Diana	surprised	in	the	bath	by	Actaeon	;
伊克西翁	拥抱	这	云	;	戴安娜	惊讶	在	这	洗澡	经过	阿克泰翁	;

伊克西翁拥抱云朵；阿克泰翁在浴池中惊吓狄安娜；

[ðə; ðɪ] ['ʃepəd] ['pærɪs][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['bjuːti] [held] [ə'pɒn] [maʊnt] ['aɪdə]

the	shepherd	Paris	as	judge	in	the	contest	of	beauty	held	upon	Mount	Ida
这	牧羊人	巴黎	作为	法官	在	这	竞赛	的	美丽	握住	之上	山	艾达

[bɪ'twiːn] ['hɪərə] ,

between	Hera	,
之间	赫拉	,

牧羊人帕里斯担任在伊达山上举行的选美比赛的评委，这场比赛的参赛者包括赫拉、

[ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] - [ɑːmd] , [ə'θiːnə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] , [g'ɜːdɪd] [wɪð]

the	snowy	-	armed	,	Athena	of	the	sea	-	green	eyes	,	and	Aphrodite	,	girded	with
这	下雪的	-	武装	,	雅典娜	的	这	海	-	绿色的	眼睛	,	和	阿芙洛狄忒	,	加固	和

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] ['sestəs] ;

her	magic	cestus	;
她	魔法	塞斯图斯	;

拥有雪白手臂、海绿色眼睛的雅典娜，以及腰间系着魔法腰带的阿芙洛狄忒；

[ðə; ðɪ][əʊld] [men] [ɒv; əv] [trɔɪ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['heləne; hə'liːnə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ]

the	old	men	of	Troy	rising	to	honour	Helena	as	she	passed	through	the
这	老的	男人	的	特洛伊	上升	到	荣誉	海伦娜	作为	她	通过了	通过	这

- [geɪt] ,

Skaian	gate	,
-	门	,

特洛伊的老人们起身迎接海伦娜穿过斯凯亚门，

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn][ɒv; əv]['miːliːz] .

a	subject	taken	from	one	of	the	poems	of	the	blind	man	of	Meles	.
一个	主题	已采取	从	一	的	这	诗歌	的	这	瞎的	男人	的	梅莱斯	.

取自梅莱斯盲人的一首诗。

['ʌðə(r)z] [ig'zibitid] [ɪn] ['prefrəns] [siːnz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] ['herəkliːz] , [ðə; ðɪ] ['θiːbən]

Others	exhibited	in	preference	scenes	taken	from	the	life	of	Heracles	,	the	Theban
其他的	展出	在	偏爱	场景	已采取	从	这	生活	的	赫拉克勒斯	,	这	底比斯

, [θruː] ['flætəri] [tuː; tə] [kæn'dɔːliːz] ,

,	through	flattery	to	Candaules	,
,	通过	奉承	到	烛台	,

另一些作品则以赫拉克勒斯（底比斯人）的生平事迹为蓝本，通过奉承坎道列斯来表达喜爱之情。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌhɛrə'klɪːɪd] , ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] [θruː] [æl'siəs] .

himself	a	Heracleid	,	being	descended	from	the	hero	through	Alcaeus	.
他自己	一个	赫拉克勒斯	,	存在	下降	从	这	英雄	通过	阿尔凯乌斯	.

他本人是赫拉克勒斯的后裔，通过阿尔凯俄斯是这位英雄的后裔。

['ʌðə(r)z] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [wɪð]

Others	contented	themselves	by	decorating	the	entrances	of	their	dwellings	with
其他的	满足	他们自己	经过	装饰	这	入口	的	他们的	住宅	和

['gɑːləndz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

garlands	and	wreaths	in	token	of	rejoicing	.
花环	和	花圈	在	令牌	的	欢欣鼓舞	.

其他人则满足于用花环和花圈装饰家宅入口，以示庆祝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [mˈɑːʃəld] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] ['iːv(ə)n]

Among	the	multitudes	marshalled	along	the	way	from	the	royal	house	even
之中	这	众多	集结	沿着	这	方式	从	这	皇家	房子	甚至

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

as	far	as	the	gates	of	the	city	,
作为	远的	作为	这	大门	的	这	城市	,

从王宫到城门，沿途集结了大批人群。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [wʊd] [pɑːs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

through	which	the	young	queen	would	pass	on	her	arrival	,
通过	哪个	这	年轻的	女王	会	经过	在	她	到达	,

年轻女王抵达时将经过这里。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][braɪd] , [weər'ɒv] [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊn]

conversation	naturally	turned	upon	the	beauty	of	the	bride	,	whereof	the	renown
对话	自然	转向	之上	这	美丽	的	这	新娘	,	其中	这	名声

[hæd; həd] [spred] [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

had	spread	throughout	all	Asia	;
有	传播	自始至终	全部	亚洲	;

谈话自然而然地转向了新娘的美貌，她的美名早已传遍整个亚洲；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]

and	upon	the	character	of	the	bridegroom	,	who	,	although	not	altogether	an
和	之上	这	特点	的	这	新郎	,	WHO	,	虽然	不是	共	一个

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

以及新郎的性格，虽然他并非完全古怪，

[siːmd] [ˌnevəðə'les] [wʌn] [nɒt] ['redɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv]

seemed	nevertheless	one	not	readily	appreciated	from	the	common	standpoint	of
似乎	尽管如此	一	不是	容易	感谢	从	这	常见的	立场	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

然而，从普通观察者的角度来看，这似乎并不容易被理解。

- , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sætrəp] , [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] ['mɑːvələs] ['pjʊərətɪ][ɒv; əv]

Nyssia	,	daughter	of	the	Satrap	Megabazus	,	was	gifted	with	marvellous	purity	of
-	,	女儿	的	这	总督	巨型巴祖斯	,	曾是	天才	和	奇妙	纯度	的

['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] ;

feature	and	perfection	of	form	;
特征	和	完美	的	形式	;

尼西亚是总督梅加巴祖斯的女儿，她拥有绝世纯洁的容貌和完美的身材；

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːmə(r)] [spred] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [huː] [ə'tendɪd]

at	least	such	was	the	rumour	spread	abroad	by	the	female	slaves	who	attended
在	至少	这样的	曾是	这	谣言	传播	国外	经过	这	女性	奴隶	WHO	参加

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

至少，这是侍奉她的女奴们四处散播的谣言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fiːmeɪl] [frendz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ;

and	a	few	female	friends	who	had	accompanied	her	to	the	bath	;
和	一个	很少	女性	朋友们	WHO	有	伴随	她	到	这	洗澡	;

还有几位陪她去洗澡的女性朋友；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv] - [seɪv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

for	no	man	could	boast	of	knowing	aught	of	Nyssia	save	the	colour	of
为了	不	男人	可以	夸	的	会心	零	的	-	节省	这	颜色	的

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [fəʊldz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft]

her	veil	and	the	elegant	folds	that	she	involuntarily	impressed	upon	the	soft
她	面纱	和	这	优雅的	折叠	那	她	不由自主	印象深刻	之上	这	柔软的

[mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [rəʊbd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌstætʃu'esk] ['bɒdi] .

materials	which	robed	her	statuesque	body	.
材料	哪个	身着长袍	她	雕像般的	身体	.

除了她面纱的颜色和她不由自主地在她雕塑般的身体上留下的柔软布料的优雅褶皱之外，没有一个男人能夸耀自己对尼西亚一无所知。

[ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɒdəsti] .

The	barbarians	did	not	share	the	ideas	of	the	Greeks	in	regard	to	modesty	.
这	野蛮人	做过	不是	分享	这	想法	的	这	希腊人	在	看待	到	谦逊	.

蛮族人并不认同希腊人关于谦逊的观念。

[waɪl] [ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv] [ə'kaiə] [meɪd] [nəʊ] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɔɪl] - [ə'nɔɪntɪd] ['tɔːsəʊz]

While	the	youths	of	Achaia	made	no	scruples	of	allowing	their	oil	-	anointed	torsos
尽管	这	青年	的	阿凯亚	制成	不	顾虑	的	允许	他们的	油	-	受膏者	躯干

[tuː; tə] [ʃaɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] ,

to	shine	under	the	sun	in	the	stadium	,
到	闪耀	在下面	这	太阳	在	这	体育场	,

阿凯亚的青年们毫不顾忌地让涂满油的躯干在体育场的阳光下暴晒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n]['vəːdʒinz] [dɑːnst] [ʌn'gɑːrmɛntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][daɪ'ænə] ,

and	while	the	Spartan	virgins	danced	ungarmented	before	the	altar	of	Diana	,
和	尽管	这	斯巴达	处女	跳舞	裸体	前	这	坛	的	戴安娜	,

[ðəʊz] [ɒv; əv] [pɜːr'sepəlɪs] ,

those	of	Persepolis	,
那些	的	波斯波利斯	,

当斯巴达的处女们赤身裸体地在狄安娜的祭坛前跳舞时，波斯波利斯的处女们.....

- , [ænd; ənd]['bæktrɪə] , [ə'tætʃɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

Ebactana	,	and	Bactria	,	attaching	more	importance	to	chastity	of	the	body
-	,	和	细菌	,	连接	更多的	重要性	到	贞洁	的	这	身体

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][maɪnd] ,

than	to	chastity	of	mind	,
比	到	贞洁	的	头脑	,

埃巴克塔纳和巴克特里亚更重视身体的贞洁而非精神的贞洁。

[kən'sɪdəd] [ðəʊz] ['libətiz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [baɪ] [griːk] ['mænə(r)]

considered	those	liberties	allowed	to	the	pleasure	of	the	eyes	by	Greek	manner
经过考虑的	那些	自由	允许	到	这	乐趣	的	这	眼睛	经过	希腊语	方式

[æz; əz][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəbl] ,

as	impure	and	highly	reprehensible	,
作为	不纯	和	高度	应受谴责的	,

他认为希腊人为了取悦眼睛而允许的那些自由行为是不纯洁的，是极其应受谴责的。

[ænd; ənd] [held] [nəʊ] ['wʊmən] ['vɜːtʃuəs] [huː] [pə'mɪtɪd] [men] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [mɔː(r)]

and	held	no	woman	virtuous	who	permitted	men	to	obtain	a	glimpse	of	more
和	握住	不	女士	有德行的	WHO	允许	男人	到	获得	一个	一瞥	的	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

than	the	tip	of	her	foot	in	walking	,
比	这	提示	的	她	脚	在	步行	,

并且认为，如果一个女人走路时让男人瞥见她脚尖以外的部位，她就是贞洁的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skriːt] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tjuːnɪk] .

as	it	slightly	deranged	the	discreet	folds	of	a	long	tunic	.
作为	它	轻微地	精神错乱	这	慎重	折叠	的	一个	长的	束腰外衣	.

它稍微扰乱了长袍上精心设计的褶皱。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] , [baɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,

Despite	all	this	mystery	,	or	rather	,	perhaps	,	by	very	reason	of	this	mystery	,
尽管	全部	这	神秘	,	或者	相当	,	也许	,	经过	非常	原因	的	这	神秘	,

尽管存在这一切谜团，或者更确切地说，或许正因为存在这些谜团，

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [spred] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['lɪdiə] ,

the	fame	of	Nyssia	had	not	been	slow	to	spread	throughout	all	Lydia	,
这	名声	的	-	有	不是	到过	慢的	到	传播	自始至终	全部	莉迪亚	,

尼西亚的名声很快就传遍了整个吕底亚。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n]

and	become	popular	there	to	such	a	degree	that	it	had	reached	even
和	变得	受欢迎的	那里	到	这样的	一个	程度	那	它	有	达到	甚至

[kæn'dɔːliːz] ,

Candaules	,
烛台	,

并在那里广受欢迎，甚至传到了坎道列斯。

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdnrəli] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɪli] [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɪŋdəmz] ,

although	kings	are	ordinarily	the	most	illy	informed	people	in	their	kingdoms	,
虽然	国王	是	按说	这	最多	伊利	知情的	人们	在	他们的	王国	,

虽然国王通常是他们王国中最无知的人，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]

and	live	like	the	gods	in	a	kind	of	cloud	which	conceals	from	them	the
和	居住	喜欢	这	神	在	一个	种类	的	云	哪个	隐藏	从	他们	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [tə'restrɪəl] [θɪŋz] .

knowledge	of	terrestrial	things	.
知识	的	陆地	事物	.

他们像神一样生活在云雾之中，云雾遮蔽了他们，使他们无法了解尘世间的一切。

[ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] , [huː] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [maɪt] , [pə'tʃɑːns] ,

The	Eupatridæ	of	Sardes	,	who	hoped	that	the	young	king	might	,	perchance	,
这	-	的	萨迪斯	,	WHO	希望	那	这	年轻的	国王	可能	,	或许	,

萨迪斯的欧帕特里德家族希望年轻的国王或许会.....

[tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fæməli] , [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] ['æθənz] , [ɒv; əv] ['seɪməs] , [ɒv; əv]

choose	a	wife	from	their	family	,	the	hetairæ	of	Athens	,	of	Samos	,	of
选择	一个	妻子	从	他们的	家庭	,	这	-	的	雅典	,	的	萨摩斯岛	,	的

[mɪ'liːtəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['saɪprəs] ,

Miletus	and	of	Cyprus	,
米利都	和	的	塞浦路斯	,

从他们的家族中挑选妻子，即雅典、萨摩斯、米利都和塞浦路斯的侍女。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndəs] ,

the	beautiful	slaves	from	the	banks	of	the	Indus	,
这	美丽的	奴隶	从	这	银行	的	这	印度河	,

来自印度河两岸的美丽奴隶们，

[ðə; ði] [blɒnd] [gˈɜːlz] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] [ɪkˈspens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈmɪərɪən]

the	blond	girls	brought	at	a	vast	expense	from	the	depths	of	the	Cimmerian
这	金发	女孩们	带来	在	一个	广阔的	费用	从	这	深度	的	这	西米里安人

[fɔg] ,

fogs	,
雾	,

花费巨资从西米里亚迷雾深处带回来的金发女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈhiːdf(ə)l] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [kænˈdɔːliːz] , [ˈweðə(r)] [wɪˈðɪn]

were	heedful	never	to	utter	in	the	presence	of	Candaules	,	whether	within
是	谨慎的	绝不	到	说出	在	这	在场	的	烛台	,	无论	之内

[ˈhɪərɪŋ] [ɔː(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈhɪərɪŋ] ,

hearing	or	beyond	hearing	,
听力	或者	超过	听力	,

他们谨言慎行，绝不在坎道列斯面前说出任何话，无论坎道列斯是否能听到。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

a	single	word	which	bore	any	relation	to	Nyssia	.
一个	单身的	单词	哪个	钻孔	任何	关系	到	-	.

一个与尼西亚有任何关联的词。

[ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,

The	bravest	,	in	a	question	of	beauty	,
这	最勇敢的	,	在	一个	问题	的	美丽	,

在美的问题上，最勇敢的人

[rɪˈkɔɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒntest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈbiːɪŋ]

recoil	before	the	prospect	of	a	contest	in	which	they	can	anticipate	being
畏缩	前	这	前景	的	一个	竞赛	在	哪个	他们	能	预料	存在

[ˌaʊtˈraɪvəld] .

outrivalled	.
胜过	.

一想到自己可能会在比赛中落败，他们就会退缩。

[ænd; ənd] [ˌnevəðəˈles] [nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈsɑːdiːz] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈlɪdiə] , [hæd; həd] [bɪˈheld] [ðɪs]

And	nevertheless	no	person	in	Sardes	,	or	even	in	Lydia	,	had	beheld	this
和	尽管如此	不	人	在	萨迪斯	,	或者	甚至	在	莉迪亚	,	有	观看	这

[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈædvəsəri] ,

redoubtable	adversary	,
令人敬畏的	对手	,

然而，撒底人，甚至吕底亚人，都没有见过这位可怕的敌人。

[nəʊ][ˈpɜːs(ə)n] [seɪv] [wʌn] [ˈsɒlətri] [ˈbiːɪŋ] ,

no	person	save	one	solitary	being	,
不	人	节省	一	孤	存在	,

除了一个孤独的个体之外，没有其他人。

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [æz; əz] [ˈfɜːmli] [kləʊzd]

who	from	the	time	of	that	encounter	had	kept	his	lips	as	firmly	closed
WHO	从	这	时间	的	那	遇到	有	保留	他的	嘴唇	作为	牢牢	关闭

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz] [ðəʊ] [hɑːrˈpɑːkrəˌtiːz] ,

upon	the	subject	as	though	Harpocrates	,
之上	这	主题	作为	尽管	哈尔波克拉特斯	,

从那次会面之后，他就对此事守口如瓶，就像哈尔波克拉底斯一样。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [hæd; həd] [siːld] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

the	god	of	silence	,	had	sealed	them	with	his	finger	,	and	that	was
这	上帝	的	沉默	,	有	密封	他们	和	他的	手指	,	和	那	曾是

[ˈdʒaidʒiːz] ,

Gyges	,
吉格斯	,

沉默之神用他的手指封印了他们，他就是吉格斯。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

chief	of	the	guards	of	Candaules	.
首席	的	这	守卫	的	烛台	.

坎道列斯卫队队长。

[wʌn] [deɪ] ['dʒaidʒiːz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð] ['veəriəs] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ænd; ənd] [veɪg] [æm'bɪʃənz]

One	day	Gyges	,	his	mind	filled	with	various	projects	and	vague	ambitions
一	天	吉格斯	,	他的	头脑	已填	和	各种各样的	项目	和	模糊的	抱负

,

,

,

有一天，吉格斯满脑子都是各种各样的计划和模糊的抱负，

[hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæktriən] [hɪlz] ,

had	been	wandering	among	the	Bactrian	hills	,
有	到过	漫游	之中	这	双峰	丘陵	,

一直在巴克特里亚山丘间漫游，

['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .

whither	his	master	had	sent	him	upon	an	important	and	secret	mission	.
往哪里去	他的	掌握	有	发送	他	之上	一个	重要的	和	秘密	使命	.

他的主人派他去那里执行一项重要而秘密的任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] , [ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ə'pɒn]

He	was	dreaming	of	the	intoxication	of	omnipotence	,	of	treading	upon
他	曾是	做梦	的	这	中毒	的	全能	,	的	踩踏	之上

['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['sænd(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld] ,

purple	with	sandals	of	gold	,
紫色的	和	凉鞋	的	金子	,

他梦见自己拥有全能的快感，梦见自己穿着金凉鞋踏在紫色的土地上。

[ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['daɪədem][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	placing	the	diadem	upon	the	brows	of	the	fairest	of	women	.
的	放置	这	冠冕	之上	这	眉毛	的	这	最公平	的	女性	.

将王冠戴在最美丽的女人的额头上。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] , [ænd; ənd] ,

These	thoughts	made	his	blood	boil	in	his	veins	,	and	,
这些	想法	制成	他的	血	熬	在	他的	静脉	,	和	,

这些想法让他怒火中烧，浑身发热。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

as	though	to	pursue	the	flight	of	his	dreams	,
作为	尽管	到	追求	这	航班	的	他的	梦境	,

仿佛要追寻他梦想的飞翔，

[hiː; hi] [smətʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [fəʊm] - ['hwaitən] [flæŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][njuː'mɪdɪən] [hɔːs]

he	smote	his	sinewy	heel	upon	the	foam	-	whitened	flanks	of	his	Numidian	horse
他	猛击	他的	筋骨	脚跟	之上	这	泡沫	-	漂白	侧翼	的	他的	努米底亚人	马

.

:

.

他用他那肌肉发达的脚后跟猛击努米底亚战马被泡沫染白的侧腹。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] [kɑːm] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wækst] [tem'pestʃuəs] [laɪk] [ðə; ði]

The	weather	,	at	first	calm	,	had	changed	and	waxed	tempestuous	like	the
这	天气	,	在	第一的	冷静的	,	有	已更改	和	打蜡	暴风雨般的	喜欢	这

['wɔːriərz] [səʊl] ; [ænd; ənd] ['bɔːriəs] ,

warrior's	soul	;	and	Boreas	,
战士们	灵魂	;	和	北风	,

天气起初平静，后来却变了味，变得如同战士的灵魂一般狂暴；而北风之神玻瑞阿斯，

[hɪz; ɪz] [lɒks] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['θreiʃjən] [frɔst] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [pʌft] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] [ə'pɒn]

his	locks	bristling	with	Thracian	frosts	,	his	cheeks	puffed	out	,	his	arms	folded	upon
他的	锁	竖起的	和	色雷斯人	霜冻	,	他的	脸颊	膨胀的	出去	,	他的	武器	折叠	之上

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

他的头发沾满了色雷斯的霜，双颊鼓鼓的，双臂抱在胸前。

[smәʊt] [ðə; ði] [reɪn] - ['freɪtɪd] [klaʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] ['bi:tiŋ] [ɒv; әv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

smote	the	rain	-	freighted	clouds	with	the	mighty	beatings	of	his	wings	.
猛击	这	雨	-	货运	云	和	这	强大的	殴打	的	他的	翅膀	.

他用强劲的翅膀拍打着载满雨水的云层。

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; әv] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['gædərɪŋ] ['flaʊәz] [ɪn] [ðə; ði] ['medәʊ] , ['fɪrɪŋ]

A	bevy	of	young	girls	who	had	been	gathering	flowers	in	the	meadow	,	fearing
一个	一群	的	年轻的	女孩们	WHO	有	到过	采集	花朵	在	这	草地	,	害怕

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:m] ,

the	coming	storm	,
这	未来	风暴	,

一群年轻女孩在草地上采花，她们害怕即将到来的暴风雨。

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ɔ:l] [heɪst] ,

were	returning	to	the	city	in	all	haste	,
是	返回	到	这	城市	在	全部	匆忙	,

他们正匆匆赶回城里。

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fju:md] ['hɑ:vɪst] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; әv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tju:nɪk] .

each	carrying	her	perfumed	harvest	in	the	lap	of	her	tunic	.
每个	携带	她	香	收成	在	这	膝	的	她	束腰外衣	.

她们各自将自己芬芳的收获放在束腰外衣的膝盖上。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ə'prәʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstәns] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)]

Seeing	a	stranger	on	horseback	approaching	in	the	distance	,	they	had	hidden	their
看到	一个	陌生人	在	马背	接近	在	这	距离	,	他们	有	隐	他们的

['feɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] ,

faces	in	their	mantles	,
面孔	在	他们的	地衣	,

他们看见远处有个陌生人骑马而来，便用斗篷遮住了脸。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstәm] [ɒv; әv] [ðə; ði] [bɑ:r'beriәnz] ;

after	the	custom	of	the	barbarians	;
后	这	风俗	的	这	野蛮人	;

效法蛮族的习俗；

[bʌt; bәt] [æt; әt] [ðə; ði] ['veri] ['mәʊmәnt] [ðæt] ['dʒaidʒi:z] [wɒz; wәz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [hu:z] [praʊd]

but	at	the	very	moment	that	Gyges	was	passing	by	the	one	whose	proud
但	在	这	非常	片刻	那	吉格斯	曾是	通过	经过	这	一	谁	自豪的

['kærɪdʒ] [ænd; әnd] [rɪtʃə] [həbɪ'lɪmәnts] [si:md] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrәs] [ɒv; әv]

carriage	and	richer	habiliments	seemed	to	designate	her	the	mistress	of
运输	和	更富有	服装	似乎	到	指定	她	这	情妇	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] ,

the	little	band	,
这	小的	乐队	,

但就在吉格斯经过那位仪态高贵、衣着华丽，一看就知道是这群小家伙的女主人时，

[æn; әn] [ʌn'ju:ʒuәli; ʌn'ju:ʒәli] ['vaɪәlәnt] [gʌst] [ɒv; әv] [wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; әv] [ðə; ði] [feə(r)]

an	unusually	violent	gust	of	wind	carried	away	the	veil	of	the	fair
一个	异常地	暴力	阵风	的	风	携带	离开	这	面纱	的	这	公平的

[ˌʌn'nәʊn] , [ænd; әnd] ,

unknown	,	and	,
未知	,	和	,

一阵异常猛烈的狂风吹走了美丽未知的面纱，然后，

[hwɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

whirling	**it**	**through**	**the**	**air**	**like**	**a**	**feather**	**,**
旋转	它	通过	这	空气	喜欢	一个	羽毛	,

像羽毛一样在空中挥舞它，

[tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .

chased	**it**	**to**	**such**	**a**	**distance**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**recovered**	**.**
追逐	它	到	这样的	一个	距离	那	它	可以	不是	是	恢复	.

追赶它到很远的地方，以至于无法找回。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ,

It	**was**	**Nyssia**	**,**	**daughter**	**of**	**Megabazus**	**,**
它	曾是	-	,	女儿	的	巨型巴祖斯	,

她是尼西亚，墨伽巴祖斯的女儿。

[huː] [faʊnd] [hɜː'self] [ðʌs] [wɪð] [feɪs] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] ,

who	**found**	**herself**	**thus**	**with**	**face**	**unveiled**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Gyges**	**,**
WHO	成立	她自己	因此	和	脸	揭幕	在	这	在场	的	吉格斯	,

她就这样发现自己赤裸着脸，站在吉格斯面前。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [gɑːd] .

a	**humble**	**captain**	**of**	**King**	**Candaules's**	**guard**	**.**
一个	谦逊的	队长	的	国王	-	警卫	.

坎道列斯国王卫队的一名谦逊的队长。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['bɔːriəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ɔː(r)]

Was	**it**	**only**	**the**	**breath**	**of**	**Boreas**	**which**	**had**	**brought**	**about**	**this**	**accident**	**,**	**or**
曾是	它	仅有的	这	气息	的	北风	哪个	有	带来	关于	这	事故	,	或者

[hæd; həd]['ɪərɒs] ,

had	**Eros**	**,**
有	爱神	,

难道仅仅是北风之神玻瑞阿斯的气息造成了这场意外，还是爱神厄洛斯也难辞其咎?

[huː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,

who	**delights**	**to**	**vex**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**,**
WHO	美味	到	烦恼	这	心	的	男人	,

他喜欢戏弄人心，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['tɪʃuː] ?

amused	**himself**	**by**	**severing**	**the**	**string**	**which**	**had**	**fastened**	**the**	**protecting**	**tissue**	**?**
觉得好笑	他自己	经过	切断	这	细绳	哪个	有	系紧	这	保护	组织	?

他以剪断固定保护膜的绳子为乐吗?

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , ['dʒaidʒiːz][wɒz; wəz] ['strɪkən] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

However	**that**	**may**	**have**	**been**	**,**	**Gyges**	**was**	**stricken**	**motionless**	**at**	**the**	**sight**	**of**
然而	那	可能	有	到过	,	吉格斯	曾是	受打击的	静止不动	在	这	视线	的

[ðæt] [mɪ'djuːzə][ɒv; əv] ['bjuːti] ,

that	**Medusa**	**of**	**beauty**	**,**
那	美杜莎	的	美丽	,

不管那件事究竟如何，吉格斯一见到那位美艳绝伦的美杜莎，就惊得动弹不得。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] - [rəʊb] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	**not**	**till**	**long**	**after**	**the**	**folds**	**of**	**Nyssia's**	**robe**	**had**	**disappeared**	**beyond**	**the**
和	不是	直到	长的	后	这	折叠	的	-	长袍	有	消失	超过	这

['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

gates	**of**	**the**	**city**	**could**	**he**	**think**	**of**	**proceeding**	**on**	**his**	**way**	**.**
大门	的	这	城市	可以	他	思考	的	进行中	在	他的	方式	.

直到妮西娅的长袍的褶皱消失在城门之外很久之后，他才想起继续赶路。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] ,

Although	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**justify**	**such**	**a**	**conjecture**	**,**
虽然	那里	曾是	没有什么	到	证明合法	这样的	一个	推测	,

虽然没有任何证据可以证明这种推测是正确的，

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sætræps] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]

he	cherished	the	belief	that	he	had	seen	the	satrap's	daughter	;	and	that
他	珍爱	这	信仰	那	他	有	已见	这	总督的	女儿	;	和	那

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

他一直坚信自己见过总督的女儿；而那次相遇，

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

which	affected	him	almost	like	an	apparition	,
哪个	做作的	他	几乎	喜欢	一个	幻影	,

这对他来说几乎就像见了鬼一样。

[ə'kɔːd] [səʊ] ['fʊli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]['məʊmənt]

accorded	so	fully	with	the	thoughts	that	were	occupying	him	at	the	moment
同意	所以	完全	和	这	想法	那	是	占领	他	在	这	片刻

[ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌrəns] ,

of	its	occurrence	,
的	它是	发生	,

这与他当时正在思考的事情完全吻合，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [pə'siːvɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	could	not	help	perceiving	therein	something	fateful	and	ordained	of	the
那	他	可以	不是	帮助	感知	其中	某物	命运的	和	受戒	的	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

他不禁从中感受到某种命中注定、由神明安排的命运。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðæt] [braʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

In	truth	it	was	upon	that	brow	that	he	would	have	wished	to	place	the
在	真相	它	曾是	之上	那	眉头	那	他	会	有	希望	到	地方	这

['daɪədem] .

diadem	.
冠冕	.

事实上，他原本希望将王冠戴在那额头上。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	other	could	be	more	worthy	of	it	?
什么	其他	可以	是	更多的	值得	的	它	?

还有谁比它更配得上这份荣誉呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['dʒaidʒiːz] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [θrəʊn] [tuː; tə]

But	what	probability	was	there	that	Gyges	would	ever	have	a	throne	to
但	什么	可能性	曾是	那里	那	吉格斯	会	曾经	有	一个	王座	到

[ʃeə(r)] ?

share	?
分享	?

但吉格斯究竟有多大可能拥有一个可以与人分享的王位呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,

He	had	not	sought	to	follow	up	this	adventure	,
他	有	不是	寻求	到	跟随	向上	这	冒险	,

他并没有打算继续这次冒险。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [huːz]

and	assure	himself	that	it	was	indeed	the	daughter	of	Megabazus	whose
和	保证	他自己	那	它	曾是	的确	这	女儿	的	巨型巴祖斯	谁

[mɪ'stɪəriəs] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [tʃɑːns] ,

mysterious	face	had	been	revealed	to	him	by	Chance	,
神秘	脸	有	到过	揭晓	到	他	经过	机会	,

他确信，那确实是梅加巴祖斯的女儿，而命运让他看到了她神秘的面容。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪltʃər] .

the	great	filcher	.
这	伟大的	窃贼	.

伟大的窃贼。

- [hæd; həd] [fled] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðen]

Nyssia	had	fled	so	swiftly	that	it	would	have	been	impossible	for	him	then
-	有	逃亡	所以	迅速地	那	它	会	有	到过	不可能的	为了	他	然后

[tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	overtake	her	;
到	超过	她	;

妮西娅逃得如此之快，以至于他当时根本不可能追上她；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dæzld] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['θʌndə(r)] - ['strɪkən] , [æz; əz]

and	,	moreover	,	he	had	been	dazzled	,	fascinated	,	thunder	-	stricken	,	as
和	,	而且	,	他	有	到过	眼花缭乱	,	着迷	,	雷	-	受打击的	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

而且，他当时简直惊呆了，着迷了，仿佛被雷霆击中了一样。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tʃɑːmd] [baɪ] [ðæt] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ðæt] ['mɒnstə(r)]

rather	than	charmed	by	that	superhuman	apparition	,	by	that	monster
相当	比	迷住了	经过	那	超人类	幻影	,	经过	那	怪物

[ɒv; əv] ['bjuːti] !

of	beauty	!
的	美丽	!

与其说是被那超凡脱俗的美貌所吸引，不如说是被那美得惊人的怪物所吸引！

[ˌnevəðə'les] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [siːn] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Nevertheless	that	image	,	although	seen	only	in	the	glimpse	of	a	moment	,
尽管如此	那	图像	,	虽然	已见	仅有的	在	这	一瞥	的	一个	片刻	,

然而，尽管那幅画面只在瞬间出现，

[hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [laɪnz] [diːp] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)]

had	engraved	itself	upon	his	heart	in	lines	deep	as	those	which	the	sculptors
有	刻	本身	之上	他的	心	在	线条	深的	作为	那些	哪个	这	雕塑家

[treɪs] [ɒn] ['aɪvəri] [wɪð] [tuːlz] ['redən] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

trace	on	ivory	with	tools	reddened	in	the	fire	.
痕迹	在	象牙	和	工具	发红	在	这	火	.

它深深地刻在了他的心上，如同雕塑家用火烧红的工具在象牙上刻下的纹路一样深刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['veɪnli] , [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	endeavoured	,	although	vainly	,	to	efface	it	,
他	有	努力	,	虽然	徒劳地	,	到	抹去	它	,

他曾试图抹去它，但徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['terə(r)] .

for	the	love	which	he	felt	for	Nyssia	inspired	him	with	a	secret	terror	.
为了	这	爱	哪个	他	毛毡	为了	-	灵感	他	和	一个	秘密	恐怖	.

他对妮西娅的爱让他心中燃起了一丝隐秘的恐惧。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪz] ['evə(r)] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

Perfection	in	such	a	degree	is	ever	awe	-	inspiring	,
完美	在	这样的	一个	程度	是	曾经	敬畏	-	鼓舞人心	,

如此完美的程度总是令人叹为观止。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [səʊ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['gɔdis] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɜːk] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] ['fiːb(ə)l] ['mɔːtəlz] ;

and	women	so	like	unto	goddesses	could	only	work	evil	to	feeble	mortals	;
和	女性	所以	喜欢	到	女神们	可以	仅有的	工作	邪恶的	到	微弱	凡人	;

而那些宛如女神般的女子，只会对软弱的凡人作恶；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] [ə'dʌltəri] ,
they **are** **formed** **for** **divine** **adulteries** **,**
他们 是 形成 为了 神圣的 通奸 ,

它们是为了神圣的奸淫而形成的，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [kə'reɪdʒəs] [men] ['nevə(r)] [rɪsk] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'muə] [wɪ'ðaʊt]
and **even** **the** **most** **courageous** **men** **never** **risk** **themselves** **in** **such** **amours** **without**
和 甚至 这 最多 勇敢 男人 绝不 风险 他们自己 在 这样的 爱神 没有
[tremblɪŋ] .
trembling **.**
发抖 .

即使最勇敢的男人，在这种冒险中也会战战兢兢。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [həʊp] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['dʒaɪdʒiːz] ,
Therefore **no** **hope** **had** **blossomed** **in** **the** **soul** **of** **Gyges** **,**
所以 不 希望 有 盛开 在 这 灵魂 的 吉格斯 ,

因此，吉格斯的心中没有萌生任何希望。

[ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
overwhelmed **and** **discouraged** **in** **advance** **by** **the** **sentiment** **of** **the** **impossible** **.**
不堪重负 和 灰心 在 进步 经过 这 情绪 的 这 不可能的 .

事先就被不可能完成的事情的想法吓倒和气馁。

[eə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n]
Ere **opening** **his** **lips** **to** **Nyssia** **he** **would** **have** **wished** **to** **despoil** **the** **heaven**
埃雷 开幕 他的 嘴唇 到 - 他 会 有 希望 到 掠夺 这 天堂
[ɒv; əv] [ɪts] [rəʊb] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
of **its** **robe** **of** **stars** **,**
的 它是 长袍 的 明星 ,

在向尼西亚开口之前，他宁愿掠夺苍穹的星辰华袍。

[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] ['fiːbəs] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] [reɪz] ,
to **take** **from** **Phoebus** **his** **crown** **of** **rays** **,**
到 拿 从 福玻斯 他的 王冠 的 射线 ,

从太阳神福玻斯手中夺走他的光芒王冠，

[fər'get] [ðæt] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
forgetting **that** **women** **only** **give** **themselves** **to** **those** **unworthy** **of** **them** **,**
遗忘 那 女性 仅有的 给 他们自己 到 那些 不配 的 他们 ,

忘记了女人只会把自己献给那些不配的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)] [lʌv] [wʌn] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɜːn]
and **that** **to** **win** **their** **love** **one** **must** **act** **as** **though** **he** **desired** **to** **earn**
和 那 到 赢 他们的 爱 一 必须 行为 作为 尽管 他 想要的 到 赚
[ðeə(r)] [heɪt] .
their **hate** **.**
他们的 恨 .

要想赢得他们的喜爱，就必须表现得好像渴望招致他们的憎恨。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bluːmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
From **that** **day** **the** **roses** **of** **joy** **no** **longer** **bloomed** **upon** **his** **cheeks** **.**
从 那 天 这 玫瑰 的 喜悦 不 更长 盛开 之上 他的 脸颊 .

从那天起，他脸颊上再也没有绽放过喜悦的玫瑰。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn]
By **day** **he** **was** **sad** **and** **mournful** **,** **and** **seemed** **to** **wander** **abroad** **in**
经过 天 他 曾是 伤心 和 悲哀 , 和 似乎 到 漫步 国外 在
['sɒlətri] ['driːmɪŋ] ,
solitary **dreaming** **,**
孤 做梦 ,

白天他总是忧郁悲伤，仿佛独自一人在梦中游荡。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [huː] [hæz; həz] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .

like	a	mortal	who	has	beheld	a	divinity	.
喜欢	一个	凡人	WHO	有	观看	一个	神	.

就像凡人见到了神灵一样。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] - ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

At	night	he	was	haunted	by	dreams	in	which	he	beheld	Nyssia	seated	by	his
在	夜晚	他	曾是	闹鬼的	经过	梦境	在	哪个	他	观看	-	坐着	经过	他的

[saɪd] [ə'pɒn] ['kʊʃnz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['grɪfɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [θrəʊn] .

side	upon	cushions	of	purple	between	the	golden	griffins	of	the	royal	throne	.
边	之上	靠垫	的	紫色的	之间	这	金的	狮鹫	的	这	皇家	王座	.

夜里，他常常做噩梦，梦见妮西娅坐在他身旁，紫色的垫子上，王座的两尊金色狮鹫之间。

['ðeəfɔː(r)] ['dʒaɪdʒiːz] , [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ]

Therefore	Gyges	,	the	only	one	who	could	speak	of	his	own	knowledge	concerning
所以	吉格斯	,	这	仅有的	一	WHO	可以	说话	的	他的	自己的	知识	有关
-	,												

Nyssia	,
-	,

因此，只有吉格斯才能谈论他自己对尼西亚的了解。

['hævɪŋ] ['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

having	never	spoken	of	her	,	the	Sardians	were	left	to	their	own
拥有	绝不	说	的	她	,	这	撒丁岛人	是	左边	到	他们的	自己的

[kən'dʒektʃə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] ;

conjectures	in	her	regard	;
猜想	在	她	看待	;

由于从未有人提起过她，萨迪安人只能自行猜测她的近况；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'dʒektʃə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɜː(r); wə(r)][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]

and	their	conjectures	,	it	must	be	confessed	,	were	fantastic	and
和	他们的	猜想	,	它	必须	是	坦白	,	是	极好的	和

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['fæbjələs] .

altogether	fabulous	.
共	太棒了	.

必须承认，他们的推测非常离奇，完全是天方夜谭。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] - , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [veɪlz] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	beauty	of	Nyssia	,	thanks	to	the	veils	which	shrouded	her	,	became	a
这	美丽	的	-	,	谢谢	到	这	面纱	哪个	被遮蔽的	她	,	成为	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [mɪθ] ,

sort	of	myth	,
种类	的	神话	,

由于面纱的遮蔽，妮西娅的美貌变成了一种神话。

[ə; eɪ]['kænvəs] , [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] ['ædɪd] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fænsi] [tʊk]

a	canvas	,	a	poem	to	which	each	one	added	ornamentation	as	the	fancy	took
一个	帆布	,	一个	诗	到	哪个	每个	一	额外	装饰	作为	这	想要	采取

[hɪm] .

him	.
他	.

一幅画布，一首诗，每个人都可以随心所欲地添加装饰。

- [ɪf] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [nɒt] [fɔːls] , - [lisp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdebɔː'tʃiː] [frɒm; frəm] ['æθənz] ,

'	If	report	be	not	false	,	'	lisped	a	young	debauchee	from	Athens	,
-	如果	报告	是	不是	错误的	,	-	口齿不清	一个	年轻的	放荡不羁	从	雅典	,

“如果报道属实，”一位来自雅典的年轻浪荡子结结巴巴地说。

[huː] [stʊd] [wɪð] [wʌn][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [bɔɪ] , - [ˈnaɪðə(r)]

who	stood	with	one	hand	upon	the	shoulder	of	an	Asiatic	boy	,	'	neither
WHO	站立	和	一	手	之上	这	肩膀	的	一个	亚洲	男生	,	-	两者都不

- , [nɔː(r)] - ,

Plangon	,	nor	Archianassa	,
-	,	也不	-	,

他一只手搭在一个亚洲男孩的肩膀上，“既不是普朗贡，也不是阿奇亚纳萨”，

[nɔː(r)] [taɪz] [kæn; kən][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðɪs] [ˈmɑːvələs] [bɑːˈbeərɪən] ;

nor	Thais	can	be	compared	with	this	marvellous	barbarian	;
也不	泰国人	能	是	比较的	和	这	奇妙	野蛮人	;

泰国人也无法与这位神奇的野蛮人相提并论；

[jet] [aɪ][kæn; kən] [skeəs] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈiːkwəlz] [ˈθiːˌɑːnoʊ][ɒv; əv] [ˈkɒləfən] ,

yet	I	can	scarce	believe	that	she	equals	Theano	of	Colophon	,
然而	我	能	稀少	相信	那	她	等于	西阿诺	的	版权页	,

但我很难相信她能与科洛丰的忒亚诺相提并论。

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][wʌns] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld]

from	whom	I	once	bought	a	single	night	at	the	price	of	as	much	gold
从	谁	我	一次	买	一个	单身的	夜晚	在	这	价格	的	作为	很多	金子

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] [əˈweɪ] ,

as	she	could	bear	away	,
作为	她	可以	熊	离开	,

我曾用她能承受的所有黄金，从她那里买下一个夜晚。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [plʌndʒd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɪn][maɪ][ˈsiːdə(r)] -

after	having	plunged	both	her	white	arms	up	to	the	shoulder	in	my	cedar	-
后	拥有	暴跌	两个都	她	白色的	武器	向上	到	这	肩膀	在	我的	雪松	-

[wʊd] [ˈkɒfə(r)] . -

wood	coffer	.	'
木头	保险箱	.	-

她将双臂高高举过我的雪松木箱子，一直插到肩膀。

- [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , - [ˈædɪd] [ə; eɪ][juːˈpætrɪd] ,

'	Beside	her	,	'	added	a	Eupatrid	,
-	旁	她	,	-	额外	一个	贵族	,

“在她旁边，”一位欧洲裔人士补充道，

[huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [əˈpɒn] [ɔːl] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv]

who	pretended	to	be	better	informed	than	any	other	person	upon	all	manner	of
WHO	假装	到	是	更好的	知情的	比	任何	其他	人	之上	全部	方式	的

[ˈsʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

他自称在各个方面都比任何人都更了解情况，

- [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]

'	beside	her	the	daughter	of	Coelus	and	the	Sea	would	seem	but	a	mere
-	旁	她	这	女儿	的	-	和	这	海	会	似乎	但	一个	仅仅

[ˌiːθiˈəʊpiən] [ˈsɜːvənt] . -

Ethiopian	servant	.	'
埃塞俄比亚	仆人	.	-

“与她相比，科卢斯和大海的女儿看起来只不过是一个普通的埃塞俄比亚仆人。”

- [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblæsfəmi] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌæfrəˈdaɪti] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]

'	Your	words	are	blasphemy	,	and	although	Aphrodite	be	a	kind	and
-	你的	字	是	亵渎神明	,	和	虽然	阿芙洛狄忒	是	一个	种类	和

[ɪnˈdʌldʒənt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

indulgent	goddess	,
放纵的	女神	,

“你的话是亵渎神明的，即使阿芙洛狄忒是一位仁慈宽容的女神，

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] . -

beware	**of**	**drawing**	**down**	**her**	**anger**	**upon**	**you**	**.**	**'**
提防	的	绘画	向下	她	愤怒	之上	你	.	-

小心别招来她的怒火。

- [baɪ] ['hɜːkjəliːz] !

'	**By**	**Hercules**	**!**
-	经过	赫拉克勒斯	!

以赫拉克勒斯之名！

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ruːld] [baɪ][wʌn]

—	**and**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**an**	**oath**	**of**	**some**	**weight**	**in**	**a**	**city**	**ruled**	**by**	**one**
—	和	那	应该	到	是	一个	誓言	的	一些	重量	在	一个	城市	裁决	经过	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] — [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'trækt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

of	**his**	**descendants**	**—**	**I**	**cannot**	**retract**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**	**'**
的	他的	后代	—	我	不能	缩回	一个	单词	的	它	.	-

——在一个由他的后裔统治的城市里，这应该是一个相当有分量的誓言——我不能收回我说的任何一个字。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? -

'	**You**	**have**	**seen**	**her**	**,**	**then**	**?**	**'**
-	你	有	已见	她	,	然后	?	-

“那你见过她了？”

- [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] [huː] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - ,

'	**No**	**;**	**but**	**I**	**have**	**a**	**slave**	**in**	**my**	**service**	**who**	**once**	**belonged**	**to**	**Nyssia**	**,**
-	不	;	但	我	有	一个	奴隶	在	我的	服务	WHO	一次	属于	到	-	,

“不，但我有一个奴隶侍奉我，他以前属于尼西亚。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . -

and	**who**	**has**	**told**	**me**	**a**	**hundred**	**stories**	**about**	**her**	**.**	**'**
和	WHO	有	讲述	我	一个	百	故事	关于	她	.	-

她给我讲过一百个关于她的故事。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , - [di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] ['ɪnfəntaɪl] [təʊnz] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huːz]

'	**Is**	**it**	**true**	**,**	**'**	**demanded**	**in**	**infantile**	**tones**	**an**	**equivocal**	**-**	**looking**	**woman**	**whose**
-	是	它	真的	,	-	要求	在	婴儿	音调	一个	模棱两可	-	寻找	女士	谁

[peɪl] - [rəʊz] ['tjuːnɪk] , ['peɪntɪd] [tʃiːks] ,

pale	**-**	**rose**	**tunic**	**,**	**painted**	**cheeks**	**,**
苍白	-	玫瑰	束腰外衣	,	绘	脸颊	,

“是真的吗？”一位神情暧昧的女子用稚嫩的语气问道，她身穿淡玫瑰色的束腰外衣，双颊涂着油彩。

[ænd; ənd] [lɒks] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['esnsɪz] [bɪ'treɪd] ['retʃɪd] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [lɒŋ]

and	**locks**	**shining**	**with**	**essences**	**betrayed**	**wretched**	**pretensions**	**to**	**a**	**youth**	**long**
和	锁	灼灼	和	精华	背叛	可怜	虚荣心	到	一个	青年	长的

[pɑːst] [ə'weɪ] — - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] - [hæz; həz] [tuː] ['pjuːp(ə)lz][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ?

passed	**away**	**—**	**'**	**is**	**it**	**true**	**that**	**Nyssia**	**has**	**two**	**pupils**	**in**	**each**	**eye**	**?**
通过了	离开	—	-	是	它	真的	那	-	有	二	学生	在	每个	眼睛	?

“秀发闪耀着光芒，诉说着对逝去青春的卑微渴望——”妮西娅每只眼睛真的有两个瞳孔吗？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ʌgli] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**must**	**be**	**very**	**ugly**	**,**
它	似乎	到	我	那	必须	是	非常	丑陋的	,

我觉得那一定非常难看。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [kæn'dɔːliːz] [kʊd; kəd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] ,

and	**I**	**cannot**	**understand**	**how**	**Candaules**	**could**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**such**	**a**	**monstrosity**	**,**
和	我	不能	理解	如何	烛台	可以	落下	在	爱	和	这样的	一个	怪物	,

我无法理解坎道列斯怎么会爱上这样一个怪物。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [læk] , [æt; ət] ['sɑːdiːz] [ænd; ənd] [ɪn] ['lɪdiə] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]

while	there	is	no	lack	,	at	Sardes	and	in	Lydia	,	of	women	whose	eyes	are
尽管	那里	是	不	缺少	,	在	萨迪斯	和	在	莉迪亚	,	的	女性	谁	眼睛	是

[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .

irreproachable	.
无可指摘的	.

然而，在撒底和吕底亚，却不乏眼睛无可挑剔的女子。

- [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [eəz] [ænd; ənd] [sɪmpɜɪŋz] ,

'	And	uttering	these	words	with	all	sorts	of	affected	airs	and	simperings	,
-	和	发出声音	这些	字	和	全部	排序	的	做作的	播出	和	傻笑	,

“而且说这些话的时候还带着各种矫揉造作的腔调和谄媚的表情，

['leɪmɪə] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [piːp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [kɑːst] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː]

Lamia	took	a	little	significant	peep	in	a	small	mirror	of	cast	metal	which	she	drew
拉米亚	采取	一个	小的	重要的	窥视	在	一个	小的	镜子	的	投掷	金属	哪个	她	画

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

from	her	bosom	,
从	她	怀	,

拉米亚从胸前掏出一面小小的金属镜子，意味深长地瞥了一眼自己。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [tuː; tə] ['djuːti] ['sɜːt(ə)n] ['wɒndərɪŋ] [kɜːrlz]

and	which	enabled	her	to	lead	back	to	duty	certain	wandering	curls
和	哪个	已启用	她	到	带领	后退	到	责任	肯定	漫游	卷发

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

disarranged	by	the	impertinence	of	the	wind	.
混乱	经过	这	无礼	的	这	风	.

这使她能够将几缕被狂风吹乱的卷发重新梳理整齐。

- [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['pjuːp(ə)l] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əʊld]

'	As	to	the	double	pupil	,	that	seems	to	me	nothing	more	than	an	old
-	作为	到	这	双倍的	瞳孔	,	那	似乎	到	我	没有什么	更多的	比	一个	老的

['nɜːrsɪz] [teɪl] ,

nurse's	tale	,
护士的	故事	,

至于双瞳症，在我看来不过是老护士的无稽之谈罢了。

- [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [pə'trɪʃn] ;

'	observed	the	well	-	informed	patrician	;
-	观察到	这	出色地	-	知情的	贵族	;

这位见多识广的贵族观察道；

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [θruː]

'	but	it	is	a	fact	that	Nyssia's	eyes	are	so	piercing	that	she	can	see	through
-	但	它	是	一个	事实	那	-	眼睛	是	所以	冲孔	那	她	能	看	通过

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

但妮西娅的眼睛确实非常锐利，她能看穿墙壁。

[liŋks] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ'ɒpɪk] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -

Lynxes	are	myopic	compared	with	her	.	'
猞猁	是	近视	比较的	和	她	.	-

与她相比，猞猁简直是近视。

- [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] ['kuːlli] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] ?

'	How	can	a	sensible	man	coolly	argue	about	such	an	absurdity	?
-	如何	能	一个	明智的	男人	冷静地	争论	关于	这样的	一个	荒谬	?

一个理智的人怎么能冷静地反驳这种荒谬的事情呢?

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [huːz] [bɔːld] [skʌl] ,
' **interrupted** **a** **citizen** **,** **whose** **bald** **skull** **,**
- 中断 一个 公民 , 谁 秃 颅骨 ,

“一个光秃秃的市民打断了她的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['snəʊi] [bɪəd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪl] ['spiːkɪŋ]
and **the** **flood** **of** **snowy** **beard** **into** **which** **he** **plunged** **his** **fingers** **while** **speaking**
和 这 洪水 的 下雪的 胡须 进入 哪个 他 暴跌 他的 手指 尽管 请讲
,
,
,

说话间，他不时将手指伸入那片雪白的胡须中。

[lent] [hɪm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prɪ'pɒndərəns] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'gæsəti] .
lent **him** **an** **air** **of** **preponderance** **and** **philosophical** **sagacity** **.**
借出的 他 一个 空气 的 优势 和 哲学 睿智 .

这让他显得威严而富有哲理。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kænɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl]
' **The** **truth** **is** **that** **the** **daughter** **of** **Megabazus** **cannot** **naturally** **see** **through** **a** **wall**
- 这 真相 是 那 这 女儿 的 巨型巴祖斯 不能 自然 看 通过 一个 墙
['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] ,
any **better** **than** **you** **or** **I** **,**
任何 更好的 比 你 或者 我 ,

“事实上，梅加巴祖斯的女儿天生就看不穿墙，并不比你我强。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [priːst] - , [huː] [nəʊz] [səʊ] ['meni] ['wʌndrəs] ['siːkrəts] ,
but **the** **Egyptian** **priest** **Thoutmosis** **,** **who** **knows** **so** **many** **wondrous** **secrets** **,**
但 这 埃及人 牧师 - , WHO 知道 所以 许多 奇妙的 秘密 ,

但是，埃及祭司图特摩斯却知道许多奇妙的秘密。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [stəʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['drægənz] ,
has **given** **her** **the** **mysterious** **stone** **which** **is** **found** **in** **the** **heads** **of** **dragons** **,**
有 给定 她 这 神秘 石头 哪个 是 成立 在 这 头部 的 龙 ,
[ænd; ənd] [huːz] ['prɒpəti] ,
and **whose** **property** **,**
和 谁 财产 ,

并把那块在龙头里发现的神秘石头给了她，而这块石头是龙的财产。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,
as **every** **one** **knows** **,**
作为 每一个 一 知道 ,

众所周知，

['rendəz] [ɔːl] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [əʊ'peɪk] ['bɒdɪz] [træns'pærənt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
renders **all** **shadows** **and** **the** **most** **opaque** **bodies** **transparent** **to** **the** **eyes** **of**
渲染 全部 阴影 和 这 最多 不透明 身体 透明的 到 这 眼睛 的
[ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
those **who** **possess** **it** **.**
那些 WHO 具有 它 .

它能让拥有它的人眼中所有的阴影和最不透明的物体都变得透明。

- ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ðɪs] [stəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] , [ɔː(r)] [els] [set]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] ,
Nyssia **always** **carries** **this** **stone** **in** **her** **girdle** **,** **or** **else** **set** **into** **her** **bracelet** **,**
- 总是 携带 这 石头 在 她 腰带 , 或者 别的 放 进入 她 手镯 ,

妮西娅总是把这颗石头放在腰带里，或者镶嵌在她的手镯上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kleə'vɔɪəns] .
and **in** **that** **may** **be** **found** **the** **secret** **of** **her** **clairvoyance** **.**
和 在 那 可能 是 成立 这 秘密 的 她 千里眼 .

而这或许就是她拥有预知能力的秘密所在。

- [ðə; ði] ['sɪtɪzənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [si:md] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][wʌn][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p]

'	The	citizen's	explanation	seemed	the	most	natural	one	to	those	of	the	group
-	这	公民的	解释	似乎	这	最多	自然的	一	到	那些	的	这	团体

[hu:z] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] ,

whose	conversation	we	are	endeavouring	to	reproduce	,
谁	对话	我们	是	努力	到	复制	,

“在我们试图重现的这群人的对话中，这位市民的解释似乎是最自然的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['leɪmɪə][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənd] [æz; əz]

and	the	opinions	of	Lamia	and	the	patrician	were	abandoned	as
和	这	意见	的	拉米亚	和	这	贵族	是	弃	作为

[ɪm'prɒbəbl] .

improbable	.
不太可能	.

拉米亚和贵族的意见被认为不可信，因此被弃用。

- [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['θi:ˌɑ:noʊ] ,

'	At	all	events	,	'	returned	the	lover	of	Theano	,
-	在	全部	活动	,	-	返回	这	情人	的	西阿诺	,

“无论如何，”西阿诺的情人回答道。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ,

'	we	are	going	to	have	an	opportunity	of	judging	for	ourselves	,
-	我们	是	去	到	有	一个	机会	的	评判	为了	我们自己	,

我们将有机会自行评判，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['klærɪən] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

for	it	seems	to	me	that	I	hear	the	clarions	sounding	in	the	distance	,
为了	它	似乎	到	我	那	我	听到	这	号角	听起来	在	这	距离	,

因为我似乎听到了远处传来号角声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ɪz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	though	Nyssia	is	still	invisible	,
和	尽管	-	是	仍然	无形的	,

尽管妮西亚仍然隐形，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['herəld] ['jɒndə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [pɑ:m] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	can	see	the	herald	yonder	approaching	with	palm	branches	in	his	hands	,
我	能	看	这	先驱	远处	接近	和	棕榈	分支	在	他的	双手	,

我看见远处传令官手里拿着棕榈枝走过来。

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] - , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:l] [bæk]

to	announce	the	arrival	of	the	nuptial	cortége	,	and	make	the	crowd	fall	back
到	宣布	这	到达	的	这	婚礼	-	,	和	制作	这	人群	落下	后退

.

:
.

宣布迎亲队伍到来，并让人群后退。

- [æt; ət] [ðɪs] [nju:z] , [wɪtʃ] [spred] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

'	At	this	news	,	which	spread	rapidly	through	the	crowd	,
-	在	这	消息	,	哪个	传播	快速	通过	这	人群	,

消息迅速在人群中传开，

[ðə; ði] [strɒŋ] [men] ['elbəʊd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] ; [ðə; ði]['ædʒaɪl] [bɔɪz] ,

the	strong	men	elbowed	their	way	toward	the	front	ranks	;	the	agile	boys	,
这	强的	男人	肘击	他们的	方式	朝向	这	正面	排名	;	这	敏捷	男孩们	,

强壮的男人们用胳膊肘挤到队伍最前面；身手敏捷的男孩们，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] , [sɔ:t] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtlz]

embracing	the	shafts	of	the	columns	,	sought	to	climb	up	to	the	capitals
拥抱	这	轴	的	这	列	,	寻求	到	爬	向上	到	这	首都

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:t] [ðəm'selvz] ;

and	there	seat	themselves	;
和	那里	座位	他们自己	;

它们环抱住柱身，试图爬到柱头上，在那里坐下；

['ʌðə(r)z] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [skɪnd] [ðeə(r)] [ni:z] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑ:k] ,

others	,	not	without	having	skinned	their	knees	against	the	bark	,
其他的	,	不是	没有	拥有	去皮	他们的	膝盖	反对	这	吠	,

其他人则有的膝盖擦破了树皮。

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɜ:rtʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][waɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] [tri:] -

succeeded	in	perching	themselves	comfortably	enough	in	the	Y	of	some	tree	-
成功了	在	栖息	他们自己	舒适地	足够的	在	这	是	的	一些	树	-

[brɑ:ntʃ] .

branch	.
分支	.

它们成功地舒适地栖息在某根树枝的Y形交叉处。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪftɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , ['wɔ:nɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][həʊld]

The	women	lifted	their	little	children	upon	their	shoulders	,	warning	them	to	hold
这	女性	抬起	他们的	小的	孩子们	之上	他们的	肩膀	,	警告	他们	到	抓住

['taɪtli] [tu:; tə][ðeə(r)] [neks] .

tightly	to	their	necks	.
紧紧	到	他们的	脖子	.

妇女们把幼小的孩子扛在肩上，叮嘱他们要紧紧抓住自己的脖子。

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [kæn'dɔ:li:z]

Those	who	had	the	good	fortune	to	dwell	on	the	street	along	which	Candaules
那些	WHO	有	这	好的	财富	到	住	在	这	街道	沿着	哪个	烛台

[ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

and	Nyssia	were	about	to	pass	,
和	-	是	关于	到	经过	,

那些有幸居住在坎道列斯和尼西亚即将经过的那条街上的人，

[li:nd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ru:fs] , [ɔ:(r)] , ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['elbəʊz] ,

leaned	over	from	the	summit	of	their	roofs	,	or	,	rising	on	their	elbows	,
倾斜	超过	从	这	首脑	的	他们的	屋顶	,	或者	,	上升	在	他们的	肘部	,

他们从屋顶顶端俯身向下看，或者用手肘撑起身子，

[ə'bændənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'klaɪnɪŋ] .

abandoned	for	a	time	the	cushions	upon	which	they	had	been	reclining	.
弃	为了	一个	时间	这	靠垫	之上	哪个	他们	有	到过	斜倚	.

他们暂时放下了原本斜倚的垫子。

[ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['grætɪfaɪd][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

A	murmur	of	satisfaction	and	gratified	expectation	ran	through	the	crowd	,
一个	低语	的	满意	和	满意	期待	跑	通过	这	人群	,

人群中响起一阵满足和期待的低语声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ['meni] [lɒŋ] ['aʊəz] ,

which	had	already	been	waiting	many	long	hours	,
哪个	有	已经	到过	等待	许多	长的	小时	,

他们已经等待了很长时间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [stɪŋ] .

for	the	arrows	of	the	midday	sun	were	commencing	to	sting	.
为了	这	箭头	的	这	正午	太阳	是	开始	到	蜇	.

因为正午的烈日开始刺痛人心。

[ðə; ði] ['hevi] - [ɑ:md] ['wɒrɪəz] , [wɪð] [kwɪ'ræs] [ɒv; əv] ['bʊlz] - [haɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌəʊvə'læpɪŋ]

The	heavy	-	armed	warriors	,	with	cuirasses	of	bull's	-	hide	covered	with	overlapping
这	重的	-	武装	战士	,	和	胸甲	的	公牛的	-	隐藏	涵盖	和	重叠

[pleɪts] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

plates	of	metal	,
盘子	的	金属	,

这些身披重甲的战士，胸甲由牛皮制成，上面覆盖着层叠的金属片，

['helmits] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [plu:mz] [ɒv; əv] [hɔ:s] - [heə(r)] [daɪd] [red] , - [ɔ:(r)] [gri:vz] [feɪst]

helmets	adorned	with	plumes	of	horse	-	hair	dyed	red	,	knemides	or	greaves	faced
头盔	装饰	和	羽流	的	马	-	头发	染色	红色的	,	-	或者	油渣	面对

[wɪð] [tɪn] ,

with	tin	,
和	锡	,

头盔上装饰着染成红色的马鬃羽毛，护胫或胫甲上贴有锡皮，

['bɔ:ldrɪk] ['stʌdɪd] [wɪð] [neɪlz] , [ɪm'bleɪznd] ['bʌklə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,

baldrics	studded	with	nails	,	emblazoned	bucklers	,	and	swords	of	brass	,
肩带	带钉的	和	指甲	,	饰有	盾牌	,	和	剑	的	黄铜	,

镶满钉子的剑带、饰有纹章的小圆盾和黄铜剑，

[rəʊd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['trʌmpitəz] [hu:] [blu:] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ]

rode	behind	a	line	of	trumpeters	who	blew	with	might	and	main	upon	their	long
骑	在后面	一个	线	的	小号手	WHO	吹	和	可能	和	主要的	之上	他们的	长的

[tju:bz] ,

tubes	,
管子	,

他骑在一排号手后面，号手们卖力地吹奏着长长的号角。

[wɪtʃ] [gli:m] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

which	gleamed	under	the	sunlight	.
哪个	闪闪发光	在下面	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['θitɪs] , [ænd; ənd]

The	horses	of	these	warriors	were	all	white	as	the	feet	of	Thetis	,	and
这	马匹	的	这些	战士	是	全部	白色的	作为	这	脚	的	忒提斯	,	和

[maɪt] [hæv; həv] [sɜ:vd] ,

might	have	served	,
可能	有	服务	,

这些战士的马匹都像忒提斯的脚一样洁白，它们可能曾服役于……

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [bri:dz] ,

by	reason	of	their	noble	paces	and	purity	of	breeds	,
经过	原因	的	他们的	高贵	步幅	和	纯度	的	品种	,

由于它们高贵的步伐和纯正的血统，

[æz; əz] ['mɒdlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['fidiæs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] ['skʌlptʃəd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

as	models	for	those	which	Phidias	at	a	later	day	sculptured	upon	the
作为	模型	为了	那些	哪个	菲迪亚斯	在	一个	之后	天	雕塑	之上	这

['metəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:θənən] .

metopes	of	the	Parthenon	.
楣	的	这	帕特农神庙	.

作为菲狄亚斯后来在帕特农神庙间板上雕刻的图案的原型。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:p] [rəʊd] ['dʒaidʒi:z] , [ðə; ði] [wel] - [nemd] ,

At	the	head	of	this	troop	rode	Gyges	,	the	well	-	named	,
在	这	头	的	这	部队	骑	吉格斯	,	这	出色地	-	命名	,

率领这支军队的是名副其实的吉格斯，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪdɪən] [tʌŋ] ['sɪgnɪfaɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	his	name	in	the	Lydian	tongue	signifies	beautiful	.
为了	他的	姓名	在	这	吕底亚	舌头	表示	美丽的	.

因为他的名字在吕底亚语中意为“美丽”。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌregju'lærəti] , [siːmd] ['tʃɪzld] [ɪn]['mɑːb(ə)l] , ['əʊɪŋ]

His	features	,	of	the	most	exquisite	regularity	,	seemed	chiselled	in	marble	,	owing
他的	特征	,	的	这	最多	精美的	规律性	,	似乎	凿刻的	在	大理石	,	欠款

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['pælə(r)] ,

to	his	intense	pallor	,
到	他的	激烈的	苍白	,

他五官精致匀称，由于面色苍白，宛如大理石雕琢而成。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - ,

for	he	had	just	discovered	in	Nyssia	,
为了	他	有	只是	发现	在	-	,

因为他刚刚在尼西亚发现了，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] [wɪð] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] ,

although	she	was	veiled	with	the	veil	of	a	young	bride	,
虽然	她	曾是	含蓄	和	这	面纱	的	一个	年轻的	新娘	,

虽然她戴着新娘的面纱，

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri]

the	same	woman	whose	face	had	been	betrayed	to	his	gaze	by	the	treachery
这	相同的	女士	谁	脸	有	到过	背叛	到	他的	目光	经过	这	背信弃义

[ɒv; əv] ['bɔːriəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['bæktrɪə] .

of	Boreas	under	the	walls	of	Bactria	.
的	北风	在下面	这	墙壁	的	细菌	.

正是这位女子，她的容貌被北风之神在巴克特里亚城墙下出卖给了他。

- ['hænsəm] ['dʒaidʒiːz] [lʊks] ['veri] [sæd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] .

'	Handsome	Gyges	looks	very	sad	,	'	said	the	young	maidens	.
-	英俊的	吉格斯	看起来	非常	伤心	,	-	说	这	年轻的	少女们	.

“英俊的吉格斯看起来很伤心，”年轻的姑娘们说。

- [wɒt] [praʊd] ['bjuːti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

'	What	proud	beauty	could	have	secured	his	love	,
-	什么	自豪的	美丽	可以	有	安全	他的	爱	,

什么样的绝世美貌才能赢得他的爱?

[ɔː(r)] [wɒt] [fə'seɪkən] [wʌn][hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [θə'selɪən] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [ɒn][hɪm]

or	what	forsaken	one	has	caused	some	Thessalian	witch	to	cast	a	spell	on	him
或者	什么	被遗弃的	一	有	导致	一些	帖撒利人	巫婆	到	投掷	一个	拼写	在	他

?

?
?

或者，究竟是哪个可怜的人，竟让某个色萨利女巫对他施了魔法?

[hæz; həz] [ðæt] [ˌkæbə'lɪstɪk] [rɪŋ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Has	that	cabalistic	ring	(	which	he	is	said	to	have	found	hidden	within	the
有	那	神秘主义	戒指	(	哪个	他	是	说	到	有	成立	隐	之内	这

[flæŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrɪst]) [lɒst] [ɪts] ['vɜːtʃuː] ,

flanks	of	a	brazen	horse	in	the	midst	of	some	forest	)	lost	its	virtue	,
侧翼	的	一个	厚颜无耻	马	在	这	中间	的	一些	森林	)	丢失的	它是	美德	,

那枚神秘的戒指（据说他是在森林深处一匹铜马的侧腹里发现的）是否已经失去了它的魔力?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ɪts]['əʊnə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	suddenly	ceasing	to	render	its	owner	invisible	,
和	突然	停止	到	使成为	它是	所有者	无形的	,

突然间不再使主人隐形，

[bɪ'treɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['hʌzbənd] ,

betrayed	him	to	the	astonished	eyes	of	some	innocent	husband	,
背叛	他	到	这	惊讶	眼睛	的	一些	清白的	丈夫	,

在某个无辜的丈夫惊愕的目光中，他背叛了他。

[huː] [hæd; həd] [diːmd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒndʒəg(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ? -

who	had	deemed	himself	alone	in	his	conjugal	chamber	?	'
WHO	有	被认为	他自己	独自的	在	他的	夫妻	房间	?	-

谁会认为自己独自一人待在夫妻房里呢?

- [pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['drækmə] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm]

'	Perhaps	he	has	been	wasting	his	talents	and	his	drachmas	at	the	game
-	也许	他	有	到过	浪费	他的	天赋	和	他的	德拉克马	在	这	游戏

[ɒv; əv] [ˌpælə'miːdiːz] ,

of	Palamedes	,
的	帕拉墨得斯	,

“或许他一直把自己的才能和金钱浪费在了玩帕拉墨得斯游戏上。”

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət]

or	else	it	may	be	that	he	is	disappointed	at	not	having	won	the	prize	at
或者	别的	它	可能	是	那	他	是	失望的	在	不是	拥有	韩元	这	奖	在

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] .

the	Olympian	games	.
这	奥运选手	游戏	.

或者，他可能是因为没能在奥运会上获奖而感到失望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [haɪ'pɪərɪən] .

He	had	great	faith	in	his	horse	Hyperion	.
他	有	伟大的	信仰	在	他的	马	海伯龙	.

他非常信任他的马海伯利安。

- [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dʒektʃə] [wɒz; wəz] [truː] .

'	No	one	of	these	conjectures	was	true	.
-	不	一	的	这些	猜想	曾是	真的	.

这些推测没有一个是正确的。

[ə; eɪ] [fækt] [ɪz] ['nevə(r)] [gest] .

A	fact	is	never	guessed	.
一个	事实	是	绝不	猜对了	.

事实从来都不是靠猜测得来的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bə'tæliən] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['dʒaidʒiːz] , [ðeə(r)] [keɪm] [jʌŋ] [bɔɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['mɜːtl]

After	the	battalion	commanded	by	Gyges	,	there	came	young	boys	crowned	with	myrtle
后	这	营	命令	经过	吉格斯	,	那里	来了	年轻的	男孩们	加冕	和	桃金娘

- [riːðz; riːθs] ,

-	wreaths	,
-	花圈	,

在吉格斯指挥的营队之后，是一群头戴桃金娘花环的年轻男孩。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ˌepiθə'læmik] [hɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lɪdɪən] ['mænə(r)] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðəm'selvz]

and	singing	epithalamic	hymns	after	the	Lydian	manner	,	accompanying	themselves
和	歌唱	上丘脑	赞美诗	后	这	吕底亚	方式	,	随同	他们自己

[ə'pɒn] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] ['aɪvəri] ,

upon	lyres	of	ivory	,
之上	竖琴	的	象牙	,

他们以吕底亚风格演唱婚礼圣歌，并用象牙竖琴伴奏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [bəʊz] .

which	they	played	with	bows	.
哪个	他们	玩	和	弓	.

他们用弓箭演奏。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] ['tjuːnɪks] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [griːk] ['bɔːdə(r)] ,

All	were	clad	in	rose	-	coloured	tunics	ornamented	with	a	silver	Greek	border	,
全部	是	覆膜	在	玫瑰	-	有色	束腰外衣	装饰	和	一个	银	希腊语	边界	,

她们都身穿玫瑰色长袍，袍边饰有银色希腊花纹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [fləʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn] [θɪk] [kɜːrlz] .

and	their	long	hair	flowed	down	over	their	shoulders	in	thick	curls	.
和	他们的	长的	头发	流动	向下	超过	他们的	肩膀	在	厚的	卷发	.

她们的长发浓密卷曲，披散在肩上。

[ðeɪ] [priː'siːd, prɪ-] [ðə; ðɪ] [gɪft] - ['beərəz] ,

They	preceded	the	gift	-	bearers	,
他们	之前	这	礼物	-	持有者	,

他们走在送礼者前面，

[strɒŋ] [sleɪvz] [huːz] [hɑːf] - [njuːd] ['bɒdɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [sʌtʃ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l]

strong	slaves	whose	half	-	nude	bodies	exposed	to	view	such	interlacements	of	muscle
强的	奴隶	谁	一半	-	裸体	身体	裸露	到	看法	这样的	交织	的	肌肉

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['staʊtɪst] ['æθliːts] [maɪt] [hæv; həv] ['envɪd] .

as	the	stoutest	athletes	might	have	envied	.
作为	这	最粗壮的	运动员	可能	有	令人羡慕	.

强壮的奴隶们半裸的身体暴露在外，肌肉交错，连最强壮的运动员都羡慕不已。

[ə'pɒn] ['brænʃkəd] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

Upon	brancards	,	supported	by	two	or	four	men	or	more	,
之上	分支	,	有	经过	二	或者	四	男人	或者	更多的	,

在由两到四人或更多人支撑的支板上，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkts] [bɔːn] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪ'nɔːməs] ['breɪz(ə)n]

according	to	the	weight	of	the	objects	borne	,	were	placed	enormous	brazen
根据	到	这	重量	的	这	对象	出生	,	是	放置	巨大的	厚颜无耻

-	,

cratera	,
-	,

根据所承载物品的重量，放置了巨大的青铜火山口。

['tʃɪzld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['feɪməs] ['ɑːtɪsts] ;

chiselled	by	the	most	famous	artists	;
凿刻的	经过	这	最多	著名的	艺术家	;

由最著名的艺术家精心雕琢；

[vɑːzɪs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [huːz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ed'ɔːnd] [wɪð] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

vases	of	gold	and	silver	whose	sides	were	adorned	with	bas	-	reliefs	and
花瓶	的	金子	和	银	谁	侧面	是	装饰	和	基础	-	救济	和

[huːz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgəntlɪ] [wɜːkt] ['ɪntuː] [kaɪ'mɪərəz] ,

whose	hands	were	elegantly	worked	into	chimeras	,
谁	双手	是	优雅地	工作	进入	嵌合体	,

金银花瓶，瓶身饰有浅浮雕，瓶手精巧地雕刻成奇美拉的形象。

['fəʊlɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [njuːd] ['wɪmɪn] ; [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['juːəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːt]

foliage	,	and	nude	women	;	magnificent	ewers	to	be	used	in	washing	the	feet
叶子	,	和	裸体	女性	;	壮丽	水罐	到	是	用过的	在	洗涤	这	脚

[ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [gests] ;

of	illustrious	guests	;
的	杰出	客人	;

树叶和裸体女人；用来洗尊贵客人脚的精美水罐；

['flægən] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['pə:fju:mz] ; [mɜ:(r)]

flagons	encrusted	with	precious	stones	and	containing	the	rarest	perfumes	;	myrrh
酒壶	结壳的	和	宝贵的	石头	和	包含	这	最稀有	香水	;	没药

[frɒm; frəm][ə'reɪbiə] , ['sɪnəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

from	Arabia	,	cinnamon	from	the	Indies	,
从	阿拉伯	,	肉桂	从	这	印第斯	,

镶嵌着宝石的酒瓶，盛放着最稀有的香水：来自阿拉伯的没药，来自印度的肉桂。

['spaɪknɑ:d] [frɒm; frəm] ['pɜ:ʃə] , ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][frɒm; frəm]['smɜ:rnə] ; - [ɔ:(r)] [p'ɜ:fju:mɪŋ]

spikenard	from	Persia	,	essence	of	roses	from	Smyrna	;	kamklins	or	perfuming
穗甘松	从	波斯	,	本质	的	玫瑰	从	士麦那	;	-	或者	香水

[pænz] , [wɪð] ['pɜ:fə,reɪtɪd] ['kʌvəz] ;

pans	,	with	perforated	covers	;
平底锅	,	和	穿孔的	封面	;

来自波斯的穗甘松，来自士麦那的玫瑰香精；带穿孔盖的香炉或香水罐；

['si:də(r)] - [wʊd] [ɔ:(r)]['aɪvəri] ['kɒfəz] [ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['wɜ:kmənʃɪp] ,

cedar	-	wood	or	ivory	coffers	of	marvellous	workmanship	,
雪松	-	木头	或者	象牙	金库	的	奇妙	做工	,

做工精湛的雪松木或象牙材质的箱子，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['si:krət] [sprɪŋ] [ðæt] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] ,

which	opened	with	a	secret	spring	that	none	save	the	inventor	could	find	,
哪个	打开	和	一个	秘密	春天	那	没有任何	节省	这	发明者	可以	寻找	,

它通过一个秘密弹簧打开，只有发明者才能找到这个弹簧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [rɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['əʊfə(r)] , ['nekləsɪz]

and	which	contained	bracelets	wrought	from	the	gold	of	Ophir	,	necklaces
和	哪个	包含	手镯	锻	从	这	金子	的	奥菲尔	,	项链

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌstrəs] [pɜ:lz] ,

of	the	most	lustrous	pearls	,
的	这	最多	光泽的	珍珠	,

其中包含用俄斐黄金制成的手镯，以及最闪亮的珍珠项链。

['mænt(ə)l] - ['brəʊtʃɪz] ['kɔnstəleitid] [wɪð] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['kɑ:bʌŋkl] ; ['tɔɪlət] - ['bɒksɪz] , [kən'teɪnɪŋ]

mantle	-	brooches	constellated	with	rubies	and	carbuncles	;	toilet	-	boxes	,	containing
地幔	-	胸针	星座	和	红宝石	和	痈	;	洗手间	-	盒子	,	包含

[blɒnd] ['spʌndʒɪz] , ['kɜ:lɪŋ] - ['aɪənz] , [si:] - [wʊlvz] - [ti:θ] [tu:; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [neɪlz] ,

blond	sponges	,	curling	-	irons	,	sea	-	wolves	'	teeth	to	polish	the	nails	,
金发	海绵	,	冰壶	-	熨斗	,	海	-	狼	-	牙齿	到	抛光	这	指甲	,

饰有红宝石和瘿瘤的披肩胸针；盥洗盒，内装金色海绵、卷发棒、海狼牙齿（用于抛光指甲）。

[ðə; ði] [gri:n] [ru:ʒ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [wɪtʃ] [tɜ:nz] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] [ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

the	green	rouge	of	Egypt	,	which	turns	to	a	most	beautiful	pink	on	touching	the
这	绿色的	胭脂	的	埃及	,	哪个	转弯	到	一个	最多	美丽的	粉色的	在	接触	这

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

埃及的绿色胭脂，接触皮肤后会变成非常美丽的粉红色。

['paʊdər] [tu:; tə] ['dɑ:kən] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt]

powders	to	darken	the	eyelashes	and	eyebrows	,	and	all	the	refinements	that
粉末	到	变暗	这	睫毛	和	眉毛	,	和	全部	这	改进	那

['femənɪn] ['kɒkɪtri] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .

feminine	coquetry	could	invent	.
女性	卖弄风情	可以	发明	.

用于加深睫毛和眉毛颜色的粉末，以及所有女性妩媚动人所能创造的各种精致小玩意。

['ʌðə(r)] ['litəz] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪtɪd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]

Other	litters	were	freighted	with	purple	robes	of	the	finest	linen	and	of	all
其他	幼崽	是	货运	和	紫色的	长袍	的	这	最好的	亚麻布	和	的	全部

['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['krɪmz(ə)n]

possible	shades	from	the	incarnadine	hue	of	the	rose	to	the	deep	crimson
可能的	色调	从	这	胭脂红	色调	的	这	玫瑰	到	这	深的	赤红

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ;

of	the	blood	of	the	grape	;
的	这	血	的	这	葡萄	;

其他轿子上则装满了用最好的亚麻布制成的紫色长袍，颜色从玫瑰的深红色到葡萄血的深红色，应有尽有；

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv][kə'nəʊpəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ɔːl] [waɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] [ɒv; əv]

calasires	of	the	linen	of	Canopus	,	which	is	thrown	all	white	into	the	vat	of
-	的	这	亚麻布	的	卡诺珀斯	,	哪个	是	抛掷	全部	白色的	进入	这	增值税	的

[ðə; ði]['daɪə(r)] ,

the	dyer	,
这	染工	,

卡诺普斯亚麻布的卡拉西雷斯，通体雪白，被扔进染缸里。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [fɔːθ] [ə'gen] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [əst'rɪndʒənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	comes	forth	again	,	owing	to	the	various	astringents	in	which	it	had
和	来	前进	再次	,	欠款	到	这	各种各样的	收敛剂	在	哪个	它	有

[biːn] [stiːpt] ,

been	steeped	,
到过	浸泡	,

由于曾浸泡在各种收敛剂中，它又重新浮现出来。

['daɪpərd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['kʌləs] ; ['tjuːnɪks] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæbjələs] [lænd][ɒv; əv]

diapered	with	the	most	brilliant	colours	;	tunics	brought	from	the	fabulous	land	of
穿尿布	和	这	最多	杰出的	颜色	;	束腰外衣	带来	从	这	太棒了	土地	的

['sɪəriːz] ,

Seres	,
塞雷斯	,

色彩绚丽夺目；束腰外衣来自神奇的塞雷斯之地，

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spʌn] [slaɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːm] [wɪtʃ] [fiːdz] [ə'pɒn] [liːvz] ,

made	from	the	spun	slime	of	a	worm	which	feeds	upon	leaves	,
制成	从	这	旋转	粘液	的	一个	蠕虫	哪个	饲料	之上	树叶	,

由以树叶为食的蠕虫分泌的粘液制成，

[ænd; ənd][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [rɪŋ] .

and	so	fine	that	they	might	be	drawn	through	a	finger	-	ring	.
和	所以	美好的	那	他们	可能	是	绘制	通过	一个	手指	-	戒指	.

它们非常细，甚至可以穿过一枚戒指。

[ˌiːθi'əʊpiənz] , [huːz] ['bɒdɪz] [ʃɒn] [laɪk] [dʒet] , [ænd; ənd] [huːz] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [baʊnd]

Ethiopians	,	whose	bodies	shone	like	jet	,	and	whose	temples	were	tightly	bound
埃塞俄比亚人	,	谁	身体	闪耀	喜欢	喷射	,	和	谁	寺庙	是	紧紧	边界

[wɪð] [kɔːdz] ,

with	cords	,
和	绳索	,

埃塞俄比亚人，他们的身体像黑曜石一样闪闪发光，他们的太阳穴被绳索紧紧地捆绑着，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðeə(r)]

lest	they	should	burst	the	veins	of	their	foreheads	in	the	effort	to	uphold	their
免得	他们	应该	爆裂	这	静脉	的	他们的	额头	在	这	努力	到	坚持	他们的

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

免得他们因扛起重担而使额头上的血管爆裂。

['kærid] [ɪn] [greɪt] [pɒmp] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] , [ðə; ðɪ]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [kæn'dɔ:li:z] , [ɒv; əv]

carried	in	great	pomp	a	statue	of	Hercules	,	the	ancestor	of	Candaules	,	of
携带	在	伟大的	盛大场面	一个	雕像	的	赫拉克勒斯	,	这	祖先	的	烛台	,	的

[kə'lɒs(ə)l] [saɪz] ,

colossal	size	,
庞大	尺寸	,

隆重地抬着一尊巨大的赫拉克勒斯雕像，他是坎道列斯的祖先。

[rɔ:t] [ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [klʌb] , [ðə; ðɪ] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ni'mi:ən] ['laɪən] ,

wrought	of	ivory	and	gold	,	with	the	club	,	the	skin	of	the	Nemean	lion	,
锻	的	象牙	和	金子	,	和	这	俱乐部	,	这	皮肤	的	这	尼米亚	狮子	,

用象牙和黄金制成，配以棍棒和尼米亚狮皮，

[ðə; ðɪ] [θri:] ['æplz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [he'sperɪˌdi:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l]

the	three	apples	from	the	garden	of	the	Hesperides	,	and	all	the	traditional
这	三	苹果	从	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,	和	全部	这	传统的

[ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] .

attributes	of	the	hero	.
属性	的	这	英雄	.

来自赫斯珀里得斯花园的三颗苹果，以及英雄的所有传统特质。

[s'tætʃu:z] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [jʊ'renɪə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vi:nəs] ['dʒɛnɪˌtrɪks] , ['skʌlptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [best] ['pju:p(ə)lz]

Statues	of	Venus	Urania	,	and	of	Venus	Genitrix	,	sculptured	by	the	best	pupils
雕像	的	金星	乌拉尼亚	,	和	的	金星	Genitrix	,	雕塑	经过	这	最好的	学生

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪsi:ən] [sku:l] .

of	the	Sicyon	School	.
的	这	西西昂	学校	.

由西锡安学院最优秀的学生雕刻的维纳斯·乌拉尼亚和维纳斯·杰尼特里克斯雕像。

[ðæt] ['mɑ:b(ə)l][ɒv; əv]['pærɒs] [hu:z] ['gli:mɪŋ] [træns'pærənsi] [si:md] [ɪk'spresli] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

That	marble	of	Paros	whose	gleaming	transparency	seemed	expressly	created	for
那	大理石	的	帕罗斯	谁	闪闪发光	透明度	似乎	明确地	创建	为了

[ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['evə(r)] - ['ju:θfl] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔ:rtlz] ,

the	representation	of	the	ever	-	youthful	flesh	of	the	immortals	,
这	表示	的	这	曾经	-	青春	肉	的	这	不朽者	,

帕罗斯岛上那块闪闪发光的透明大理石，仿佛就是专门为了展现永葆青春的神灵的肉体而创造的。

[wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]['stætʃu:][ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] ,

were	borne	after	the	statue	of	Hercules	,
是	出生	后	这	雕像	的	赫拉克勒斯	,

是在赫拉克勒斯雕像之后诞生的，

[wɪtʃ] ['ædmərəbli] [rɪ'li:vd] [ðə; ðɪ] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [baɪ]['kɒntrɑ:st]

which	admirably	relieved	the	harmony	and	elegance	of	their	proportions	by	contrast
哪个	令人钦佩地	松了口气	这	和谐	和	优雅	的	他们的	比例	经过	对比

[wɪð] [ɪts] ['mæsɪv] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [fɔ:mz] .

with	its	massive	outlines	and	rugged	forms	.
和	它是	大量的	概述	和	崎岖	表格	.

它庞大的轮廓和粗犷的外形与它们的比例形成鲜明对比，巧妙地缓解了它们比例的和谐与优雅。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - , [wɪtʃ] [kæn'dɔ:li:z] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld]

A	painting	by	Bularchus	,	which	Candaules	had	purchased	for	its	weight	in	gold
一个	绘画	经过	-	,	哪个	烛台	有	购买	为了	它是	重量	在	金子

,

,

,

坎道列斯用等重的黄金买下了布拉尔库斯的一幅画作。

['eksɪkju:tɪd] ['əpɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [lɑ:tʃ] - [tri:] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fi:t]

executed	upon	the	wood	of	the	female	larch	-	tree	,	and	representing	the	defeat
执行	之上	这	木头	的	这	女性	落叶松	-	树	,	和	代表	这	击败

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mægni:ʒənz] ,

of	the	Magnesians	,
的	这	镁	,

这幅画作刻于雌性落叶松树上，象征着马格尼西亚人的战败。

[i'vəukt] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

evoked	universal	admiration	by	the	beauty	of	its	design	,	the	truthfulness	of	the
唤起	普遍的	钦佩	经过	这	美丽	的	它是	设计	,	这	真实性	的	这

['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪgəz] ,

attitude	of	its	figures	,
态度	的	它是	数据	,

它因其优美的设计、人物姿态的真实性而赢得了普遍赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌlərɪŋ] ,

and	the	harmony	of	its	colouring	,
和	这	和谐	的	它是	染色	,

以及它色彩的和谐，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['prɪmətɪv] ['kʌləs] :

although	the	artist	had	only	employed	in	its	production	the	four	primitive	colours	:
虽然	这	艺术家	有	仅有的	受雇	在	它是	生产	这	四	原始	颜色	:

尽管这位艺术家在创作过程中只使用了四种基本颜色：

['ætɪk] ['əʊkə(r)] , [waɪt] , ['pɒntɪk] [sɪ'nəʊpɪs] [ænd; ənd] - .

Attic	ochre	,	white	,	Pontic	sinopis	and	atramentum	.
阁楼	赭石	,	白色的	,	蓬蒂克	概要	和	-	.

阿提卡赭石、白色、蓬蒂克赭石和黑曜石。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [lʌvd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [wel]

The	young	king	loved	painting	and	sculpture	even	more	,	perhaps	,	than	well
这	年轻的	国王	喜爱	绘画	和	雕塑	甚至	更多的	,	也许	,	比	出色地

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɒnək] ,

became	a	monarch	,
成为	一个	君主	,

这位年轻的国王或许比他成为君主时更热爱绘画和雕塑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [bɔ:t] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	had	not	unfrequently	bought	a	picture	at	a	price	equal	to	the
和	他	有	不是	不常	买	一个	图片	在	一个	价格	平等的	到	这

['ænjuəl] ['revənju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] .

annual	revenue	of	a	whole	city	.
年度的	收入	的	一个	所有的	城市	.

他曾多次以相当于一座城市一年收入的价格购买画作。

['kæmlz] [ænd; ənd] ['drɒmədəri] , ['splendɪdli] [kə'pærɪsnd] , [wɪð] [mju:'zɪʃənz] ['si:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] [neks]

Camels	and	dromedaries	,	splendidly	caparisoned	,	with	musicians	seated	on	their	necks
骆驼	和	单峰骆驼	,	精彩地	华丽的	,	和	音乐家	坐着	在	他们的	脖子

[pə'fɔ:mɪŋ] [ə'pɒn] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] ,

performing	upon	drums	and	cymbals	,
表演	之上	鼓	和	钹	,

骆驼和单峰骆驼，披着华丽的服饰，脖子上坐着乐师，敲着鼓和钹演奏。

['kærid] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [steɪks] , [ðə; ði] [kɔ:dz] ,

carried	the	gilded	stakes	,	the	cords	,
携带	这	镀金	赌注	,	这	绳索	,

扛着镀金的木桩和绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['djʊərɪŋ]

and	the	material	of	the	tent	designed	for	the	use	of	the	queen	during
和	这	材料	的	这	帐篷	设计	为了	这	使用	的	这	女王	期间

['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːtiz] .

voyages	and	hunting	parties	.
航程	和	打猎	各方	.

以及专为女王在航行和狩猎活动中使用的帐篷面料。

[ðiːz] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [wʊd] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hæv; həv] ['rævɪʃ] [ðə; ði]

These	spectacles	of	magnificence	would	upon	any	other	occasion	have	ravished	the
这些	眼镜	的	壮丽	会	之上	任何	其他	场合	有	被蹂躏	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

people	of	Sardes	with	delight	,
人们	的	萨迪斯	和	喜	,

在其他任何场合，这些壮观的景象都会让撒丁岛的人民欣喜若狂。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

but	their	curiosity	had	been	enlisted	in	another	direction	,
但	他们的	好奇心	有	到过	入伍	在	其他	方向	,

但他们的好奇心却被引导到了另一个方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt]

and	it	was	not	without	a	certain	feeling	of	impatience	that	they	watched
和	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	感觉	的	不耐烦	那	他们	观看

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [faɪl] [baɪ] .

this	portion	of	the	procession	file	by	.
这	部分	的	这	游行	文件	经过	.

他们带着一丝不耐烦看着这部分队伍鱼贯而过。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪz] , ['beərɪŋ] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,

The	young	maidens	and	the	handsome	boys	,	bearing	flaming	torches	,
这	年轻的	少女们	和	这	英俊的	男孩们	,	轴承	炽盛	火炬	,

年轻的少女和英俊的少年，手持燃烧的火炬，

[ænd; ənd] ['struːɪŋ] ['hændfulz] [ɒv; əv]['krəʊkəs] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , ['hɑːdli] [ə'træktɪd] ['eni]

and	strewing	handfuls	of	crocus	flowers	along	the	way	,	hardly	attracted	any
和	散落	一把	的	番红花	花朵	沿着	这	方式	,	几乎	吸引	任何

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

沿途撒下一把把番红花，却几乎没有引起任何人的注意。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] - [hæd; həd] [prɪ'ɒkjupaɪd] [ɔːl][maɪndz] .

The	idea	of	beholding	Nyssia	had	preoccupied	all	minds	.
这	主意	的	凝视	-	有	心事重重	全部	思想	.

见到尼西亚的念头占据了所有人的心头。

[æt; ət][lɑːst] [kæn'dɔːliːz] [ə'pɪəd] , ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

At	last	Candaules	appeared	,	riding	in	a	chariot	drawn	by	four	horses	,
在	最后的	烛台	出现	,	骑术	在	一个	战车	绘制	经过	四	马匹	,

最后，坎道列斯出现了，他乘坐着一辆由四匹马拉的战车。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl] ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən]['bɪts][ɪn]

as	beautiful	and	spirited	as	those	of	the	sun	,	all	rolling	their	golden	bits	in
作为	美丽的	和	精神抖擞	作为	那些	的	这	太阳	,	全部	滚动	他们的	金的	比特	在

[fəʊm] ,

foam	,
泡沫	,

像太阳一样美丽而充满活力，它们都在泡沫中翻滚着金色的光芒。

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] - [dekt] ['meɪniːz] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði]

shaking	their	purple	-	decked	manes	,	and	restrained	with	great	difficulty	by	the
摇晃	他们的	紫色的	-	甲板	鬃毛	,	和	克制	和	伟大的	困难	经过	这

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

它们甩动着紫色的鬃毛，被车夫费了好大劲才控制住。

[huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] ,

who	stood	erect	at	the	side	of	Candaules	,
WHO	站立	直立	在	这	边	的	烛台	,

他挺身站在坎道列斯身旁，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][geɪn] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [reɪnz] .

and	was	leaning	back	to	gain	more	power	on	the	reins	.
和	曾是	倾斜	后退	到	获得	更多的	力量	在	这	缰绳	.

他向后倾斜身体，以便更好地控制缰绳。

[kæn'dɔːliːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Candaules	was	a	young	man	full	of	vigour	,	and	well	worthy	of	his
烛台	曾是	一个	年轻的	男人	满的	的	活力	,	和	出色地	值得	的	他的

[ˌhɜːkju'liːən] ['ɒrɪdʒɪn] .

Herculean	origin	.
赫拉克勒斯	起源	.

坎道列斯是一位精力充沛的年轻人，完全配得上他赫拉克勒斯般的出身。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ][ə; eɪ] [nek] ['mæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlz] ,

His	head	was	joined	to	his	shoulders	by	a	neck	massive	as	a	bull's	,
他的	头	曾是	加入	到	他的	肩膀	经过	一个	脖子	大量的	作为	一个	公牛的	,

他的头和肩膀之间由一条像牛一样粗壮的脖子连接着。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɜːv] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] , [blæk] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] , ['twɪstɪd] [ɪt'self]['ɪntuː]

and	almost	without	a	curve	;	his	hair	,	black	and	lustrous	,	twisted	itself	into
和	几乎	没有	一个	曲线	;	他的	头发	,	黑色的	和	光泽的	,	扭曲	本身	进入

[rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l][kɜːrlz] ,

rebellious	little	curls	,
叛逆的	小的	卷发	,

几乎没有弧度；他乌黑亮丽的头发，却顽皮地卷成了一缕缕小卷。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['sɜːklət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪədem] ; [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [smɔːl] [ænd; ənd]

here	and	there	concealing	the	circlet	of	his	diadem	;	his	ears	,	small	and
这里	和	那里	隐藏	这	圆环	的	他的	冠冕	;	他的	耳朵	,	小的	和

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

这里那里遮住了他头饰的环状部分；他的耳朵小而直立，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] [hjuː] ; [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

were	of	a	ruddy	hue	;	his	forehead	was	broad	and	full	,	though	a
是	的	一个	红润	色调	;	他的	前额	曾是	广阔	和	满的	,	尽管	一个

['lɪt(ə)l] [ləʊ] ,

little	low	,
小的	低的	,

他的脸色红润；额头宽阔饱满，但略微低垂。

[laɪk] [ɔːl] [æn'tiːk] ['fɔːhed] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['melənkəli] , [hɪz; ɪz]['əʊv(ə)l] [tʃiːks] ,

like	all	antique	foreheads	;	his	eyes	full	of	gentle	melancholy	,	his	oval	cheeks	,
喜欢	全部	古董	额头	;	他的	眼睛	满的	的	温和的	忧郁	,	他的	椭圆形	脸颊	,

如同所有古人的额头；他眼中充满温柔的忧郁，他椭圆形的脸颊，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ɪts]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['regjələ(r)] [kɜːrvz] ,

his	chin	with	its	gentle	and	regular	curves	,
他的	下巴	和	它是	温和的	和	常规的	曲线	,

他下巴的线条柔和而流畅，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] [lɪps] — [ɔːl] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]['rɑːðə(r)]

his	mouth	with	its	slightly	parted	lips	—	all	bespoke	the	nature	of	the	poet	rather
他的	嘴	和	它是	轻微地	分手了	嘴唇	—	全部	定制	这	自然	的	这	诗人	相当

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] .

than	that	of	the	warrior	.
比	那	的	这	战士	.

他微微张开的嘴唇——这一切都表明他是一位诗人，而不是一位战士。

[ɪn][fækt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [skɪld] [ɪn][ɔːl] ['bɒdɪli] ['eksəsaɪzɪz] ,

In	fact	,	although	he	was	brave	,	skilled	in	all	bodily	exercises	,
在	事实	,	虽然	他	曾是	勇敢的	,	熟练	在	全部	身体上的	练习	,

事实上，虽然他勇敢，精通各种体能训练，

[kʊd; kəd] [səb'djuː] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

could	subdue	a	wild	horse	as	well	as	any	of	the	Lapithæ	,
可以	征服	一个	荒野	马	作为	出色地	作为	任何	的	这	-	,

能够像驯服拉庇斯人一样驯服野马。

[ɔː(r)] [swɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , ['swəʊlən] [wɪð] ['meltɪd] [snəʊ]

or	swim	across	the	current	of	rivers	when	they	descended	,	swollen	with	melted	snow
或者	游泳	穿过	这	当前的	的	河流	什么时候	他们	下降	,	肿	和	融化	雪

, [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

,	from	the	mountains	,
,	从	这	山脉	,

或者游过从山上奔流而下、被融化的雪水裹挟着的河流。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bent] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] [ɔː(r)] [bɔːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv]

although	he	might	have	bent	the	bow	of	Odysseus	or	borne	the	shield	of
虽然	他	可能	有	弯曲	这	弓	的	奥德修斯	或者	出生	这	盾	的

[ə'kɪliːz] ,

Achilles	,
阿喀琉斯	,

虽然他可能拉开过奥德修斯的弓，或者扛过阿喀琉斯的盾牌，

[hiː; hi] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ; [ænd; ənd][wɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]

he	seemed	little	occupied	with	dreams	of	conquest	;	and	war	usually	so
他	似乎	小的	占领	和	梦境	的	征服	;	和	战争	通常	所以

['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [kɪŋz] ,

fascinating	to	young	kings	,
迷人	到	年轻的	国王	,

他似乎对征服的梦想并不感兴趣；而战争通常对年轻的国王来说极具吸引力。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	little	attraction	for	him	.
有	小的	景点	为了	他	.

她对他没什么好感。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ri'pel] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['neɪbɜːrz] ,

He	contented	himself	with	repelling	the	attacks	of	his	ambitious	neighbours	,
他	满足	他自己	和	排斥	这	攻击	的	他的	雄心勃勃	邻居	,

他满足于击退那些野心勃勃的邻居们的进攻。

[ænd; ənd] [sɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] .

and	sought	not	to	extend	his	own	dominions	.
和	寻求	不是	到	延长	他的	自己的	领地	.

他并不寻求扩张自己的领土。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] , ['ɑːftə(r)][plænz] [sə'dʒestid] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] ,

He	preferred	building	palaces	,	after	plans	suggested	by	himself	to	the	architects	,
他	首选	建筑	宫殿	,	后	计划	建议	经过	他自己	到	这	建筑师	,

他更喜欢建造宫殿，并按照自己向建筑师提出的设计方案进行建造。

[huː] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋz] [hɪnts] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['væljuː] ,

who	always	found	the	king's	hints	of	no	small	value	,
WHO	总是	成立	这	国王的	提示	的	不	小的	价值	,

他始终认为国王的暗示价值非凡。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːm] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]

or	to	form	collections	of	statues	and	paintings	by	artists	of	the	elder
或者	到	形式	收藏	的	雕像	和	绘画	经过	艺术家	的	这	长老

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [skuːlz] .

and	later	schools	.
和	之后	学校	.

或者收集早期和后期艺术家的雕像和绘画作品。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] - [ɒv; əv]['saɪsiːən] , ['kliːnˌθiːz] , - [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

He	had	the	works	of	Telephanes	of	Sicyon	,	Cleanthes	,	Ardices	of	Corinth	,
他	有	这	作品	的	-	的	西西昂	,	清洁	,	-	的	科林斯	,

- , - , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

Hygiemon	,	Deinias	,	Charmides	,
-	,	-	,	粲酰胺	,

他拥有西锡安的特勒法尼斯、克莱安提斯、科林斯的阿尔狄克斯、许癸厄亚斯、德尼亚斯、卡尔米德斯等人的作品。

- , [ænd; ənd]['saimən] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['drɔːɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['peɪntɪŋz] [ɪn]

Eumarus	,	and	Cimon	,	some	being	simple	drawings	,	and	others	paintings	in
-	,	和	西蒙	,	一些	存在	简单的	图画	,	和	其他的	绘画	在

['veəriəs] ['kʌləs] [ɔː(r)] ['mɔnəkrəum] .

various	colours	or	monochromes	.
各种各样的	颜色	或者	单色	.

尤玛鲁斯和西蒙，有些是简单的图画，有些是各种颜色或单色的绘画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] [nɒt] [dis'dein] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	even	said	that	Candaules	had	not	disdained	to	wield	with	his	own
它	曾是	甚至	说	那	烛台	有	不是	轻蔑	到	挥	和	他的	自己的

['rɔɪəl] [hændz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑːdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] — [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)]

royal	hands	—	a	thing	hardly	becoming	a	prince	—	the	chisel	of	the	sculptor
皇家	双手	—	一个	事物	几乎	成为	一个	王子	—	这	凿	的	这	雕塑家

[ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɒstɪk] ['peɪntə(r)] .

and	the	sponge	of	the	encaustic	painter	.
和	这	海绵	的	这	蜡画	画家	.

甚至有人说，坎道列斯不屑于亲手使用雕塑家的凿子和蜡画画家的海绵——这对于一位王子来说实在有失身份。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dwel] [ə'pɒn] [kæn'dɔːliːz] ?

But	why	should	we	dwell	upon	Candaules	?
但	为什么	应该	我们	住	之上	烛台	?

但我们为什么要纠结于坎道列斯呢?

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [fiːlz] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] :

The	reader	undoubtedly	feels	like	the	people	of	Sardes	:
这	读者	无疑	感觉	喜欢	这	人们	的	萨迪斯	:

读者无疑会感同身受，就像萨迪斯的人民一样：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	it	is	of	Nyssia	that	he	desires	to	hear	.
和	它	是	的	-	那	他	欲望	到	听到	.

他想听的是关于尼西亚的故事。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

The	daughter	of	Megabazus	was	mounted	upon	an	elephant	,
这	女儿	的	巨型巴祖斯	曾是	安装	之上	一个	大象	,

梅加巴祖斯的女儿骑在一头大象上，

[wɪð] ['rɪŋkld] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪəz] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [flægz] ,

with	wrinkled	skin	and	immense	ears	which	seemed	like	flags	,
和	皱	皮肤	和	巨大	耳朵	哪个	似乎	喜欢	旗帜	,

皮肤皱巴巴的，耳朵巨大，像旗帜一样。

[huː] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət] ['ræpɪd] [geɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	advanced	with	a	heavy	but	rapid	gait	,	like	a	vessel	in	the	midst	of	the
WHO	先进的	和	一个	重的	但	迅速的	步态	,	喜欢	一个	血管	在	这	中间	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

他迈着沉重但迅速的步伐前进，如同波浪中的船只。

[hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] ,

His	tusks	and	his	trunk	were	encircled	with	silver	rings	,
他的	象牙	和	他的	树干	是	包围	和	银	戒指	,

他的象牙和象鼻上都戴着银环。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'twaɪn] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs]

and	around	the	pillars	of	his	limbs	were	entwined	necklaces	of	enormous
和	大约	这	柱子	的	他的	四肢	是	交织	项链	的	巨大的

[pɜːlz] .

pearls	.
珍珠	.

他四肢的柱子周围缠绕着巨大的珍珠项链。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːʃn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [straɪpt]

Upon	his	back	,	which	was	covered	with	a	magnificent	Persian	carpet	of	striped
之上	他的	后退	,	哪个	曾是	涵盖	和	一个	壮丽	波斯语	地毯	的	有条纹的

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

他背上铺着一块华丽的波斯条纹地毯，

[stʊd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪs'trɑːd] [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ['faɪnli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['kɔnstəleitid] [wɪð]

stood	a	sort	of	estrade	overlaid	with	gold	finely	chased	,	and	constellated	with
站立	一个	种类	的	埃斯特拉德	叠加	和	金子	精细地	追逐	,	和	星座	和

['ɒnɪks] [stəʊnz] ,

onyx	stones	,
缟玛瑙	石头	,

矗立着一座饰有精细錾刻金箔、并镶嵌着缟玛瑙的栏杆。

[kɑː'niːliən] , , ['læpɪs] - ['læzjʊli] , [ænd; ənd] ['dʒɪrəsɒl] ; [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪs'trɑːd] [sæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

carnelians	,	chrysolites	,	lapis	-	lazuli	,	and	girasols	;	upon	this	estrade	sat	the	young
红玉髓	,	橄榄石	,	青金石	-	青金石	,	和	向日葵	;	之上	这	埃斯特拉德	卫星	这	年轻的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

红玉髓、橄榄石、青金石和向日葵；年轻的王后就坐在这块石台上。

[səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [æz; əz] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .

so	covered	with	precious	stones	as	to	dazzle	the	eyes	of	the	beholders	.
所以	涵盖	和	宝贵的	石头	作为	到	炫	这	眼睛	的	这	旁观者	.

它缀满了珍贵的宝石，令观赏者目眩神迷。

[ə; eɪ]['maɪtə(r)] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,

A	mitre	,	shaped	like	a	helmet	,
一个	主教冠	,	形状	喜欢	一个	头盔	,

主教冠，形状像头盔，

[ɒn] [wɪtʃ] [pɜːlz] [fɔːmd] ['flaʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['mænə(r)] , [wɒz; wəz]

on	which	pearls	formed	flower	designs	and	letters	after	the	Oriental	manner	,	was
在	哪个	珍珠	形成	花	设计	和	信件	后	这	东方	方式	,	曾是

[pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

placed	upon	her	head	;
放置	之上	她	头	;

她的头上戴着一顶饰有珍珠的发饰，珍珠串成花朵图案和东方风格的字母，戴在头上；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [bəuθ][ðə; ði] [lobs] [ænd; ənd][rɪmz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] ,

her	ears	,	both	the	lobes	and	rims	of	which	had	been	pierced	,
她	耳朵	,	两个都	这	叶	和	轮辋	的	哪个	有	到过	穿孔	,

她的耳朵，耳垂和耳廓都打了耳洞，

[wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kʌps] , ['kresnts] , [ænd; ənd] [bɔːlz] ;

were	adorned	with	ornaments	in	the	form	of	little	cups	,	crescents	,	and	balls	;
是	装饰	和	装饰品	在	这	形式	的	小的	杯子	,	新月	,	和	球	;

饰以小杯子、新月形和球形的装饰品；

['nekləsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [biːdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɒləʊd] [aʊt] [ænd; ənd]

necklaces	of	gold	and	silver	beads	,	which	had	been	hollowed	out	and
项链	的	金子	和	银	珠子	,	哪个	有	到过	空心的	出去	和

[kɑːrvd] ,

carved	,
雕刻	,

由金银珠串成的项链，这些珠子被掏空并雕刻过。

[θraɪs] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['tɪŋklɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

thrice	encircled	her	neck	and	descended	with	a	metallic	tinkling	upon	her
三次	包围	她	脖子	和	下降	和	一个	金属	叮叮当当	之上	她

['bʊzəm] ;

bosom	;
怀	;

绕着她的脖子转了三圈，然后带着金属般的叮当声落到她的胸前；

['emərəld] ['sɜːpənts] [wɪð] ['təʊpæz][ɔː(r)]['ruːbi] [aɪz] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meni] [fəʊldz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

emerald	serpents	with	topaz	or	ruby	eyes	coiled	themselves	in	many	folds	about	her
翠	蛇	和	黄玉	或者	红宝石	眼睛	卷曲	他们自己	在	许多	折叠	关于	她

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

翠绿色的蛇身，配上黄玉或红宝石般的眼睛，层层叠叠地缠绕在她的手臂上。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [ðəm'selvz] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪlz] .

and	clasped	themselves	by	biting	their	own	tails	.
和	紧握	他们自己	经过	咬	他们的	自己的	尾巴	.

它们咬住自己的尾巴，把自己紧紧地抱在一起。

[ðiːz] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

These	bracelets	were	connected	by	chains	of	precious	stones	,
这些	手镯	是	连接	经过	链条	的	宝贵的	石头	,

这些手镯由宝石链连接而成。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪt] [ðæt] [tuː] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [niːl]

and	so	great	was	their	weight	that	two	attendants	were	required	to	kneel
和	所以	伟大的	曾是	他们的	重量	那	二	服务员	是	必需的	到	下跪

[bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] .

beside	Nyssia	and	support	her	elbows	.
旁	-	和	支持	她	肘部	.

由于它们的重量非常大，需要两名侍从跪在尼西娅身边托住她的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][rəʊb] [ɪm'brɔɪdəd] [baɪ] ['sɪrɪən] ['wɜːkmən] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]

She	was	clad	in	a	robe	embroidered	by	Syrian	workmen	with	shining	designs	of
她	曾是	覆膜	在	一个	长袍	绣花	经过	叙利亚	工人	和	灼灼	设计	的

['gəʊldən] ['fəʊlɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [fruːts] ,

golden	foliage	and	diamond	fruits	,
金的	叶子	和	钻石	水果	,

她身穿一件由叙利亚工匠绣制的长袍，上面绣着闪闪发光的金色树叶和钻石般的水果图案。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['tjuːnɪk][ɒv; əv] [pɜːr'sepəlɪs] , [wɪtʃ] ['hɑːdli] [dɪ'sendɪd]

and	over	this	she	wore	the	short	tunic	of	Persepolis	,	which	hardly	descended
和	超过	这	她	穿着	这	短的	束腰外衣	的	波斯波利斯	,	哪个	几乎	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

to	the	knee	,
到	这	膝盖	,

她在这件罩衫外面又穿了一件波斯波利斯短袍，袍子只到膝盖处。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)][slɪt][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] ['sæfaɪə(r)] [klɑːsps] .

and	of	which	the	sleeves	were	slit	and	fastened	by	sapphire	clasps	.
和	的	哪个	这	袖子	是	缝隙	和	系紧	经过	蓝宝石	扣环	.

其中袖子开衩，用蓝宝石扣固定。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [frɒm; frəm] [hɪp] [tuː; tə] [lɔɪnz] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːdl] [rɔːt] [ɒv; əv]

Her	waist	was	encircled	from	hip	to	loins	by	a	girdle	wrought	of
她	腰部	曾是	包围	从	时髦的	到	腰肉	经过	一个	腰带	锻	的

['nærəʊ] [mə'tɪərɪəl] ,

narrow	material	,
狭窄的	材料	,

她的腰间从臀部到腰部都缠着一条用窄布制成的腰带。

['veərɪəgeɪtɪd] [wɪð] [straɪps] [ænd; ənd] ['flaʊəd] [dɪ'zaɪnz] ,

variegated	with	stripes	and	flowered	designs	,
斑	和	条纹	和	开花的	设计	,

饰有条纹和花纹图案，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['pætənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)]

which	formed	themselves	into	symmetrical	patterns	as	they	were	brought	together
哪个	形成	他们自己	进入	对称的	图案	作为	他们	是	带来	一起

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz] [wɪtʃ] ['ɪndiən] [gɜːlz] [ə'ləʊn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

by	a	certain	arrangement	of	the	folds	which	Indian	girls	alone	know	how	to	make
经过	一个	肯定	安排	的	这	折叠	哪个	印度	女孩们	独自的	知道	如何	到	制作

.

:

.

当它们通过某种特定的褶皱排列方式结合在一起时，便形成了对称的图案，而这种褶皱方式只有印度女孩才知道如何制作。

[hɜː(r); hə(r)] ['traʊzəz] [ɒv; əv] ['bɪsəs] ,

Her	trousers	of	byssus	,
她	裤子	的	足丝	,

她的丝线裤，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [kɔːld] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [baɪ] ['æŋklit]

which	the	Phoenicians	called	syndon	were	confined	at	the	ankles	by	anklets
哪个	这	腓尼基人	称为	-	是	受限	在	这	脚踝	经过	脚链

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [belz] ,

adorned	with	gold	and	silver	bells	,
装饰	和	金子	和	银	铃铛	,

腓尼基人称之为“syndon”的这种服饰，用饰有金银铃铛的脚镯束缚在脚踝处。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['tɔɪlət] [səʊ] [fæn'tæstɪkli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [griːk] [teɪst]

and	completed	this	toilet	so	fantastically	rich	and	wholly	opposed	to	Greek	taste
和	完全的	这	洗手间	所以	太棒了	富有的	和	完全	反对	到	希腊语	品尝

.

:

.

这座厕所的建造极其奢华，完全违背了希腊人的审美趣味。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ə; eɪ] ['sæfrən] - ['kʌləd] - ['pɪtiləsli] [mɑːskt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - , [huː] [siːmd]

a	saffron	-	coloured	flammeum	pitilessly	masked	the	face	of	Nyssia	,	who	seemed
一个	藏红花	-	有色	-	无情地	戴面具	这	脸	的	-	,	WHO	似乎

[ɪm'bærəst] , [veɪld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

embarrassed	,	veiled	though	she	was	,
尴尬的	,	含蓄	尽管	她	曾是	,

一顶藏红色的火焰花无情地遮住了妮西娅的脸，尽管她戴着面纱，但看起来仍然很尴尬。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [səʊ] ['meni] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

at	finding	so	many	eyes	fixed	upon	her	,
在	寻找	所以	许多	眼睛	固定的	之上	她	,

发现自己被那么多双眼睛注视着，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]['pærəsɒl][ɒv; əv]

and	frequently	signed	to	a	slave	behind	her	to	lower	the	parasol	of
和	频繁地	签名	到	一个	奴隶	在后面	她	到	降低	这	阳伞	的

['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] ,

ostrich	plumes	,
鸵鸟	羽流	,

她经常示意身后的奴隶放下鸵鸟羽毛制成的阳伞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊəriəs] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	thus	conceal	her	yet	more	from	the	curious	gaze	of	the	crowd	.
和	因此	隐藏	她	然而	更多的	从	这	好奇的	目光	的	这	人群	.

这样就能让她更加不被人群好奇的目光所吸引。

[kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] ['veɪnli] [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][veɪl] , ['iːv(ə)n]

Candaules	had	vainly	begged	of	her	to	lay	aside	her	veil	,	even
烛台	有	徒劳地	乞求	的	她	到	躺	旁边	她	面纱	,	甚至

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['spləm] [ə'keɪʒ(ə)n] .

for	that	solemn	occasion	.
为了	那	庄严	场合	.

坎道列斯徒劳地恳求她即使在如此庄严的场合也摘下面纱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɑː'beərɪən][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə]

The	young	barbarian	had	refused	to	pay	the	welcome	of	her	beauty	to
这	年轻的	野蛮人	有	拒绝	到	支付	这	欢迎	的	她	美丽	到

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

这位年轻的蛮族人拒绝向他的族人表达对她美貌的欢迎。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Great	was	the	disappointment	.
伟大的	曾是	这	失望	.

真是太令人失望了。

['leɪmɪə] [dɪ'kleəd] [ðæt] - [deəd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]

Lamia	declared	that	Nyssia	dared	not	uncover	her	face	for	fear	of	showing
拉米亚	声明	那	-	敢于	不是	揭露	她	脸	为了	害怕	的	显示

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] ['pjuːp(ə)l] .

her	double	pupil	.
她	双倍的	瞳孔	.

拉米亚宣称，妮西娅不敢露出脸庞，因为她害怕露出双瞳。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪbətiːn] [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] [ðæt] ['θiːˌɑːnoʊ][ɒv; əv] ['kɒləfən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	young	libertine	remained	convinced	that	Theano	of	Colophon	was	more	beautiful
这	年轻的	放荡不羁的	剩余	确信	那	西阿诺	的	版权页	曾是	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] ;

than	the	queen	of	Sardes	;
比	这	女王	的	萨迪斯	;

这位年轻的浪荡子始终坚信科洛丰的忒亚诺比撒丁岛的女王更美丽；

[ænd; ənd]['dʒaidʒiːz] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] - , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪfənt]

and	Gyges	sighed	when	he	beheld	Nyssia	,	after	having	made	her	elephant
和	吉格斯	叹了口气	什么时候	他	观看	-	,	后	拥有	制成	她	大象

[niːl] [daʊn] ,

kneel	down	,
下跪	向下	,

当吉格斯看到尼西亚让她的大象跪下后，他叹了口气。

[dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [hedz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [sleɪvz] [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lædə(r)] ,

descend	upon	the	inclined	heads	of	Damascus	slaves	as	upon	a	living	ladder	,
下降	之上	这	倾斜	头部	的	大马士革	奴隶	作为	之上	一个	活的	梯子	,

如同踏上活梯一般，俯冲在大马士革奴隶们倾斜的头颅上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] ,

to	the	threshold	of	the	royal	dwelling	,
到	这	临界点	的	这	皇家	住宅	,

来到皇家住所的门槛前，

[weə(r)] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [griːk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ænd; ənd]

where	the	elegance	of	Greek	architecture	was	blended	with	the	fantasies	and
在哪里	这	优雅	的	希腊语	建筑学	曾是	混合	和	这	幻想	和

[i'nɔːməti] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [teɪst] .

enormities	of	Asiatic	taste	.
巨大	的	亚洲	品尝	.

希腊建筑的优雅与亚洲品味的奇幻与宏伟完美融合。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɪn]['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['pəʊɪt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['sæfrən] - ['kʌləd]

In	our	character	of	poet	we	have	the	right	to	lift	the	saffron	-	coloured
在	我们的	特点	的	诗人	我们	有	这	正确的	到	举起	这	藏红花	-	有色

- [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,

flammeum	which	concealed	the	young	bride	,
-	哪个	暗	这	年轻的	新娘	,

我们作为诗人，有权揭开遮蔽年轻新娘的藏红色帷幔。

['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ,

being	**more**	**fortunate**	**in**	**this**	**wise**	**than**	**the**	**Sardians**	**,**
存在	更多的	幸运	在	这	明智的	比	这	撒丁岛人	,

在这方面，他们比撒丁岛人幸运得多。

[huː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

who	**after**	**a**	**whole**	**day's**	**waiting**	**were**	**obliged**	**to**	**return**	**to**	**their**	**houses**	**,**
WHO	后	一个	所有的	天	等待	是	有义务	到	返回	到	他们的	房屋	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [left] ,

and	**were**	**left**	**,**
和	是	左边	,

等了一整天后，他们不得不返回家中，留下了.....

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kən'dʒektʃə] .

as	**before**	**,**	**to**	**their**	**own**	**conjectures**	**.**
作为	前	,	到	他们的	自己的	猜想	.

和以前一样，他们根据自己的推测行事。

- [wɒz; wəz] ['riːəli] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Nyssia	**was**	**really**	**far**	**superior**	**to**	**her**	**reputation**	**,**	**great**	**as**	**it**	**was**	**.**
-	曾是	真的	远的	优越的	到	她	名声	,	伟大的	作为	它	曾是	.

妮西娅的实力远超她的名声，尽管她的名声已经很好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst]

It	**seemed**	**as**	**though**	**Nature**	**in**	**creating**	**her**	**had**	**resolved**	**to**	**exhaust**
它	似乎	作为	尽管	自然	在	创建	她	有	已解决	到	排气

[hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [p'aʊəz] ,

her	**utmost**	**powers**	**,**
她	极致	权力	,

仿佛大自然在创造她时，就决心要耗尽她所有的力量。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['fɔːmə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['fruːtləs]

and	**thus**	**make**	**atonement**	**for**	**all**	**former**	**experimental**	**attempts**	**and**	**fruitless**
和	因此	制作	赎罪	为了	全部	以前的	实验	尝试	和	徒劳无功

['eseɪz; e'seɪz] .

essays	**.**
散文	.

从而弥补之前所有实验尝试和徒劳无功的论文。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [muːvd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	**would**	**have**	**said**	**that**	**,**	**moved**	**by**	**jealousy**	**of**	**the**	**future**	**marvels**	**of**	**the**
一	会	有	说	那	,	已搬	经过	妒忌	的	这	未来	奇迹	的	这

[griːk] ['skʌlptə(r)] ,

Greek	**sculptors**	**,**
希腊语	雕塑家	,

有人会说，这是出于对希腊雕塑家未来杰作的嫉妒，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ə; eɪ]['stætʃuː] [hɜː'self] ,

she	**also**	**had**	**resolved**	**to**	**model**	**a**	**statue**	**herself**	**,**
她	还	有	已解决	到	模型	一个	雕像	她自己	,

她还决心亲自制作一个雕像模型。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['spvrɪn] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][ɑːt] .

and	**to**	**prove**	**that**	**she**	**was**	**still**	**sovereign**	**mistress**	**in**	**the**	**plastic**	**art**	**.**
和	到	证明	那	她	曾是	仍然	主权	情妇	在	这	塑料	艺术	.

并证明她仍然是造型艺术领域的至高无上的女王。

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðə; ði] [maɪ'keɪʃəs] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['perɪən] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [pʌlp]

The	grain	of	snow	,	the	micaceous	brilliancy	of	Parian	marble	,	the	sparkling	pulp
这	粮食	的	雪	,	这	云母	才华横溢	的	帕里安	大理石	,	这	闪闪发光	纸浆

[ɒv; əv] ['bɔːlsəmaɪn] ['flaʊəz] ,

of	balsamine	flowers	,
的	凤仙花	花朵	,

雪花的颗粒，帕罗斯大理石云母般的光泽，香脂花闪闪发光的花肉，

[wʊd] ['rendə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['sʌbstəns] [weə'ɒv] .

would	render	but	a	feeble	idea	of	the	ideal	substance	whereof	.
会	使成为	但	一个	微弱	主意	的	这	理想的	物质	其中	.

只会让人对理想物质产生微弱的印象。

- [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .

Nyssia	had	been	formed	.
-	有	到过	形成	.

尼西亚已经形成。

[ðæt] [fleʃ] , [səʊ] [faɪn] , [səʊ] ['delɪkət] , [pə'mɪtɪd] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

That	flesh	,	so	fine	,	so	delicate	,	permitted	daylight	to	penetrate	it	,	and
那	肉	,	所以	美好的	,	所以	精美的	,	允许	日光	到	穿透	它	,	和

['mɒd(ə)ld] [ɪt'self] [ɪn] [træns'pærənt] ['kɒntʊəz] ,

modelled	itself	in	transparent	contours	,
建模	本身	在	透明的	轮廓	,

那层肌肤如此细腻柔滑，阳光可以穿透，并勾勒出透明的轮廓。

[ɪn] [laɪnz] [æz; əz] ['swiːtli] [hɑː'məʊniəs] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [ɪt'self] .

in	lines	as	sweetly	harmonious	as	music	itself	.
在	线条	作为	甜蜜地	和谐	作为	音乐	本身	.

歌词优美动听，宛如音乐本身。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)] [ɒv; əv]

According	to	different	surroundings	,	it	took	the	colour	of	the	sunlight	or	of
根据	到	不同的	周围环境	,	它	采取	这	颜色	的	这	阳光	或者	的

['pɜːp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

根据周围环境的不同，它会呈现出阳光的颜色或紫色。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrəməl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .

like	the	aromal	body	of	a	divinity	,	and	seemed	to	radiate	light	and	life	.
喜欢	这	芳香的	身体	的	一个	神	,	和	似乎	到	辐射	光	和	生活	.

如同神灵的芬芳之躯，仿佛散发着光芒和生命力。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [pə'fekʃən] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nəʊbli] ['leŋθənd] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

The	world	of	perfections	inclosed	within	the	nobly	lengthened	oval	of	her
这	世界	的	完美	封闭	之内	这	高贵地	加长	椭圆形	的	她

[tʃeɪst] [feɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [baɪ] [nəʊ] ['ɜːθli] [ɑːt] — ['naɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ɒv; əv]

chaste	face	could	have	been	rendered	by	no	earthly	art	—	neither	by	the	chisel	of
贞洁	脸	可以	有	到过	渲染	经过	不	尘世的	艺术	—	两者都不	经过	这	凿	的

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ,

the	sculptor	,
这	雕塑家	,

她那纯洁无瑕、轮廓分明的椭圆形脸庞中所蕴含的完美世界，是任何世俗艺术都无法描绘的——无论是雕塑家的凿子，还是其他任何艺术。

[nɔː(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['pəʊɪt] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

nor	the	brush	of	the	painter	,	nor	the	style	of	any	poet	—	though	it
也不	这	刷子	的	这	画家	,	也不	这	风格	的	任何	诗人	—	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] [præk'sɪtəliːz] ,

were	Praxiteles	,
是	普拉克西特勒斯	,

既非画家的笔法，也非任何诗人的风格——尽管他是普拉克西特列斯。

[ə'peliːz] , [ɔː(r)] - ; [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [braʊ] ,

Apelles	,	or	Mimnernus	;	and	on	her	smooth	brow	,
阿佩莱斯	,	或者	-	;	和	在	她	光滑的	眉头	,

阿佩勒斯，或米姆纳努斯；在她光滑的额头上，

[beɪðd] [baɪ] [weɪvz] [ɒv; əv][heə(r)]['æmbə(r)] - [braɪt] [æz; əz]['məʊltən] [ɪ'lektrəm] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]

bathed	by	waves	of	hair	amber	-	bright	as	molten	electrum	and	sprinkled	with
洗澡	经过	波浪	的	头发	琥珀色	-	明亮的	作为	熔融的	琥珀金	和	撒上	和

[gəʊld] ['faɪlɪŋz] ,

gold	filings	,
金子	文件	,

她被如熔化的琥珀色金银合金般闪亮的秀发所环绕，秀发上还撒满了金屑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['kʌstəm] , [sæt][æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒæspə(r)] [θrəʊn] [ðə; ði]

according	to	the	Babylonian	custom	,	sat	as	upon	a	jasper	throne	the
根据	到	这	巴比伦	风俗	,	卫星	作为	之上	一个	碧玉	王座	这

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] .

unalterable	serenity	of	perfect	loveliness	.
不可更改的	宁静	的	完美的	可爱	.

按照巴比伦的习俗，她端坐在碧玉宝座上，展现出完美无瑕的宁静之美。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] [wɒt] ['pɒpjələ(r)] [krɪ'djuːləti] [sed] [ɒv; əv]

As	for	her	eyes	,	though	they	did	not	justify	what	popular	credulity	said	of
作为	为了	她	眼睛	,	尽管	他们	做过	不是	证明合法	什么	受欢迎的	轻信	说	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于她的眼睛，虽然它们并不像人们普遍轻信的那样美丽，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['wʌndəfəli] [streɪndʒ] [aɪz] ; [braʊn] ['aɪbraʊz] ,

they	were	at	least	wonderfully	strange	eyes	;	brown	eyebrows	,
他们	是	在	至少	太棒了	奇怪的	眼睛	;	棕色的	眉毛	,

它们至少有着非常奇特的眼睛；棕色的眉毛，

[wɪð] [iks'tremitis] ['endɪŋ] [ɪn] [pɔɪnts] ['elɪgənt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv]['ɪərɒs] ,

with	extremities	ending	in	points	elegant	as	those	of	the	arrows	of	Eros	,
和	四肢	结束	在	积分	优雅的	作为	那些	的	这	箭头	的	爱神	,

末端尖锐，优雅如爱神厄洛斯的箭矢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['henə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	which	were	joined	to	each	other	by	a	streak	of	henna	after	the
和	哪个	是	加入	到	每个	其他	经过	一个	条纹	的	指甲花	后	这

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Asiatic	fashion	,
亚洲	时尚	,

它们之间用一道仿照亚洲风格的指甲花染料连接起来。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] ['sɪlkəli] - ['ʃædoʊd] ['aɪlæʃɪz] ['kɔntræstid] ['straɪkɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] [twɪn]

and	long	fringes	of	silkily	-	shadowed	eyelashes	contrasted	strikingly	with	the	twin
和	长的	边缘	的	丝滑般	-	阴影	睫毛	对比	引人注目	和	这	双

['sæfaɪə(r)] [stɑːz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [dɑːk] ['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðəʊz] [aɪz] .

sapphire	stars	rolling	in	the	heaven	of	dark	silver	which	formed	those	eyes	.
蓝宝石	明星	滚动	在	这	天堂	的	黑暗的	银	哪个	形成	那些	眼睛	.

长长的、如丝般柔滑的睫毛与那双眼睛中如同两颗蓝宝石般闪耀的星辰形成了鲜明的对比，那双眼睛如同深银色的天空般璀璨夺目。

[ðə; ði]['aɪərɪsiz][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] , [huːz] ['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən] ['ætrəmənt] ,

The	irises	of	those	eyes	,	whose	pupils	were	blacker	than	atrament	,
这	鸢尾花	的	那些	眼睛	,	谁	学生	是	更黑	比	暗色	,

那双眼睛的虹膜，瞳孔比氤氲还要黑，

['veərid] ['sɪŋgjələli] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlə(r)] .

varied	singularly	in	shades	of	shifting	colour	.
多种多样	单独地	在	色调	的	转变	颜色	.

色彩变化丰富，各具特色。

[frɒm; frəm] ['sæfaɪə(r)] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['tɜːkwɔɪz] , [frɒm; frəm] ['tɜːkwɔɪz] [tuː; tə] ['berəl] , [frɒm; frəm]

From	sapphire	they	changed	to	turquoise	,	from	turquoise	to	beryl	,	from
从	蓝宝石	他们	已更改	到	绿松石	,	从	绿松石	到	绿柱石	,	从

['berəl][tuː; tə] ['jeləʊ] ['æmbə(r)] ,

beryl	to	yellow	amber	,
绿柱石	到	黄色的	琥珀色	,

他们先用蓝宝石换成绿松石，再用绿松石换成绿柱石，最后用绿柱石换成黄琥珀。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪmpɪd] [leɪk] [huːz] ['bɒtəm] [ɪz] [struːn] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [ðeɪ] ['ɒfəd]

and	sometimes	,	like	a	limpid	lake	whose	bottom	is	strewn	with	jewels	,	they	offered
和	有时	,	喜欢	一个	清澈的	湖	谁	底部	是	散落的	和	珠宝	,	他们	提供

,

,

,

有时，就像清澈的湖底散落着宝石一样，他们慷慨地提供：

[θruː] [ðeə(r)] [ɪn'kælkjələbl] [depθs] ,

through	their	incalculable	depths	,
通过	他们的	不可估量	深度	,

穿过它们难以估量的深度，

[glimps] [ɒv; əv]['gəʊldən][ænd; ənd] ['daɪmənd] [sændz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [griːn] ['faɪbrɪlz][vaɪbɹ'eɪtɪd][ænd; ənd]

glimpses	of	golden	and	diamond	sands	upon	which	green	fibrils	vibrated	and
惊鸿一瞥	的	金的	和	钻石	沙子	之上	哪个	绿色的	原纤维	振动	和

['twɪstɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['emərəld] ['sɜːpənts] .

twisted	themselves	into	emerald	serpents	.
扭曲	他们自己	进入	翠	蛇	.

隐约可见金色和钻石般的沙粒，绿色的纤维在其上振动、扭曲，最终变成翡翠般的蛇。

[ɪn] [ðəʊz] [ɔːrbz][ɒv; əv] [fɒs'fɒrɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [sʌnz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði]

In	those	orbs	of	phosphoric	lightning	the	rays	of	suns	extinguished	,	the
在	那些	球体	的	磷酸	闪电	这	射线	的	太阳	熄灭	,	这

['splendə(r)] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [wɜːld] ,

splendours	of	vanished	worlds	,
辉煌	的	消失了	世界	,

在那磷光闪烁的球体中，太阳的光芒熄灭了，逝去世界的辉煌也消逝了。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ɪ'klɪpst] — [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)]
the 这 **glories** 荣耀 **of** 的 **Olympus** 奥林匹斯山 **eclipsed** 日食 **—** — **all** 全部 **seemed** 似乎 **to** 到 **have** 有 **concentrated** 集中 **their** 他们的
[rɪ'flekʃ(ə)nz] .
reflections 反思 **.** .

奥林匹斯山的辉煌黯然失色——所有的一切都仿佛凝结了自身的倒影。

[wen] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [siːzd] [wɪð]
When 什么时候 **contemplating** 沉思 **them** 他们 **one** 一 **thought** 想法 **of** 的 **eternity** 永恒 **,** , **and** 和 **felt** 毛毡 **himself** 他自己 **seized** 查获 **with** 和
[ə; eɪ] ['maɪti] ['gɪdɪnəs] ,
a 一个 **mighty** 强大的 **giddiness** 眩晕 **,** ,

当他凝视着它们时，脑海中浮现出永恒的念头，顿时感到一阵强烈的眩晕感袭来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
as 作为 **though** 尽管 **he** 他 **were** 是 **leaning** 倾斜 **over** 超过 **the** 这 **verge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **Infinite** 无限 **.** .

仿佛他正俯身于无限的边缘。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [les] ['veərɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)] [tɪnt] .
The 这 **expression** 表达 **of** 的 **those** 那些 **extraordinary** 非凡的 **eyes** 眼睛 **was** 曾是 **not** 不是 **less** 较少的 **variable** 多变的 **than** 比 **their** 他们的 **tint** 着色 **.** .

那双非凡的眼睛所展现出的神情，与它们的颜色一样变化多端。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [lɪdz] ['əʊpənd] [laɪk] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [sə'lestiəl] [dwelɪŋz] ;
At 在 **times** 时代 **their** 他们的 **lids** 盖子 **opened** 打开 **like** 喜欢 **the** 这 **portals** 门户 **of** 的 **celestial** 天体 **dwellings** 住宅 **;** ;

有时，它们的盖子会像天国居所的大门一样打开；

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ]['ɪntuː] [i'liziəm] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɒv; əv]['æʒə(r)] , [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [fə'lɪsəti] ; [ðeɪ]
they 他们 **invited** 受邀 **you** 你 **into** 进入 **elysiums** 极乐世界 **of** 的 **light** 光 **,** , **of** 的 **azure** 蔚蓝 **,** , **of** 的 **ineffable** 难以言喻的 **felicity** 费利西蒂 **;** ; **they** 他们
['prɒmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌrɪələɪ'zeɪʃən] ,
promised 承诺 **you** 你 **the** 这 **realisation** 实现 **,** ,

他们邀请你进入光明、蔚蓝、难以言喻的幸福的极乐世界；他们承诺让你实现梦想，

['tenfəʊld] , [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] , [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
tenfold 十倍 **,** , **a** 一个 **hundredfold** 百倍 **,** , **of** 的 **all** 全部 **your** 你的 **dreams** 梦境 **of** 的 **happiness** 幸福 **,** ,

十倍，百倍，你所有关于幸福的梦想。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'vain] [jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [məʊst] ['siːkrət] [θɔːts] ; [ə'gen] ,
as 作为 **though** 尽管 **they** 他们 **had** 有 **divined** 神谕 **your** 你的 **soul's** 灵魂的 **most** 最多 **secret** 秘密 **thoughts** 想法 **;** ; **again** 再次 **,** ,

仿佛他们洞悉了你灵魂深处最隐秘的想法；再次，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]['sevən'fəʊld] ['pleɪtɪd] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['met(ə)lz] ,
impenetrable 坚不可摧 **as** 作为 **sevenfold** 七倍 **plated** 镀 **shields** 盾牌 **of** 的 **the** 这 **hardest** 最难 **metals** 金属 **,** ,

坚不可摧，如同七层最坚硬金属制成的盾牌一般。

[ðeɪ] [flʌŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [laɪk] [blʌnt] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['ærəus] .
they 他们 **flung** 扔 **back** 后退 **your** 你的 **gaze** 目光 **like** 喜欢 **blunted** 钝化 **and** 和 **broken** 破碎的 **arrows** 箭头 **.** .

它们像钝了断了的箭一样，将你的目光击退。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'flekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,
With 和 **a** 一个 **simple** 简单的 **inflexion** 拐点 **of** 的 **the** 这 **brow** 眉头 **,** , **a** 一个 **mere** 仅仅 **flash** 闪光 **of** 的 **the** 这 **pupil** 瞳孔 **,** ,

眉毛轻轻一挑，瞳孔一闪，

[mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][zjuːs] ,

more	terrible	than	the	thunder	of	Zeus	,
更多的	糟糕的	比	这	雷	的	宙斯	,

比宙斯的雷霆还要可怕，

[ðeɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ˌeskə'leɪd] ['ɪntuː]

they	precipitated	you	from	the	heights	of	your	most	ambitious	escalades	into
他们	沉淀	你	从	这	高度	的	你的	最多	雄心勃勃	凯雷德	进入

[depθs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

depths	of	nothingness	so	profound	that	it	was	impossible	to	rise	again	.
深度	的	虚无	所以	深刻的	那	它	曾是	不可能的	到	上升	再次	.

他们将你从你最雄心勃勃的攀登高峰推入虚无的深渊，让你再也无法爬起来。

['taɪfɑːn] [hɪm'self] , [huː] [raið] ['ʌndə(r)] ,

Typhon	himself	,	who	writhes	under	Ætna	,
龙卷风	他自己	,	WHO	扭动	在下面	埃特纳火山	,

提丰本人，在埃特纳火山下痛苦挣扎，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['lɪftɪd][ðə; ði]['maʊntənz][ɒv; əv][dɪs'deɪn][wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌəʊvə'welmd] [juː; jʊ] .

could	not	have	lifted	the	mountains	of	disdain	with	which	they	overwhelmed	you	.
可以	不是	有	抬起	这	山脉	的	蔑视	和	哪个	他们	不堪重负	你	.

你无法移开他们用轻蔑之山压倒你的那份沉重。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'lɪmpiæd] [ɪn'daʊd] [wɪð]

One	felt	that	though	he	should	live	for	a	thousand	Olympiads	endowed	with
一	毛毡	那	尽管	他	应该	居住	为了	一个	千	奥林匹克运动会	捐赠	和

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][sʌn][ɒv; əv][lə'təunə] ,

the	beauty	of	the	fair	son	of	Latona	,
这	美丽	的	这	公平的	儿子	的	拉托纳	,

人们觉得，即使他拥有拉托纳俊美儿子的容貌，也应该活到一千届奥运会，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] , [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [mait] [ɒv; əv] [ə'sɪriən] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['treʒəz]

the	genius	of	Orpheus	,	the	unbounded	might	of	Assyrian	kings	,	the	treasures
这	天才	的	俄耳甫斯	,	这	无界	可能	的	亚述人	国王	,	这	宝藏

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Cabeirei	,
的	这	-	,

俄耳甫斯的神力，亚述国王的无穷力量，卡贝雷的宝藏，

[ðə; ði] ['tɛlˌkaɪniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæktilai] , [gɒdz][ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [welθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

the	Telchines	,	and	the	Dactyli	,	gods	of	subterranean	wealth	,	he	could	never
这	特尔基尼斯	,	和	这	指	,	神	的	地下	财富	,	他	可以	绝不

[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['maɪldnəs] .

change	their	expression	to	mildness	.
改变	他们的	表达	到	温和	.

泰尔喀涅斯神和达克提利神，地下财富之神，他永远也无法让他们的表情变得温和。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)] ['læŋgwɪʃmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['lɪkwɪdli] [pə'sweɪsɪv] , [ðeə(r)] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]

At	other	times	their	languishment	was	so	liquidly	persuasive	,	their	brilliancy	and
在	其他	时代	他们的	衰弱	曾是	所以	液态	有说服力的	,	他们的	才华横溢	和

[ɪˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][səʊ] ['penətreɪtɪŋ] ,

irradiation	so	penetrating	,
辐射	所以	渗透	,

有时，他们的颓丧却如此流畅动人，他们的光芒和影响力如此深刻。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['kəʊldnəs][ɒv; əv] ['nestər] [ænd; ənd]['praɪəm] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [geɪz]

that	the	icy	coldness	of	Nestor	and	Priam	would	have	melted	under	their	gaze
那	这	冰冷的	寒冷	的	内斯特	和	普里阿姆	会	有	融化	在下面	他们的	目光

,

,

,

在他们的注视下，涅斯托尔和普里阿摩斯冰冷的目光也会融化。

[laɪk] [ðə; ði] [wæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪkərəs] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [zəʊnz] .

like	the	wax	of	the	wings	of	Icarus	when	he	approached	the	flaming	zones	.
喜欢	这	蜡	的	这	翅膀	的	伊卡洛斯	什么时候	他	接近	这	炽盛	区域	.

就像伊卡洛斯飞向火海时翅膀上的蜡一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [sʌtʃ] [glɑːns] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [stiːpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd]

For	one	such	glance	a	man	would	have	gladly	steeped	his	hands	in	the	blood
为了	一	这样的	瞥一眼	一个	男人	会	有	乐意	浸泡	他的	双手	在	这	血

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,

of	his	host	,
的	他的	主持人	,

为了得到这样一瞥，一个人甘愿双手沾满主人的鲜血。

['skætəd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] , [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði] ['həʊli]

scattered	the	ashes	of	his	father	to	the	four	winds	,	overthrown	the	holy
疏散	这	灰烬	的	他的	父亲	到	这	四	风	,	被推翻	这	圣

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

images	of	the	gods	,
图片	的	这	神	,

他将父亲的骨灰撒向四方，推倒了神像。

[ænd; ənd] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [laɪk] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [θiːf] , [pro'miθɪəs] .

and	stolen	the	fire	of	heaven	itself	,	like	the	sublime	thief	,	Prometheus	.
和	被盗	这	火	的	天堂	本身	,	喜欢	这	升华	贼	,	普罗米修斯	.

他们像伟大的盗贼普罗米修斯一样，盗取了天火。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

Nevertheless	,	their	most	ordinary	expression	,	it	must	be	confessed	,
尽管如此	,	他们的	最多	普通的	表达	,	它	必须	是	坦白	,

然而，必须承认，这是他们最普通的表达方式。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæstəti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['despərət] — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['kəʊldnəs] — [æn; ən]

was	of	a	chastity	to	make	one	desperate	—	a	sublime	coldness	—	an
曾是	的	一个	贞洁	到	制作	一	绝望的	—	一个	升华	寒冷	—	一个

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

ignorance	of	all	possibilities	of	human	passion	,
无知	的	全部	可能性	的	人类	热情	,

是一种令人绝望的贞洁——一种崇高的冷漠——对人类所有情感可能性的无知，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] - [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] ['fiːbi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] - [griːn]

such	as	would	have	made	the	moon	-	bright	eyes	of	Phoebe	or	the	sea	-	green
这样的	作为	会	有	制成	这	月亮	-	明亮的	眼睛	的	菲比	或者	这	海	-	绿色的

[aɪz] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [mɔː(r)] ['lɪkwɪdli] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

eyes	of	Athena	appear	by	comparison	more	liquidly	tempting	than	those	of	a
眼睛	的	雅典娜	出现	经过	比较	更多的	液态	诱人的	比	那些	的	一个

[jʌŋ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [mɪ'lɪtə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːd] - ['sɜːkld]

young	girl	of	Babylon	sacrificing	to	the	goddess	Mylitta	within	the	cord	-	circled
年轻的	女孩	的	巴比伦	牺牲	到	这	女神	米莉塔	之内	这	绳索	-	圈起来

[ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [su'kəʊt; 'sʊkəs] - - .

enclosure	of	Succoth	-	Benohl	.
外壳	的	住棚节	-	-	.

相比之下，菲比月光般明亮的眼睛或雅典娜海绿色的眼睛，似乎比巴比伦少女在苏科特-贝诺尔的绳索围墙内向女神米利塔献祭时的眼睛更具诱惑力。

[ðeə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [və'dʒɪnəti] [siːmd] [tuː; tə] [bɪd] [lʌv] [dɪ'faɪəns] .

Their	invincible	virginity	seemed	to	bid	love	defiance	.
他们的	无敌	童贞	似乎	到	出价	爱	蔑视	.

她们坚不可摧的贞洁似乎在向爱情发出挑战。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] [geɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [prəu'fein] ,

The	cheeks	of	Nyssia	,	which	no	human	gaze	had	ever	profaned	,
这	脸颊	的	-	,	哪个	不	人类	目光	有	曾经	亵渎	,

尼西亚的脸颊，从未被任何人的目光玷污过，

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] , [pə'zest] [ə; eɪ]

save	that	of	Gyges	on	the	day	when	the	veil	was	blown	away	,	possessed	a
节省	那	的	吉格斯	在	这	天	什么时候	这	面纱	曾是	吹	离开	,	拥有	一个

['juːθfl] [bluːm] ,

youthful	bloom	,
青春	盛开	,

除了吉格斯在面纱被吹开的那天，还保持着青春的容颜之外，

[ə; eɪ]['tendə(r)]['pælə(r)] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnɪnɪs] [weər'ɒv] [ðə; ði]['feɪsɪz]

a	tender	pallor	,	a	delicacy	of	grain	,	and	a	downiness	whereof	the	faces
一个	投标	苍白	,	一个	美味	的	粮食	,	和	一个	绒毛	其中	这	面孔

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ,

of	our	women	,
的	我们的	女性	,

我们妇女的脸上，有一种柔和的苍白，一种谷物般的细腻，以及一种绒毛般的质感。

[pə'petʃuəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][eə(r)] , ['kænɒt] [kən'veɪ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [aɪ'dɪə] .

perpetually	exposed	to	sunlight	and	air	,	cannot	convey	the	most	distant	idea	.
永恒地	裸露	到	阳光	和	空气	,	不能	传达	这	最多	遥远	主意	.

长期暴露在阳光和空气中，无法传递最遥远的想法。

['mɒdəsti] [kri'eɪtɪd] ['fliːtɪŋ] ['rəʊzi] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]

Modesty	created	fleeting	rosy	clouds	upon	them	like	those	which	a	drop	of	crimson
谦逊	创建	转瞬即逝	红润	云	之上	他们	喜欢	那些	哪个	一个	降低	的	赤红

['es(ə)ns] [wʊd] [fɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

essence	would	form	in	a	cup	of	milk	,
本质	会	形式	在	一个	杯子	的	牛奶	,

谦逊在他们身上投下了转瞬即逝的玫瑰色云雾，就像一滴鲜红的精华滴入一杯牛奶中凝成的云雾一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʌn'kʌləd] [baɪ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃiːn] , [ə; eɪ] [wɔːm] [laɪt] ,

and	when	uncoloured	by	any	emotion	they	took	a	silvery	sheen	,	a	warm	light	,
和	什么时候	无色	经过	任何	情感	他们	采取	一个	银色	光泽	,	一个	温暖的	光	,

当它们不被任何情绪所影响时，便会泛起银色的光泽，散发出温暖的光芒。

[laɪk] [æn; ən]['æləbɑːstə(r)]['ves(ə)l] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [wɪ'ðɪn] .

like	an	alabaster	vessel	illumined	by	a	lamp	within	.
喜欢	一个	雪花石膏	血管	照明	经过	一个	灯	之内	.

就像一个被灯火照亮的雪花石膏器皿。

[ðæt] [læmp][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [səʊl] , [wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [træns'pærənsi]

That	lamp	was	her	charming	soul	,	which	exposed	to	view	the	transparency
那	灯	曾是	她	迷人	灵魂	,	哪个	裸露	到	看法	这	透明度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .

of	her	flesh	.
的	她	肉	.

那盏灯是她迷人的灵魂，照亮了她肌肤的透明。

[ə; eɪ] [biː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt]

A	bee	would	have	been	deceived	by	her	mouth	,	whose	form	was	so	perfect
一个	蜜蜂	会	有	到过	受骗	经过	她	嘴	,	谁	形式	曾是	所以	完美的

,

,
,

一只蜜蜂会被她那完美无瑕的嘴巴所欺骗。

[huːz] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pjʊəli] ['dɪmpld] ,

whose	corners	were	so	purely	dimpled	,
谁	角落	是	所以	纯粹	凹陷的	,

它的边角凹凸不平，

[huːz] ['krɪmz(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]

whose	crimson	was	so	rich	and	warm	that	the	gods	would	have	descended
谁	赤红	曾是	所以	富有的	和	温暖的	那	这	神	会	有	下降

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'lɪmpiən] [dwelɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lɪps]['hjuːmɪd] [wɪð]

from	their	Olympian	dwellings	in	order	to	touch	it	with	lips	humid	with
从	他们的	奥运选手	住宅	在	命令	到	触碰	它	和	嘴唇	湿	和

[ˌɪmɔː'tælətɪ] ,

immortality	,
不朽	,

它的深红色如此浓郁温暖，就连众神也会从奥林匹斯山的居所降临，用沾染了不朽之水的嘴唇去触摸它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] [rɪ'streɪnd] [ðeə(r)] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

but	that	the	jealousy	of	the	goddesses	restrained	their	impetuosity	.
但	那	这	妒忌	的	这	女神们	克制	他们的	冲动	.

但女神们的嫉妒抑制了她们的冲动。

['hæpi] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ðæt] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɜːl] , [wɪtʃ] [daɪ'leɪtɪd] [ðəʊz]

Happy	the	wind	which	passed	through	that	purple	and	pearl	,	which	dilated	those
快乐的	这	风	哪个	通过了	通过	那	紫色的	和	珍珠	,	哪个	扩张	那些

['prɪti] ['nɒstrəlz] ,

pretty	nostrils	,
漂亮的	鼻孔	,

吹过那紫珍珠般美丽的双眸，让微风轻拂，也让那娇嫩的鼻孔微微扩张。

[səʊ] ['faɪnli] [kʌt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['rəʊzi] [tɪnts] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	finely	cut	and	shaded	with	rosy	tints	like	the	mother	-	of	-	pearl	of	the
所以	精细地	切	和	阴影	和	红润	色调	喜欢	这	母亲	-	的	-	珍珠	的	这

[ʃelz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['saɪprəs][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['viːnəs]

shells	thrown	by	the	sea	on	the	shore	of	Cyprus	at	the	feet	of	Venus
贝壳	抛掷	经过	这	海	在	这	支撑	的	塞浦路斯	在	这	脚	的	金星

[ˌænədaɪ'ɔməniː] !

Anadyomene	!
阿那迪奥梅内	!

如此精细的切割和玫瑰色的阴影，就像大海冲刷到塞浦路斯海岸，落在维纳斯·阿纳迪奥梅涅脚下的贝壳的珍珠母贝一样！

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['feɪvəz] [ðʌs] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt]

But	are	there	not	a	multitude	of	favours	thus	granted	to	things	which	cannot
但	是	那里	不是	一个	民众	的	恩惠	因此	的确	到	事物	哪个	不能

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ?

understand	them	?
理解	他们	?

但是，对于无法理解这些恩惠的事物，难道不是有很多恩惠被赋予了吗?

[wɒt] ['lʌvə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tjuːnɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

What	lover	would	not	wish	to	be	the	tunic	of	his	well	-	beloved	or	the	water
什么	情人	会	不是	希望	到	是	这	束腰外衣	的	他的	出色地	-	心爱	或者	这	水

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] ?

of	her	bath	?
的	她	洗澡	?

哪个恋人不想成为心爱之人的衣裳或沐浴之水呢?

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] - ,

Such	was	Nyssia	,
这样的	曾是	-	,

这就是尼西亚，

[ɪf] [wiː; wi][deə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)][səʊ] [veɪg] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
if **we** **dare** **make** **use** **of** **the** **expression** **after** **so** **vague** **a** **description** **of**
如果 我们 敢 制作 使用 的 这 表达 后 所以 模糊的 一个 描述 的
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

如果我们胆敢在对她的脸做出如此模糊的描述之后使用这个表达方式的话。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈfɒgi] [ˈnɔːðən] [ˈɪdɪəm] [hæd; həd][ðə; ði] [wɔːm] [ˈlɪbəti] , [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv]
If **our** **foggy** **Northern** **idioms** **had** **the** **warm** **liberty** **,** **the** **burning** **enthusiasm** **of**
如果 我们的 雾蒙蒙的 北方 成语 有 这 温暖的 自由 , 这 燃烧 热情 的
[ðə; ði][sɜː(r)] - ,
the **Sir** **Hasirim** **,**
这 先生 - ,

如果我们的北方方言能像哈西里姆爵士那样充满热情和自由，

[wiː; wi] [maɪt] , [pəˈhæps] , [baɪ] [kəmˈpærəsnz] — [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)]
we **might** **,** **perhaps** **,** **by** **comparisons** **—** **awakening** **in** **the** **mind** **of** **the** **reader**
我们 可能 , 也许 , 经过 比较 — 唤醒 在 这 头脑 的 这 读者
[ˈmeməriz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] ,
memories **of** **flowers** **and** **perfumes** **,**
回忆 的 花朵 和 香水 ,

或许，通过对比——唤起读者心中关于花朵和香水的记忆——

[ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] , [ɪˈvəʊkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
of **music** **and** **sunlight** **,** **evoking** **,** **by** **the** **magic** **of** **words** **,**
的 音乐 和 阳光 , 唤起 , 经过 这 魔法 的 字 ,

音乐与阳光，通过文字的魔力，唤起……

[ɔːl][ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [kæn; kən] [kənˈteɪn] — [hæv; həv]
all **the** **graceful** **and** **charming** **images** **that** **the** **universe** **can** **contain** **—** **have**
全部 这 优美 和 迷人 图片 那 这 宇宙 能 包含 — 有
[biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] - [ˈfiːtʃəz] ;
been **able** **to** **give** **some** **idea** **of** **Nyssia's** **features** **;**
到过 有能力的 到 给 一些 主意 的 - 特征 ;

宇宙中所有优雅迷人的形象——都足以让人对妮西亚的特征有所了解；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsɒləmən] [əˈləʊn][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
but **it** **is** **permitted** **to** **Solomon** **alone** **to** **compare** **the** **nose** **of** **a** **beautiful**
但 它 是 允许 到 所罗门 独自的 到 比较 这 鼻子 的 一个 美丽的
[ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈlebənən] [wɪtʃ] [ˈlʊkəθ] [təˈwɔːd] [dəˈmæskəs] .
woman **to** **the** **tower** **of** **Lebanon** **which** **looketh** **toward** **Damascus** **.**
女士 到 这 塔 的 黎巴嫩 哪个 看看 朝向 大马士革 .

只有所罗门王才被允许将美丽女子的鼻子比作眺望大马士革的黎巴嫩塔。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]
And **yet** **what** **is** **there** **in** **the** **world** **of** **more** **importance** **than** **the** **nose** **of** **a**
和 然而 什么 是 那里 在 这 世界 的 更多的 重要性 比 这 鼻子 的 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ?
beautiful **woman** **?**
美丽的 女士 ?

然而，在这个世界上，还有什么比美丽女人的鼻子更重要的呢?

[hæd; həd] [ˈhelən] , [ðə; ði] [waɪt] , [biːn] [flæt] - [nəʊzd] , [wʊd] [ðə; ði][ˈtrəʊdʒən][wɔː(r)][hæv; həv]
Had **Helen** **,** **the** **white** **Tyndarid** **,** **been** **flat** **-** **nosed** **,** **would** **the** **Trojan** **War** **have**
有 海伦 , 这 白色的 丁香蝽 , 到过 平坦的 - 鼻子 , 会 这 特洛伊木马 战争 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ?
taken **place** **?**
已采取 地方 ?

如果白皮肤的廷达里德女神海伦是扁鼻子，特洛伊战争还会发生吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][se'mirəmis,si-][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['regjələ(r)] ,

And	if	the	profile	of	Semiramis	had	not	been	perfectly	regular	,
和	如果	这	轮廓	的	塞米拉米斯	有	不是	到过	完美	常规的	,

如果塞米拉米斯的轮廓不是完全规则的，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['mɒnək] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)]

would	she	have	bewitched	the	old	monarch	of	Nineveh	and	encircled	her
会	她	有	着迷	这	老的	君主	的	尼尼微	和	包围	她

[braʊ] [wɪð] [ðə; ði]['maɪtə(r)][ɒv; əv] [pɜːlz] ,

brow	with	the	mitre	of	pearls	,
眉头	和	这	主教冠	的	珍珠	,

她是否会迷惑尼尼微的老君主，并用珍珠编织的冠冕环绕自己的额头?

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ?

the	symbol	of	supreme	power	?
这	象征	的	最高	力量	?

至高权力的象征?

[ɔːl'ðəʊ] [kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] [frɒm; frəm]

Although	Candaules	had	brought	to	his	palace	the	most	beautiful	slaves	from
虽然	烛台	有	带来	到	他的	宫殿	这	最多	美丽的	奴隶	从

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔrs] ,

the	people	of	the	Sorse	,
这	人们	的	这	索尔斯	,

尽管坎道列斯从索尔斯人那里带回了最美丽的奴隶，

[ɒv; əv][æskələːn] , [ɒv; əv][ˌsɔgdi'einə; -'ænə] , [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɒv; əv] - , [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]

of	Askalon	,	of	Sogdiana	,	of	the	Sacse	,	of	Rhapta	,	the	most	celebrated
的	阿斯卡隆	,	的	粟特	,	的	这	-	,	的	-	,	这	最多	著名

[kɔːti'zænz] [frɒm; frəm] ['efɪsəs] ,

courtesans	from	Ephesus	,
妓女	从	以弗所	,

阿斯卡隆的、索格迪亚娜的、萨克塞的、拉普塔的，以弗所最著名的妓女们

[frɒm; frəm] ['pɜːrgəməs] , [frɒm; frəm]['smɜːrnə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['saɪprəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

from	Pergamus	,	from	Smyrna	,	and	from	Cyprus	,	he	was	completely
从	帕加马斯	,	从	士麦那	,	和	从	塞浦路斯	,	他	曾是	完全地

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] - .

fascinated	by	the	charms	of	Nyssia	.
着迷	经过	这	魅力	的	-	.

他来自帕加马、士麦那和塞浦路斯，完全被尼西亚的魅力所吸引。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .

Up	to	that	time	he	had	not	even	suspected	the	existence	of	such	perfection	.
向上	到	那	时间	他	有	不是	甚至	怀疑	这	存在	的	这样的	完美	.

在此之前，他甚至从未想过世上竟有如此完美的事物存在。

['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['fʊli] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] , [hiː; hi]

Privileged	as	a	husband	to	enjoy	fully	the	contemplation	of	this	beauty	,	he
特权	作为	一个	丈夫	到	享受	完全	这	沉思	的	这	美丽	,	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['dæzld] ,

found	himself	dazzled	,
成立	他自己	眼花缭乱	,

作为丈夫，他有幸能充分欣赏这位美人的容颜，不禁被她迷住了。

['gɪdi] , [laɪk] [wʌn] [huː] [liːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ,

giddy	,	like	one	who	leans	over	the	edge	of	an	abyss	,
头晕	,	喜欢	一	WHO	倾斜	超过	这	边缘	的	一个	深渊	,

头晕目眩，就像俯身在深渊边缘的人一样。

[ɔː(r)]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] ; [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [siːzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

or	fixes	his	eyes	upon	the	sun	;	he	felt	himself	seized	,	as	it	were	,
或者	修复	他的	眼睛	之上	这	太阳	;	他	毛毡	他自己	查获	,	作为	它	是	,

或者他的目光落在太阳上；他感到自己仿佛被某种力量攫住了。

[wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [priːst] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][gɒd] [huː] [fɪlz] [ænd; ənd]

with	the	dilirium	of	possession	,	like	a	priest	drunk	with	the	god	who	fills	and
和	这	-	的	拥有	,	喜欢	一个	牧师	醉	和	这	上帝	WHO	填充	和

[muːvz] [hɪm] .

moves	him	.
移动	他	.

如同神灵附体般神志恍惚，就像一个祭司被充满并感动他的神灵冲昏了头脑。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][səʊl] ,

All	other	thoughts	disappeared	from	his	soul	,
全部	其他	想法	消失	从	他的	灵魂	,

他心中所有其他念头都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] [mɪst][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

and	the	universe	seemed	to	him	only	as	a	vague	mist	in	the	midst	of
和	这	宇宙	似乎	到	他	仅有的	作为	一个	模糊的	薄雾	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [biːmd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fæntəm] [ɒv; əv] - .

which	beamed	the	shining	phantom	of	Nyssia	.
哪个	光束	这	灼灼	幻影	的	-	.

在他看来，宇宙就像一团模糊的迷雾，其中闪耀着尼西亚的幻影。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [træns'fɔːmd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː] ['mædnəs] .

His	happiness	transformed	itself	into	ecstasy	,	and	his	love	into	madness	.
他的	幸福	转变	本身	进入	狂喜	,	和	他的	爱	进入	疯狂	.

他的快乐变成了狂喜，他的爱变成了疯狂。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['veri] [fə'lɪsəti] ['terɪfaɪd] [hɪm] .

At	times	his	very	felicity	terrified	him	.
在	时代	他的	非常	费利西蒂	恐惧	他	.

有时，他自身的幸福反而令他感到恐惧。

[tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kɪŋ] ,

To	be	only	a	wretched	king	,
到	是	仅有的	一个	可怜	国王	,

仅仅是一个卑鄙的国王，

['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɒd][baɪ] ['maɪti]

only	a	remote	descendant	of	a	hero	who	had	become	a	god	by	mighty
仅有的	一个	偏僻的	后裔	的	一个	英雄	WHO	有	变得	一个	上帝	经过	强大的

['leɪbə(r)] ,

labours	,
劳动	,

他只是那位凭借伟大功绩成神的英雄的远房后裔。

['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] [fɔːmd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] ,

only	a	common	man	formed	of	flesh	and	bone	,
仅有的	一个	常见的	男人	形成	的	肉	和	骨	,

只是一个血肉之躯的普通人而已。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn] [ɔːt] ['rendəd] [hɪm'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n]

and	without	having	in	aught	rendered	himself	worthy	of	it	—	without	having	even
和	没有	拥有	在	零	渲染	他自己	值得	的	它	—	没有	拥有	甚至

, [laɪk] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ,

,	like	his	ancestor	,
,	喜欢	他的	祖先	,

他并没有做任何事使自己配得上这份荣誉——甚至不像他的祖先那样，

['strænŋgld] [sʌm; səm]['haɪdrə] ,
strangled **some** **hydra** **,**
被勒死 一些 九头蛇 ,

勒死了一些九头蛇，

[ɔː(r)] [tɔːn] [sʌm; səm]['laɪən][ə'sʌndə(r)] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [weər'ɒv] [zjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
or **torn** **some** **lion** **asunder** **—** **to** **enjoy** **a** **happiness** **whereof** **Zeus** **of** **the**
或者 撕裂 一些 狮子 分离 — 到 享受 一个 幸福 其中 宙斯 的 这
[æm'brəʊziəl][heə(r)] [wʊd] [skeəs] [biː; bi] ['wɜːðɪ] ,
ambrosial **hair** **would** **scarce** **be** **worthy** **,**
甘露 头发 会 稀少 是 值得 ,

或者撕碎一头狮子——去享受那种连拥有神仙般头发的宙斯都难以企及的幸福。

[ðəʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'lɪmpəs] !
though **lord** **of** **all** **Olympus** **!**
尽管 主 的 全部 奥林匹斯山 !

即使是奥林匹斯山之王！

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
He **felt** **,** **as** **it** **were** **,**
他 毛毡 , 作为 它 是 ,

他感觉，就好像……

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðʌs] [hɔːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
a **shame** **to** **thus** **hoard** **up** **for** **himself** **alone** **so** **rich** **a** **treasure** **,**
一个 耻辱 到 因此 囤 向上 为了 他自己 独自的 所以 富有的 一个 宝藏 ,

他竟然将如此丰厚的财富独自占有，实在可惜。

[tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
to **steal** **this** **marvel** **from** **the** **world** **,**
到 偷 这 奇迹 从 这 世界 ,

为了从世人手中窃取这一奇迹，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['drægən] [wɪð] [skeɪlz] [ænd; ənd] [klɔːz] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
to **be** **the** **dragon** **with** **scales** **and** **claws** **who** **guarded** **the** **living** **type** **of** **the**
到 是 这 龙 和 秤 和 爪子 WHO 守卫 这 活的 类型 的 这
[aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
ideal **of** **lovers** **,**
理想的 的 恋人 ,

成为守护理想恋人形象的鳞甲利爪之龙，

['skʌlptə(r)] , [ænd; ənd]['pəʊəts] .
sculptors **,** **and** **poets** **.**
雕塑家 , 和 诗人 .

雕塑家和诗人。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] [həʊp] , [ðeə(r)] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
All **they** **had** **ever** **dreamed** **of** **in** **their** **hope** **,** **their** **melancholy** **,** **and** **their**
全部 他们 有 曾经 梦见 的 在 他们的 希望 , 他们的 忧郁 , 和 他们的
[dɪ'spɪə(r)] , [hiː; hi] [pə'zest] — [hiː; hi] ,
despair **,** **he** **possessed** **—** **he** **,**
绝望 , 他 拥有 — 他 ,

他们曾经在希望、忧郁和绝望中梦想的一切，他都拥有——他，

[kæn'dɔːliːz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['taɪrənt][ɒv; əv] ['sɑːdiːz] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['kɒfəz]
Candaules **,** **poor** **tyrant** **of** **Sardes** **,** **who** **had** **only** **a** **few** **wretched** **coffers**
烛台 , 贫穷的 暴君 的 萨迪斯 , WHO 有 仅有的 一个 很少 可怜 金库
[fɪld] [wɪð] [pɜːlz] ,
filled **with** **pearls** **,**
已填 和 珍珠 ,

可怜的萨迪斯暴君坎道列斯，只有几个装满珍珠的破旧箱子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsistən] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,

a	few	cisterns	filled	with	gold	pieces	,	and	thirty	or	forty	thousand	slaves	,
一个	很少	水箱	已填	和	金子	件	,	和	三十	或者	四十	千	奴隶	,

几个装满金币的水箱，以及三四万名奴隶，

[ˈpɜːrtʃəst] [ɔː(r)][ˈteɪkən][ɪn][wɔː(r)] .

purchased	or	taken	in	war	.
购买	或者	已采取	在	战争	.

购买或战俘。

- [fəˈlɪsəti] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Candaules's	felicity	was	too	great	for	him	,
-	费利西蒂	曾是	也	伟大的	为了	他	,

坎道列斯的幸福对他来说太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [ɪn]

and	the	strength	which	he	would	doubtless	have	found	at	his	command	in
和	这	力量	哪个	他	会	毫无疑问	有	成立	在	他的	命令	在

[taɪm] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][taɪm] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

time	of	misfortune	was	wanting	to	him	in	time	of	happiness	.
时间	的	不幸	曾是	想要	到	他	在	时间	的	幸福	.

他在不幸时无疑能够调动的力量，在幸福时却消失了。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ˌəʊvəflˈəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði]

His	joy	overflowed	from	his	soul	like	water	from	a	vase	placed	upon	the
他的	喜悦	溢出	从	他的	灵魂	喜欢	水	从	一个	花瓶	放置	之上	这

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他的喜悦如同置于火上的花瓶中的水般从灵魂深处涌出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

and	in	the	exasperation	of	his	enthusiasm	for	Nyssia	he	had	reached
和	在	这	恼怒	的	他的	热情	为了	-	他	有	达到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [les] [ˈmɒdɪst] ,

the	point	of	desiring	that	she	were	less	timid	and	less	modest	,
这	观点	的	渴望	那	她	是	较少的	胆小	和	较少的	谦虚的	,

他对妮西娅的热情近乎狂热，甚至到了希望她少些胆怯、少些谦虚的地步。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [hɪm] [nəʊ]["lɪt(ə)l] ["efət] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] [ðə; ði]["siːkrət][ɒv; əv]

for	it	cost	him	no	little	effort	to	retain	in	his	own	breast	the	secret	of
为了	它	成本	他	不	小的	努力	到	保持	在	他的	自己的	胸部	这	秘密	的

[sʌtʃ] ["wʌndrəs] ["bjuːti] .

such	wondrous	beauty	.
这样的	奇妙的	美丽	.

因为他费了很大力气才将如此奇妙的美丽秘密牢记在心。

- [ɑː] ,

'	Ah	,
-	啊	,

'啊，

- [hiː; hi] [wʊd] ["mɜːmə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] ["djʊərɪŋ][ðə; ði] [diːp] ["revəriz] [wɪtʃ] [əbˈzɔːbd] [hɪm][æt; ət][ɔːl]

'	he	would	murmur	to	himself	during	the	deep	reveries	which	absorbed	him	at	all
-	他	会	低语	到	他自己	期间	这	深的	遐想	哪个	吸收	他	在	全部

["aʊəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spend] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [saɪd] ,

hours	that	he	did	not	spend	at	the	queen's	side	,
小时	那	他	做过	不是	花费	在	这	女王的	边	,

每当他不在女王身边时，他都会沉浸在深深的遐想中，喃喃自语道。

- [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪz] [maɪn] !
' how strange a lot is mine !
- 如何 奇怪的 一个 很多 是 矿 !

“我的很多东西都好奇怪啊！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] ['hæpi] .
I am wretched because of that which would make any other husband happy .
我 是 可怜 因为 的 那 哪个 会 制作 任何 其他 丈夫 快乐的 .

我为此感到痛苦，而这件事却会让其他丈夫感到幸福。

- [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒaɪnɪ'siːəm] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] , [wɪð] [bɑː'beərɪən]
Nyssia will not leave the shadow of the gynaeceum , and refuses , with barbarian
- 将要 不是 离开 这 阴影 的 这 妇科 , 和 拒绝 , 和 野蛮人
['mɒdəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,

尼西亚不愿离开女子会馆的阴影，她以野蛮人的谦逊拒绝了。

[tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
to lift her veil in the presence of any other than myself .
到 举起 她 面纱 在 这 在场 的 任何 其他 比 我 .

除了我以外，她不会在任何人面前揭开她的面纱。

[jet] [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praɪd] [wʊd] [maɪ] [lʌv] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['reɪdiəntli]
Yet with what an intoxication of pride would my love behold her , radiantly
然而 和 什么 一个 中毒 的 自豪 会 我的 爱 看哪 她 , 光芒四射
[sə'blaɪm] ,
sublime ,
升华 ,

然而，我的爱人若看到她那光彩照人、美艳绝伦的模样，该是何等的骄傲和陶醉啊！

[geɪz] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] ['niːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [steps] , [ænd; ənd]
gaze down upon my kneeling people from the summit of the royal steps , and
目光 向下 之上 我的 跪着 人们 从 这 首脑 的 这 皇家 步骤 , 和
,
,
,

从皇家台阶之巅俯瞰跪倒在地的子民，然后，

[laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dɔːn] , [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [peɪl] [stɑːz] [huː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [θɔːt]
like the rising dawn , extinguish all those pale stars who during the night thought
喜欢 这 上升 黎明 , 熄灭 全部 那些 苍白 明星 WHO 期间 这 夜晚 想法
[ðəm'selvz] [sʌnz] !
themselves suns !
他们自己 太阳 !

如同冉冉升起的黎明，熄灭所有那些在夜里自以为是太阳的黯淡星辰！

[praʊd] ['lɪdɪən] ['wɪmɪn] , [huː] [bɪ'liːv] [jɔː'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'zɜːv]
Proud Lydian women , who believe yourselves beautiful , but for Nyssia's reserve
自豪的 吕底亚 女性 , WHO 相信 你们自己 美丽的 , 但 为了 - 预订
[juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
you would appear ,
你 会 出现 ,

骄傲的吕底亚女子们，你们自认为美丽动人，但若非尼西亚的矜持，你们本会显得更加耀眼夺目。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] , [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bliːk] - [aɪd] [ænd; ənd] [θɪk] - ['lɪpt]
even to your lovers , as ugly as the oblique - eyed and thick - lipped
甚至 到 你的 恋人 , 作为 丑陋的 作为 这 斜 - 眼睛 和 厚的 - 嘴唇
[sleɪvz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kʌʃ] .
slaves of Nahasi and Kush .
奴隶 的 - 和 库什 .

甚至对你的爱人来说，他们也像那诃西和库什那些斜眼厚唇的奴隶一样丑陋。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][wʌns][tuː; tə][pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] [wɪð] [feɪs] [ˌʌn'veɪld] ,

Were	she	but	once	to	pass	along	the	streets	of	Sardes	with	face	unveiled	,
是	她	但	一次	到	经过	沿着	这	街道	的	萨迪斯	和	脸	揭幕	,

如果她只有一次机会在撒丁岛的街头不戴面纱，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn][veɪn] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dɔːrə] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tjuːnɪk] ,

you	might	in	vain	pull	your	adorers	by	the	lappet	of	their	tunic	,
你	可能	在	徒劳	拉	你的	崇拜者	经过	这	垂片	的	他们的	束腰外衣	,

你或许会徒劳地揪住爱慕者的衣襟，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

for	none	of	them	would	turn	his	head	,	or	,	if	he	did	,
为了	没有任何	的	他们	会	转动	他的	头	,	或者	,	如果	他	做过	,

因为他们中没有一个人会让他侧目，或者，即使他侧目了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [səʊ] ['ʌtəli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [fə'gɒtn]

it	would	be	to	demand	your	name	,	so	utterly	would	he	have	forgotten
它	会	是	到	要求	你的	姓名	,	所以	完全地	会	他	有	被遗忘的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

如果追问你的名字，那就说明他已经彻底忘记你了！

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

They	would	rush	to	precipitate	themselves	beneath	the	silver	wheels	of	her
他们	会	匆忙	到	沉淀	他们自己	下面	这	银	车轮	的	她

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

他们会争先恐后地跳到她银色战车的车轮下，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

that	they	might	have	even	the	pleasure	of	being	crushed	by	her	,
那	他们	可能	有	甚至	这	乐趣	的	存在	碎	经过	她	,

他们甚至可能享受到被她碾碎的快感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎道列斯国王(King Candaules)
第2/4页

[laɪk] [ðəʊz] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs] [huː] [peɪv] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪdl] [wɪð] [ðeə(r)]
like those devotees of the Indus who pave the pathway of their idol with their
喜欢 那些 信徒 的 这 印度河 WHO 铺平 这 路径 的 他们的 偶像 和 他们的
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 .

就像印度河的信徒们用自己的身体铺就神像的道路一样。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ] ['gɔdis] , [huːm] ['pærɪs] - [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dʒʌdʒd] , [hæd; həd]
' And you , O goddesses , whom Paris - Alexander judged , had
- 和 你 , 哦 女神们 , 谁 巴黎 - 亚历山大 评判 , 有
- [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
Nyssia appeared among you ,
- 出现 之中 你 ,

“而你们，诸位女神啊，帕里斯-亚历山大审判过你们，尼西亚曾出现在你们中间吗？”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌæfrə'daɪti] ,
not one of you would have borne away the golden apple , not even Aphrodite ,
不是 一 的 你 会 有 出生 离开 这 金的 苹果 , 不是 甚至 阿芙洛狄忒 ,

你们当中没有一个人能把金苹果带走，就连阿芙洛狄忒也不行。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sestəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] - ['ɑːbɪtə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
despite her cestus and her promise to the shepherd - arbiter that she
尽管 她 塞斯图斯 和 她 承诺 到 这 牧羊人 - 仲裁者 那 她
[wʊd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! . . .
would make him beloved by the most beautiful woman in the world ! . . .
会 制作 他 心爱 经过 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ! . . .

尽管她戴着手镯，尽管她曾向牧羊人仲裁者承诺，她会让他得到世界上最美丽的女人的爱慕！.....

- [ə'læs] ! [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [j'iəz] [wɪl] ['ɔːltə(r)] [ðəʊz]
' Alas ! to think that such beauty is not immortal , and that years will alter those
- 唉 ! 到 思考 那 这样的 美丽 是 不是 不朽 , 和 那 年 将要 改变 那些
[dɪ'vaɪn] ['aʊtlaɪnz] ,
divine outlines ,
神圣的 概述 ,

“唉！想到如此美景并非永恒，岁月终将改变那神圣的轮廓，真是令人惋惜！”

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [hɪm] [ɒv; əv] [fɔːmz] , [ðæt] ['pəʊɪm] [huːz] ['strəʊfi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntʊəz] ,
that admirable hymn of forms , that poem whose strophes are contours ,
那 令人钦佩的 圣歌 的 表格 , 那 诗 谁 诗节 是 轮廓 ,

那首令人赞叹的形式颂歌，那首诗的诗节如同轮廓，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [meɪ] ['evə(r)] [riːd] [seɪv] [maɪ'self] ;
and which no one in the world has ever read or may ever read save myself ;
和 哪个 不 一 在 这 世界 有 曾经 读 或者 可能 曾经 读 节省 我 ;

除了我之外，世界上没有人读过，以后也不会有人读到；

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [dɪ'pɒzɪt(ə)ri] [ɒv; əv][səʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !
to be the sole depositary of so splendid a treasure !
到 是 这 唯一 保管人 的 所以 灿烂 一个 宝藏 !

成为如此珍贵宝藏的唯一保管者！

[ɪf] [aɪ] [njuː] ['iːv(ə)n][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

If	I	knew	even	by	imitating	the	play	of	light	and	shadow	with	the	aid	of
如果	我	知道	甚至	经过	模仿	这	玩	的	光	和	阴影	和	这	援助	的

[laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌləs] ,

lines	and	colours	,
线条	和	颜色	,

即使我知道，通过线条和色彩来模仿光影的变化，

[haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] [wʊd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'lestiəl] [feɪs] ;

how	to	fix	upon	wood	a	reflection	of	that	celestial	face	;
如何	到	使固定	之上	木头	一个	反射	的	那	天体	脸	;

如何将那张天上的脸庞的倒影固定在木头上；

[ɪf] ['mɑːb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'beljəs] [tuː; tə][maɪ]['tʃɪz(ə)l] ,

if	marble	were	not	rebellious	to	my	chisel	,
如果	大理石	是	不是	叛逆的	到	我的	凿	,

如果大理石不抗拒我的凿子，

[haʊ] [wel] [wʊd] [aɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst][veɪn][ɒv; əv]['pærɒs][ɔː(r)] [pen'telikəs] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

how	well	would	I	fashion	in	the	purest	vein	of	Paros	or	Pentelicus	an	image	of
如何	出色地	会	我	时尚	在	这	最纯净的	静脉	的	帕罗斯	或者	彭特利库斯	一个	图像	的

[ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['bɒdi] ,

that	charming	body	,
那	迷人	身体	,

我该如何以帕罗斯或彭特利库斯的纯粹风格，描绘出那迷人身躯的形象呢?

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [praʊd] [e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] [fɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɔːltəz] !

which	would	make	the	proud	effigies	of	the	goddesses	fall	from	their	altars	!
哪个	会	制作	这	自豪的	人偶	的	这	女神们	落下	从	他们的	祭坛	!

那会让女神们骄傲的雕像从祭坛上跌落!

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [wen] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv]['delju:dʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

And	long	after	,	when	deep	below	the	slime	of	deluges	,	and	beneath	the
和	长的	后	,	什么时候	深的	以下	这	粘液	的	洪水	,	和	下面	这

[dʌst] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['sɪtɪz] ,

dust	of	ruined	cities	,
灰尘	的	毁坏	城市	,

很久以后，当洪水淤泥深处，废墟城市的尘埃之下，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['petrɪfaɪd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

the	men	of	future	ages	should	find	a	fragment	of	that	petrified	shadow	of
这	男人	的	未来	年龄	应该	寻找	一个	分段	的	那	石化	阴影	的

-

,

Nyssia	,
-	,

后世之人应当能找到尼西亚那石化影子的碎片。

[ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] : “ [bɪ'həʊld] , [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vænɪʃd] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] !

they	would	cry	:	“	Behold	,	how	the	women	of	this	vanished	world	were	formed	!
他们	会	哭	:	“	看哪	,	如何	这	女性	的	这	消失了	世界	是	形成	!

他们会喊道：“看哪，这个消失的世界里的女人们是如何形成的！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [weər'ɪn] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['frægmənt] .

”	And	they	would	erect	a	temple	wherein	to	enshrine	the	divine	fragment	.
”	和	他们	会	直立	一个	寺庙	其中	到	供奉	这	神圣的	分段	.

“他们会建造一座神庙，用来供奉这块神圣的碎片。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] ['sensləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['mædnəs] !

But	I	have	naught	save	a	senseless	admiration	and	a	love	that	is	madness	!
但	我	有	零	节省	一个	无意义的	钦佩	和	一个	爱	那	是	疯狂	!

但我除了盲目的崇拜和疯狂的爱之外，一无所有!

[səʊl] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dɪ'vɪnəti] , [ai] [pə'zes] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)]

Sole	adorer	of	an	unknown	divinity	,	I	possess	no	power	to	spread	her
唯一	崇拜者	的	一个	未知	神	,	我	具有	不	力量	到	传播	她

['wɜːʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

worship	through	the	world	.
崇拜	通过	这	世界	.

我只是一个崇拜未知神灵的信徒，没有能力将她的信仰传播到世界各地。

- [ðʌs] [ɪn] [kæn'dɔːliːz] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]

'	Thus	in	Candaules	had	the	enthusiasm	of	the	artist	extinguished	the
-	因此	在	烛台	有	这	热情	的	这	艺术家	熄灭	这

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] .

jealousy	of	the	lover	.
妒忌	的	这	情人	.

“因此，在坎道列斯，艺术家的热情消除了恋人的嫉妒。”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [lʌv] .

Admiration	was	mightier	than	love	.
钦佩	曾是	更强大的	比	爱	.

钦佩之情胜过爱情。

[ɪf] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætrəp] , [ɔːl] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l]

If	in	place	of	Nyssia	,	daughter	of	the	Satrap	Megabazus	,	all	imbued	with	Oriental
如果	在	地方	的	-	,	女儿	的	这	总督	巨型巴祖斯	,	全部	注入	和	东方

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

如果用充满东方思想的总督梅加巴祖斯的女儿尼西亚来代替，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] [sʌm; səm] [griːk] [gɜːl][frɒm; frəm] ['æθənz] [ɔː(r)] ['kɔrɪnθ] ,

he	had	espoused	some	Greek	girl	from	Athens	or	Corinth	,
他	有	拥护	一些	希腊语	女孩	从	雅典	或者	科林斯	,

他娶了一位来自雅典或科林斯的希腊姑娘。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['pentər] [ænd; ənd]

he	would	certainly	have	invited	to	his	court	the	most	skilful	painters	and
他	会	当然	有	受邀	到	他的	法庭	这	最多	熟练	画家	和

['skʌlptə(r)] ,

sculptors	,
雕塑家	,

他肯定会邀请最有才华的画家和雕塑家到他的宫廷来。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɒd(ə)l] , [æz; əz][dɪd] ['ɑːftəwəd]

and	have	given	them	the	queen	for	their	model	,	as	did	afterward
和	有	给定	他们	这	女王	为了	他们的	模型	,	作为	做过	之后

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kæm'pæspiː] ,

Alexander	his	favourite	Campaspe	,
亚历山大	他的	最喜欢的	坎帕斯佩	,

他们以女王为榜样，就像后来亚历山大以他最宠爱的坎帕斯佩女王为榜样一样。

[huː] [pəʊzd] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'peliːz] .

who	posed	naked	before	Apelles	.
WHO	摆拍	裸	前	阿佩莱斯	.

谁在阿佩莱斯面前摆出裸体姿势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such	a	whim	would	have	encountered	no	opposition	from	a	woman	of	the
这样的	一个	一时兴起	会	有	遭遇	不	反对	从	一个	女士	的	这

[lænd] [weə(r)] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [tʃeɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kən'trɪbju:tɪd] — [sʌm; səm]

land	where	even	the	most	chaste	made	a	boast	of	having	contributed	—	some
土地	在哪里	甚至	这	最多	贞洁	制成	一个	夸	的	拥有	贡献	—	一些

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] ,

for	the	back	,
为了	这	后退	,

这种想法在那个地方的女性中不会遇到任何反对，因为即使是最贞洁的女性也会吹嘘自己曾为农业做出贡献——有些是为了养家糊口。

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊzəm] — [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stætʃu:] .

some	for	the	bosom	—	to	the	perfection	of	a	famous	statue	.
一些	为了	这	怀	—	到	这	完美	的	一个	著名的	雕像	.

有的用来衬托胸脯——完美得像一座著名的雕像。

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [wʊd] [ðə; ði] ['bæʃfl] - [kən'sent] [tu:; tə] [ˌʌn'veɪl] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skri:t] ['ʃædəʊ]

But	hardly	would	the	bashful	Nyssia	consent	to	unveil	herself	in	the	discreet	shadow
但	几乎	会	这	害羞的	-	同意	到	揭幕	她自己	在	这	慎重	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θæləməs] ,

of	the	thalamus	,
的	这	丘脑	,

但羞涩的妮西娅绝不会同意在丘脑隐蔽的阴影下袒露自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['ri:əli] [ʃɒkt] [hɜ:(r); hə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [geɪv]

and	the	earnest	prayers	of	the	king	really	shocked	her	rather	than	gave
和	这	认真	祈祷	的	这	国王	真的	震惊	她	相当	比	给予

[hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .

her	pleasure	.
她	乐趣	.

国王虔诚的祈祷非但没有让她感到高兴，反而让她感到震惊。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['dju:ti][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ə'ləʊn] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ji:ld] [æt; ət] [taɪmz]

The	sentiment	of	duty	and	obedience	alone	induced	her	to	yield	at	times
这	情绪	的	责任	和	服从	独自的	诱导	她	到	屈服	在	时代

[tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [staɪld] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [kæn'dɔ:li:z] .

to	what	she	styled	the	whims	of	Candaules	.
到	什么	她	风格	这	心血来潮	的	烛台	.

仅仅是出于责任和服从的心理，她有时就会屈服于她所谓的坎道列斯的任性妄为。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][tu:; tə] [fləʊ]

Sometimes	he	besought	her	to	allow	the	flood	of	her	hair	to	flow
有时	他	恳求	她	到	允许	这	洪水	的	她	头发	到	流动

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pæk'toʊləs] ,

over	her	shoulders	in	a	river	of	gold	richer	than	the	Pactolus	,
超过	她	肩膀	在	一个	河	的	金子	更富有	比	这	帕克托鲁斯	,

有时他恳求她让如瀑布般倾泻而下的秀发，化作比帕克托罗斯河还要富饶的金河。

[tu:; tə] [ɪn'sɜ:kl] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['lɪndən] [li:vz] [laɪk] [ə; eɪ]

to	encircle	her	brow	with	a	crown	of	ivy	and	linden	leaves	like	a
到	包围	她	眉头	和	一个	王冠	的	常春藤	和	菩提树	树叶	喜欢	一个

[bə'kænti] [ɒv; əv] [maʊnt] ['mi:nələs] ,

bacchante	of	Mount	Maenalus	,
酒神女祭司	的	山	迈纳鲁斯	,

用常春藤和菩提树叶编织成冠冕环绕她的额头，如同梅纳罗斯山的酒神女祭司一般。

[tu:; tə][laɪ] , ['hɑ:dli] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['tɪʃu:] [faɪnə][ðæn; ðən]['wəʊv(ə)n] [wɪnd] ,

to	lie	,	hardly	veiled	by	a	cloud	of	tissue	finer	than	woven	wind	,
到	说谎	,	几乎	含蓄	经过	一个	云	的	组织	更精细	比	编织	风	,

谎言，几乎无法用比织成的风还要细密的薄纱遮掩，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] - [skɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] ['ruːbi] [aɪz] ,

upon	a	tiger	-	skin	with	silver	claws	and	ruby	eyes	,
之上	一个	老虎	-	皮肤	和	银	爪子	和	红宝石	眼睛	,

虎皮之上，银爪红眼，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,

or	to	stand	erect	in	a	great	shell	of	mother	-	of	-	pearl	,
或者	到	站立	直立	在	一个	伟大的	壳	的	母亲	-	的	-	珍珠	,

或者直立于一个巨大的珍珠母贝壳中，

[wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [ɒv; əv] [pɜːlz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [drɒps] [ɒv; əv] [siː] -

with	a	dew	of	pearls	falling	from	her	tresses	in	lieu	of	drops	of	sea	-
和	一个	露	的	珍珠	坠落	从	她	头发	在	代替	的	滴	的	海	-

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

她秀发上滴落的不是海水，而是珍珠般的露珠。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

When	he	had	placed	himself	in	the	best	position	for	observation	,	he	became
什么时候	他	有	放置	他自己	在	这	最好的	位置	为了	观察	,	他	成为

[əb'zɔːbd] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

absorbed	in	silent	contemplation	.
吸收	在	沉默的	沉思	.

当他找到最佳观察位置后，便陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [hænd] , ['treɪsɪŋ] [veɪg] ['kɒntʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði]

His	hand	,	tracing	vague	contours	in	the	air	,	seemed	to	be	sketching	the
他的	手	,	追踪	模糊的	轮廓	在	这	空气	,	似乎	到	是	素描	这

['aʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɪktʃə(r)] ,

outlines	for	some	picture	,
概述	为了	一些	图片	,

他的手在空中模糊地勾勒着轮廓，似乎在为某幅画作打草稿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [ɪf] - ,

and	he	would	have	remained	thus	for	whole	hours	if	Nyssia	,
和	他	会	有	剩余	因此	为了	所有的	小时	如果	-	,

如果尼西亚在场，他可能就会一直保持这个姿势好几个小时。

[suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [roʊl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)l] ,

soon	becoming	weary	of	her	rôle	of	model	,
很快	成为	厌倦	的	她	角色	的	模型	,

她很快就厌倦了模特这个角色，

[hæd; həd] [nɒt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɪn] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnf(ə)l] [təʊnz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)]

had	not	reminded	him	in	chill	and	disdainful	tones	that	such	amusements	were
有	不是	提醒	他	在	寒意	和	轻蔑的	音调	那	这样的	娱乐	是

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

unworthy	of	royal	majesty	and	contrary	to	the	holy	laws	of	matrimony	.
不配	的	皇家	威严	和	相反	到	这	圣	法律	的	婚姻	.

没有用冷漠轻蔑的语气提醒他，这种娱乐活动有辱皇室身份，也违反了神圣的婚姻法。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , [dreɪpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] ,

'	It	is	thus	,	'	she	would	exclaim	,	as	she	withdrew	,	draped	to	her	very	eyes	,
-	它	是	因此	,	-	她	会	惊叹	,	作为	她	退出	,	垂坠的	到	她	非常	眼睛	,

“就是这样，”她一边说着，一边退到一边，披肩遮住了她的双眼。

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , - [ðæt] [wʌn] [triːts] [ə; eɪ]

into	the	most	mysterious	recesses	of	her	apartment	,	'	that	one	treats	a
进入	这	最多	神秘	凹陷处	的	她	公寓	,	-	那	一	款待	一个

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

进入她公寓最神秘的角落，“那是一种对待情妇的方式，

[nɒt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] !

not	a	virtuous	woman	of	noble	blood	!
不是	一个	有德行的	女士	的	高贵	血	!

并非出身高贵的贤淑女子!

- [ðiːz] [waɪz] [ri'mɔnstrəns] [dɪd] [nɒt] [kjʊə(r)] [kæn'dɔːliːz] ,

'	These	wise	remonstrances	did	not	cure	Candaules	,
-	这些	明智的	抗议	做过	不是	治愈	烛台	,

“这些明智的劝诫并没有治愈坎道列斯，

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [ɔːg'mentɪd] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʃəʊn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

whose	passion	augmented	in	inverse	ratio	to	the	coldness	shown	him	by	the	queen	.
谁	热情	增强	在	逆	比率	到	这	寒冷	所示	他	经过	这	女王	.

女王对他表现出的冷漠，与他内心的热情成反比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

And	it	had	at	last	brought	him	to	that	point	that	he	could	no	longer
和	它	有	在	最后的	带来	他	到	那	观点	那	他	可以	不	更长

[kiːp] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] .

keep	the	secrets	of	the	nuptial	couch	.
保持	这	秘密	的	这	婚礼	长椅	.

最终，他再也无法保守婚床的秘密了。

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

A	confidant	became	as	necessary	to	him	as	to	the	prince	of	a	modern
一个	知己	成为	作为	必要的	到	他	作为	到	这	王子	的	一个	现代的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

对他来说，知己的重要性堪比现代悲剧中的王子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prə'siːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

He	did	not	proceed	,	you	may	feel	assured	,
他	做过	不是	继续	,	你	可能	感觉	保证	,

您可以放心，他没有继续进行下去。

[tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['kræbɪd] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] ['fraʊnɪŋ] [miːn] ,

to	fix	his	choice	upon	some	crabbed	philosopher	of	frowning	mien	,
到	使固定	他的	选择	之上	一些	螃蟹	哲学家	的	皱眉	面容	,

他竟然选中了某个愁眉苦脸、脾气古怪的哲学家。

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [bɪəd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɪn] [praʊd]

with	a	flood	of	gray	-	and	-	white	beard	rolling	down	over	a	mantle	in	proud
和	一个	洪水	的	灰色的	-	和	-	白色的	胡须	滚动	向下	超过	一个	地幔	在	自豪的

['tætəz] ;

tatters	;
破烂不堪	;

灰白相间的胡须如瀑布般倾泻而下，覆盖在一件骄傲而破旧的斗篷上；

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [bə'lɪstə] , ['kætəpʌlts] , [ænd; ənd] [saɪðd]

nor	a	warrior	who	could	talk	of	nothing	save	ballista	,	catapults	,	and	scythed
也不	一个	战士	WHO	可以	讲话	的	没有什么	节省	弩炮	,	弹射器	,	和	镰刀

['tʃæriːəts] ;

chariots	;
战车	;

也不是那种只会谈论弩炮、投石机和镰刀战车的战士；

[nɔː(r)][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [juː'pætrɪd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaunslz] [ænd; ənd]['pɒlətɪk]['mæksɪmz] ; [bʌt; bət]['dʒaidʒiːz] ,

nor	a	sententious	Eupatrid	full	of	councils	and	politic	maxims	;	but	Gyges	,
也不	一个	有道理的	贵族	满的	的	议会	和	政治	格言	;	但	吉格斯	,

也不是满口教条和政治格言的说教者欧帕特里德；而是吉格斯，

[huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)]

whose	reputation	for	gallantry	caused	him	to	be	regarded	as	a	connoisseur
谁	名声	为了	英勇	导致	他	到	是	认为	作为	一个	行家

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

in	regard	to	women	.
在	看待	到	女性	.

他因风流成性而闻名，也因此被认为是一位风流成性的情圣。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli]

One	evening	he	laid	his	hand	upon	his	shoulder	in	a	more	than	ordinarily
一	晚上	他	铺设	他的	手	之上	他的	肩膀	在	一个	更多的	比	按说

[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ['mænə(r)] ,

familiar	and	cordial	manner	,
熟悉的	和	亲切	方式	,

一天晚上，他以一种异常亲密和友好的方式将手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	after	giving	him	a	look	of	peculiar	significance	,
和	后	给予	他	一个	看	的	奇特	意义	,

然后，她给了他一个意味深长的眼神，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [strəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

he	suddenly	strode	away	from	the	group	of	courtiers	,	saying	in	a	loud	voice	:
他	突然	大步走	离开	从	这	团体	的	朝臣	,	说	在	一个	大声	嗓音	:

他突然大步离开那群朝臣，高声说道：

- ['dʒaidʒiːz] , [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['efɪdʒi] ,

'	Gyges	,	come	and	give	me	your	opinion	in	regard	to	my	effigy	,
-	吉格斯	,	来	和	给	我	你的	观点	在	看待	到	我的	人偶	,

“吉格斯，过来给我一些关于我雕像的意见。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪsiːən] ['skʌlptə(r)] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tʃɪzlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [bʌs] - [rɪ'liːf]

which	the	Sicyon	sculptors	have	just	finished	chiselling	on	the	genealogical	bas	-	relief
哪个	这	西西昂	雕塑家	有	只是	完成的	凿削	在	这	家谱	基础	-	宽慰

[weə(r)] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] . -

where	the	deeds	of	my	ancestors	are	celebrated	.	'
在哪里	这	契约	的	我的	祖先	是	著名	.	-

西锡安的雕塑家们刚刚完成了族谱浮雕的雕刻，上面颂扬了我祖先的功绩。

- [əʊ] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,

'	O	king	,	your	knowledge	is	greater	than	that	of	your	humble	subject	,
-	哦	国王	,	你的	知识	是	更大的	比	那	的	你的	谦逊的	主题	,

“哦，国王，您的知识远胜于您卑微的臣民。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː]

and	I	know	not	how	to	express	my	gratitude	for	the	honour	you	do	me
和	我	知道	不是	如何	到	表达	我的	感激	为了	这	荣誉	你	做	我

[ɪn] [dein] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː] ,

in	deigning	to	consult	me	,
在	屈尊	到	咨询	我	,

我不知该如何表达我对您的感激之情，感谢您纡尊降贵地向我咨询。

- [rɪˈplaɪd] [ˈdʒaidʒiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [əˈsent] .

'	replied	Gyges	,	with	a	sign	of	assent	.
-	回复	吉格斯	,	和	一个	符号	的	同意	.

吉格斯点头表示同意，回答道。

[kænˈdɔːliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ˈsevrəl] [hɔːlz] [ˈɔːnəmentɪd] [ɪn][ðə; ði]

Candaules	and	his	favourite	traversed	several	halls	ornamented	in	the
烛台	和	他的	最喜欢的	穿越	一些	大厅	装饰	在	这

[heˈlenɪk; heˈliːnɪk] [staɪl] ,

Hellenic	style	,
希腊	风格	,

坎道列斯和他的宠臣穿过了几个装饰成希腊风格的大厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [əˈkænθəs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈɒnɪk][vəˈl(j)uːt] [bluːmd] [ɔː(r)] [kɜːld] [ɪn][ðə; ði]

where	the	Corinthian	acanthus	and	the	Ionic	volute	bloomed	or	curled	in	the
在哪里	这	科林斯	莨苕	和	这	离子	涡卷	盛开	或者	卷曲	在	这

[ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləms] ,

capitals	of	the	columns	,
首都	的	这	列	,

科林斯式莨苕叶饰和爱奥尼式涡卷饰在柱头上绽放或卷曲之处，

[weə(r)] [ðə; ði] [friːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːp(ə)ld] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgəz] [ɪn] [ˌpɒlɪkrəʊˈmætɪk] [plæˈstiːk]

where	the	friezes	were	peopled	with	little	figures	in	polychromatic	plastique
在哪里	这	饰带	是	人	和	小的	数据	在	多色	塑料

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [prəuˈseʃən] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪsɪz] ,

representing	processions	and	sacrifices	,
代表	游行	和	牺牲	,

壁饰上布满了色彩斑斓的塑料小人，描绘着游行和祭祀的场景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpæləs] [huːz] [wɔːlz]

and	they	finally	arrived	at	a	remote	portion	of	the	ancient	palace	whose	walls
和	他们	最后	到达的	在	一个	偏僻的	部分	的	这	古老的	宫殿	谁	墙壁

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ɪˈregjələ(r)] [fɔːm] ,

were	built	with	stones	of	irregular	form	,
是	建造	和	石头	的	不规律的	形式	,

他们最终到达了古老宫殿的偏僻角落，那里的墙壁是用形状不规则的石头砌成的。

[pʊt] [təˈgeðə(r)] [wɪˈðaʊt] [sɪˈment] [ɪn][ðə; ði][saɪˈkləʊpɪən] [ˈmænə(r)] .

put	together	without	cement	in	the	cyclopean	manner	.
放	一起	没有	水泥	在	这	独眼巨人	方式	.

以巨石般的方式，不用水泥粘合而成。

[ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːkɪtekʧə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈlɔsəli] [prəˈpɔːʃənd] [ænd; ənd] [ˈwɪədli] [grɪm] .

This	ancient	architecture	was	colossally	proportioned	and	weirdly	grim	.
这	古老的	建筑学	曾是	巨大地	比例匀称	和	奇怪的	严峻	.

这座古代建筑规模宏大，却又透着一股诡异阴森的气息。

[ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrient] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

The	immeasurable	genius	of	the	elder	civilisations	of	the	Orient	was	there
这	无法估量的	天才	的	这	长老	文明	的	这	东方	曾是	那里

[ˈledʒəbli] [ˈrɪt(ə)n] ,

legibly	written	,
清晰易读	书面	,

东方古老文明的无可估量的智慧在那里得到了清晰的展现。

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [brɪk] [di'bɔ:tʃ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [ə'sɪriə] .

and	recalled	the	granite	and	brick	debauches	of	Egypt	and	Assyria	.
和	召回	这	花岗岩	和	砖	放荡不羁	的	埃及	和	亚述	.

并回想起埃及和亚述用花岗岩和砖块建造的荒淫无度的景象。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑ:rkəˌtekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] -

Something	of	the	spirit	of	the	ancient	architects	of	the	tower	of	Lylax
某物	的	这	精神	的	这	古老的	建筑师	的	这	塔	的	-

[sə'vaivd] [ɪn] [ðəʊz] [θɪk] - [set] ['pɪlər] [wɪð] [ðeə(r)] [di:p] - ['flu:tɪd] [trʌŋks] ,

survived	in	those	thick	-	set	pillars	with	their	deep	-	fluted	trunks	,
幸存下来	在	那些	厚的	-	放	柱子	和	他们的	深的	-	凹槽	树干	,

莱拉克斯塔古代建筑师的精神在那些粗壮的柱子上得以保留，这些柱子有着深邃的凹槽。

[hu:z] ['kæpɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [baɪ][fɔ:(r)] [hedz] [ɒv; əv] [bʊlz] , [pleɪst] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə]

whose	capitals	were	formed	by	four	heads	of	bulls	,	placed	forehead	to
谁	首都	是	形成	经过	四	头部	的	公牛	,	放置	前额	到

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

其柱头由四个牛头组成，牛头额头相抵。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [nɒts] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts] [ðæt] [si:md] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm]

and	bound	together	by	knots	of	serpents	that	seemed	striving	to	devour	them
和	边界	一起	经过	绳结	的	蛇	那	似乎	努力	到	吞食	他们

,

,

,

他们被缠绕在一起的蛇形绳结似乎要将他们吞噬。

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] - ['sɪmb(ə)l] [weər'ɒv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

an	obscure	cosmogonie	symbol	whereof	the	meaning	was	no	longer	intelligible	,
一个	朦胧	-	象征	其中	这	意义	曾是	不	更长	可理解的	,

一个晦涩难懂的宇宙起源符号，其含义已无法理解。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:m] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪərəˌfænt] [ɒv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

and	had	descended	into	the	tomb	with	the	hierophants	of	preceding	ages	.
和	有	下降	进入	这	墓	和	这	祭司	的	前	年龄	.

他曾与前代祭司一同下到陵墓中。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)][nɔ:(r)] ['raʊndɪd] [fɔ:m] .

The	gates	were	neither	of	a	square	nor	rounded	form	.
这	大门	是	两者都不	的	一个	正方形	也不	圆润	形式	.

这些大门既不是方形的，也不是圆形的。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['əʊdʒaɪv] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['maɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

They	described	a	sort	of	ogive	much	resembling	the	mitre	of	the	Magi	,
他们	描述	一个	种类	的	尖拱	很多	类似	这	主教冠	的	这	魔笛MAGI	,

他们描述了一种尖拱形结构，很像东方三博士的冠冕。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][fæn'tæstɪk]['kærəktə(r)] [geɪv] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪn'tensəti] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	by	their	fantastic	character	gave	still	more	intensity	to	the	character	of	the
和	经过	他们的	极好的	特点	给予	仍然	更多的	强度	到	这	特点	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

它们奇特的个性更增添了建筑的特色。

[ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] [huːz]

This	portion	of	the	palace	formed	a	sort	of	court	surrounded	by	a	portico	whose
这	部分	的	这	宫殿	形成	一个	种类	的	法庭	包围	经过	一个	门廊	谁

['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [bʌs] - [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kæn; kən] -

architecture	was	ornamented	with	the	genealogical	bas	-	relief	to	which	Can	-
建筑学	曾是	装饰	和	这	家谱	基础	-	宽慰	到	哪个	能	-

- [hæd; həd] [ə'ljuːd] .

daules	had	alluded	.
-	有	暗示	.

宫殿的这一部分形成了一个庭院，四周环绕着柱廊，柱廊的建筑装饰着坎道列斯提到的家谱浅浮雕。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðeər'ɒv] [sæt] ['herəkliːz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

In	the	midst	thereof	sat	Heracles	upon	a	throne	,	with	the	upper	part	of	his	body
在	这	中间	其中	卫星	赫拉克勒斯	之上	一个	王座	,	和	这	上	部分	的	他的	身体

[ʌn'kʌvəd] ,

uncovered	,
裸露	,

其中，赫拉克勒斯端坐在宝座上，上半身赤裸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	his	feet	resting	upon	a	stool	,	according	to	the	rite	for	the
和	他的	脚	休息	之上	一个	凳子	,	根据	到	这	仪式	为了	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['pɜːsənɪdʒz] .

representation	of	divine	personages	.
表示	的	神圣的	人物	.

按照神像扮演的仪式，他的双脚放在凳子上。

[hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	colossal	proportions	would	otherwise	have	left	no	doubt	as	to	his
他的	庞大	比例	会	否则	有	左边	不	怀疑	作为	到	他的

[əˌpɒθi'əʊsɪs] ,

apotheosis	,
神化	,

他那庞大的身躯原本就足以证明他已臻于神化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]

and	the	archaic	rudeness	and	hugeness	of	the	work	,	wrought	by	the	chisel
和	这	古老的	粗鲁	和	广大	的	这	工作	,	锻	经过	这	凿

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['ɑːtɪst] ,

of	some	primitive	artist	,
的	一些	原始	艺术家	,

以及作品古朴粗糙、体量巨大的特点，仿佛出自某个原始艺术家的凿子之手。

[im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][bɑː'bærɪk]['mædʒəsti] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['grændʒə(r)][mɔː(r)]

imparted	to	his	figure	an	air	of	barbaric	majesty	,	a	savage	grandeur	more
传授	到	他的	数字	一个	空气	的	野蛮	威严	,	一个	野蛮的	宏伟	更多的

[ə'prəʊpriət] , [pə'hæps] ,

appropriate	,	perhaps	,
合适的	,	也许	,

这使他的身形散发出一种野蛮的威严，一种或许更为恰当的野蛮的宏伟。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] - ['sleɪɪŋ] ['hɪərəʊ][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

to	the	character	of	this	monster	-	slaying	hero	than	would	have	been	the
到	这	特点	的	这	怪物	-	杀戮	英雄	比	会	有	到过	这

[wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] [kən'sʌmət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] .

work	of	a	sculptor	consummate	in	his	art	.
工作	的	一个	雕塑家	完善	在	他的	艺术	.

这位斩妖除魔英雄的形象，比一位技艺精湛的雕塑家的作品还要栩栩如生。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɜː(r); wə(r)] - , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

On	the	right	of	the	throne	were	Alcseus	,	son	of	the	hero	and	of
在	这	正确的	的	这	王座	是	-	,	儿子	的	这	英雄	和	的

['ɔmfəliː] ;

Omphale	;
脐	;

王座右侧是英雄之子、翁法勒之子阿尔克修斯；

['nainəs] , ['biːləs] , ['ɑːgɒn] , [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɛrə'klɪːɪdiː] ,

Ninus	,	Belus	,	Argon	,	the	earlier	kings	of	the	dynasty	of	the	Heracleidae	,
尼努斯	,	贝鲁斯	,	氩气	,	这	早些时候	国王	的	这	王朝	的	这	赫拉克利科	,

尼努斯、贝鲁斯、阿尔贡，赫拉克利王朝早期的国王们

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [kɪŋz] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [wɪð] ['ɑrdɪs] , [ˌæli'æti:z] , ['miːliːz] [ɔː(r)]

then	all	the	line	of	intermediate	kings	,	terminating	with	Ardys	,	Alyattes	,	Meles	or
然后	全部	这	线	的	中间的	国王	,	终止	和	阿迪斯	,	阿利亚特斯	,	梅莱斯	或者

- , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] ,

Myrsus	,	father	of	Candaules	,
-	,	父亲	的	烛台	,

然后是所有中间国王的谱系，以阿尔迪斯、阿利亚特斯、梅莱斯或米尔苏斯（坎道列斯的父亲）为终点。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kæn'dɔːliːz] [hɪm'self] .

and	finally	Candaules	himself	.
和	最后	烛台	他自己	.

最后是坎道列斯本人。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] , [wɪð] [ðeə(r)] [heə(r)] ['breɪdɪd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [strɪŋz] , [ðeə(r)] [bɪrdz] ['spaɪrəli]

All	these	personages	,	with	their	hair	braided	into	little	strings	,	their	beards	spirally
全部	这些	人物	,	和	他们的	头发	编织	进入	小的	字符串	,	他们的	胡须	螺旋式

['twɪstɪd] , [ðeə(r)] [ə'bliːk] [aɪz] ,

twisted	,	their	oblique	eyes	,
扭曲	,	他们的	斜	眼睛	,

所有这些人物，头发编成细小的辫子，胡须盘成螺旋状，眼睛斜视着，

['æŋgjələ(r)] ['ætətjʊd] , [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] ['dʒestʃəz] , [siːmd] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

angular	attitudes	,	cramped	and	stiff	gestures	,	seemed	to	own	a	sort	of
角度	态度	,	狭窄	和	僵硬的	手势	,	似乎	到	自己的	一个	种类	的

[fæk'tɪʃəs] [laɪf] ,

factitious	life	,
虚假的	生活	,

棱角分明的姿态，局促僵硬的动作，似乎拥有一种虚假的生命力。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

due	to	the	rays	of	the	setting	sun	,
到期的	到	这	射线	的	这	环境	太阳	,

由于落日余晖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdi] [hjuː] [wɪtʃ] [taɪm] [lend] [tuː; tə] ['mɑːb(ə)l] [ɪn] [wɔːm] [k'laɪməts] .

and	the	ruddy	hue	which	time	lends	to	marble	in	warm	climates	.
和	这	红润	色调	哪个	时间	借贷	到	大理石	在	温暖的	气候	.

以及温暖气候下大理石随着时间推移而呈现出的红褐色。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [æn'tiːk] ['kærəktəz] , ['greɪv(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

The	inscriptions	in	antique	characters	,	graven	beside	them	after	the	manner	of
这	铭文	在	古董	人物	,	雕刻	旁	他们	后	这	方式	的

['ledʒəndz] ,

legends	,
传说	,

旁边刻着用古文字写成的铭文，风格如同传说一般。

[ɪn'hɑːnst] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn]

enhanced	still	more	the	mysterious	weirdness	of	the	long	procession	of	figures	in
增强型	仍然	更多的	这	神秘	怪异	的	这	长的	游行	的	数据	在

[streɪndʒ] [bɑː'beərɪən] [gɑːb] .

strange	barbarian	garb	.
奇怪的	野蛮人	外衣	.

这更加凸显了身着奇异蛮族服饰的长长队伍的神秘怪诞感。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃɑːns] , [wɪtʃ] ['dʒaidʒiːz][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] ,

By	a	singular	chance	,	which	Gyges	could	not	help	observing	,
经过	一个	单数	机会	,	哪个	吉格斯	可以	不是	帮助	观察	,

吉格斯不禁注意到，由于一个奇特的巧合，

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][lɑːst][ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]

the	statue	of	Candaules	occupied	the	last	available	place	at	the	right	hand	of
这	雕像	的	烛台	占领	这	最后的	可用的	地方	在	这	正确的	手	的

['herəkliːz] ;

Heracles	;
赫拉克勒斯	;

坎道列斯的雕像占据了赫拉克勒斯右侧最后一个空位；

[ðə; ði] [dɪ'næstɪk] ['saɪk(ə)l][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

the	dynastic	cycle	was	closed	,
这	王朝	循环	曾是	关闭	,

王朝循环结束了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	in	order	to	find	a	place	for	the	descendants	of	Candaules	it	would
和	在	命令	到	寻找	一个	地方	为了	这	后代	的	烛台	它	会

[biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː]['pɔːtɪkəʊ][ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

be	absolutely	necessary	to	build	a	new	portico	and	commence	the	formation
是	绝对地	必要的	到	建造	一个	新的	门廊	和	开始	这	形成

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bʌs] - [rɪ'liːf] .

of	a	new	bas	-	relief	.
的	一个	新的	基础	-	宽慰	.

为了给坎道列斯的后裔找到一个安身之处，绝对有必要建造一个新的门廊，并开始制作新的浅浮雕。

[kæn'dɔːliːz] , [huːz] [ɑːm] [stɪl] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] , [wɔːkt] ['sləʊli] [raʊnd]

Candaules	,	whose	arm	still	rested	on	the	shoulder	of	Gyges	,	walked	slowly	round
烛台	,	谁	手臂	仍然	休息	在	这	肩膀	的	吉格斯	,	步行	缓慢地	圆形的

[ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɪn] ['saɪləns] .

the	portico	in	silence	.
这	门廊	在	沉默	.

坎道列斯的胳膊还搭在吉格斯的肩膀上，他默默地绕着门廊缓缓走着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

He	seemed	to	hesitate	to	enter	into	the	subject	,
他	似乎	到	犹豫	到	进入	进入	这	主题	,

他似乎犹豫要不要谈及这个话题。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['priːtekst]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði]

and	had	altogether	forgotten	the	pretext	under	which	he	had	led	the
和	有	共	被遗忘的	这	借口	在下面	哪个	他	有	引领	这

['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɒlətri] [pleɪs] .

captain	of	his	guards	into	that	solitary	place	.
队长	的	他的	守卫	进入	那	孤	地方	.

他完全忘记了自己当初带着卫队长来到那个偏僻地方的借口。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['dʒaidʒiːz] , - [sed] [kæn'dɔːliːz] ,

'	What	would	you	do	,	Gyges	,	'	said	Candaules	,
-	什么	会	你	做	,	吉格斯	,	-	说	烛台	,

“吉格斯，你会怎么做？”坎道列斯问道。

[æt; ət][lɑːst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] , - [ɪf] [juː; jʊ]

at	last	breaking	the	silence	which	had	been	growing	painful	to	both	,	'	if	you
在	最后的	打破	这	沉默	哪个	有	到过	生长	痛苦	到	两个都	,	-	如果	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['daɪvə(r)] ,

were	a	diver	,
是	一个	潜水员	,

终于打破了令两人都感到痛苦的沉默，“如果你是一名潜水员，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv]

and	should	bring	up	from	the	green	bosom	of	the	ocean	a	pearl	of
和	应该	带来	向上	从	这	绿色的	怀	的	这	海洋	一个	珍珠	的

[ɪn'kɒmprəbl] ['pjʊərəti][ænd; ənd]['lʌstə(r)] ,

incomparable	purity	and	lustre	,
无与伦比	纯度	和	光泽	,

应该从碧绿的海洋深处打捞出一颗无比纯净、光泽绝佳的珍珠。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːθ] [səʊ][vɑːst][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ? -

and	of	worth	so	vast	as	to	exhaust	the	richest	treasures	of	the	earth	?	'
和	的	值得	所以	广阔的	作为	到	排气	这	最富有的	宝藏	的	这	地球	?	-

其价值如此巨大，甚至耗尽了地球上最丰富的宝藏?

- [ai] [wʊd] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] ['dʒaidʒiːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [bruːsk] ['kwestʃən]

'	I	would	inclose	it	,	'	answered	Gyges	,	a	little	surprised	at	this	brusque	question
-	我	会	附寄	它	,	-	回答	吉格斯	,	一个	小的	惊讶	在	这	粗暴	问题

,

,

,

“我会把它附上，”吉格斯回答道，对这突如其来的问题感到有些意外。

- [ɪn][ə; eɪ]['siːdə(r)][bɒks][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

'	in	a	cedar	box	overlaid	with	plates	of	brass	,
-	在	一个	雪松	盒子	叠加	和	盘子	的	黄铜	,

“装在一个覆有黄铜板的雪松木盒里，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [rɒk] [ɪn][sʌm; səm] ['dezət] [pleɪs] ;

and	I	would	bury	it	under	a	detached	rock	in	some	desert	place	;
和	我	会	埋葬	它	在下面	一个	分离的	岩石	在	一些	沙漠	地方	;

我会把它埋在某个沙漠里的一块孤零零的石头下；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː]

and	from	time	to	time	,	when	I	should	feel	assured	that	none	could	see
和	从	时间	到	时间	,	什么时候	我	应该	感觉	保证	那	没有任何	可以	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

有时，当我确信没有人能看到我的时候，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [maɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['kʌləs]

I	would	go	thither	to	contemplate	my	precious	jewel	and	admire	the	colours
我	会	去	那里	到	沉思	我的	宝贵的	宝石	和	钦佩	这	颜色

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['neɪkrɪəs] [tɪnts] . -

of	the	sky	mingling	with	its	nacreous	tints	.	'
的	这	天空	混杂	和	它是	珍珠层	色调	.	-

我会去那里凝视我珍贵的宝石，欣赏天空的色彩与它珍珠般的光泽交相辉映。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [kæn'dɔːliːz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , - [ɪf] [aɪ] [pə'zest]

'	And	I	,	'	replied	Candaules	,	his	eye	illuminated	with	enthusiasm	,	'	if	I	possessed
-	和	我	,	-	回复	烛台	,	他的	眼睛	照明	和	热情	,	-	如果	我	拥有

[səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][dʒem] ,

so	rich	a	gem	,
所以	富有的	一个	宝石	,

“而我，”坎道列斯回答道，眼中闪烁着兴奋的光芒，“如果我拥有如此珍贵的宝石，

[ai] [wʊd] [ɪnˈʃraɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]['daɪədem] ,
I would enshrine it in my diadem ,
我 会 供奉 它 在 我的 冠冕 ,

我会把它供奉在我的王冠上。

[ðæt] [ai] [mait] [ɪgˈzɪbɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
that I might exhibit it freely to the eyes of all men ,
那 我 可能 展览 它 自由 到 这 眼睛 的 全部 男人 ,

以便我能将它自由地展示给所有人观看，

[ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
in the pure light of the sun ,
在 这 纯的 光 的 这 太阳 ,

在纯净的阳光下，

[ðæt] [ai] [mait] [əˈdɔːn] [maɪˈself] [wɪð] [ɪts] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð] [praɪd] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)]
that I might adorn myself with its splendour and smile with pride when I should hear
那 我 可能 装饰 我 和 它是 辉煌 和 微笑 和 自豪 什么时候 我 应该 听到
[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
it said :
它 说 :

好让我能以它的光辉装点自己，并在听到人们这样说时，露出自豪的笑容：

“ ['nevə(r)][dɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əˈsɪriə] [ɔː(r)] ['bæbɪlən] ,
“ Never did king of Assyria or Babylon ,
〃 绝不 做过 国王 的 亚述 或者 巴比伦 ,

“亚述王和巴比伦王从来没有……”

['nevə(r)][dɪd] [griːk] [ɔː(r)] [trɪˈneɪkriən] ['taɪrənt] [pəˈzes] [səʊ] ['lʌstrəs] [ə; eɪ] [pɜːl] [æz; əz] [kænˈdɔːliːz] ,
never did Greek or Trinacrian tyrant possess so lustrous a pearl as Candaules ,
绝不 做过 希腊语 或者 特里纳克里安 暴君 具有 所以 光泽的 一个 珍珠 作为 烛台 ,

希腊或特里纳克里亚的暴君从未拥有过像坎道列斯那样光彩夺目的珍珠。

[sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] ['herəkliːz] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪdiə] !
son of Myrsus and descendant of Heracles , King of Sardes and of Lydia !
儿子 的 - 和 后裔 的 赫拉克勒斯 , 国王 的 萨迪斯 和 的 莉迪亚 !

米尔苏斯的儿子，赫拉克勒斯的后裔，撒狄和吕底亚的国王！

[kəmˈpeəd] [wɪð] [kænˈdɔːliːz] , ['maɪdəs] , [huː] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊld] ,
Compared with Candaules , Midas , who changed all things to gold ,
比较的 和 烛台 , 迈达斯 , WHO 已更改 全部 事物 到 金子 ,

与能将万物变成黄金的迈达斯相比，坎道列斯

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['mendɪkənt] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['ɪrəs] . ”
were only a mendicant as poor as Irus . ”
是 仅有的 一个 乞丐 作为 贫穷的 作为 伊鲁斯 . 〃

只不过是个像伊鲁斯一样穷的乞丐罢了。

- ['dʒaidʒiːz] ['lɪsnd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [kænˈdɔːliːz] ,
' Gyges listened with astonishment to this discourse of Candaules ,
- 吉格斯 听着 和 惊讶 到 这 话语 的 烛台 ,

吉格斯惊讶地听着坎道列斯的这番话，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪrɪk] [ˌdaɪvəˈgeɪʃən] .
and sought to penetrate the hidden sense of these lyric divagations .
和 寻求 到 穿透 这 隐 感觉 的 这些 歌词 偏离主题 .

并试图探究这些抒情散文中隐藏的含义。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] : [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	king	appeared	to	be	in	a	state	of	extraordinary	excitement	:	his	eyes
这	国王	出现	到	是	在	一个	状态	的	非凡的	激动	:	他的	眼睛

['spɑ:kl] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ;

sparkled	with	enthusiasm	;
闪闪发光	和	热情	;

国王显得异常兴奋：他的眼中闪烁着热情的光芒；

[ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] ['rəʊzinəs] ['tɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ; [hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] [ɪn'heɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð]

a	feverish	rosiness	tinted	his	cheeks	;	his	dilated	nostrils	inhaled	the	air	with
一个	发烧	玫瑰色	有色	他的	脸颊	;	他的	扩张	鼻孔	吸入	这	空气	和

[ʌn'ju:ʒuəl] ['efət] .

unusual	effort	.
异常	努力	.

他双颊泛起发烧般的红晕；他张大的鼻孔费力地吸着气。

- [wel] , ['dʒaidʒi:z] , - [kən'tɪnju:d] [kæn'dɔ:li:z] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs]

'	Well	,	Gyges	,	'	continued	Candaules	,	without	appearing	to	notice	the	uneasiness
-	出色地	,	吉格斯	,	-	持续	烛台	,	没有	出现	到	注意	这	不安

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

of	his	favourite	,
的	他的	最喜欢的	,

“好吧，吉格斯，”坎道列斯继续说道，似乎丝毫没有注意到他最宠爱的吉格斯的不安。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['daɪvə(r)] .

'	I	am	that	diver	.
-	我	是	那	潜水员	.

我就是那名潜水员。

[ə'mɪd] [ðɪs] [dɑ:k] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hju:'mænəti] , [weər'ɪn] [kən'fju:zədli] [mu:v] [səʊ] ['meni] [dɪ'fektɪv] [ɔ:(r)]

Amid	this	dark	ocean	of	humanity	,	wherein	confusedly	move	so	many	defective	or
之中	这	黑暗的	海洋	的	人类	,	其中	困惑地	移动	所以	许多	有缺陷的	或者

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bi:ɪŋs] ,

misshapen	beings	,
畸形	生物	,

在这片黑暗的人类海洋中，无数残缺或畸形的人们迷茫地游荡着，

[səʊ] ['meni] [fɔ:mz] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɔ:(r)] [dɪ'greɪdɪd] , [səʊ] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv] ['bestiəl] ['ʌglinəs] ,

so	many	forms	incomplete	or	degraded	,	so	many	types	of	bestial	ugliness	,
所以	许多	表格	未完成	或者	退化的	,	所以	许多	类型	的	兽性	丑陋	,

许多形式残缺不全或退化，许多种兽性丑陋，

['retʃɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['bju:ti] , [pjʊə(r)] ,

wretched	outlines	of	nature's	experimental	essays	,	I	have	found	beauty	,	pure	,
可怜	概述	的	自然的	实验	散文	,	我	有	成立	美丽	,	纯的	,

['reɪdiənt] , [wɪ'ðaʊt] [spɒt] , [wɪ'ðaʊt] [flɔ:] ,

radiant	,	without	spot	,	without	flaw	,
辐射状	,	没有	点	,	没有	缺陷	,

在自然界实验性论文的糟糕轮廓中，我发现了美，纯粹的，光彩照人的，毫无瑕疵，完美无瑕。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [meɪd] ['ri:əl] , [ðə; ði] [dri:m] [ə'kʌmplɪʃt] ,

the	ideal	made	real	,	the	dream	accomplished	,
这	理想的	制成	真实的	,	这	梦	完成	,

理想成真，梦想实现

[ə; eɪ] [fɔ:m] [wɪtʃ] [nəʊ]['peɪntə(r)][ɔ:(r)]['skʌlptə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ə'pɒn]

a	form	which	no	painter	or	sculptor	has	ever	been	able	to	translate	upon
一个	形式	哪个	不	画家	或者	雕塑家	有	曾经	到过	有能力的	到	翻译	之上

['kænvəs][ɔ:(r)]['ɪntu:]['mɑ:b(ə)l] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - ! -

canvas	or	into	marble	—	I	have	found	Nyssia	!	'
帆布	或者	进入	大理石	—	我	有	成立	-	!	-

我发现了尼西亚，一种任何画家或雕塑家都无法在画布上或大理石上描绘的形态！

- [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ðə; ði]['tɪmɪd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] ,

'	Although	the	queen	has	the	timid	modesty	of	the	women	of	the	Orient	,
-	虽然	这	女王	有	这	胆小	谦逊	的	这	女性	的	这	东方	,

“虽然女王有着东方女性那种羞涩的谦逊，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['evə(r)] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [feɪm]

and	that	no	man	save	her	husband	has	ever	beheld	her	features	,	Fame
和	那	不	男人	节省	她	丈夫	有	曾经	观看	她	特征	,	名声

, ['hʌndrəd] - [tʌŋd] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] - [ɪəd] ,

,	hundred	-	tongued	and	hundred	-	eared	,
,	百	-	舌头	和	百	-	耳朵	,

除了她的丈夫，没有哪个男人见过她的容貌，名声，百舌百耳。

[hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , - ['ɑːnsə(r)d] ['dʒaidʒiːz] , [rɪ'spektfəli]

has	celebrated	her	praise	throughout	the	world	,	'	answered	Gyges	,	respectfully
有	著名	她	称赞	自始至终	这	世界	,	-	回答	吉格斯	,	尊敬

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

inclining	his	head	as	he	spoke	.
倾斜	他的	头	作为	他	辐	.

“她的赞誉传遍了世界各地，”吉格斯回答道，说话时恭敬地微微颔首。

- [mɪə(r)] [veɪg] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ruːmə(r)] .

'	Mere	vague	,	insignificant	rumours	.
-	仅仅	模糊的	,	微不足道	谣言	.

“不过是些模糊不清、无关紧要的谣言。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [nɒt] ['æktʃuəli] ['ʌgli] ,

They	say	of	her	,	as	of	all	women	not	actually	ugly	,
他们	说	的	她	,	作为	的	全部	女性	不是	实际上	丑陋的	,

人们这样评价她，就像评价所有并非真正丑陋的女人一样：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌæfrə'daɪti] [ɔː(r)] ['helən] ;

that	she	is	more	beautiful	than	Aphrodite	or	Helen	;
那	她	是	更多的	美丽的	比	阿芙洛狄忒	或者	海伦	;

她比阿芙洛狄忒或海伦更美丽；

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [fɔːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] .

but	no	person	could	form	even	the	most	remote	idea	of	such	perfection	.
但	不	人	可以	形式	甚至	这	最多	偏僻的	主意	的	这样的	完美	.

但没有人能够形成哪怕最微小的关于这种完美概念的想法。

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'sɔːt] - [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌn'veɪld] [æt; ət][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

In	vain	have	I	besought	Nyssia	to	appear	unveiled	at	some	public	festival	,
在	徒劳	有	我	恳求	-	到	出现	揭幕	在	一些	民众	节日	,

[sʌm; səm] ['sɒləm] ['sækrɪfaɪs] ,

some	solemn	sacrifice	,
一些	庄严	牺牲	,

我曾徒劳地恳求尼西亚在某个公共节日或庄严的祭祀仪式上摘下面具现身，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['terəs] ,

or	to	show	herself	for	an	instant	leaning	over	the	royal	terrace	,
或者	到	展示	她自己	为了	一个	立即的	倾斜	超过	这	皇家	阳台	,

或者只是短暂地倚靠在皇家露台上露个面，

[bi'stəu] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn] [lʊk] , [ðə; ði] [ˌprɒdɪ'gæləti]

bestowing	upon	her	people	the	immense	favour	of	one	look	,	the	prodigality
授予	之上	她	人们	这	巨大	偏爱	的	一	看	,	这	挥霍无度

[ɒv; əv][wʌn]['prəʊfaɪl] [vjuː] ,

of	one	profile	view	,
的	一	轮廓	看法	,

她以一瞥之姿，赐予她的人民莫大的恩惠；她以一个侧脸，展现出无比的魅力。

[mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɔdis] [huː] [pə'mɪt] [ðeə(r)] ['wəːʃipə] [tuː; tə][bɪ'həʊld]['əʊnli] [peɪl]
more **generous** **than** **the** **goddesses** **who** **permit** **their** **worshippers** **to** **behold** **only** **pale**
更多的 慷慨的 比 这 女神们 WHO 允许 他们的 信徒 到 看哪 仅有的 苍白
[ˌsɪmjʊ'leɪkrə][ɒv; əv]['aɪvəri][ɔː(r)]['æləbɑːstə(r)] .
simulacra **of** **ivory** **or** **alabaster** **.**
拟像 的 象牙 或者 雪花石膏 .

比那些只允许信徒瞻仰象牙或雪花石膏苍白仿制品的女神们慷慨得多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .
She **would** **never** **consent** **to** **that** **.**
她 会 绝不 同意 到 那 .

她绝不会同意的。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)]
Now **there** **is** **one** **strange** **thing** **which** **I** **blush** **to** **acknowledge** **even** **to** **you** **,** **dear**
现在 那里 是 一 奇怪的 事物 哪个 我 脸红 到 承认 甚至 到 你 , 亲爱的
['dʒaidʒiːz] .
Gyges **.**
吉格斯 .

现在有一件奇怪的事，即使对你，亲爱的吉格斯，我也不好意思承认。

['fɔːməli] [aɪ][wɒz; wəz] ['dʒeləs] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ə'muə] [frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] ,
Formerly **I** **was** **jealous** **;** **I** **wished** **to** **conceal** **my** **amours** **from** **all** **eyes** **,**
以前 我 曾是 嫉妒的 ; 我 希望 到 隐藏 我的 爱神 从 全部 眼睛 ,

从前我嫉妒心很强；我希望把我的恋情隐藏起来，不让任何人看到。

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [sə'fɪʃntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
no **shadow** **was** **thick** **enough** **,** **no** **mystery** **sufficiently** **impenetrable** **.**
不 阴影 曾是 厚的 足够的 , 不 神秘 足够 坚不可摧 .

没有足够浓重的阴影，没有足够深不可测的谜团。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] .
Now **I** **can** **no** **longer** **recognise** **myself** **.**
现在 我 能 不 更长 认出 我 .

现在我完全认不出自己了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
I **have** **the** **feelings** **neither** **of** **a** **lover** **nor** **a** **husband** **;**
我 有 这 情怀 两者都不 的 一个 情人 也不 一个 丈夫 ;

我既没有恋人的感觉，也没有丈夫的感觉；

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['meltɪd] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [θɪn] [wæks][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]['breɪziə(r)] .
my **love** **has** **melted** **in** **adoration** **like** **thin** **wax** **in** **a** **fiery** **brazier** **.**
我的 爱 有 融化 在 崇拜 喜欢 薄的 蜡 在 一个 火热 火盆 .

我的爱如同薄蜡在炽热的火盆中融化一般，在崇拜中消融殆尽。

[ɔːl] ['peti] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .
All **petty** **feelings** **of** **jealousy** **or** **possession** **have** **vanished** **.**
全部 小气 情怀 的 妒忌 或者 拥有 有 消失了 .

所有嫉妒或占有欲之类的琐碎情绪都消失了。

[nəʊ] , [ðə; ði][məʊst] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɜːθ] ,
No **,** **the** **most** **finished** **work** **that** **heaven** **has** **ever** **given** **to** **earth** **,**
不 , 这 最多 完成的 工作 那 天堂 有 曾经 给定 到 地球 ,

不，这是上天赐予人间最完美的作品。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [prə'miθɪəs] [held] [ðə; ði] [fleɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː]
since **the** **day** **that** **Prometheus** **held** **the** **flame** **under** **the** **right** **breast** **of** **the** **statue**
自从 这 天 那 普罗米修斯 握住 这 火焰 在下面 这 正确的 胸部 的 这 雕像
[ɒv; əv] [kleɪ] ,
of **clay** **,**
的 黏土 ,

自从普罗米修斯将火焰放在泥塑像的右胸下的那一天起

['kænɒt] [ðʌs] [biː; bi] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒaɪnɪ'siːəm] .

cannot	thus	be	kept	hidden	in	the	chill	shadow	of	the	gynaeceum	.
不能	因此	是	保留	隐	在	这	寒意	阴影	的	这	妇科	.

因此，它无法被隐藏在阴冷的妇人居所的阴影中。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][daɪ] ,

Were	I	to	die	,
是	我	到	死	,

如果我死了，

[ðen] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['ʃraʊdɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

then	the	secret	of	this	beauty	would	for	ever	remain	shrouded	beneath	the
然后	这	秘密	的	这	美丽	会	为了	曾经	保持	被遮蔽的	下面	这

['sɒmbə(r)] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] !

sombre	draperies	of	widowhood	!
阴沉	窗帘	的	丧偶	!

那么，这份美丽的秘密将永远被寡妇的阴郁面纱所掩盖！

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self]['kʌlpəb(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'siːlmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

I	feel	myself	culpable	in	its	concealment	,	as	though	I	had	the	sun	in	my	house	,
我	感觉	我	有罪的	在	它是	隐蔽	,	作为	尽管	我	有	这	太阳	在	我的	房子	,

我觉得自己有罪，因为我隐瞒了这件事，就好像我把太阳搬进了我的房子一样。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	prevented	it	from	illuminating	the	world	.
和	阻止	它	从	启发性的	这	世界	.

并阻止了它照亮世界。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑː'məʊniəs] [laɪnz] ,

And	when	I	think	of	those	harmonious	lines	,
和	什么时候	我	思考	的	那些	和谐	线条	,

每当我想到那些和谐的线条，

[ðəʊz] [dɪ'vaɪn] ['kɒntʊəz] [wɪtʃ] [aɪ][deə(r)] ['skeəsli] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [kɪs] ,

those	divine	contours	which	I	dare	scarcely	touch	with	a	timid	kiss	,
那些	神圣的	轮廓	哪个	我	敢	几乎	触碰	和	一个	胆小	吻	,

那神圣的轮廓，我几乎不敢用羞涩的吻去触碰。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ;

I	feel	my	heart	ready	to	burst	;
我	感觉	我的	心	准备好	到	爆裂	;

我的心脏感觉快要跳出来了；

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['frendli] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ,

I	wish	that	some	friendly	eye	could	share	my	happiness	and	,
我	希望	那	一些	友好的	眼睛	可以	分享	我的	幸福	和	,

我希望有位友善的目光能够分享我的喜悦，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] ,

like	a	severe	judge	to	whom	a	picture	is	shown	,
喜欢	一个	严重	法官	到	谁	一个	图片	是	所示	,

就像一位严厉的法官看到一幅画一样，

['rekəgnaɪz] ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ,

recognise	after	careful	examination	that	it	is	irreproachable	,
认出	后	小心	考试	那	它	是	无可指摘的	,

仔细检查后确认其无可指摘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] .

and	that	the	possessor	has	not	been	deceived	by	his	enthusiasm	.
和	那	这	拥有者	有	不是	到过	受骗	经过	他的	热情	.

而且持有者并没有被自己的热情所蒙蔽。

[jes] , ['ɒf(ə)n][du:; də][ai] [fi:l] [maɪ'self] ['temptɪd] [tu:; tə][teə(r); tɪə] [ɒf] [wɪð] [ræʃ] [hænd] [ðəʊz] ['əʊdiəs]

Yes	,	often	do	I	feel	myself	tempted	to	tear	off	with	rash	hand	those	odious
是的	,	经常	做	我	感觉	我	受诱惑	到	撕	离开	和	皮疹	手	那些	令人厌恶的

[t'ɪʃu:z] ,

tissues	,
组织	,

是的，我常常忍不住想用粗暴的手撕掉那些令人厌恶的纸巾。

[bʌt; bət] - , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəs] ['tʃæstəti] , [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .

but	Nyssia	,	in	her	fierce	chastity	,	would	never	forgive	me	.
但	-	,	在	她	凶猛的	贞洁	,	会	绝不	原谅	我	.

但妮西娅贞洁无比，绝不会原谅我。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] ['kænɒt] [ə'ləʊn] [ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [fə'lɪsəti] .

And	still	I	cannot	alone	endure	such	felicity	.
和	仍然	我	不能	独自的	忍受	这样的	费利西蒂	.

即便如此，我也无法独自享受这样的幸福。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ekstəsi] , [æn; ən]['ekəʊ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][maɪ]

I	must	have	a	confidant	for	my	ecstasies	,	an	echo	which	will	answer	my
我	必须	有	一个	知己	为了	我的	狂喜	,	一个	回声	哪个	将要	回答	我的

[kraɪz][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

cries	of	admiration	,
哭泣	的	钦佩	,

我需要一位知己来倾诉我的狂喜，一位能回应我赞美之声的回声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

and	it	shall	be	none	other	than	you	.
和	它	将	是	没有任何	其他	比	你	.

这个人非你莫属。

- ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ði:z] [wɜ:dz] , [kæn'dɔ:li:z] ['bru:skli; 'brʊskli] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θru:]

'	Having	uttered	these	words	,	Candaules	brusquely	turned	and	disappeared	through
-	拥有	说出	这些	字	,	烛台	粗暴地	转向	和	消失	通过

[ə; eɪ]['si:krət] ['pæsɪdʒ] .

a	secret	passage	.
一个	秘密	通道	.

坎道列斯说完这些话，便粗暴地转身，消失在一条秘密通道中。

['dʒaidʒi:z] , [left] [ðʌs] [ə'ləʊn] ,

Gyges	,	left	thus	alone	,
吉格斯	,	左边	因此	独自的	,

就这样，吉格斯独自一人留了下来。

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pleɪs]

could	not	avoid	noticing	the	peculiar	concourse	of	events	which	seemed	to	place
可以	不是	避免	注意到	这	奇特	大厅	的	活动	哪个	似乎	到	地方

[hɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] - [pɑ:θ] .

him	always	in	Nyssia's	path	.
他	总是	在	-	小路	.

他不禁注意到一系列奇特的事件，这些事件似乎总是让他出现在尼西亚的道路上。

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [ðəʊ] [wɔ:ld] [ʌp][frɒm; frəm]

A	chance	had	enabled	him	to	behold	her	beauty	,	though	walled	up	from
一个	机会	有	已启用	他	到	看哪	她	美丽	,	尽管	有围墙的	向上	从

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] [aɪz] .

all	other	eyes	.
全部	其他	眼睛	.

一次偶然的机会让他得以一睹她的美貌，尽管她的容貌与世隔绝。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['sætrip, 'sei-][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [kæn'dɔ:li:z] , [ðə; ði]

Among	many	princes	and	satraps	she	had	chosen	to	espouse	Candaules	,	the
之中	许多	王子们	和	总督	她	有	选定	到	支持	烛台	,	这

['veri] [kɪŋ] [hi:; hi] [sɜ:vd] ;

very	king	he	served	;
非常	国王	他	服务	;

在众多王子和总督中，她选择了嫁给坎道列斯，也就是他所侍奉的国王；

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kə'pri:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] ['feɪtfl] ,

and	through	some	strange	caprice	,	which	he	could	only	regard	as	fateful	,
和	通过	一些	奇怪的	任性	,	哪个	他	可以	仅有的	看待	作为	命运的	,

而由于某种奇怪的突发状况，他只能将其视为命中注定，

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪm] , ['dʒaidʒi:z] ,

this	king	had	just	made	him	,	Gyges	,
这	国王	有	只是	制成	他	,	吉格斯	,

这位国王刚刚册封他为吉格斯。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kri:tʃə(r)] [hu:m] [nʌn] [els] [hæd; həd]

his	confidant	in	regard	to	the	mysterious	creature	whom	none	else	had
他的	知己	在	看待	到	这	神秘	生物	谁	没有任何	别的	有

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他是他了解那个神秘生物的知己，而其他人都没有接近过那个生物。

[ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [sɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bɔ:riəs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv]['bæktrɪə]

and	absolutely	sought	to	complete	the	work	of	Boreas	on	the	plain	of	Bactria
和	绝对地	寻求	到	完全的	这	工作	的	北风	在	这	清楚的	的	细菌

!

!
!

并竭尽全力完成北风之神在巴克特里亚平原上的事业！

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?

Was	not	the	hand	of	the	gods	visible	in	all	these	circumstances	?
曾是	不是	这	手	的	这	神	可见的	在	全部	这些	情况	?

难道这一切不都体现了神的旨意吗?

[ðæt] ['spektə(r)][ɒv; əv] ['bju:ti] , [hu:z] [veɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ['sləʊli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

That	spectre	of	beauty	,	whose	veil	seemed	to	be	lifted	slowly	,	a	little	at	a
那	幽灵	的	美丽	,	谁	面纱	似乎	到	是	抬起	缓慢地	,	一个	小的	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

那美丽的幽灵，仿佛被一层薄纱缓缓揭开，一点一点地褪去。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [ɪn'kɪndəl] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['li:dɪŋ] [hɪm] ,

as	though	to	enkindle	a	flame	within	him	,	was	it	not	leading	him	,
作为	尽管	到	点燃	一个	火焰	之内	他	,	曾是	它	不是	领导	他	,

仿佛要点燃他心中的火焰，难道不是在指引他吗?

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['maɪti]

without	his	having	suspected	it	,	toward	the	accomplishment	of	some	mighty
没有	他的	拥有	怀疑	它	,	朝向	这	成就	的	一些	强大的

['destəni] ?

destiny	?
命运	?

在他毫无察觉的情况下，这竟是为了实现某种伟大的命运?

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['dʒaidʒi:z] [ɑ:skt] [hɪm'self] ,

Such	were	the	questions	which	Gyges	asked	himself	,
这样的	是	这	问题	哪个	吉格斯	问	他自己	,

这就是吉格斯问自己的问题。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

but	being	unable	to	penetrate	the	obscurity	of	the	future	,
但	存在	无法	到	穿透	这	朦胧	的	这	未来	,

但由于无法洞悉未来的迷雾，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ,

he	resolved	to	await	the	course	of	events	,	and	left	the	Court	of	Images	,
他	已解决	到	等待	这	课程	的	活动	,	和	左边	这	法庭	的	图片	,

他决定静观其变，离开了意象宫廷。

[weə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə][paɪl] [ɪt'self] [ʌp][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['æŋglz] ,

where	the	twilight	darkness	was	commencing	to	pile	itself	up	in	all	the	angles	,
在哪里	这	暮	黑暗	曾是	开始	到	桩	本身	向上	在	全部	这	角度	,

暮色开始从四面八方袭来，渐渐笼罩了大地。

[ænd; ənd][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði][e'fɪdʒi:i:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [kæn'dɔ:li:z] [jet] [mɔ:(r)]

and	to	render	the	effigies	of	the	ancestors	of	Candaules	yet	more
和	到	使成为	这	人偶	的	这	祖先	的	烛台	然而	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['wɪədli] ['menəsɪŋ] .

and	more	weirdly	menacing	.
和	更多的	奇怪的	威胁	.

并使坎道列斯祖先的雕像显得越来越诡异可怕。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv] [laɪt] ,

Was	it	a	mere	effort	of	light	,
曾是	它	一个	仅仅	努力	的	光	,

那仅仅是光线的作用吗?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ][ðæt] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

or	was	it	rather	an	illusion	produced	by	that	vague	uneasiness	with	which	the
或者	曾是	它	相当	一个	错觉	生产	经过	那	模糊的	不安	和	哪个	这

['bəʊldɪst] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'mɪd] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntz] ?

boldest	hearts	are	filled	by	the	approach	of	night	amid	ancient	monuments	?
最勇敢的	心	是	已填	经过	这	方法	的	夜晚	之中	古老的	纪念碑	?

或者，这只是夜幕降临在古老的遗迹之间时，即使是最勇敢的人心中也会涌起的那种模糊的不安感所产生的错觉?

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['dʒaidʒi:z] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:d] [di:p] [grəʊnz] ['ɪʃu:]

As	he	stepped	across	the	threshold	Gyges	fancied	that	he	heard	deep	groans	issue
作为	他	步	穿过	这	临界点	吉格斯	幻想	那	他	听到	深的	呻吟	问题

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'li:f] ,

from	the	stone	lips	of	the	bas	-	reliefs	,
从	这	石头	嘴唇	的	这	基础	-	救济	,

当吉格斯跨过门槛时，他仿佛听到了浮雕石唇间传来低沉的呻吟声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['herəkli:z] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] ['efəts] [tu:; tə]['lu:s(ə)n]

and	it	seemed	to	him	that	Heracles	was	making	enormous	efforts	to	loosen
和	它	似乎	到	他	那	赫拉克勒斯	曾是	制作	巨大的	努力	到	松开

[hɪz; ɪz] ['grænɪt] [klʌb] .

his	granite	club	.
他的	花岗岩	俱乐部	.

在他看来，赫拉克勒斯似乎正在竭尽全力地松动他的花岗岩棒。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [kæn'dɔ:li:z] [ə'gen] [tʊk] ['dʒaidʒi:z] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

On	the	following	day	Candaules	again	took	Gyges	aside	and	continued	the
在	这	下列的	天	烛台	再次	采取	吉格斯	旁边	和	持续	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:tɪkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

conversation	begun	under	the	portico	of	the	Heracleidæ	.
对话	开始	在下面	这	门廊	的	这	-	.

第二天，坎道列斯又把吉格斯拉到一边，继续在赫拉克利德家族的柱廊下开始的谈话。

['hævɪŋ] [fri:d] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['brəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [hi:; hi]

Having	freed	himself	from	the	embarrassment	of	broaching	the	subject	,	he
拥有	自由	他自己	从	这	尴尬	的	引荐	这	主题	,	他

['fri:li] [ˌʌn'bɔzəm] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] ;

freely	unbosomed	himself	to	his	confidant	;
自由	不丰满的	他自己	到	他的	知己	;

摆脱了开口谈论这个话题的尴尬之后，他向知己敞开了心扉；

[ænd; ənd] [hæd; həd] - [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv] [bi:n]

and	had	Nyssia	been	able	to	overhear	him	she	might	perhaps	have	been
和	有	-	到过	有能力的	到	无意中听到	他	她	可能	也许	有	到过

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['pɑ:d(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɒndʒəg(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət]

willing	to	pardon	his	conjugal	indiscretions	for	the	sake	of	his	passionate
愿意的	到	赦免	他的	夫妻	轻率行为	为了	这	清酒	的	他的	热情的

['ju:lədʒi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .

eulogies	of	her	charms	.
悼词	的	她	魅力	.

如果妮西娅能够听到他的话，或许会因为他热情洋溢地赞美她的魅力而愿意原谅他的婚外情。

['dʒaidʒi:z] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] [bə:sts] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtli] [kən'streɪnd] [eə(r)] [ɒv; əv]

Gyges	listened	to	all	these	bursts	of	praise	with	the	slightly	constrained	air	of
吉格斯	听着	到	全部	这些	爆发	的	称赞	和	这	轻微地	受限	空气	的

[wʌn] [hu:] [ɪz] [jet] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [ɪz] [nɒt] [fein] [æn; ən] [ɪn'θju:ziæzəm] [mɔ:(r)]

one	who	is	yet	uncertain	whether	his	interlocutor	is	not	feigning	an	enthusiasm	more
一	WHO	是	然而	不确定	无论	他的	对话者	是	不是	假装	一个	热情	更多的

['ɑ:d(ə)nt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [fi:lz] ,

ardent	than	he	actually	feels	,
热心	比	他	实际上	感觉	,

吉格斯听着这些赞扬之词，神情略显拘谨，因为他仍然不确定对方是否在假装热情，而实际上并非如此。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ɪt'self] .

in	order	to	provoke	a	confidence	naturally	cautious	to	utter	itself	.
在	命令	到	惹	一个	信心	自然	谨慎	到	说出	本身	.

为了激发一种自然而然不愿轻易表达的自信。

[kæn; kən] - - [æt; ət] [lɑ:st] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : - [ai] [si:] ,

Can	-	daules	at	last	said	to	him	in	a	tone	of	disappointment	:	'	I	see	,
能	-	-	在	最后的	说	到	他	在	一个	语气	的	失望	:	-	我	看	,

['dʒaidʒi:z] ,

Gyges	,
吉格斯	,

坎道列斯最后失望地对他说："我明白了，吉格斯，

[ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

that	you	do	not	believe	me	.
那	你	做	不是	相信	我	.

你不相信我。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bəʊstɪŋ] ,

You	think	I	am	boasting	,
你	思考	我	是	吹嘘	,

你觉得我在吹嘘吗？

[ɔː(r)][hæv; həv] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [laɪk][sʌm; səm] [ˈklʌmzi] [ˈleɪbərə(r)][baɪ][ə; eɪ]

or	have	allowed	myself	to	be	fascinated	like	some	clumsy	labourer	by	a
或者	有	允许	我	到	是	着迷	喜欢	一些	笨拙	劳动者	经过	一个

[rəʊˈbʌst] [ˈkʌntri] [gɜːl][ɒn] [huːz] [tʃiːks] [haɪˈdʒiːə][hæz; həz] [krʌʃt] [ðə; ði][grəʊs] [hjʊ] [ɒv; əv] [helθ] .

robust	country	girl	on	whose	cheeks	Hygeia	has	crushed	the	gross	hues	of	health	.
强壮的	国家	女孩	在	谁	脸颊	许癸厄亚	有	碎	这	总的	色调	的	健康	.

或者，我像个笨拙的工人一样，被一个健壮的乡村姑娘迷住了，她的脸颊上仿佛被健康女神许癸厄亚抹去了健康的红晕。

[nəʊ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] !

No	,	by	all	the	gods	!
不	,	经过	全部	这	神	!

不，我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [həʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [buˈkeɪ] ,

I	have	collected	within	my	home	,	like	a	living	bouquet	,
我	有	集	之内	我的	家	,	喜欢	一个	活的	花束	,

我把它们收集在家中，就像一束鲜活的花束。

[ðə; ði][fˈeəɹəst] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ɒv; əv] [griːs] .

the	fairest	flowers	of	Asia	and	of	Greece	.
这	最公平	花朵	的	亚洲	和	的	希腊	.

亚洲和希腊最美丽的花朵。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈskʌlptə(r)] [ænd; ənd] [ˈpentər] [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]

I	know	all	that	the	art	of	sculptors	and	painters	has	produced	since	the	time
我	知道	全部	那	这	艺术	的	雕塑家	和	画家	有	生产	自从	这	时间

[ɒv; əv] [ˈdiːdələs] ,

of	Daedalus	,
的	代达罗斯	,

我知道自代达罗斯时代以来，雕塑家和画家们所创作的所有艺术作品。

[huːz] [sˈtætʃuːz] [wɔːkt] [ænd; ənd] [spəʊk] .

whose	statues	walked	and	spoke	.
谁	雕像	步行	和	辐	.

那些雕像会走路会说话。

[ˈlaɪnəs] , [ˈɔːfjuːs] , [ˈhəʊmə(r)] , [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] .

Linus	,	Orpheus	,	Homer	,	have	taught	me	harmony	and	rhythm	.
莱纳斯	,	俄耳甫斯	,	荷马	,	有	教授	我	和谐	和	韵律	.

莱纳斯、俄耳甫斯、荷马教会了我和谐与节奏。

[aɪ][duː; də][nɒt] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈlʌvz] [ˈbændɪdʒ] [ˈblaindfəuld] [maɪ] [aɪz] .

I	do	not	look	about	me	with	Love's	bandage	blindfolding	my	eyes	.
我	做	不是	看	关于	我	和	爱的	绷带	蒙眼	我的	眼睛	.

我没有被爱情的绷带蒙住双眼，环顾四周。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈkuːlli] .

I	judge	of	all	things	coolly	.
我	法官	的	全部	事物	冷静地	.

我冷静地评判一切事物。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [juːθ] [ˈnevə(r)] [ˈɪnfluəns] [maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz]

The	passions	of	youth	never	influence	my	admiration	,	and	when	I	am	as
这	激情	的	青年	绝不	影响	我的	钦佩	,	和	什么时候	我	是	作为

[ˈwɪðəd] , [dɪˈkrepɪt] ,

withered	,	decrepit	,
干枯	,	衰老	,

年轻时的激情从不影响我的敬佩之情，即使当我衰老、颓废之时，

['rɪŋkld] , [æz; əz] [ti'θəunəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [bændz] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

wrinkled	**,**	**as**	**Tithonus**	**in**	**his**	**swaddling**	**bands**	**,**	**my**	**opinion**	**will**	**be**	**still**	**the**	**same**	**.**
皱	,	作为	提托诺斯	在	他的	襁褓	乐队	,	我的	观点	将要	是	仍然	这	相同的	.

即使我像襁褓中的提托诺斯一样满脸皱纹，我的观点依然不变。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

But	**I**	**forgive**	**your**	**incredulity**	**and**	**want**	**of**	**sympathy**	**.**
但	我	原谅	你的	怀疑	和	想	的	同情	.

但我原谅你的怀疑和缺乏同情心。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['fʊli] ,

In	**order**	**to**	**understand**	**me**	**fully**	**,**
在	命令	到	理解	我	完全	,

为了充分了解我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

it	**is**	**necessary**	**that**	**you**	**should**	**see**	**Nyssia**	**in**	**the**	**radiant**	**brilliancy**	**of**	**her**
它	是	必要的	那	你	应该	看	-	在	这	辐射状	才华横溢	的	她

['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] ,

shining	**whiteness**	**,**
灼灼	白人	,

你必须亲眼目睹妮西娅那耀眼夺目的洁白光辉。

[friː] [frɒm; frəm] ['dʒeləs] ['dreɪpəri] ,

free	**from**	**jealous**	**drapery**	**,**
自由的	从	嫉妒的	布料	,

摆脱了令人嫉妒的束缚，

['iːv(ə)n][æz; əz]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ['məʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒst] ['məʊmənt][ɒv; əv]

even	**as**	**Nature**	**with**	**her**	**own**	**hands**	**moulded**	**her**	**in**	**a**	**lost**	**moment**	**of**
甚至	作为	自然	和	她	自己的	双手	模制	她	在	一个	丢失的	片刻	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] .

inspiration	**which**	**never**	**can**	**return**	**.**
灵感	哪个	绝不	能	返回	.

就像大自然亲手在某个转瞬即逝的灵感瞬间塑造了她，而那个瞬间再也无法重现。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] . . .

This	**evening**	**I**	**will**	**hide**	**you**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**bridal**	**chamber**	**. . .**
这	晚上	我	将要	隐藏	你	在	一个	角落	的	这	新娘	房间	. . .

今晚我会把你藏在新房的一个角落里……

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! -

you	**shall**	**see**	**her**	**!**	**'**
你	将	看	她	!	-

你将会见到她！

- ['saɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [wɪð] [rɪ'spektfl]

'	**Sire**	**,**	**what**	**do**	**you**	**ask**	**of**	**me**	**?**	**'**	**returned**	**the**	**young**	**warrior**	**with**	**respectful**
-	父系	,	什么	做	你	问	的	我	?	-	返回	这	年轻的	战士	和	尊重

['fɜːmnəs] .

firmness	**.**
硬度	.

“陛下，您要我做什么？”年轻的战士恭敬而坚定地问道。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [dʌst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv][maɪ]

'	**How**	**shall**	**I**	**,**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**my**	**dust**	**,**	**from**	**the**	**abyss**	**of**	**my**
-	如何	将	我	,	从	这	深度	的	我的	灰尘	,	从	这	深渊	的	我的

['nʌθɪŋnəs] ,

nothingness	**,**
虚无	,

我该如何从尘埃深处，从虚无的深渊中，

[deə(r)][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [pə'fekʃən] ,

dare	to	raise	my	eyes	to	this	sun	of	perfections	,
敢	到	增加	我的	眼睛	到	这	太阳	的	完美	,

我竟敢抬起头，仰望这完美无瑕的太阳，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [blaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

at	the	risk	of	remaining	blind	for	the	rest	of	my	life	,
在	这	风险	的	其余的	瞎的	为了	这	休息	的	我的	生活	,

即使冒着终身失明的风险，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['spektə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ?

or	being	able	to	see	naught	but	a	dazzling	spectre	in	the	midst	of	darkness	?
或者	存在	有能力的	到	看	零	但	一个	耀眼的	幽灵	在	这	中间	的	黑暗	?

或者只能在黑暗中看到一个耀眼的幽灵?

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [sleɪv] ,

Have	pity	on	your	humble	slave	,
有	遗憾	在	你的	谦逊的	奴隶	,

可怜可怜你卑微的奴隶吧。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n][səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪmz][ɒv; əv]

and	do	not	compel	him	to	an	action	so	contrary	to	the	maxims	of
和	做	不是	迫使	他	到	一个	行动	所以	相反	到	这	格言	的

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

不要强迫他做出如此违背美德准则的行为。

[nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

No	man	should	look	upon	what	does	not	belong	to	him	.
不	男人	应该	看	之上	什么	做	不是	属于	到	他	.

任何人都不应该窥视不属于自己的东西。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] ['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [θruː] [ɪm'pruːdns] [ɔː(r)] [ɔː'dæsəti]

We	know	that	the	immortals	always	punish	those	who	through	imprudence	or	audacity
我们	知道	那	这	不朽者	总是	惩治	那些	WHO	通过	轻率	或者	大胆

[sə'praɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] ['njuːdəti] .

surprise	them	in	their	divine	nudity	.
惊喜	他们	在	他们的	神圣的	裸露	.

我们知道，那些因轻率或大胆而惊扰神明裸体的人，神明总是会惩罚他们。

- [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ænd; ənd]

Nyssia	is	the	loveliest	of	all	women	;	you	are	the	happiest	of	lovers	and
-	是	这	最可爱的	的	全部	女性	;	你	是	这	最快乐	的	恋人	和

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

妮西娅是所有女人中最可爱的；你是最幸福的情人和丈夫。

['herəkliːz] , [jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] ,

Heracles	,	your	ancestor	,
赫拉克勒斯	,	你的	祖先	,

你的祖先赫拉克勒斯

['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['kɔŋkwests] [ɔːt] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

never	found	in	the	course	of	his	many	conquests	aught	to	compare	with	your
绝不	成立	在	这	课程	的	他的	许多	征服	零	到	比较	和	你的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

在他众多的征战中，从未发现过能与你的女王相提并论的女子。

[ɪf] [juː; jʊ] ,
If **you** **,**
如果 你 ,

如果你，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['ɑːtɪsts] [siːk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kaʊnsl] — [ɪf]
the **prince** **of** **whom** **even** **the** **most** **skilful** **artists** **seek** **judgment** **and** **counsel** **—** **if**
这 王子 的 谁 甚至 这 最多 熟练 艺术家 寻找 判断 和 法律顾问 — 如果
[juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] ,
you **find** **her** **incomparable** **,**
你 寻找 她 无与伦比 ,

这位王子，即使是最技艺精湛的艺术家也会向她寻求评判和建议——如果你觉得她无与伦比，

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [kæn; kən][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː][biː; bi]
of **what** **consequence** **can** **the** **opinion** **of** **an** **obscure** **soldier** **like** **me** **be**
的 什么 结果 能 这 观点 的 一个 朦胧 士兵 喜欢 我 是
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to **you** **?**
到 你 ?

像我这样的无名士兵的意见，对你来说又有什么意义呢?

[ə'bændən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['fæntəsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Abandon **,** **therefore** **,** **this** **fantasy** **,** **which** **I** **presume** **to** **say** **is** **unworthy** **of** **your**
放弃 , 所以 , 这 幻想 , 哪个 我 怙 到 说 是 不配 的 你的
['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ,
royal **majesty** **,**
皇家 威严 ,

因此，请放弃这种幻想吧，恕我直言，这种幻想有辱您的陛下身份。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'pent] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] . -
and **of** **which** **you** **would** **repent** **so** **soon** **as** **it** **had** **been** **satisfied** **.** **'**
和 的 哪个 你 会 悔改 所以 很快 作为 它 有 到过 使满意 . -

而一旦欲望得到满足，你就会后悔莫及。

- ['lɪs(ə)n] , ['dʒaɪdʒiːz] , - [rɪ'tɜːnd] [kæn'dɔːliːz] ; - [aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ;
' **Listen** **,** **Gyges** **,** **'** **returned** **Candaules** **;** **'** **I** **perceive** **that** **you** **suspect** **me** **;**
- 听 , 吉格斯 , - 返回 烛台 ; - 我 感知 那 你 怀疑 我 ;

“听着，吉格斯，”坎道列斯回答道，“我感觉你怀疑我；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pruːf] ,
you **think** **that** **I** **seek** **to** **put** **you** **to** **some** **proof** **,**
你 思考 那 我 寻找 到 放 你 到 一些 证明 ,

你认为我想让你拿出一些证据吗?

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fjuːnərəl]['paɪə(r)] [wens] [maɪ]['ænsestə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ][gɒd] ,
but **by** **the** **ashes** **of** **that** **funeral** **pyre** **whence** **my** **ancestor** **arose** **a** **god** **,**
但 经过 这 灰烬 的 那 葬礼 火葬堆 何处 我的 祖先 出现 一个 上帝 ,

但是，从我祖先的葬礼柴堆的灰烬中，我诞生了一位神。

[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːftə(r)] - ['pɜːpəs] . -
I **swear** **to** **you** **that** **I** **speak** **frankly** **and** **without** **any** **after** **-** **purpose** **.** **'**
我 发誓 到 你 那 我 说话 坦率地说 和 没有 任何 后 - 目的 . -

我向你发誓，我说的都是实话，绝无任何别有用心。

- [əʊ] [kæn'dɔːliːz] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [bʌt; bət]
' **O** **Candaules** **,** **I** **doubt** **not** **of** **your** **good** **faith** **;** **your** **passion** **is** **sincere** **,** **but**
- 哦 烛台 , 我 怀疑 不是 的 你的 好的 信仰 ; 你的 热情 是 真诚 , 但
[pə'tʃɑːns] ,
perchance **,**
或许 ,

“哦，坎道列斯，我毫不怀疑你们的诚意；你们的热情是真挚的，但或许，

['ɑːftə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əu'bei][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [kən'siːv] [ə; eɪ] [diːp] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

after	I	should	have	obeyed	you	,	you	would	conceive	a	deep	aversion	to	me	,
后	我	应该	有	服从	你	,	你	会	构想	一个	深的	厌恶	到	我	,

如果我当初听从了你的命令，你反而会对我产生深深的厌恶。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [rɪ'zɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

and	learn	to	hate	me	for	not	having	more	firmly	resisted	your	will	.
和	学习	到	恨	我	为了	不是	拥有	更多的	牢牢	抵抗	你的	将要	.

然后你会恨我，恨我没有更坚决地抵抗你的意志。

[juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [frɒm; frəm] [ðiːz] [aɪz] , [ˌɪndɪ'skriːt] [θruː] [kəm'pʌlʃn] ,

You	would	seek	to	take	back	from	these	eyes	,	indiscreet	through	compulsion	,
你	会	寻找	到	拿	后退	从	这些	眼睛	,	轻率	通过	强迫症	,

你会试图从这些不谨慎、出于强迫的目光中夺回，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [glɑːns] [ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

the	image	which	you	allowed	them	to	glance	upon	in	a	moment	of
这	图像	哪个	你	允许	他们	到	瞥一眼	之上	在	一个	片刻	的

[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] ;

delirium	;
谵妄	;

你让他们在神志不清的瞬间瞥见的那幅画面；

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'dem] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv]

and	who	knows	but	that	you	would	condemn	them	to	the	eternal	night	of
和	WHO	知道	但	那	你	会	谴责	他们	到	这	永恒	夜晚	的

[ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊpən][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ]

the	tomb	to	punish	them	for	remaining	open	at	a	moment	when	they
这	墓	到	惩治	他们	为了	其余的	打开	在	一个	片刻	什么时候	他们

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] . -

ought	to	have	been	closed	.	'
应该	到	有	到过	关闭	.	-

谁知道你会不会判他们永世不得超生，让他们在坟墓里度过漫漫长夜，以此惩罚他们在应该关上门的时候却敞开着门。

- [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːd] [ðæt] [nəʊ]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] . -

'	Fear	nothing	;	I	pledge	my	royal	word	that	no	evil	shall	befall	you	.	'
-	害怕	没有什么	;	我	保证	我的	皇家	单词	那	不	邪恶的	将	降临	你	.	-

“不必担心；我以国王的名义发誓，任何邪恶都不会降临到你们身上。”

- ['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [dɛəz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

'	Pardon	your	slave	if	he	still	dares	to	offer	some	objection	,	even	after	such
-	赦免	你的	奴隶	如果	他	仍然	敢于	到	提供	一些	异议	,	甚至	后	这样的

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

a	promise	.
一个	承诺	.

即使你已做出这样的承诺，如果你的奴隶仍然胆敢提出异议，请你原谅他。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Have	you	reflected	that	what	you	propose	to	me	is	a	violation	of	the
有	你	反映	那	什么	你	提出	到	我	是	一个	违反	的	这

['sæŋktəti][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

sanctity	of	marriage	,
圣洁	的	婚姻	,

你有没有想过，你向我提出的要求是对婚姻神圣性的亵渎?

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] [ə'dʌltəri] ?

a	species	of	visual	adultery	?
一个	物种	的	视觉的	通奸	?

一种视觉上的出轨行为?

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɒf(ə)n] [leɪz] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ; [ænd; ənd] [wʌns]

A	woman	often	lays	aside	her	modesty	with	her	garments	;	and	once
一个	女士	经常	躺下	旁边	她	谦逊	和	她	服装	;	和	一次

['vaɪəleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] ,

violated	by	a	look	,
违反	经过	一个	看	,

女人常常用衣着掩盖羞耻；一旦被一个眼神冒犯，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] ,

without	having	actually	ceased	to	be	virtuous	,
没有	拥有	实际上	停止	到	是	有德行的	,

即使实际上并未丧失美德，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] .

she	might	deem	that	she	had	lost	her	flower	of	purity	.
她	可能	认为	那	她	有	丢失的	她	花	的	纯度	.

她或许会认为自己失去了纯洁之花。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

You	promise	,	indeed	,	to	feel	no	resentment	against	me	;
你	承诺	,	的确	,	到	感觉	不	怨恨	反对	我	;

你确实承诺不会对我怀有任何怨恨；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [səʊ] [rɪ'zɜːvd]

but	who	can	ensure	me	against	the	wrath	of	Nyssia	,	she	who	is	so	reserved
但	WHO	能	确保	我	反对	这	愤怒	的	-	,	她	WHO	是	所以	预订的

[ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

and	chaste	,
和	贞洁	,

但谁能保证我免受妮西娅的怒火呢？她如此矜持贞洁。

[səʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] , [fɪəs] ,

so	apprehensive	,	fierce	,
所以	忧虑	,	凶猛的	,

如此忧虑，如此凶猛，

[ænd; ənd] ['vɜːdʒɪnl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	virginal	in	her	modesty	that	she	might	be	deemed	still	ignorant	of	the
和	处女	在	她	谦逊	那	她	可能	是	被认为	仍然	无知	的	这

[lɔːz] [ɒv; əv] ['haɪmən] ?

laws	of	Hymen	?
法律	的	处女膜	?

她纯洁无瑕，以至于人们认为她对婚姻法则一无所知?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['rendə(r)] [maɪ'self] ['gɪlti]

Should	she	ever	learn	of	the	sacrilege	which	I	am	about	to	render	myself	guilty
应该	她	曾经	学习	的	这	亵渎神灵	哪个	我	是	关于	到	使成为	我	有罪的

[ɒv; əv] [ɪn] [dɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['maːstəz] ['wɪʃɪz] ,

of	in	deferring	to	my	master's	wishes	,
的	在	推迟	到	我的	硕士学位	愿望	,

如果她得知我为了遵从主人的意愿而即将犯下的亵渎神灵的罪行，

[wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'dem] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ?

what	punishment	would	she	condemn	me	to	suffer	in	expiation	of	such	a	crime	?
什么	惩罚	会	她	谴责	我	到	遭受	在	赎罪	的	这样的	一个	犯罪	?

她会判我遭受怎样的惩罚来赎我犯下的罪行?

[huː] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vendʒɪŋ] ['æŋgə(r)] ? -

Who	could	place	me	beyond	the	reach	of	her	avenging	anger	?	'
WHO	可以	地方	我	超过	这	抵达	的	她	复仇	愤怒	?	-

谁能让我逃脱她复仇的怒火?

- [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , - [sed] [kæn'dɔːliːz] ,

'	I	did	not	know	you	were	so	wise	and	prudent	,	'	said	Candaules	,
-	我	做过	不是	知道	你	是	所以	明智的	和	谨慎	,	-	说	烛台	,

“我不知道你如此睿智谨慎，”坎道列斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [aɪ'rɑːnɪkl][smaɪl] ; - [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['deindʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəri] ,

with	a	slightly	ironical	smile	;	'	but	such	dangers	are	all	imaginary	,
和	一个	轻微地	讽刺	微笑	;	-	但	这样的	危险	是	全部	假想	,

他带着一丝讽刺的微笑说：“但这些危险都是想象出来的。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][haɪd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] - [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]

and	I	shall	hide	you	in	such	a	way	that	Nyssia	will	never	know	she	has	been
和	我	将	隐藏	你	在	这样的	一个	方式	那	-	将要	绝不	知道	她	有	到过

[siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] .

seen	by	any	one	except	her	royal	husband	.
已见	经过	任何	一	除了	她	皇家	丈夫	.

我会把你藏起来，让妮西娅除了她的王夫之外，永远不会知道有人见过她。

- ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'fens] ,

'	Being	unable	to	offer	any	further	defence	,
-	存在	无法	到	提供	任何	更远	防御	,

“由于无法提供任何进一步的辩护，

['dʒaidʒiːz] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ə'sent] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]

Gyges	made	a	sign	of	assent	in	token	of	complete	submission	to	the	king's
吉格斯	制成	一个	符号	的	同意	在	令牌	的	完全的	提交	到	这	国王的

[wɪl] .

will	.
将要	.

吉格斯做了个表示同意的手势，以示完全服从国王的意志。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

He	had	made	all	the	resistance	in	his	power	,
他	有	制成	全部	这	反抗	在	他的	力量	,

他已经竭尽全力抵抗了。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)]

and	thenceforward	his	conscience	could	feel	at	ease	in	regard	to	whatever
和	此后	他的	良心	可以	感觉	在	舒适	在	看待	到	任何

[mait] ['hæpən] ; [bɪ'saɪdz] ,

might	happen	;	besides	,
可能	发生	;	除了	,

从此以后，无论发生什么，他的良心都能安心；此外，

[baɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [tuː; tə]

by	any	further	opposition	to	the	will	of	Candaules	,	he	would	have	feared	to
经过	任何	更远	反对	到	这	将要	的	烛台	,	他	会	有	害怕	到

[ə'pəʊz] ['destəni] [ɪt'self] ,

oppose	destiny	itself	,
反对	命运	本身	,

他若再违抗坎道列斯的意愿，恐怕就等于违抗命运本身。

[wɪtʃ] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][grɪm]

which	seemed	striving	to	bring	him	still	nearer	to	Nyssia	for	some	grim
哪个	似乎	努力	到	带来	他	仍然	更近	到	-	为了	一些	严峻

[ʌl'tɪəriə(r)] ['pɜːpəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] ['fɜːðə(r)] .

ulterior	purpose	into	which	it	was	not	given	to	him	to	see	further	.
后方	目的	进入	哪个	它	曾是	不是	给定	到	他	到	看	更远	.

这似乎是为了某种不可告人的目的，才让他更接近尼西亚，而他却无从得知。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] ['eni] [rɪ'zʌlt] ,
Without actually being able to foresee any result ,
没有 实际上 存在 有能力的 到 预见 任何 结果 ,

在无法预见任何结果的情况下，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['ɪmɪdʒɪz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he beheld a thousand vague and shadowy images passing before his eyes .
他 观看 一个 千 模糊的 和 阴暗的 图片 通过 前 他的 眼睛 .

他眼前浮现出无数模糊不清的影像。

[ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [lʌv] , [səʊ] [lɒŋ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['steəweɪ] ,
That subterranean love , so long crouched at the foot of his soul's stairway ,
那 地下 爱 , 所以 长的 蹲着 在 这 脚 的 他的 灵魂的 楼梯 ,

那份深藏于他灵魂阶梯脚下的爱，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['haɪə(r)] , ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪtf(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] .
had climbed a few steps higher , guided by some fitful glimmer of hope .
有 攀登 一个 很少 步骤 更高 , 引导 经过 一些 断断续续 微光 的 希望 .

凭借着一丝若隐若现的希望，他又向上爬了几级台阶。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prest] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
The weight of the impossible no longer pressed so heavily upon his breast ,
这 重量 的 这 不可能的 不 更长 按下 所以 重度 之上 他的 胸部 ,

压在他胸口的“不可能之事”的重担不再那么沉重了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [gɒdz] .
now that he believed himself aided by the gods .
现在 那 他 相信 他自己 协助 经过 这 神 .

现在他相信自己得到了神的帮助。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['bəʊstɪd] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
who would have dreamed that the much - boasted charms of the daughter of
WHO 会 有 梦见 那 这 很多 - 吹嘘 魅力 的 这 女儿 的
[wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] [siːs] [tuː; tə] [əʊn] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaidʒiːz] ?
Megabazus would ere long cease to own any mystery for Gyges ?
巨型巴祖斯 会 埃雷 长的 停止 到 自己的 任何 神秘 为了 吉格斯 ?

谁能想到，梅加巴祖斯之女那备受吹捧的美貌，对吉格斯来说，很快就会不再有任何神秘感?

- [kʌm] , ['dʒaidʒiːz] , - [sed] [kæn'dɔːliːz] , ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , - [let][juː 'es] [meɪk] ['prɒfɪt][ɒv; əv]
' Come , Gyges , ' said Candaules , taking him by the hand , ' let us make profit of
- 来 , 吉格斯 , - 说 烛台 , 采取 他 经过 这 手 , - 让 我们 制作 利润 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

“来吧，吉格斯，”坎道列斯说着，拉起他的手，“让我们好好利用这段时间。”

- [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ; [let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
Nyssia is walking in the garden with her women ; let us look at the place ,
- 是 步行 在 这 花园 和 她 女性 ; 让 我们 看 在 这 地方 ,

妮西娅正和她的侍女们在花园里散步；让我们看看这地方。

[ænd; ənd][plæn]['aʊə(r)] ['strætədʒəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and plan our stratagems for this evening .
和 计划 我们的 策略 为了 这 晚上 .

并制定我们今晚的策略。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdænt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz]

'	The	king	took	his	confidant	by	the	hand	and	led	him	along	the	winding	ways
-	这	国王	采取	他的	知己	经过	这	手	和	引领	他	沿着	这	绕线	方式

[wɪtʃ] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [ə'pɑːtmənt] .

which	conducted	to	the	nuptial	apartment	.
哪个	实施	到	这	婚礼	公寓	.

国王牵着心腹的手，沿着蜿蜒的小路走向新房。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] [plæŋks] [səʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [pʊt]

The	doors	of	the	sleeping	-	room	were	made	of	cedar	planks	so	perfectly	put
这	门	的	这	睡眠	-	房间	是	制成	的	雪松	木板	所以	完美	放

[tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] .

together	that	it	was	impossible	to	discover	the	joints	.
一起	那	它	曾是	不可能的	到	发现	这	关节	.

卧室的门是用雪松木板制成的，拼接得天衣无缝，根本找不到接缝。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʊl] [stiːpt] [ɪn] [ɔɪl] ,

By	dint	of	rubbing	them	with	wool	steeped	in	oil	,
经过	凹痕	的	擦	他们	和	羊毛	浸泡	在	油	,

用浸过油的羊毛擦拭它们，

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['pɒlɪʃt] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] .

the	slaves	had	rendered	the	wood	as	polished	as	marble	.
这	奴隶	有	渲染	这	木头	作为	抛光	作为	大理石	.

奴隶们把木头打磨得像大理石一样光滑。

[ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [neɪlz] , [wɪð] [hedz] [kʌt] [ɪn] ['fæsits] , [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ,

The	brazen	nails	,	with	heads	cut	in	facets	,	which	studded	them	,
这	厚颜无耻	指甲	,	和	头部	切	在	方面	,	哪个	带钉的	他们	,

它们上面镶嵌着许多铜钉，钉头被切割成多面体。

[hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [gəʊld] .

had	all	the	brilliancy	of	the	purest	gold	.
有	全部	这	才华横溢	的	这	最纯净的	金子	.

它拥有纯金般的璀璨光芒。

[ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [stræps] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [rɪŋz] , [weər'ɒv] [kæn'dɔːliːz] [ænd; ənd]

A	complicated	system	of	straps	and	metallic	rings	,	whereof	Candaules	and
一个	复杂的	系统	的	肩带	和	金属	戒指	,	其中	烛台	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'ləʊn] [njuː] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	wife	alone	knew	the	combination	,
他的	妻子	独自的	知道	这	组合	,

一套由皮带和金属环组成的复杂系统，只有坎道列斯和他的妻子知道其中的奥秘。

[sɜːvd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [hə'rəʊɪk] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['lɑkˌsmɪθs] [ɑːt] [wɒz; wəz]

served	to	secure	them	,	for	in	those	heroic	ages	the	locksmith's	art	was
服务	到	安全的	他们	,	为了	在	那些	英勇	年龄	这	锁匠	艺术	曾是

[jet] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] .

yet	in	its	infancy	.
然而	在	它是	婴儿期	.

锁匠技艺尚处于萌芽阶段，因此锁匠的技艺得以发展到今天，这为锁具的安全提供了保障。

[kæn'dɔːliːz] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [nɒts] , [meɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [slaɪd] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɒŋz] ,

Candaules	unloosed	the	knots	,	made	the	rings	slide	back	upon	the	thongs	,
烛台	解开	这	绳结	,	制成	这	戒指	滑动	后退	之上	这	丁字裤	,

坎道勒斯解开了绳结，让环滑回皮绳上。

[reɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːtɪs] [ðə; ðɪ][bɑː(r)] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]
raised with a handle which fitted into a mortise the bar that fastened the door
提高 和 一个 处理 哪个 适配 进入 一个 榫 这 酒吧 那 系紧 这 门
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
from within ,
从 之内 ,

用把手将门抬起，把手嵌入门框的榫眼中，门框从内部固定门扇。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['dʒaidʒiːz] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
and bidding Gyges place himself against the wall ,
和 投标 吉格斯 地方 他自己 反对 这 墙 ,

并命令吉格斯靠墙站好，

[tɜːnd] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][haɪd] [hɪm]
turned back one of the folding - doors upon him in such a way as to hide him
转向 后退 一 的 这 折叠式的 - 门 之上 他 在 这样的 一个 方式 作为 到 隐藏 他
[kəm'pliːtli] ;
completely ;
完全地 ;

他把其中一扇折叠门向后打开，把他完全遮住了；

[jet] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][dɪd][nɒt] [fɪt][səʊ] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə][ɪts] [freɪm] [ɒv; əv] ['əʊkən] [biːmz] ,
yet the door did not fit so perfectly to its frame of oaken beams ,
然而 这 门 做过 不是 合身 所以 完美 到 它是 框架 的 橡木 光束 ,

然而，这扇门与橡木梁架并不完全吻合。

[ɔːl] ['keəfəli] ['ppɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][laɪn][baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːkmən] ,
all carefully polished and put up according to line by a skilful workman ,
全部 小心 抛光 和 放 向上 根据 到 线 经过 一个 熟练 工人 ,

所有部件均由技艺精湛的工匠精心打磨并按线条安装。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn'tɪəriə(r)]
that the young warrior could not obtain a distinct view of the chamber interior
那 这 年轻的 战士 可以 不是 获得 一个 清楚的 看法 的 这 房间 内部的
[θruː] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːstɪsɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [friː] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪndʒɪz]
through the interstices contrived to give room for the free play of the hinges
通过 这 间隙 人为的 到 给 房间 为了 这 自由的 玩 的 这 铰链
.
:
.

年轻的战士无法透过铰链自由活动的缝隙清楚地看到房间内部。

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bed] [stʊd] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪs'trɑːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [steps] ,
Facing the entrance , the royal bed stood upon an estrade of several steps ,
面向 这 入口 , 这 皇家 床 站立 之上 一个 埃斯特拉德 的 一些 步骤 ,
['kʌvəd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['dreɪpəri] .
covered with purple drapery .
涵盖 和 紫色的 布料 .

正对着入口，皇家床榻立于数级台阶之上，上面覆盖着紫色帷幔。

['kɒləms] [ɒv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ] [en'tæblətʃə] , [ɔːl] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ]
Columns of chased silver supported the entablature , all ornamented with foliage
列 的 追逐 银 有 这 檐壁 , 全部 装饰 和 叶子
[rɔːt] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
wrought in relief ,
锻 在 宽慰 ,

雕花银柱支撑着檐壁，所有银柱上都饰有浮雕叶纹。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [lʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] ['dɒlfɪnz] ,
amid which Loves were sporting with dolphins ,
之中 哪个 爱 是 体育 和 海豚 ,

期间，洛夫斯与海豚嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	heavy	curtains	embroidered	with	gold	surrounded	it	like	the	folds	of	a
和	重的	窗帘	绣花	和	金子	包围	它	喜欢	这	折叠	的	一个

[tent] .

tent	.
帐篷	.

厚重的帷幔上绣着金线，像帐篷的褶皱一样环绕着它。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,

Upon	the	altar	of	the	household	gods	were	placed	vases	of	precious	metal	,
之上	这	坛	的	这	家庭	神	是	放置	花瓶	的	宝贵的	金属	,

['pætəriː] [ɪ'næmld] [wɪð] ['flaʊəz] ,

paterae	enamelled	with	flowers	,
帕特雷	珐琅	和	花朵	,

家神的祭坛上摆放着贵金属花瓶和绘有花卉图案的珐琅彩绘小碟。

['dʌb(ə)l] - ['hændld] [kʌps] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪ'beɪʃn] .

double	-	handled	cups	,	and	all	things	needful	for	libations	.
双倍的	-	处理	杯子	,	和	全部	事物	需要	为了	酒	.

双耳杯，以及所有饮酒所需的器具。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [plæŋks] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] - [wʊd] , ['mɑːvələsli]

Along	the	walls	,	which	were	faced	with	planks	of	cedar	-	wood	,	marvellously
沿着	这	墙壁	,	哪个	是	面对	和	木板	的	雪松	-	木头	,	奇妙地

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

墙壁上贴着做工精湛的雪松木板，

[æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [stʊd] [tɔːl] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [blæk] ['bæsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'streɪnd] ['ætətjʊd]

at	regular	intervals	stood	tall	statues	of	black	basalt	in	the	constrained	attitudes
在	常规的	间隔	站立	高的	雕像	的	黑色的	玄武岩	在	这	受限	态度

[ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɑːt] ,

of	Egyptian	art	,
的	埃及人	艺术	,

每隔一段距离就矗立着一尊高大的黑色玄武岩雕像，姿态拘谨，体现了埃及艺术的特点。

[iːtʃ] [sə'steɪnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [hænd] [ə; eɪ] [brɒnz] [tɔːtʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd]

each	sustaining	in	its	hand	a	bronze	torch	into	which	a	splinter	of	resinous	wood
每个	维持	在	它是	手	一个	青铜	火炬	进入	哪个	一个	碎片	的	树脂状的	木头

[hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] .

had	been	fitted	.
有	到过	适配	.

每人手中都拿着一根青铜火炬，火炬上插着一根树脂木条。

[æn; ən] ['ɒnɪks] [læmp] , [sə'spendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

An	onyx	lamp	,	suspended	by	a	chain	of	silver	,
一个	缟玛瑙	灯	,	暂停	经过	一个	链	的	银	,

一盏缟玛瑙灯，用银链悬挂着。

[hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [biːm] ,

hung	from	that	beam	of	the	ceiling	which	is	called	the	black	beam	,
悬挂	从	那	光束	的	这	天花板	哪个	是	称为	这	黑色的	光束	,

它悬挂在天花板的那根被称为黑梁的横梁上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [im'braun] [smə ʊk] .

because	more	exposed	than	the	others	to	the	embrowning	smoke	.
因为	更多的	裸露	比	这	其他的	到	这	褐变	抽烟	.

因为比其他人更容易暴露在焦黑的烟雾中。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ['keəfəli] [fɪld] [ðɪs] [læmp] [wɪð] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [ɔɪl] .

Every	evening	a	slave	carefully	filled	this	lamp	with	odoriferous	oil	.
每一个	晚上	一个	奴隶	小心	已填	这	灯	和	有气味的	油	.

每天晚上，都会有一名奴隶小心翼翼地往这盏灯里灌满香油。

[nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləm] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ,

Near	the	head	of	the	bed	,	on	a	little	column	,	hung	a	trophy	of	arms	,
靠近	这	头	的	这	床	,	在	一个	小的	柱子	,	悬挂	一个	杯	的	武器	,

床头附近的一根小柱子上，挂着一件武器战利品。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪzə] ['helmɪt] ,

consisting	of	a	visored	helmet	,
由	的	一个	带面罩的	头盔	,

由带面罩的头盔组成，

[ə; eɪ] ['tu:fəʊld] ['bʌklə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [bʊlz] - [haɪdz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] [brɑ:s]

a	twofold	buckler	made	of	four	bulls	'	hides	and	covered	with	plates	of	brass
一个	双重	盾牌	制成	的	四	公牛	-	隐藏	和	涵盖	和	盘子	的	黄铜

[ænd; ənd][tɪn] ,

and	tin	,
和	锡	,

一面由四张牛皮制成的双层盾牌，表面覆盖着黄铜和锡片。

[ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [spɔ:d] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['æʃ(ə)n] ['dʒævlɪn] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [hedz] .

a	two	-	edged	sword	,	and	several	ashen	javelins	with	brazen	heads	.
一个	二	-	边缘	剑	,	和	一些	铁青	标枪	和	厚颜无耻	头部	.

一把双刃剑，以及几支头部镶嵌铜片的灰烬标枪。

[ðə; ði]['tju:nɪks][ænd; ənd]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [kæn'dɔ:li:z] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn] ['wʊdn] [pegz] .

The	tunics	and	mantles	of	Candaules	were	hung	upon	wooden	pegs	.
这	束腰外衣	和	地衣	的	烛台	是	悬挂	之上	木制的	钉子	.

坎道列斯人的束腰外衣和斗篷挂在木钉上。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] ['gɑ:mənts] [bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [twaɪs]

They	comprised	garments	both	simple	and	double	;	that	is	,	capable	of	going	twice
他们	包括	服装	两个都	简单的	和	双倍的	;	那	是	,	有能力的	的	去	两次

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

around	the	body	.
大约	这	身体	.

它们包括单层和双层两种款式的服装；也就是说，双层款式的服装可以绕身体两圈。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [θraɪs] - [daɪd] ['pɜ:p(ə)l] ,

A	mantle	of	thrice	-	dyed	purple	,
一个	地幔	的	三次	-	染色	紫色的	,

一件染过三次的紫色斗篷，

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [si:n] [weər'ɪn] [lə'kəuniən] [haʊndz]

ornamented	with	embroidery	representing	a	hunting	scene	wherein	Laconian	hounds
装饰	和	刺绣	代表	一个	打猎	场景	其中	拉科尼亚人	猎犬

[wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [dɪə(r)] ,

were	pursuing	and	tearing	deer	,
是	追求	和	撕裂	鹿	,

饰以刺绣图案，描绘了拉科尼亚猎犬追逐撕咬鹿群的狩猎场景。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tju:nɪk] [weər'ɒv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ,

and	a	tunic	whereof	the	material	,
和	一个	束腰外衣	其中	这	材料	,

以及一件用这种材料制成的束腰外衣，

[faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði][skɪn] [wɪtʃ] [ɪn'veləps] [æn; ən]['ʌnjən][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:n]
fine **and** **delicate** **as** **the** **skin** **which** **envelops** **an** **onion** **had** **all** **the** **sheen**
美好的 和 精美的 作为 这 皮肤 哪个 信封 一个 洋葱 有 全部 这 光泽
[ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['sʌnbi:m] ,
of **woven** **sunbeams** **,**
的 编织 阳光 ,

它像包裹着洋葱的表皮一样细腻柔滑，闪耀着交织的阳光光泽。

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
were **especially** **noticeable** **.**
是 尤其 显 .

尤其引人注目。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['trəʊfi] [stʊd] [æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['aɪvəri][ə'pɒn]
Opposite **to** **the** **trophy** **stood** **an** **armchair** **inlaid** **with** **silver** **and** **ivory** **upon**
对面的 到 这 杯 站立 一个 扶手椅 镶嵌 和 银 和 象牙 之上
[wɪtʃ] - [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] .
which **Nyssia** **hung** **her** **garments** **.**
哪个 - 悬挂 她 服装 .

奖杯对面摆放着一把镶嵌着银和象牙的扶手椅，妮西娅把她的衣服挂在上面。

[ɪts] [si:t] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lepəd] [skɪn] [mɔ:(r)] [aɪ] - ['spɒtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Its **seat** **was** **covered** **with** **a** **leopard** **skin** **more** **eye** **-** **spotted** **than** **the** **body** **of**
它是 座位 曾是 涵盖 和 一个 豹 皮肤 更多的 眼睛 - 斑 比 这 身体 的
['ɑ:gəs] ,
Argus **,**
阿格斯 ,

它的座位上覆盖着一张豹皮，上面的斑点比阿尔戈斯的身体还要多。

[ænd; ənd][ɪts] [fʊt] - [sə'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['əʊpənˌwɜ:k] ['kɑ:vɪŋ] .
and **its** **foot** **-** **support** **was** **richly** **adorned** **with** **openwork** **carving** **.**
和 它是 脚 - 支持 曾是 丰富 装饰 和 镂空 雕刻 .

它的底座饰有精美的镂空雕刻。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] , - [əb'zɜ:vd] [kæn'dɔ:li:z] [tu:; tə]['dʒaɪdʒi:z] ,
' **I** **am** **generally** **the** **first** **to** **retire** **,** **'** **observed** **Candaules** **to** **Gyges** **,**
- 我 是 一般来说 这 第一的 到 退休 , - 观察到 烛台 到 吉格斯 ,

“我通常是第一个退休的，”坎道列斯对吉格斯说道。

- [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ðɪs] [dɔ:(r)]['əʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
' **and** **I** **always** **leave** **this** **door** **open** **as** **it** **is** **now** **.**
- 和 我 总是 离开 这 门 打开 作为 它 是 现在 .

“我一直都让这扇门保持敞开状态。”

- , [hu:] [hæz; həz] [ɪn'veərɪəbli] [sʌm; səm] ['tæpəstri] ['flaʊə(r)][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ɔ:də(r)]
Nyssia **,** **who** **has** **invariably** **some** **tapestry** **flower** **to** **finish** **,** **or** **some** **order**
- , WHO 有 总是 一些 挂毯 花 到 结束 , 或者 一些 命令
[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,
to **give** **her** **women** **,**
到 给 她 女性 ,

妮西娅总是有几朵挂毯花要完成，或者有几道命令要交给她的女人们。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'leɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['sləʊli]
usually **delays** **a** **little** **in** **joining** **me** **;** **but** **at** **last** **she** **comes** **,** **and** **slowly**
通常 延误 一个 小的 在 加入 我 ; 但 在 最后的 她 来 , 和 缓慢地
[teɪks] [ɒf] ,
takes **off** **,**
需要 离开 ,

她通常会稍微晚一点才来和我汇合；但最终她还是来了，然后慢慢地离开了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['efət] [kɒst][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [leɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['aɪvəri]
one **by** **one** **,** **as** **though** **the** **effort** **cost** **her** **dearly** **,** **and** **lays** **upon** **that** **ivory**
一 经过 一 , 作为 尽管 这 努力 成本 她 亲爱的 , 和 躺下 之上 那 象牙
[tʃeə(r)] ,
chair **,**
椅子 ,

一个接一个，仿佛付出了沉重的代价，然后躺在那把象牙椅上。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd]['tju:nɪks] [wɪtʃ] [baɪ] [deɪ] [ɪn'veləp] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] ['mʌmi] ['bændɪdʒ] .
all **those** **draperies** **and** **tunics** **which** **by** **day** **envelop** **her** **like** **mummy** **bandages** **.**
全部 那些 窗帘 和 束腰外衣 哪个 经过 天 信封 她 喜欢 木乃伊 绷带 .

那些帷幔和长袍，白天像木乃伊的绷带一样将她包裹起来。

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]
From **your** **hiding** **-** **place** **you** **will** **be** **able** **to** **follow** **all** **her** **graceful**
从 你的 隐藏 - 地方 你 将要 是 有能力的 到 跟随 全部 她 优美
['mu:vmənts] , [əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'raɪvld] [tʃɑ:ms] ,
movements **,** **admire** **her** **unrivalled** **charms** **,**
移动 , 钦佩 她 无与伦比 魅力 ,

从你的藏身之处，你将能够观察她优雅的举止，欣赏她无与伦比的魅力。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ['weðə(r)] [kæn'dɔ:li:z] [bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [fu:l] [prəʊn] [tu:; tə] [veɪn]
and **judge** **for** **yourself** **whether** **Candaules** **be** **a** **young** **fool** **prone** **to** **vain**
和 法官 为了 你自己 无论 烛台 是 一个 年轻的 傻子 易于 到 徒劳
['bəʊstɪŋ] ,
boasting **,**
吹嘘 ,

请自行判断坎道列斯是否是一个爱吹牛的年轻傻瓜。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [pə'zes] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pɜ:l] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ðæt] ['evə(r)] [ed'ɔ:nd]
or **whether** **he** **does** **not** **really** **possess** **the** **richest** **pearl** **of** **beauty** **that** **ever** **adorned**
或者 无论 他 做 不是 真的 具有 这 最富有的 珍珠 的 美丽 那 曾经 装饰
[ə; eɪ]['daɪədem] . -
a **diadem** **.** **'**
一个 冠冕 . -

或者说，他是否真的拥有那颗曾装饰在王冠上最璀璨夺目的珍珠?

- [əʊ] [kɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [æz; əz] [ðɪs] , -
' **O** **King** **,** **I** **can** **well** **believe** **your** **words** **without** **such** **a** **proof** **as** **this** **,** **'**
- 哦 国王 , 我 能 出色地 相信 你的 字 没有 这样的 一个 证明 作为 这 , -
[rɪ'plaɪd] ['dʒaɪdʒi:z] ,
replied **Gyges** **,**
回复 吉格斯 ,

“国王啊，即使没有这样的证据，我也完全相信您的话，”吉格斯回答道。

['stepɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
stepping **forth** **from** **his** **hiding** **-** **place** **.**
步进 前进 从 他的 隐藏 - 地方 .

他从藏身之处走了出来。

- [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] , - [kən'tɪnju:d] [kæn'dɔ:li:z] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ]
' **When** **she** **has** **laid** **aside** **her** **garments** **,** **'** **continued** **Candaules** **,** **without** **heeding**
- 什么时候 她 有 铺设 旁边 她 服装 , - 持续 烛台 , 没有 听从
[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] ,
the **exclamation** **of** **his** **confidant** **,**
这 感叹 的 他的 知己 ,

“当她脱下衣服之后，”坎道列斯继续说道，全然不顾他心腹的惊呼。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'i:] .
' **she** **will** **come** **to** **lie** **down** **with** **me** **.**
- 她 将要 来 到 说谎 向下 和 我 .

她会过来和我一起躺下。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ,

You	must	take	advantage	of	the	moment	to	steal	away	,
你	必须	拿	优势	的	这	片刻	到	偷	离开	,

你必须抓住机会溜走。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

for	in	passing	from	the	chair	to	the	bed	she	turns	her	back	to	the
为了	在	通过	从	这	椅子	到	这	床	她	转弯	她	后退	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

因为当她从椅子走到床上时，她背对着门。

[step] ['laɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] [ɪəz] [ɒv; əv][raɪp] [wiːt] ;

Step	lightly	as	though	you	were	treading	upon	ears	of	ripe	wheat	;
步	轻轻	作为	尽管	你	是	踩踏	之上	耳朵	的	成熟	小麦	;

轻盈地迈步，仿佛踩在成熟的麦穗上；

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [nəʊ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] [skwiːk] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sænd(ə)lz] ; [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,

take	heed	that	no	grain	of	sand	squeaks	under	your	sandals	;	hold	your	breath	,
拿	注意	那	不	粮食	的	沙	吱吱声	在下面	你的	凉鞋	;	抓住	你的	气息	,

注意别让凉鞋底发出任何沙粒摩擦的声音；屏住呼吸。

[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	retire	as	stealthily	as	possible	.
和	退休	作为	悄悄地	作为	可能的	.

然后尽可能悄悄地退休。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['dɑːknəs] ,

The	vestibule	is	all	in	darkness	,
这	前厅	是	全部	在	黑暗	,

门厅里一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][læmp] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['bɜːnɪŋ] [duː; də][nɒt] ['penətreɪt]

and	the	feeble	rays	of	the	only	lamp	which	remains	burning	do	not	penetrate
和	这	微弱	射线	的	这	仅有的	灯	哪个	遗迹	燃烧	做	不是	穿透

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

beyond	the	threshold	of	the	chamber	.
超过	这	临界点	的	这	房间	.

而唯一仍在燃烧的灯发出的微弱光线，也无法穿透房间的门槛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sɜːt(ə)n] [ðæt] - ['kænɒt] ['pɒsəbli] [siː] [juː; jʊ] ;

It	is	,	therefore	,	certain	that	Nyssia	cannot	possibly	see	you	;
它	是	,	所以	,	肯定	那	-	不能	可能	看	你	;

因此，可以肯定的是，尼西亚不可能看到你；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend]

and	to	-	morrow	there	will	be	some	one	in	the	world	who	can	comprehend
和	到	-	明天	那里	将要	是	一些	一	在	这	世界	WHO	能	理解

[maɪ] ['ekstəsi] ,

my	ecstasies	,
我的	狂喜	,

明天，世界上就会有人能够理解我的狂喜。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [bəːsts] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	will	feel	no	longer	astonished	at	my	bursts	of	admiration	.
和	将要	感觉	不	更长	惊讶	在	我的	爆发	的	钦佩	.

他将不再对我的赞赏之情感到惊讶。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [spent] ;

But	see	,	the	day	is	almost	spent	;
但	看	,	这	天	是	几乎	花费	;

但是，一天的时间已经快要过去了；

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] ['wɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɪn] [ðə; ði] [he'spɪərɪən] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv]

the	Sun	will	soon	water	his	steeds	in	the	Hesperian	waves	at	the	further	end	of
这	太阳	将要	很快	水	他的	马匹	在	这	赫斯珀里亚	波浪	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

太阳很快将在世界的尽头，用赫斯珀里亚河的波涛为他的骏马饮水。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

and	beyond	the	Pillars	erected	by	my	ancestors	.
和	超过	这	支柱	竖立	经过	我的	祖先	.

以及我的祖先竖立的石柱之外。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['dʒaidʒiːz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [meɪ]

Return	to	your	hiding	-	place	,	Gyges	,	and	though	the	hours	of	waiting	may
返回	到	你的	隐藏	-	地方	,	吉格斯	,	和	尽管	这	小时	的	等待	可能

[siːm] [lɒŋ] ,

seem	long	,
似乎	长的	,

吉格斯，回到你的藏身之处去吧，虽然等待的时间可能很漫长，

[aɪ] [kæn; kən] [sweə(r)] [baɪ] ['ɪərɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ærəʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd]

I	can	swear	by	Eros	of	the	Golden	Arrows	that	you	will	not	regret	having	waited
我	能	发誓	经过	爱神	的	这	金的	箭头	那	你	将要	不是	后悔	拥有	等待

.

:
.

我以金箭之神厄洛斯的名义发誓，你绝对不会后悔等待的。

- ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [kæn'dɔːliːz] [left] ['dʒaidʒiːz] [ə'gen] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

'	After	this	assurance	Candaules	left	Gyges	again	hidden	behind	the	door	.
-	后	这	保证	烛台	左边	吉格斯	再次	隐	在后面	这	门	.

得到这番保证后，坎道列斯再次离开，把吉格斯藏在了门后。

- [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [jʌŋ] ['kɒnfɪdænt] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

'	The	compulsory	quiet	which	the	king's	young	confidant	found	himself	obliged	to
-	这	强制性的	安静的	哪个	这	国王的	年轻的	知己	成立	他自己	有义务	到

[meɪn'teɪn] [left] [hɪm] ['æmpl] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

maintain	left	him	ample	leisure	for	thought	.
维持	左边	他	充足	闲暇	为了	想法	.

国王的年轻心腹被迫保持安静，这让他有充足的时间思考。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .

His	situation	was	certainly	a	most	extraordinary	one	.
他的	情况	曾是	当然	一个	最多	非凡的	一	.

他的处境确实非常特殊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] - [æz; əz] [wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

He	had	loved	Nyssia	as	one	loves	a	star	.
他	有	喜爱	-	作为	一	爱	一个	星星	.

他像爱星星一样爱着妮西娅。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət]

Convinced	of	the	hopelessness	of	the	undertaking	,	he	had	made	no	effort
确信	的	这	绝望	的	这	承诺	,	他	有	制成	不	努力

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	approach	her	.
到	方法	她	.

他深信此举毫无希望，因此没有尝试接近她。

[ænd; ənd] , [ˌnevəðəˈles] ,

And	,	nevertheless	,
和	,	尽管如此	,

然而，

[baɪ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪˈvents] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]

by	a	succession	of	extraordinary	events	he	was	about	to	obtain	a
经过	一个	演替	的	非凡的	活动	他	曾是	关于	到	获得	一个

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['treʒəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ['əʊnli] .

knowledge	of	treasures	reserved	for	lovers	and	husbands	only	.
知识	的	宝藏	预订的	为了	恋人	和	丈夫们	仅有的	.

通过一系列非凡的事件，他即将获得只有恋人和丈夫才能拥有的宝藏知识。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [hæd; həd] [biːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] - ,

Not	a	word	,	not	a	glance	had	been	exchanged	between	himself	and	Nyssia	,
不是	一个	单词	,	不是	一个	瞥一眼	有	到过	交换	之间	他自己	和	-	,

他和妮西娅之间没有说一句话，也没有眼神交流。

[huː] ['prɒbəbli] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

who	probably	ignored	the	very	existence	of	the	one	being	for	whom	her
WHO	大概	忽略	这	非常	存在	的	这	一	存在	为了	谁	她

['bjuːti] [wʊd] [səʊ] [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

beauty	would	so	soon	cease	to	be	a	mystery	.
美丽	会	所以	很快	停止	到	是	一个	神秘	.

她或许完全忽略了那个人的存在，因为对那个人来说，她的美貌很快就会不再是谜。

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['mɒdəsti] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Unknown	to	her	whose	modesty	would	have	naught	to	sacrifice	for	you	,
未知	到	她	谁	谦逊	会	有	零	到	牺牲	为了	你	,

[haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] !

how	strange	a	situation	!
如何	奇怪的	一个	情况	!

她矜持到绝不会为了你而牺牲，却浑然不知这是多么奇怪的局面！

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌn'self] [led] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði]

To	love	a	woman	in	secret	and	find	oneself	led	by	her	husband	to	the
到	爱	一个	女士	在	秘密	和	寻找	自己	引领	经过	她	丈夫	到	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

threshold	of	the	nuptial	chamber	,
临界点	的	这	婚礼	房间	,

暗恋一个女人，却发现自己被她的丈夫带到了婚房门口。

[tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['treʒə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['drægən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ɔːl]

to	have	for	guide	to	that	treasure	the	very	dragon	who	should	defend	all
到	有	为了	指导	到	那	宝藏	这	非常	龙	WHO	应该	保卫	全部

[əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

approach	to	it	,
方法	到	它	,

要让守护所有接近宝藏之人的巨龙来指引方向，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['æmpl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]

was	there	not	in	all	this	ample	food	for	astonishment	and	wonder	at	the
曾是	那里	不是	在	全部	这	充足	食物	为了	惊讶	和	想知道	在	这

[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [rɔːt] [baɪ] ['destəni] ?

combination	of	events	wrought	by	destiny	?
组合	的	活动	锻	经过	命运	?

难道这一切不足以让人对命运安排的种种事件感到惊叹和惊奇吗?

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɒn]

In	the	midst	of	these	reflections	,	he	suddenly	heard	the	sound	of	footsteps	on
在	这	中间	的	这些	反思	,	他	突然	听到	这	声音	的	脚步声	在

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

正当他沉思之际，突然听到人行道上传来脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] ,

It	was	only	the	slaves	coming	to	replenish	the	oil	in	the	lamp	,
它	曾是	仅有的	这	奴隶	未来	到	补充	这	油	在	这	灯	,

只有奴隶们来给灯里添油。

[θrəʊ] [freʃ] [ˈpəːfjuːmz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

throw	fresh	perfumes	upon	the	coals	of	the	kamklins	,
扔	新鲜的	香水	之上	这	煤炭	的	这	-	,

将新鲜的香水洒在卡姆克林人的炭火上，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsæfrən] - [ˈtɪntɪd] [ˈʃiːpskɪn] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

and	arrange	the	purple	and	saffron	-	tinted	sheepskins	which	formed	the	royal
和	安排	这	紫色的	和	藏红花	-	有色	羊皮	哪个	形成	这	皇家

[bed] .

bed	.
床	.

摆放好构成皇家床榻的紫色和藏红色羊皮。

[ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈdʒaidʒiːz] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	hour	approached	,	and	Gyges	felt	his	heart	beat	faster	,	and	the
这	小时	接近	,	和	吉格斯	毛毡	他的	心	打	快点	,	和	这

[pʌlˈseɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtəɹiz] [ˈkwɪkən] .

pulsation	of	his	arteries	quicken	.
脉动	的	他的	动脉	加速	.

时间临近，吉格斯感到自己的心跳加快，动脉搏动也加快了。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

He	even	felt	a	strong	impulse	to	steal	away	before	the	arrival	of	the	queen	,
他	甚至	毛毡	一个	强的	冲动	到	偷	离开	前	这	到达	的	这	女王	,

他甚至强烈地想要在女王到来之前偷偷溜走。

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [əˈvɜːrɪŋ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [kænˈdɔːliːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ,

and	,	after	averring	subsequently	to	Candaules	that	he	had	remained	,
和	,	后	断言	随后	到	烛台	那	他	有	剩余	,

随后，他向坎道列斯断言自己留了下来。

[əˈbændən] [hɪmˈself] [ˈkɒnfɪdəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstrævəgənt] [juːˈləudʒiəm] .

abandon	himself	confidently	to	the	most	extravagant	eulogiums	.
放弃	他自己	自信地	到	这	最多	靡	颂词	.

他自信地沉浸在最夸张的赞美之中。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈpʌgnəns] ([fɔː(r); fə(r)] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwɒt] [friː] [laɪf] ,

He	felt	a	strong	repugnance	(	for	,	despite	his	somewhat	free	life	,
他	毛毡	一个	强的	厌恶	(	为了	,	尽管	他的	有些	自由的	生活	,

他感到强烈的厌恶（因为，尽管他过着某种程度上自由的生活，

[ˈdʒaidʒiːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈdelɪkəsi]) [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [stelθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [friː]

Gyges	was	not	without	delicacy	)	to	take	by	stealth	a	favour	for	the	free
吉格斯	曾是	不是	没有	美味	)	到	拿	经过	隐身	一个	偏爱	为了	这	自由的

[ˈgrɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

granting	of	which	he	would	gladly	have	paid	with	his	life	.
授予	的	哪个	他	会	乐意	有	有薪酬的	和	他的	生活	.

吉格斯并非没有心思，他偷偷地接受了别人无偿给予的恩惠，而他很乐意用自己的生命来偿还这份恩惠。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kəm'plɪsəti] ['rendəd] [ðɪs] [θeft] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] ,

The	husband's	complicity	rendered	this	theft	more	odious	in	a	certain	sense	,
这	丈夫的	共谋	渲染	这	盗窃	更多的	令人厌恶的	在	一个	肯定	感觉	,

从某种意义上说，丈夫的共谋使这起盗窃行为更加令人憎恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [əʊ] [tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði]

and	he	would	have	preferred	to	owe	to	any	other	circumstance	the
和	他	会	有	首选	到	欠	到	任何	其他	环境	这

['hæpinəs] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['tɔɪlət] .

happiness	of	beholding	the	marvel	of	Asia	in	her	nocturnal	toilet	.
幸福	的	凝视	这	奇迹	的	亚洲	在	她	夜	洗手间	.

他宁愿将欣赏亚洲夜间梳妆打扮的喜悦归功于其他任何情况。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz] [və'reɪʃəs]

Perhaps	,	indeed	,	the	approach	of	danger	,	let	us	acknowledge	as	veracious
也许	,	的确	,	这	方法	的	危险	,	让	我们	承认	作为	诚实的

[hɪ'stɔːriənz] ,

historians	,
历史学家	,

或许，危险确实正在逼近，作为诚实的历史学家，我们不妨承认这一点。

[hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['skruːplz] .

had	no	little	to	do	with	his	virtuous	scruples	.
有	不	小的	到	做	和	他的	有德行的	顾虑	.

这与他高尚的道德情操不无关系。

[ʌn'daʊtɪdli] ['dʒaidʒiːz][dɪd][nɒt] [læk] ['kʌrɪdʒ] .

Undoubtedly	Gyges	did	not	lack	courage	.
无疑	吉格斯	做过	不是	缺少	勇气	.

毫无疑问，吉格斯并不缺乏勇气。

['maʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - ['tʃæriət] , [wɪð] ['kwɪvə(r)] ['rætlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]

Mounted	upon	his	war	-	chariot	,	with	quiver	rattling	upon	his	shoulder	,	and
安装	之上	他的	战争	-	战车	,	和	颤动	嘎嘎作响	之上	他的	肩膀	,	和

[baʊ; bəʊ][ɪn][hænd] ,

bow	in	hand	,
弓	在	手	,

他骑在战车上，肩上扛着箭筒，手里拿着弓，箭筒叮当作响。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][məʊst]['væliənt] ['wɒrɪəz] ;

he	would	have	defied	the	most	valiant	warriors	;
他	会	有	违抗	这	最多	英勇	战士	;

他足以与最英勇的战士对抗；

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ðə; ði] ['kælidən] [bɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði]

in	the	chase	he	would	have	attacked	without	fear	the	Calydon	boar	or	the
在	这	追赶	他	会	有	遭到攻击	没有	害怕	这	卡吕冬	公猪	或者	这

[niː'miːən] ['laɪən] ;

Nemean	lion	;
尼米亚	狮子	;

在追逐过程中，他会毫不畏惧地攻击卡吕冬野猪或尼米亚狮子；

[bʌt; bət] — [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] — [hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

but	—	explain	the	enigma	as	you	will	—	he	trembled	at	the	idea	of
但	—	解释	这	谜	作为	你	将要	—	他	颤抖	在	这	主意	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][dɔː(r)] .

looking	at	a	beautiful	woman	through	a	chink	in	a	door	.
寻找	在	一个	美丽的	女士	通过	一个	裂缝	在	一个	门	.

但是——请你随意解释这个谜团——他一想到要透过门缝偷看一位美丽的女子，就浑身颤抖。

[nəʊ][wʌn] [pə'zesɪz] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

No	one	possesses	every	kind	of	courage	.
不	一	拥有	每一个	种类	的	勇气	.

没有人拥有所有类型的勇气。

[hiː; hi] [felt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'həʊld] - [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

He	felt	likewise	that	he	could	not	behold	Nyssia	with	impunity	.
他	毛毡	同样地	那	他	可以	不是	看哪	-	和	免责	.

他同样感到自己不能肆无忌惮地观看尼西亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['iːpɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	would	be	a	decisive	epoch	in	his	life	.
它	会	是	一个	决定性	时代	在	他的	生活	.

这将是他人生中的一个决定性转折点。

[θruː] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

Through	having	obtained	but	a	momentary	glimpse	of	her	he	had	lost
通过	拥有	获得	但	一个	瞬间	一瞥	的	她	他	有	丢失的

[ɔːl] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ;

all	peace	of	mind	;
全部	和平	的	头脑	;

仅仅瞥见她一眼，他就失去了所有的平静；

[wɒt] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ?

what	,	then	,	would	be	the	result	of	that	which	was	about	to	take	place	?
什么	,	然后	,	会	是	这	结果	的	那	哪个	曾是	关于	到	拿	地方	?

那么，即将发生的事情会带来什么结果呢?

[kʊd; kəd] [laɪf] [ɪt'self] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [hed] [wɪtʃ] ['faɪəd] [hɪz; ɪz]

Could	life	itself	continue	for	him	when	to	that	divine	head	which	fired	his
可以	生活	本身	继续	为了	他	什么时候	到	那	神圣的	头	哪个	被解雇	他的

[driːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['bɒdi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

dreams	should	be	added	a	charming	body	formed	for	the	kisses	of	the
梦境	应该	是	额外	一个	迷人	身体	形成	为了	这	吻	的	这

[ɪ'mɔːrtlz] ?

immortals	?
不朽者	?

如果在他那点燃梦想的神圣头颅上，再加上一副为接受神灵之吻而造就的迷人身躯，他的生命还能继续下去吗?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][ˌðeər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [kən'teɪn]

What	would	become	of	him	should	he	find	himself	unable	thereafter	to	contain
什么	会	变得	的	他	应该	他	寻找	他自己	无法	此后	到	包含

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ?

his	passion	in	darkness	and	silence	as	he	had	done	till	that	time	?
他的	热情	在	黑暗	和	沉默	作为	他	有	完毕	直到	那	时间	?

如果他此后发现自己无法像以前那样将自己的激情隐藏在黑暗和沉默之中，那他会变成什么样呢?

[wʊd] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn]

Would	he	exhibit	to	the	court	of	Lydia	the	ridiculous	spectacle	of	an	insane
会	他	展览	到	这	法庭	的	莉迪亚	这	荒谬的	奇观	的	一个	疯狂的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他会向吕底亚的宫廷展示这出荒唐可笑的疯狂爱情闹剧吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [straɪv] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]

or	would	he	strive	by	some	extravagant	action	to	bring	down	upon	himself	the
或者	会	他	努力	经过	一些	靡	行动	到	带来	向下	之上	他自己	这

[dɪs'deɪnf(ə)l] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] ?

disdainful	pity	of	the	queen	?
轻蔑的	遗憾	的	这	女王	?

或者他会采取某种过激的举动，以博得女王的轻蔑和怜悯?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['prɒbəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [kæn'dɔ:li:z] [hɪm'self] , [ðə; ði]

Such	a	result	was	strongly	probable	,	since	the	reason	of	Candaules	himself	,	the
这样的	一个	结果	曾是	强烈	可能	,	自从	这	原因	的	烛台	他自己	,	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] - ,

legitimate	possessor	of	Nyssia	,
合法的	拥有者	的	-	,

这样的结果极有可能，因为坎道列斯本人，也就是尼西亚的合法拥有者，其理由是：

[hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['vɜ:tɪgəʊ] [kɔ:zd] [baɪ] [ðæt] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən]

had	been	unable	to	resist	the	vertigo	caused	by	that	superhuman
有	到过	无法	到	抵抗	这	眩晕	导致	经过	那	超人类

['bju:ti] — [hi:; hi] ,

beauty	—	he	,
美丽	—	他	,

他无法抗拒那超凡脱俗的美貌所带来的眩晕感——他，

[ðə; ði] ['θɔ:tləs] [jʌŋ] [kɪŋ] [hu:] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət] [lʌv] ,

the	thoughtless	young	king	who	till	then	had	laughed	at	love	,
这	轻率	年轻的	国王	WHO	直到	然后	有	笑了	在	爱	,

这位懵懂无知的年轻国王，此前一直嘲笑爱情。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [s'tætʃu:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] .

and	preferred	pictures	and	statues	before	all	things	.
和	首选	图片	和	雕像	前	全部	事物	.

他最喜欢图片和雕像，胜过一切事物。

[ði:z] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl][bʌt; bət] ['həʊlli] ['ju:sləs] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

These	arguments	were	very	rational	but	wholly	useless	,	for	at	the	same
这些	论点	是	非常	合理的	但	完全	无用	,	为了	在	这	相同的

['məʊmənt] [kæn'dɔ:li:z] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

moment	Candaules	entered	the	chamber	,
片刻	烛台	进入	这	房间	,

这些论点非常合情合理，但却毫无用处，因为就在这时，坎道列斯走进了房间。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] :

and	exclaimed	in	a	low	but	distinct	voice	as	he	passed	the	door	:
和	惊呼	在	一个	低的	但	清楚的	嗓音	作为	他	通过了	这	门	:

他经过门口时，用低沉但清晰的声音喊道：

- ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒaidʒi:z] , - [wɪl] [su:n] [kʌm] .

'	Patience	,	my	poor	Gyges	,	Nyssia	will	soon	come	.
-	耐心	,	我的	贫穷的	吉格斯	,	-	将要	很快	来	.

“耐心点，我可怜的吉格斯，尼西亚很快就会来了。”

- [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'tri:t] , ['dʒaidʒi:z] ,

'	When	he	saw	that	he	could	no	longer	retreat	,	Gyges	,
-	什么时候	他	锯	那	他	可以	不	更长	撤退	,	吉格斯	,

“当他发现自己已无路可退时，吉格斯……”

[hu:] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [fə'gɒt] ['evri] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

who	was	but	a	young	man	after	all	,	forgot	every	other	consideration	,
WHO	曾是	但	一个	年轻的	男人	后	全部	,	忘了	每一个	其他	考虑	,

他毕竟只是个年轻人，把其他一切都抛诸脑后。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['fi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]

and	no	longer	thought	of	aught	save	the	happiness	of	feasting	his	eyes	upon
和	不	更长	想法	的	零	节省	这	幸福	的	盛宴	他的	眼睛	之上

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [kæn'dɔ:li:z] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] .

the	charming	spectacle	which	Candaules	was	about	to	offer	him	.
这	迷人	奇观	哪个	烛台	曾是	关于	到	提供	他	.

他满脑子想的都是坎道列斯即将为他呈现的迷人景象，一心只想大饱眼福。

[wʌn] ['kænɒt] [dɪ'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːri]

One	cannot	demand	from	a	captain	of	twenty	-	five	the	austerity	of	a	hoary
一	不能	要求	从	一个	队长	的	二十	-	五	这	紧缩政策	的	一个	苍老

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

不能要求一个二十五岁的船长拥有老哲学家那样的严谨自律。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɑːb(ə)l] ,

At	last	a	low	whispering	of	raiment	sweeping	and	trailing	over	marble	,
在	最后的	一个	低的	耳语	的	服饰	扫荡	和	尾随	超过	大理石	,

最后，传来衣袍拂过大理石地面的低沉沙沙声。

[dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

distinctly	audible	in	the	deep	silence	of	the	night	,	announced	the	approach	of
明显地	可听见的	在	这	深的	沉默	的	这	夜晚	,	宣布	这	方法	的

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	queen	.
这	女王	.

在寂静的夜里，清晰可闻的声音宣告着女王的到来。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

In	effect	it	was	she	.
在	影响	它	曾是	她	.

实际上就是她。

[wɪð] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] ['kednst] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [æz; əz] [æn; ən] [əʊd] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði]

With	a	step	as	cadenced	and	rhythmic	as	an	ode	,	she	crossed	the
和	一个	步	作为	有节奏的	和	节奏	作为	一个	颂	,	她	交叉	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θæləməs] ,

threshold	of	the	thalamus	,
临界点	的	这	丘脑	,

她迈着如同颂歌般有节奏、有韵律的步伐，跨过了丘脑的门槛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɪð] [ɪts] ['fləʊtɪŋ] [fəʊldz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

and	the	wind	of	her	veil	with	its	floating	folds	almost	touched	the	burning
和	这	风	的	她	面纱	和	它是	漂浮的	折叠	几乎	感动	这	燃烧

[tʃiːk] [ɒv; əv] ['dʒaidʒiːz] ,

cheek	of	Gyges	,
脸颊	的	吉格斯	,

她面纱的飘动褶皱随风拂过，几乎触碰到吉格斯滚烫的脸颊。

[huː] [felt] ['welnai] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] ,

who	felt	wellnigh	on	the	point	of	fainting	,
WHO	毛毡	几乎	在	这	观点	的	昏厥	,

他感觉自己几乎要晕倒了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ;

and	found	himself	compelled	to	seek	the	support	of	the	wall	;
和	成立	他自己	被迫	到	寻找	这	支持	的	这	墙	;

于是他不得不寻求墙壁的支撑；

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

but	soon	recovering	from	the	violence	of	his	emotions	,	he	approached	the
但	很快	恢复中	从	这	暴力	的	他的	情绪	,	他	接近	这

[tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

chink	of	the	door	,
裂缝	的	这	门	,

但他很快从强烈的情绪中恢复过来，走到门缝边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

and	took	the	most	favourable	position	for	enabling	him	to	lose	nothing	of
和	采取	这	最多	有利	位置	为了	使能	他	到	失去	没有什么	的

[ðə; ði] [siːn] [weə'ɒv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪtnəs] .

the	scene	whereof	he	was	about	to	be	an	invisible	witness	.
这	场景	其中	他	曾是	关于	到	是	一个	无形的	证人	.

并占据了最有利的位置，使他不会错过任何他即将作为隐形见证者目睹的场景。

- [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪvəri][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði][pɪnz] ,

Nyssia	advanced	to	the	ivory	chair	and	commenced	to	detach	the	pins	,
-	先进的	到	这	象牙	椅子	和	开始	到	分离	这	别针	,

尼西亚走到象牙椅前，开始取下别针。

['tɜːrməˌnet] [baɪ] ['hɒləʊ] [bɔːlz] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

terminated	by	hollow	balls	of	gold	,	which	fastened	her	veil	upon	her	head	;
终止	经过	空洞的	球	的	金子	,	哪个	系紧	她	面纱	之上	她	头	;

末端是空心的金球，用来固定她的面纱；

[ænd; ənd]['dʒaidʒiːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [fɪld] ['æŋg(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd]

and	Gyges	from	the	depths	of	the	shadow	-	filled	angle	where	he	stood
和	吉格斯	从	这	深度	的	这	阴影	-	已填	角度	在哪里	他	站立

[kən'siːld] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

concealed	could	examine	at	his	ease	the	proud	and	charming	face	of	which
暗	可以	检查	在	他的	舒适	这	自豪的	和	迷人	脸	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌrid] [glɪmps] ;

he	had	before	obtained	only	a	hurried	glimpse	;
他	有	前	获得	仅有的	一个	慌忙	一瞥	;

吉格斯躲在阴影笼罩的角落深处，从那里他可以悠闲地审视那张骄傲而迷人的脸庞，而他之前只是匆匆瞥了一眼；

[ðæt] ['raʊndɪd] [nek] , [æt; ət] [wʌns] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,

that	rounded	neck	,	at	once	delicate	and	powerful	,
那	圆润	脖子	,	在	一次	精美的	和	强大的	,

那圆润的脖颈，既纤细又充满力量，

[weə'ɒn] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd] [treɪst] [wɪð] [ðə; ði] [neɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [ðəʊz] [θriː]

whereon	Aphrodite	had	traced	with	the	nail	of	her	little	finger	those	three
其中	阿芙洛狄忒	有	追踪	和	这	指甲	的	她	小的	手指	那些	三

[feɪnt] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['nekləs] [ɒv; əv] ['viːnəs] - ;

faint	lines	which	are	still	at	this	very	day	known	as	the	'	necklace	of	Venus	'	;
头晕的	线条	哪个	是	仍然	在	这	非常	天	已知	作为	这	-	项链	的	金星	-	;

阿芙洛狄忒用小指指甲在上面画出了三条淡淡的线条，这三条线条至今仍被称为“维纳斯项链”；

[ðæt] [waɪt] [neɪp] [ɒn] [huːz] ['æləbɑːstə(r)] ['sɜːfɪs] ['lɪt(ə)l][waɪld] [rɪ'beljəs] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] [dis'pɔːt]

that	white	nape	on	whose	alabaster	surface	little	wild	rebellious	curls	were	disporting
那	白色的	颈背	在	谁	雪花石膏	表面	小的	荒野	叛逆的	卷发	是	体育运动

[ænd; ənd] [ɪn'twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ;

and	entwining	themselves	;
和	交织	他们自己	;

那洁白的后颈上，如雪花石膏般光滑的肌肤上，点点狂野的卷发嬉戏缠绕；

[ðəʊz] ['sɪlvə(r)] ['ʃəʊldəz] , [hɑːf] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmis] ,

those	silver	shoulders	,	half	rising	from	the	opening	of	the	chlamys	,
那些	银	肩膀	,	一半	上升	从	这	开幕	的	这	衣原体	,

那银色的肩膀，一半从斗篷的开口处露出，

[laɪk] [ðə; ði] [muːnz] [dɪsk] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [əʊ'peɪk] [klaʊd] .

like	the	moon's	disc	emerging	from	an	opaque	cloud	.
喜欢	这	月亮的	光盘	新兴	从	一个	不透明	云	.

就像月亮的圆盘从不透明的云层中显现出来一样。

[kæn'dɔ:li:z] , [hɑ:f] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] , [geɪzd] [wɪð] ['fɒndnəs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Candaules , half reclining upon his cushions , gazed with fondness upon his wife ,
烛台 , 一半 斜倚 之上 他的 靠垫 , 凝视 和 喜爱 之上 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and thought to himself :
和 想法 到 他自己 :

坎道列斯半倚在靠垫上，深情地望着妻子，心想：

- [naʊ] ['dʒaidʒi:z] , [hu:] [ɪz] [səʊ] [kəʊld] , [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd] [səʊ] ['skeptɪk(ə)l] ,
' Now Gyges , who is so cold , so difficult to please , and so sceptical ,
- 现在 吉格斯 , WHO 是 所以 寒冷的 , 所以 难的 到 请 , 和 所以 怀疑论者 ,

“至于吉格斯，他如此冷漠，如此难以取悦，又如此多疑，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [hɑ:f] [kən'vɪnst] .
must be already half convinced .
必须 是 已经 一半 确信 .

应该已经半信半疑了。

- ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒfə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [wʌn] [leg] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn]
' Opening a little coffer which stood on a table supported by one leg terminating in
- 开幕 一个 小的 保险箱 哪个 站立 在 一个 桌子 有 经过 一 腿 终止 在
['kɑ:v(ə)n] ['laɪənz] [pɔ:z] ,
carven lion's paws ,
卡文 狮子的 爪子 ,

打开一个小箱子，箱子放在一张桌子上，桌子只有一条腿支撑，腿的末端雕刻着狮爪。

[ðə; ði] [kwi:n] [fri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:mz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]
the queen freed her beautiful arms from the weight of the bracelets
这 女王 自由 她 美丽的 武器 从 这 重量 的 这 手镯
[ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌəʊvə'bə:dənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ɑ:mz]
and jewellery wherewith they had been overburdened during the day — arms
和 首饰 以及 他们 有 到过 负担过重 期间 这 天 — 武器
[hu:z] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð]
whose form and whiteness might well have enabled them to compare with
谁 形式 和 白人 可能 出色地 有 已启用 他们 到 比较 和
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɪərə] ,
those of Hera ,
那些 的 赫拉 ,

女王卸下了白天佩戴的手镯和珠宝的重担，她美丽的双臂因此变得轻盈——她的手臂形状优美，白皙如雪，足以与赫拉的手臂相媲美。

['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv] [zju:s] , [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .
sister and wife of Zeus , the lord of Olympus .
姐姐 和 妻子 的 宙斯 , 这 主 的 奥林匹斯山 .

宙斯的妹妹兼妻子，宙斯是奥林匹斯山之主。

['preʃəs] [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əlz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði]
Precious as were her jewels , they were assuredly not worth the
宝贵的 作为 是 她 珠宝 , 他们 是 当然 不是 值得 这
[spɒts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'si:ld] ,
spots which they concealed ,
地点 哪个 他们 暗 ,

她的珠宝固然珍贵，但绝对配不上它们所掩盖的污点。

[ænd; ənd] [hæd; həd] - [bi:n] [ə; eɪ] [kɒ'ket] ,
and had Nyssia been a coquette ,
和 有 - 到过 一个 卖弄风情的人 ,

如果妮西娅是个轻佻的女人，

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [wel] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [dɔn] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

one	might	have	well	supposed	that	she	only	donned	them	in	order	that	she
一	可能	有	出色地	据称	那	她	仅有的	穿戴	他们	在	命令	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'triːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

should	be	entreated	to	take	them	off	.
应该	是	恳求	到	拿	他们	离开	.

人们完全可以认为她戴上它们只是为了让人恳求她脱掉它们。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [wɜːk] [hæd; həd] [left] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

The	rings	and	chased	work	had	left	upon	her	skin	,
这	戒指	和	追逐	工作	有	左边	之上	她	皮肤	,

她皮肤上留下的环状纹饰和雕刻痕迹，

[faɪn] [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [pʌlp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] , [lait] ['rəʊzi] [ɪm'prɪnts] ,

fine	and	tender	as	the	interior	pulp	of	a	lily	,	light	rosy	imprints	,
美好的	和	投标	作为	这	内部的	纸浆	的	一个	百合	,	光	红润	印记	,

细腻柔嫩，如同百合花的花心，带有淡淡的玫瑰色印记。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['teɪpə(r)] - ['fɪŋgəd] [hænd] ,

which	she	soon	dissipated	by	rubbing	them	with	her	little	taper	-	fingered	hand	,
哪个	她	很快	消散	经过	擦	他们	和	她	小的	锥形	-	用手指	手	,

她很快就用她那纤细的小手揉搓它们，将它们消散了。

[ɔːl] ['raʊndɪd] [ænd; ənd]['slendə(r)][æt; ət][ɪts] [iks'tremitis] .

all	rounded	and	slender	at	its	extremities	.
全部	圆润	和	苗条	在	它是	四肢	.

四肢圆润纤细。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['feðər] ,

Then	with	the	movement	of	a	dove	trembling	in	the	snow	of	its	feathers	,
然后	和	这	移动	的	一个	鸽子	发抖	在	这	雪	的	它是	羽毛	,

然后，它像一只在雪地里颤抖的鸽子一样，羽毛散落一地。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [pɪnz] ,

she	shook	her	hair	,	which	being	no	longer	held	by	the	golden	pins	,
她	摇晃	她	头发	,	哪个	存在	不	更长	握住	经过	这	金的	别针	,

她甩了甩头发，头发已经不再由金发夹固定住了。

[rəʊld] [daʊn] [ɪn]['læŋgwɪd]['spaɪrəlz] [laɪk] ['haɪəsɪnθ] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .

rolled	down	in	languid	spirals	like	hyacinth	flowers	over	her	back	and	bosom	.
滚动	向下	在	慵懒的	螺旋	喜欢	风信子	花朵	超过	她	后退	和	怀	.

像风信子花一样，慵懒地螺旋状滚落到她的背部和胸前。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [eə(r)] [ˌriːə'semblɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [kɜːrlz]

Thus	she	remained	for	a	few	moments	ere	reassembling	the	scattered	curls
因此	她	剩余	为了	一个	很少	时刻	埃雷	重新组装	这	疏散	卷发

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [mæs] .

and	finally	re	-	uniting	them	into	one	mass	.
和	最后	关于	-	联合	他们	进入	一	大量的	.

于是她停留了片刻，然后重新整理散落的卷发，最终将它们聚拢成一团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [blɒnd] ['riŋlit] ['striːmɪŋ] [laɪk] [dʒets] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]

It	was	marvellous	to	watch	the	blond	ringlets	streaming	like	jets	of	liquid
它	曾是	奇妙	到	手表	这	金发	环状物	流媒体	喜欢	喷气式飞机	的	液体

[gəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ;

gold	between	the	silver	of	her	fingers	;
金子	之间	这	银	的	她	手指	;

看着金色的卷发像液态黄金般在她银白的指间流淌，真是令人惊叹；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪk] [swɒnz] - [neks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːtʃt] [ə'bʌv]

and	her	arms	undulating	like	swans	'	necks	as	they	were	arched	above
和	她	武器	起伏的	喜欢	天鹅	-	脖子	作为	他们	是	拱形	多于

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bʊliən] .

her	head	in	the	act	of	twisting	and	confining	the	natural	bullion	.
她	头	在	这	行为	的	扭曲	和	限制	这	自然的	金条	.

她的双臂像天鹅的脖子一样摆动，高高举过头顶，扭动着，束缚着天然的金条。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'trʌskən] [vɑːzɪs] [wɪð]

If	you	have	ever	by	chance	examined	one	of	those	beautiful	Etruscan	vases	with
如果	你	有	曾经	经过	机会	检查	一	的	那些	美丽的	伊特鲁里亚	花瓶	和

[red] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,

red	figures	on	a	black	ground	,
红色的	数据	在	一个	黑色的	地面	,

如果你曾经有幸仔细观察过那些以黑色为底、饰有红色图案的精美伊特鲁里亚花瓶，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	decorated	with	one	of	those	subjects	which	are	designated	under	the	title
和	装饰	和	一	的	那些	主题	哪个	是	指定的	在下面	这	标题

[ɒv; əv] - [griːk] [twɑː'let] ,

of	'	Greek	Toilette	,
的	-	希腊语	厕所	,

并以“希腊梳妆”这一主题之一进行装饰，

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] ,

'	then	you	will	have	some	idea	of	the	grace	of	Nyssia	in	that	attitude	which	,
-	然后	你	将要	有	一些	主意	的	这	优雅	的	-	在	那	态度	哪个	,

那么你就能体会到尼西亚在这种态度中所展现出的优雅了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪərə] ,

from	the	age	of	antiquity	to	our	own	era	,
从	这	年龄	的	古代	到	我们的	自己的	时代	,

从古代到我们所处的时代，

[hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['hæpi] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pentər] [ænd; ənd]

has	furnished	such	a	multitude	of	happy	designs	for	painters	and
有	提供	这样的	一个	民众	的	快乐的	设计	为了	画家	和

['stætjuəri, -tʃu,eri] .

statuaries	.
雕像	.

它为画家和雕塑家提供了无数令人愉悦的设计。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][kwɑː'fjʊə(r)] ,

Having	thus	arranged	her	coiffure	,
拥有	因此	安排	她	发型	,

她就这样整理好了发型，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

she	seated	herself	upon	the	edge	of	the	ivory	footstool	and	commenced	to
她	坐着	她自己	之上	这	边缘	的	这	象牙	脚凳	和	开始	到

[ʌn'taɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bændz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌskɪn] .

untie	the	little	bands	which	fastened	her	buskins	.
解开	这	小的	乐队	哪个	系紧	她	短靴	.

她坐在象牙脚凳的边缘，开始解开固定短靴的小带子。

[wiː; wi] ['mɔdən] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fʊtgɪə(r)] ,

We	moderns	,	owing	to	our	horrible	system	of	footgear	,
我们	现代人	,	欠款	到	我们的	可怕	系统	的	鞋类	,

我们现代人，由于我们糟糕的鞋履系统，

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdli] [les] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃuː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪz] .

which	is	hardly	less	absurd	than	the	Chinese	shoe	,	no	longer	know	what	a	foot	is	.
哪个	是	几乎	较少的	荒诞	比	这	中国人	鞋	,	不	更长	知道	什么	一个	脚	是	.

这和中国鞋业一样荒谬，人们不再知道脚是什么了。

[ðæt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [reə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

That	of	Nyssia	was	of	a	perfection	rare	even	in	Greece	and	antique	Asia
那	的	-	曾是	的	一个	完美	稀有的	甚至	在	希腊	和	古董	亚洲

.

:

.

尼西亚的雕像完美无瑕，即使在希腊和古代亚洲也极为罕见。

[ðə; ði] [greɪt] [təʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [təʊz] ,

The	great	toe	,	a	little	apart	like	the	thumb	of	a	bird	,	the	other	toes	,
这	伟大的	脚趾	,	一个	小的	除	喜欢	这	拇指	的	一个	鸟	,	这	其他	脚趾	,

大脚趾略微分开，像鸟的拇指一样，其他脚趾，

['slaɪtli] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [reɪndʒd][ɪn] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪmətri] , [ðə; ði][neɪlz] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd]

slightly	long	,	and	all	ranged	in	charming	symmetry	,	the	nails	well	shaped	and
轻微地	长的	,	和	全部	范围	在	迷人	对称	,	这	指甲	出色地	形状	和

['brɪliənt] [æz; əz] ['ægət] ,

brilliant	as	agates	,
杰出的	作为	玛瑙	,

指甲略长，排列成迷人的对称形状，形状优美，光泽如玛瑙般闪亮。

[ðə; ði] ['æŋklz] [wel] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

the	ankles	well	rounded	and	supple	,
这	脚踝	出色地	圆润	和	柔软	,

脚踝圆润灵活，

[ðə; ði] [hiːl] ['slaɪtli] ['tɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi][hjuː] — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n]

the	heel	slightly	tinted	with	a	rosy	hue	—	nothing	was	wanting	to	the	perfection
这	脚跟	轻微地	有色	和	一个	红润	色调	—	没有什么	曾是	想要	到	这	完美

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['membə(r)] .

of	the	little	member	.
的	这	小的	成员	.

脚后跟略带玫瑰色——这小家伙完美无瑕，一切都无可挑剔。

[ðə; ði][leg] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gliːm] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	leg	attached	to	this	foot	,	and	which	gleamed	like	polished	marble	under	the
这	腿	随附的	到	这	脚	,	和	哪个	闪闪发光	喜欢	抛光	大理石	在下面	这

[læmp] - [laɪt] ,

lamp	-	light	,
灯	-	光	,

与这只脚相连的那条腿，在灯光下闪闪发光，如同抛光的大理石。

[wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ɪts] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ɪts] [kɜːrvz] .

was	irreproachable	in	the	purity	of	its	outlines	and	the	grace	of	its	curves	.
曾是	无可指摘的	在	这	纯度	的	它是	概述	和	这	优雅	的	它是	曲线	.

它的轮廓纯净无瑕，曲线优美流畅，无可挑剔。

['dʒaidʒiːz] , [lɒst] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mædnəs]

Gyges	,	lost	in	contemplation	,	though	all	the	while	fully	comprehending	the	madness
吉格斯	,	丢失的	在	沉思	,	尽管	全部	这	尽管	完全	理解	这	疯狂

[ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] ,

of	Candaules	,
的	烛台	,

吉格斯陷入沉思，但他始终完全理解坎道列斯的疯狂。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd]
said **to** **himself** **that** **had** **the** **gods** **bestowed** **such** **a** **treasure** **upon** **him** **he** **would**
说 到 他自己 那 有 这 神 授予 这样的 一个 宝藏 之上 他 他 会
[hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .
have **known** **how** **to** **keep** **it** **to** **himself** **.**
有 已知 如何 到 保持 它 到 他自己 .

他心想，如果神明赐予他这样的宝物，他一定知道如何把它据为己有。

- [wel] , - , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
' Well , Nyssia , are you not coming to sleep with me ?
- 出色地 , - , 是 你 不是 未来 到 睡觉 和 我 ?

“妮西娅，你不来和我一起睡觉吗？”

- [ɪk'skleɪmd] [kæn'dɔːliːz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hʌrɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
' exclaimed Candaules , seeing that the queen was not hurrying herself in the least ,
- 惊呼 烛台 , 看到 那 这 女王 曾是 不是 匆忙 她自己 在 这 至少 ,

“坎道列斯见女王丝毫没有着急的意思，便惊呼道，”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['dʒaidʒiːz] .
and feeling desirous to abridge the watch of Gyges .
和 感觉 渴望 到 删节 这 手表 的 吉格斯 .

并渴望缩短吉格斯的守望时间。

- [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] , - ['ɑːnsə(r)d] - .
' Yes , my dear lord , I will soon be ready , ' answered Nyssia .
- 是的 , 我的 亲爱的 主 , 我 将要 很快 是 准备好 , - 回答 - .

“是的，我亲爱的大人，我很快就能准备好。”妮西娅回答道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] ['kæmiəʊ] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['pepləm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
And she detached the cameo which fastened the peplum upon her shoulder .
和 她 分离的 这 客串 哪个 系紧 这 佩普勒姆 之上 她 肩膀 .

她取下了固定肩部裙摆的浮雕饰物。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tjuːnɪk] [tuː; tə] [let] [fɔːl] .
There remained only the tunic to let fall .
那里 剩余 仅有的 这 束腰外衣 到 让 落下 .

最后只剩下那件束腰外衣可以脱下来了。

['dʒaidʒiːz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [felt] [hɪz; ɪz] [veɪns] [hɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['templz] ;
Gyges , behind the door , felt his veins hiss through his temples ;
吉格斯 , 在后面 这 门 , 毛毡 他的 静脉 嘶 通过 他的 寺庙 ;

吉格斯站在门后，感到太阳穴上的血管嘶嘶作响；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði]
his heart beat so violently that he feared it must make itself heard in the
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

他的心跳如此剧烈，他担心在房间里都会被听到。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪts] [fɪəs] [pʌls'eɪʃənz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;
and to repress its fierce pulsations he pressed his hand upon his bosom ;
和 到 抑 它是 凶猛的 脉动 他 按下 他的 手 之上 他的 怀 ;
[ænd; ənd] [wen] - ,
and when Nyssia ,
和 什么时候 - ,

为了压制住它剧烈的悸动，他用手按住胸口；当尼西亚，

[wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['keələs] [greɪs] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnɪk] ,
with a movement of careless grace , unfastened the girdle of her tunic ,
和 一个 移动 的 粗心 优雅 , 解开 这 腰带 的 她 束腰外衣 ,

她动作漫不经心却又优雅，解开了束腰外衣的腰带。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wʊd] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

he	thought	his	knees	would	give	way	beneath	him	.
他	想法	他的	膝盖	会	给	方式	下面	他	.

他感觉自己的双膝快要支撑不住了。

- — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [prɪ'zentɪmənt] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , ['vɜːrdʒɪnəliː] [pjʊə(r)][frɒm; frəm] [prə'feɪn] [lʊks] ,

Nyssia	—	was	it	an	instinctive	presentiment	,	or	was	her	skin	,	virginally	pure	from	profane	looks	,
-	—	曾是	它	一个	本能	预感	,	或者	曾是	她	皮肤	,	纯洁地	纯的	从	亵渎	看起来	,

妮西娅——这是一种本能的预感，还是她那未经世人玷污、纯洁无瑕的肌肤?

[səʊ] ['delɪkətli] [mæg'netɪk] [ɪn] [ɪts] [səˌseptə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [aɪ] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

so	delicately	magnetic	in	its	susceptibility	that	it	could	feel	the	rays	of	a	passionate	eye	though	that	eye	was	invisible	?
所以	轻柔地	磁的	在	它是	易感性	那	它	可以	感觉	这	射线	的	一个	热情的	眼睛	尽管	那	眼睛	曾是	无形的	?

它对外界的吸引力如此敏锐，甚至能感受到无形的、充满激情的目光所散发的光芒?

— - ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [strɪp] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['tjuːnɪk] , [ðə; ði] [lɑːst] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] .

—	Nyssia	hesitated	to	strip	herself	of	that	tunic	,	the	last	rampart	of	her	modesty	.
—	-	犹豫了一下	到	条	她自己	的	那	束腰外衣	,	这	最后的	壁垒	的	她	谦逊	.

妮西娅犹豫着要不要脱下那件束腰外衣，那是她最后的防线。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][beə(r)] [ɑːmz] ['ʃʌdə] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪl] ,

Twice	or	thrice	her	shoulders	,	her	bosom	,	and	bare	arms	shuddered	with	a	nervous	chill	,
两次	或者	三次	她	肩膀	,	她	怀	,	和	裸	武器	颤抖	和	一个	紧张的	寒意	,

她的肩膀、胸脯和裸露的手臂因紧张的寒意而颤抖了两三次。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [greɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ,

as	though	they	had	been	suddenly	grazed	by	the	wings	of	a	nocturnal	butterfly	,
作为	尽管	他们	有	到过	突然	放牧	经过	这	翅膀	的	一个	夜	蝴蝶	,

仿佛突然被夜行蝴蝶的翅膀擦过一般，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [lɪp][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

or	as	though	an	insolent	lip	had	dared	to	touch	them	in	the	darkness	.
或者	作为	尽管	一个	傲慢的	唇	有	敢于	到	触碰	他们	在	这	黑暗	.

或者，仿佛黑暗中，有一张傲慢的嘴唇竟敢触碰它们。

[æt; ət][lɑːst] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [nɜːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [ʃiː; ʃi] [dɔf] [ðə; ði]['tjuːnɪk] [ɪn][ɪts] [tɜːn] ;

At	last	,	seeming	to	nerve	herself	for	a	sudden	resolve	she	doffed	the	tunic	in	its	turn	;
在	最后的	,	似乎	到	神经	她自己	为了	一个	突然	解决	她	脱掉	这	束腰外衣	在	它是	转动	;

最后，她似乎鼓起勇气，下定决心，也脱下了外衣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendə(r)]

and	the	white	poem	of	her	divine	body	suddenly	appeared	in	all	its	splendour
和	这	白色的	诗	的	她	神圣的	身体	突然	出现	在	全部	它是	辉煌

,

,

,

她神圣身体的白色诗篇突然以其全部的光辉显现出来，

[laɪk][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌʌn'veɪld] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɛmpəlz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn]

like	the	statue	of	a	goddess	unveiled	on	the	day	of	a	temple's	inauguration
喜欢	这	雕像	的	一个	女神	揭幕	在	这	天	的	一个	寺庙的	就职典礼

.

.

.

就像寺庙落成当天揭幕的女神雕像一样。

['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [glaidid][ænd; ənd] [gləut] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːmz] ,

Shuddering	with	pleasure	the	light	glided	and	gloated	over	those	exquisite	forms	,
颤抖	和	乐趣	这	光	滑翔	和	沾沾自喜	超过	那些	精美的	表格	,

光线愉悦地颤抖着，滑过并贪婪地掠过那些精美的身影。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tɪmɪd] ['kɪsɪz] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə'læs] , [reə(r)] [ɪn'diːd]

and	covered	them	with	timid	kisses	,	profiting	by	an	occasion	,	alas	,	rare	indeed
和	涵盖	他们	和	胆小	吻	,	获利	经过	一个	场合	,	唉	,	稀有的	的确

!

!

!

然后，他们怯生生地亲吻他们，利用这难得的机会！

[ðə; ði] [reɪz] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [dis'dein] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] ['gəʊldən] [ɑːmz] ,

The	rays	scattered	through	the	chamber	,	disdaining	to	illuminate	golden	arms	,
这	射线	疏散	通过	这	房间	,	轻蔑	到	照亮	金的	武器	,

['dʒuːəld] [klɑːsps] , [ɔː(r)]['breɪz(ə)n]['traɪpɑːdz] ,

jewelled	clasps	,	or	brazen	tripods	,
珠宝	扣环	,	或者	厚颜无耻	三脚架	,

光线散射在房间里，却不屑于照亮金臂、宝石扣环或铜制三脚架。

[ɔːl] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] - , [ænd; ənd] [left] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][əb'skjʊərəti] .

all	concentrated	themselves	upon	Nyssia	,	and	left	all	other	objects	in	obscurity	.
全部	集中	他们自己	之上	-	,	和	左边	全部	其他	对象	在	朦胧	.

所有人都将注意力集中在尼西亚身上，而将其他一切都抛诸脑后。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [griːks] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['perikliːz] [wiː; wi] [mait] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] ['juːlədʒaɪz]

Were	we	Greeks	of	the	age	of	Pericles	we	might	at	our	ease	eulogise
是	我们	希腊人	的	这	年龄	的	伯里克利	我们	可能	在	我们的	舒适	悼词

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːpəntaɪn] [laɪnz] ,

those	beautiful	serpentine	lines	,
那些	美丽的	蛇形	线条	,

如果我们是生活在伯里克利时代的希腊人，我们或许会毫不犹豫地赞美那些优美蜿蜒的线条。

[ðəʊz] ['pɒlɪʃt] [flæŋks] , [ðəʊz] ['elɪgənt] [kɜːrvz] ,

those	polished	flanks	,	those	elegant	curves	,
那些	抛光	侧翼	,	那些	优雅的	曲线	,

那些光滑的侧面，那些优雅的曲线，

[ðəʊz] [brests] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [məʊldz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['hiːbɪ] ;

those	breasts	which	might	have	served	as	moulds	for	the	cup	of	Hebe	;
那些	乳房	哪个	可能	有	服务	作为	模具	为了	这	杯子	的	赫柏	;

那些乳房或许曾是希柏圣杯的模具；

[bʌt; bət] ['mɒd(ə)n] ['pruːdəri] [fə'bidz] [sʌtʃ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

but	modern	prudery	forbids	such	descriptions	,
但	现代的	伪善	禁止	这样的	描述	,

但现代的保守风气禁止这样的描述。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen] ['kænɒt] [faɪnd]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ; [ænd; ənd]

for	the	pen	cannot	find	pardon	for	what	is	permitted	to	the	chisel	;	and
为了	这	笔	不能	寻找	赦免	为了	什么	是	允许	到	这	凿	;	和

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

因为笔不能为凿子可以做的事寻求宽恕；而且，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv]['əʊnli][ɪn]['mɑːb(ə)l] .

there	are	some	things	which	can	be	written	of	only	in	marble	.
那里	是	一些	事物	哪个	能	是	书面	的	仅有的	在	大理石	.

有些事只能镌刻在大理石上。

[kæn'dɔːliːz] [smaɪld] [ɪn] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Candaules	smiled	in	proud	satisfaction	.
烛台	微笑	在	自豪的	满意	.

坎道列斯露出了骄傲而满意的笑容。

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd][step] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

With	a	rapid	step	,	as	though	ashamed	of	being	so	beautiful	,
和	一个	迅速的	步	,	作为	尽管	羞愧	的	存在	所以	美丽的	,

她迈着快步，仿佛为自己如此美丽而感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , -

for	she	was	only	the	daughter	of	a	man	and	a	woman	,	Nyssia
为了	她	曾是	仅有的	这	女儿	的	一个	男人	和	一个	女士	,	-

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

approached	the	bed	,
接近	这	床	,

因为她只是一个男人和一个女人的女儿，妮西娅走向床边。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

her	arms	folded	upon	her	bosom	;
她	武器	折叠	之上	她	怀	;

她双臂交叉抱在胸前；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [eə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	with	a	sudden	movement	she	turned	round	ere	taking	her	place	upon	the
但	和	一个	突然	移动	她	转向	圆形的	埃雷	采取	她	地方	之上	这

[kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [spaʊs] ,

couch	beside	her	royal	spouse	,
长椅	旁	她	皇家	配偶	,

但她突然转身，在她王夫身旁的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪ] ['fleɪmɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

and	beheld	through	the	aperture	of	the	door	a	gleaming	eye	flaming	like	the
和	观看	通过	这	光圈	的	这	门	一个	闪闪发光	眼睛	炽盛	喜欢	这

['kɑːbʌŋkl] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ledʒənd] ;

carbuncle	of	Oriental	legend	;
痈	的	东方	传奇	;

透过门缝，他看见一只闪闪发光的眼睛，像东方传说中的疖子一样燃烧着；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pjuːp(ə)l] ,

for	if	it	were	false	that	she	had	a	double	pupil	,
为了	如果	它	是	错误的	那	她	有	一个	双倍的	瞳孔	,

如果她有双瞳的说法是假的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['drægənz] ,

and	that	she	possessed	the	stone	which	is	found	in	the	heads	of	dragons	,
和	那	她	拥有	这	石头	哪个	是	成立	在	这	头部	的	龙	,

她拥有那块存在于龙头中的石头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [tru:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [glɑ:ns] ['penətreɪtɪd] ['dɑ:knəs] [laɪk] [ðə; ði]

it	was	at	least	true	that	her	green	glance	penetrated	darkness	like	the
它	曾是	在	至少	真的	那	她	绿色的	瞥一眼	渗透	黑暗	喜欢	这

['glɔ:kəs] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['taɪgə(r)] .

glaucous	eye	of	the	cat	and	tiger	.
灰绿色的	眼睛	的	这	猫	和	老虎	.

至少她的绿色目光能够像猫和老虎的青绿色眼睛一样穿透黑暗，这是真的。

[ə; eɪ][kraɪ] ,

A	cry	,
一个	哭	,

一声哭喊

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:n] [hu:] [rɪ'si:vz] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][flæŋk] [waɪl] ['træŋkwɪli]

like	that	of	a	fawn	who	receives	an	arrow	in	her	flank	while	tranquilly
喜欢	那	的	一个	讨好	WHO	接收	一个	箭	在	她	侧翼	尽管	平静地

['dri:mɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:fi] ['ʃædəʊz] ,

dreaming	among	the	leafy	shadows	,
做梦	之中	这	绿叶	阴影	,

就像一只小鹿在绿荫下安然入睡时，被箭射中了侧腹一样。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , [jet] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [tu:; tə]

was	on	the	point	of	bursting	from	her	lips	,	yet	she	found	strength	to
曾是	在	这	观点	的	爆发	从	她	嘴唇	,	然而	她	成立	力量	到

[kən'trəʊl] [hɜ:'self] ,

control	herself	,
控制	她自己	,

话语几乎就要从她嘴里涌出来，但她还是控制住了自己。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [kæn'dɔ:li:z] , [kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ,

and	lay	down	beside	Candaules	,	cold	as	a	serpent	,
和	躺	向下	旁	烛台	,	寒冷的	作为	一个	蛇	,

她躺在坎道列斯身旁，像蛇一样冰冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎道列斯国王(King Candaules)
第3/4页

[wɪð] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] .

with	the	violets	of	death	upon	her	cheeks	and	lips	.
和	这	紫罗兰	的	死亡	之上	她	脸颊	和	嘴唇	.

她脸颊和嘴唇上带着死亡的紫罗兰色斑斓的色彩。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['kwivəd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]

Not	a	muscle	of	her	limbs	quivered	,	not	a	fibre	of	her	body
不是	一个	肌肉	的	她	四肢	颤抖	,	不是	一个	纤维	的	她	身体

['pælpiteit] ,

palpitated	,
心悸	,

她四肢的肌肉没有一丝颤动，身体的每一根纤维也没有一丝悸动。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ,

and	soon	her	slow	,
和	很快	她	慢的	,

很快，她慢慢地，

['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mɔfjʊs] [hæd; həd] [dɪ'stɪld] [hɪz; ɪz] ['pɒpi] [dʒuːs]

regular	breathing	seemed	to	indicate	that	Morpheus	had	distilled	his	poppy	juice
常规的	呼吸	似乎	到	表明	那	墨菲斯	有	蒸馏	他的	罂粟	汁

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

upon	her	eyelids	.
之上	她	眼睑	.

规律的呼吸似乎表明，墨菲斯已经将他的罂粟汁液滴在了她的眼睑上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [di'vain] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl] .

She	had	divined	and	comprehended	all	.
她	有	神谕	和	理解	全部	.

她洞悉并领悟了一切。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['dʒaidʒiːz] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

Gyges	,	trembling	and	distracted	with	passion	,	had	retired	,	following	exactly	the
吉格斯	,	发抖	和	愣	和	热情	,	有	退休	,	下列的	确切地	这

[ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] - ,

instructions	of	Candaules	;	and	if	Nyssia	,
指示	的	烛台	;	和	如果	-	,

吉格斯颤抖着，心神恍惚，完全按照坎道列斯的指示退下了；如果尼西亚，

[θruː] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɑːns] , [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eə(r)] ['teɪkɪŋ]

through	some	unfortunate	chance	,	had	not	turned	her	head	ere	taking
通过	一些	不幸	机会	,	有	不是	转向	她	头	埃雷	采取

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

her	place	upon	the	couch	,
她	地方	之上	这	长椅	,

由于某种不幸的巧合，她在沙发上坐下之前没有转过头。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,

and	perceived	him	in	the	act	of	taking	flight	,
和	感知	他	在	这	行为	的	采取	航班	,

并看到他正要起飞。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn]

doubtless	she	would	have	remained	for	ever	unconscious	of	the	outrage	done
毫无疑问	她	会	有	剩余	为了	曾经	无意识	的	这	暴行	完毕

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [mɔ:(r)] ['pæʃənət] [ðæn; ðən] ['skru:pjələs] .

to	her	charms	by	a	husband	more	passionate	than	scrupulous	.
到	她	魅力	经过	一个	丈夫	更多的	热情的	比	一丝不苟的	.

毫无疑问，她将永远意识不到，她那热情似火却缺乏节制的丈夫对她的美貌造成了多么大的伤害。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Accustomed	to	the	winding	corridors	of	the	palace	,
习惯	到	这	绕线	走廊	的	这	宫殿	,

习惯了宫殿里蜿蜒曲折的走廊，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

the	young	warrior	had	no	difficulty	in	finding	his	way	out	.
这	年轻的	战士	有	不	困难	在	寻找	他的	方式	出去	.

这位年轻的战士毫不费力地找到了出路。

[hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

He	passed	through	the	city	at	a	reckless	pace	like	a	madman	escaped	from
他	通过了	通过	这	城市	在	一个	鲁莽	步伐	喜欢	一个	狂人	逃脱	从

-

Anticyra	,
-	,

他像个从安提库拉逃出来的疯子一样，以鲁莽的速度穿过这座城市。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentinəl] [hu:] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] ,

and	by	making	himself	known	to	the	sentinels	who	guarded	the	ramparts	,
和	经过	制作	他自己	已知	到	这	哨兵	WHO	守卫	这	城墙	,

他通过向守卫城墙的哨兵表明自己的身份，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['geɪts] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [bɪ'jɒnd] .

he	had	the	gates	opened	for	him	and	gained	the	fields	beyond	.
他	有	这	大门	打开	为了	他	和	获得	这	字段	超过	.

他被打开了大门，获得了门后的田野。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [bɜ:nd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [fleɪmd] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['fi:və(r)] ;

His	brain	burned	,	his	cheeks	flamed	as	with	the	fires	of	fever	;
他的	脑	烧伤	,	他的	脸颊	火焰	作为	和	这	火灾	的	发烧	;

他感觉大脑灼痛，双颊像发烧烧一样红肿；

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['hɒtli] ['pæntɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

his	breath	came	hotly	panting	through	his	lips	;
他的	气息	来了	热	喘息	通过	他的	嘴唇	;

他喘着粗气，气息从嘴唇间逸出；

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['medəʊ] - [sɒd]['hju:mɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

he	flung	himself	down	upon	the	meadow	-	sod	humid	with	the	tears	of	the	night	;
他	扔	他自己	向下	之上	这	草地	-	草皮	湿	和	这	眼泪	的	这	夜晚	;

他纵身扑倒在被夜泪浸湿的草地上；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['hɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [grɑ:s] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] -

and	at	last	hearing	in	the	darkness	,	through	the	thick	grass	and	water	-
和	在	最后的	听力	在	这	黑暗	,	通过	这	厚的	草	和	水	-

[plɑ:nts] ,

plants	,
植物	,

最后，在黑暗中，透过茂密的草丛和水生植物，我听到了：

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['naɪæd] , [hi:; hi] [drægd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	silvery	respiration	of	a	Naiad	,	he	dragged	himself	to	the	spring	,
这	银色	呼吸	的	一个	水仙女	,	他	拖拽	他自己	到	这	春天	,

他像水仙女般呼吸着，拖着疲惫的身躯来到泉边。

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flʌd] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

plunged	his	hands	and	arms	into	the	crystal	flood	,	bathed	his	face	,
暴跌	他的	双手	和	武器	进入	这	水晶	洪水	,	洗澡	他的	脸	,

他将双手和手臂浸入清澈的海水中，洗了洗脸。

[ænd; ənd][dræŋk] ['sevrəl] ['mauθful] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)]

and	drank	several	mouthfuls	of	the	water	in	the	hope	to	cool	the	ardour
和	喝	一些	一口一口	的	这	水	在	这	希望	到	凉爽的	这	热情

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm] .

which	was	devouring	him	.
哪个	曾是	吞噬	他	.

他喝了几口水，希望能平息心中熊熊燃烧的怒火。

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðʌs] ['həʊpləsli] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Any	one	who	could	have	seen	him	thus	hopelessly	bending	over	the	spring	in	the
任何	一	WHO	可以	有	已见	他	因此	绝望地	弯曲	超过	这	春天	在	这

['fiːb(ə)l] ['stɑːlaɪt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɑː'sɪsəs] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] ;

feeble	starlight	would	have	taken	him	for	Narcissus	pursuing	his	own	shadow	;
微弱	星光	会	有	已采取	他	为了	纳西索斯	追求	他的	自己的	阴影	;

任何看到他在微弱的星光下绝望地弯腰倚靠在泉水边的人，都会把他当作纳西索斯追逐自己的影子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðæt] ['dʒaidʒiːz][wɒz; wəz] [ɪ'næməd] .

but	it	was	not	of	himself	assuredly	that	Gyges	was	enamoured	.
但	它	曾是	不是	的	他自己	当然	那	吉格斯	曾是	坠入爱河	.

但吉格斯所倾慕的，肯定不是他自己。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kiːn] ['zɪgzæg][ɒv; əv]

The	rapid	apparition	of	Nyssia	had	dazzled	his	eyes	like	the	keen	zigzag	of
这	迅速的	幻影	的	-	有	眼花缭乱	他的	眼睛	喜欢	这	敏锐的	之字形	的

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

a	lightning	flash	.
一个	闪电	闪光	.

妮西娅的突然出现，如同闪电般锐利的锯齿状轨迹，令他目眩神迷。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['wɜːlwɪnd] ,

He	beheld	her	floating	before	him	in	a	luminous	whirlwind	,
他	观看	她	漂浮的	前	他	在	一个	发光的	旋风	,

他看见她漂浮在他面前，乘着一道光芒四射的旋风。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['nevə(r)] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][hiː; hi] ['bænɪʃ] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	felt	that	never	through	all	his	life	could	he	banish	that	image	from	his
和	毛毡	那	绝不	通过	全部	他的	生活	可以	他	放逐	那	图像	从	他的

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

他觉得，自己一生都无法将那个画面从脑海中抹去。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['vɑːstnəs] ; [ɪts]['flaʊə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ,

His	love	had	grown	to	vastness	;	its	flower	had	suddenly	burst	,
他的	爱	有	生长	到	广袤无垠	;	它是	花	有	突然	爆裂	,

他的爱已臻于浩瀚；它的花朵突然绽放，

[laɪk] [ðəʊz] [plɑːnts] [wɪtʃ] ['əʊpən][ðeə(r)] ['blɔsəmz] [wɪð] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

like	those	plants	which	open	their	blossoms	with	a	clap	of	thunder	.
喜欢	那些	植物	哪个	打开	他们的	花朵	和	一个	拍	的	雷	.

就像那些伴着雷声绽放花朵的植物一样。

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] :

To	master	his	passion	were	henceforth	a	thing	impossible	:
到	掌握	他的	热情	是	今后	一个	事物	不可能的	:

从此以后，控制自己的欲望已成不可能之事：

[æz; əz] [wel] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [em'pɜːrpəld] [weɪvz] [wɪtʃ] [pɔ'saidən] [lɪfts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [tuː; tə] [laɪ]

as	well	counsel	the	empurpled	waves	which	Poseidon	lifts	with	his	trident	to	lie
作为	出色地	法律顾问	这	紫化	波浪	哪个	波塞冬	电梯	和	他的	三叉戟	到	说谎

['træŋkwɪli] [ɪn][ðeə(r)] [bed] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [fəʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

tranquilly	in	their	bed	of	sand	and	cease	to	foam	upon	the	rocks	of	the
平静地	在	他们的	床	的	沙	和	停止	到	泡沫	之上	这	岩石	的	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

也劝告海神波塞冬用三叉戟举起的紫色波浪，让它们平静地躺在沙滩上，不再拍打海岸的岩石。

['dʒaidʒiːz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɪ'speə(r)] ,

Gyges	was	no	longer	master	of	himself	,	and	he	felt	a	miserable	despair	,
吉格斯	曾是	不	更长	掌握	的	他自己	,	和	他	毛毡	一个	悲惨的	绝望	,

吉格斯已经失去了对自己的控制，他感到无比绝望。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

as	of	a	man	riding	in	a	chariot	,
作为	的	一个	男人	骑术	在	一个	战车	,

就像一个男人乘坐战车一样，

[huː] [faindz] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['hɔːsɪz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

who	finds	his	terrified	and	uncontrollable	horses	rushing	with	all	the	speed	of	a
WHO	发现	他的	恐惧	和	不可控的	马匹	匆忙	和	全部	这	速度	的	一个

['fjʊəriəs] ['gæləp] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [rɒk] - ['brɪslɪŋ] ['presəpɪs] .

furious	gallop	toward	some	rock	-	bristling	precipice	.
狂怒	驰骋	朝向	一些	岩石	-	竖起的	悬崖	.

他发现自己惊恐万分、无法控制的马匹正以狂奔的速度朝着布满岩石的悬崖疾驰而去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [iːtʃ] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] , [wɜːl]

A	hundred	thousand	projects	,	each	wilder	than	the	last	,	whirled
一个	百	千	项目	,	每个	更狂野	比	这	最后的	,	旋转

[kən'fjuːzədli] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

confusedly	through	his	brain	.
困惑地	通过	他的	脑	.

十万个项目，一个比一个离谱，在他的脑海里混乱地盘旋着。

[hiː; hi] [blæs'fiːm] ['destəni] , [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [laɪf] ,

He	blasphemed	Destiny	,	he	cursed	his	mother	for	having	given	him	life	,
他	亵渎神明	命运	,	他	被诅咒的	他的	母亲	为了	拥有	给定	他	生活	,

他亵渎了命运，诅咒了他的母亲，因为她给了他生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,

and	the	gods	that	they	had	not	caused	him	to	be	born	to	a	throne	,
和	这	神	那	他们	有	不是	导致	他	到	是	出生	到	一个	王座	,

诸神啊，他们为何没有让他生来就拥有王位?

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætrəp]

for	then	he	might	have	been	able	to	espouse	the	daughter	of	the	satrap
为了	然后	他	可能	有	到过	有能力的	到	支持	这	女儿	的	这	总督

.

:
.

因为那样他或许就能迎娶总督的女儿了。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni] [nɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

A	frightful	agony	gnawed	at	his	heart	;	he	was	jealous	of	the	king	.
一个	可怕	痛苦	被啃咬	在	他的	心	;	他	曾是	嫉妒的	的	这	国王	.

一阵可怕的痛苦啃噬着他的心；他嫉妒国王。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['tuːnɪks][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - ,

From	the	moment	of	the	tunic's	fall	at	the	feet	of	Nyssia	,
从	这	片刻	的	这	束腰外衣	落下	在	这	脚	的	-	,

从那件束腰外衣落在尼西亚脚下的那一刻起，

[laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

like	the	flight	of	a	white	dove	alighting	upon	a	meadow	,
喜欢	这	航班	的	一个	白色的	鸽子	下车	之上	一个	草地	,

就像一只白鸽飞落到草地上一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ;

it	had	seemed	to	him	that	she	belonged	to	him	;
它	有	似乎	到	他	那	她	属于	到	他	;

在他看来，她似乎是属于他的；

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [di'spɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ] [kæn'dɔːliːz] .

he	deemed	himself	despoiled	of	his	wealth	by	Candaules	.
他	被认为	他自己	掠夺	的	他的	财富	经过	烛台	.

他认为自己的财富被坎道列斯掠夺一空。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æmərəs] ['revəriz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;

In	all	his	amorous	reveries	he	had	never	until	then	thought	of	the	husband	;
在	全部	他的	多情	遐想	他	有	绝不	直到	然后	想法	的	这	丈夫	;

在他所有的情爱幻想中，他从未想过丈夫；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['əʊnli][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [æb'strækʃn] ,

he	had	thought	of	the	queen	only	as	of	a	pure	abstraction	,
他	有	想法	的	这	女王	仅有的	作为	的	一个	纯的	抽象	,

他之前一直把女王当作一个纯粹的抽象概念来看待。

[wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn]['fænsi][ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz][ɒv; əv]['kɒndʒəg(ə)l]

without	representing	to	himself	in	fancy	all	those	intimate	details	of	conjugal
没有	代表	到	他自己	在	想要	全部	那些	亲密的	细节	的	夫妻

[fəˌmɪli'ærəti] , [səʊ] ['pɔɪnjənt] ,

familiarity	,	so	poignant	,
熟悉	,	所以	令人心酸的	,

没有在脑海中描绘出夫妻间那些亲密无间的细节，那些令人心酸的场景，

[səʊ]['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

so	bitter	for	those	who	love	a	woman	in	the	power	of	another	.
所以	苦的	为了	那些	WHO	爱	一个	女士	在	这	力量	的	其他	.

对于那些爱上一个被他人掌控的女人的人来说，这是何等的痛苦。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] - [blɒnd] [hed] ['bendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blɒsəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk]

Now	he	had	beheld	Nyssia's	blond	head	bending	like	a	blossom	beside	the	dark
现在	他	有	观看	-	金发	头	弯曲	喜欢	一个	开花	旁	这	黑暗的

[hed] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

head	of	Candaules	.
头	的	烛台	.

现在他看到妮西娅的金发像一朵花一样垂在坎道列斯的黑发旁边。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,

The	very	thought	of	it	had	inflamed	his	anger	to	the	highest	degree	,
这	非常	想法	的	它	有	发炎的	他的	愤怒	到	这	最高	程度	,

仅仅是想到这件事，就让他怒火中烧。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt]

although	a	moment's	reflection	should	have	convinced	him	that	things	could	not
虽然	一个	瞬间	反射	应该	有	确信	他	那	事物	可以	不是

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ['ʌðəwaɪz] ,

have	come	to	pass	otherwise	,
有	来	到	经过	否则	,

虽然稍加思考就应该让他明白，事情不可能以其他方式发生，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ə; eɪ][məʊst][ˌʌn'dʒʌst]['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	he	felt	growing	within	him	a	most	unjust	hatred	against	his	master	.
和	他	毛毡	生长	之内	他	一个	最多	不公正	仇恨	反对	他的	掌握	.

他感到自己心中对主人产生了一种极其不公正的仇恨。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] [siːmd]

The	act	of	having	compelled	his	presence	at	the	queen's	dishabille	seemed
这	行为	的	拥有	被迫	他的	在场	在	这	女王的	便装	似乎

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['aɪrəni] ,

to	him	a	barbarous	irony	,
到	他	一个	野蛮	讽刺	,

强迫他出现在女王衣衫褴褛的场合，在他看来是一种野蛮的讽刺。

[æn; ən] ['əʊdiəs] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ,

an	odious	refinement	of	cruelty	,
一个	令人厌恶的	精炼	的	残酷	,

一种令人憎恶的残忍的升级版，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

for	he	did	not	remember	that	his	love	for	her	could	not	have	been
为了	他	做过	不是	记住	那	他的	爱	为了	她	可以	不是	有	到过

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

known	by	the	king	,
已知	经过	这	国王	,

因为他忘记了，国王不可能知道他对她的爱慕之情。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] ['iːzi] ['mɒrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn]

who	had	sought	in	him	only	a	confidant	of	easy	morals	and	a	connoisseur	in
WHO	有	寻求	在	他	仅有的	一个	知己	的	简单的	德	和	一个	行家	在

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

她在他身上寻找的，不过是一位品行平庸的知己和一位审美鉴赏家。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ə'fektɪd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]

That	which	he	ought	to	have	regarded	as	a	great	favour	affected	him	like	a
那	哪个	他	应该	到	有	认为	作为	一个	伟大的	偏爱	做作的	他	喜欢	一个

['mɔːt(ə)l]['ɪndʒəri][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] ['vendʒəns] .

mortal	injury	for	which	he	was	meditating	vengeance	.
凡人	受伤	为了	哪个	他	曾是	冥想	复仇	.

他本应视为莫大的恩惠，却感觉像是遭受了致命的伤害，让他一心想要报复。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

While	thinking	that	to	-	morrow	the	same	scene	of	which	he	had	been	a
尽管	思维	那	到	-	明天	这	相同的	场景	的	哪个	他	有	到过	一个

[mjuːt][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪtnəs] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [rɪ'njuː] [ɪt'self] ,

mute	and	invisible	witness	would	infallibly	renew	itself	,
沉默的	和	无形的	证人	会	绝对正确	更新	本身	,

他心想，明天他曾默默无闻地目睹的那番景象，一定会再次上演。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kləʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] , [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'keɪm] - [wɪð] [drɒps][ɒv; əv]

his	tongue	clove	to	his	palate	,	his	forehead	became	imbeaded	with	drops	of
他的	舌头	丁香	到	他的	味蕾	,	他的	前额	成为	-	和	滴	的

[kəʊld] [swet] ,

cold	sweat	,
寒冷的	汗	,

他的舌尖抵住上颚，额头上渗出晶莹的冷汗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kən'vʌlsɪvli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - [edʒd]
and 和 **his** 他的 **hand** 手 **convulsively** 痉挛地 **grasped** 抓住 **the** 这 **hilt** 剑柄 **of** 的 **his** 他的 **great** 伟大的 **double** 双倍的 **-** - **edged** 边缘
[sɒ:d] .
sword 剑 **.** .

他的手猛地抓住了他那把巨大的双刃剑的剑柄。

[ˌnevəðə'les] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] ['eksələnt] ['kaʊnsələ(r)] , [hi:; hi]
Nevertheless 尽管如此 **,** , **thanks** 谢谢 **to** 到 **the** 这 **freshness** 新鲜 **of** 的 **the** 这 **night** 夜晚 **,** , **that** 那 **excellent** 出色的 **counsellor** 顾问 **,** , **he** 他
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mə(r)] ,
became 成为 **a** 一个 **little** 小的 **calmer** 更平静 **,** ,

然而，多亏了夜晚的清新，那位优秀的顾问让他平静了一些。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['sɑ:di:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braɪt] [ɪ'nʌf]
and 和 **returned** 返回 **to** 到 **Sardes** 萨迪斯 **before** 前 **the** 这 **morning** 早晨 **light** 光 **had** 有 **become** 变得 **bright** 明亮的 **enough** 足够的
[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to 到 **enable** 使能够 **a** 一个 **few** 很少 **early** 早期的 **rising** 上升 **citizens** 公民 **and** 和 **slaves** 奴隶 **to** 到 **notice** 注意 **the** 这 **pallor** 苍白 **of** 的 **his** 他的
[braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
brow 眉头 **and** 和 **the** 这 **disorder** 紊乱 **of** 的 **his** 他的 **apparel** 服饰 **.** .

在晨光足够明亮，足以让一些早起的市民和奴隶注意到他苍白的脸色和凌乱的衣着之前，他回到了萨迪斯。

[hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
He 他 **betook** 贝托克 **himself** 他自己 **to** 到 **his** 他的 **regular** 常规的 **post** 邮政 **at** 在 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** ,

他回到宫中担任自己的日常职务。

[wel] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [kæn; kən] - - [wʊd] ['ʃɔ:tli] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
well 出色地 **suspecting** 怀疑 **that** 那 **Can** 能 **-** - **daules** - **would** 会 **shortly** 不久 **send** 发送 **for** 为了 **him** 他 **;** ; **and** 和 **,** ,
[haʊ'evə(r)] ['vaɪələnt][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
however 然而 **violent** 暴力 **the** 这 **agitation** 搅动 **of** 的 **his** 他的 **feelings** 情怀 **,** ,

他深知坎道列斯很快就会召见他；尽管他内心激动不已，

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he 他 **felt** 毛毡 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **powerful** 强大的 **enough** 足够的 **to** 到 **brave** 勇敢的 **the** 这 **anger** 愤怒 **of** 的 **the** 这 **king** 国王 **,** ,

他觉得自己没有足够的力量去承受国王的怒火。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪ'skeɪp] [səb'mɪtɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [ðɪs] [roʊl][ɒv; əv] ['kɒnfɪdænt] ,
and 和 **could** 可以 **in** 在 **no** 不 **way** 方式 **escape** 逃脱 **submitting** 提交 **again** 再次 **to** 到 **this** 这 **rôle** 角色 **of** 的 **confidant** 知己 **,** ,

无论如何也无法摆脱再次扮演知己角色的命运。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌðens'fɔ:θ] ['əʊnli][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
which 哪个 **could** 可以 **thenceforth** 此后 **only** 仅有的 **inspire** 启发 **him** 他 **with** 和 **horror** 恐怖 **.** .

从此以后，这只会让他感到恐惧。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] -
Having 拥有 **arrived** 到达的 **at** 在 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** , **he** 他 **seated** 坐着 **himself** 他自己 **upon** 之上 **the** 这 **steps** 步骤 **of** 的 **the** 这 **cypress** 柏 **-** -
['pæn(ə)ld] ['vestɪbju:l] ,
panelled 镶板 **vestibule** 前厅 **,** ,

到达宫殿后，他坐在柏木镶板门厅的台阶上。

[liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒləm] , [ænd; ənd] ,

leaned	his	back	against	a	column	,	and	,
倾斜	他的	后退	反对	一个	柱子	,	和	,

他背靠着一根柱子，然后，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl]['ʌndə(r)] [ɑːmz] ,

under	the	pretext	of	being	fatigued	by	the	long	vigil	under	arms	,
在下面	这	借口	的	存在	疲劳	经过	这	长的	守夜	在下面	武器	,

以长时间持枪警戒导致疲劳为借口，

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [feɪnd] [sliːp] ,

he	covered	his	head	with	his	mantle	and	feigned	sleep	,
他	涵盖	他的	头	和	他的	地幔	和	假装	睡觉	,

他用斗篷蒙住头，假装睡着了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːdz] .

to	avoid	answering	the	questions	of	the	other	guards	.
到	避免	回答	这	问题	的	这	其他	守卫	.

为了避免回答其他守卫的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l][tuː; tə]['dʒaidʒiːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [les] [səʊ][tuː; tə]

If	the	night	had	been	terrible	to	Gyges	,	it	had	not	been	less	so	to
如果	这	夜晚	有	到过	糟糕的	到	吉格斯	,	它	有	不是	到过	较少的	所以	到

- ,

Nyssia	,
-	,

如果说那一夜对吉格斯来说是可怕的，那么对尼西亚来说也同样难熬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] ['hɪd(ə)n]

as	she	never	for	an	instant	doubted	that	he	had	been	purposely	hidden
作为	她	绝不	为了	一个	立即的	怀疑	那	他	有	到过	故意	隐

[ðeə(r)][baɪ] [kæn'dɔːliːz] .

there	by	Candaules	.
那里	经过	烛台	.

她从未怀疑过他是坎道列斯故意藏在那里的。

[ðə; ði] [kɪŋz] [pə'sɪstənsi] [ɪn] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][veɪl][səʊ][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ]

The	king's	persistency	in	begging	her	not	to	veil	so	austerely	a	face	which
这	国王的	持久性	在	乞讨	她	不是	到	面纱	所以	简朴地	一个	脸	哪个

[ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][men] ,

the	gods	had	made	for	the	admiration	of	men	,
这	神	有	制成	为了	这	钦佩	的	男人	,

国王一再恳求她不要遮住那张神明为世人所造、令人赞叹的绝世容颜。

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [vek'seɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [griːk] ['kɒstjuːm] [æt; ət][ðə; ði]

his	evident	vexation	upon	her	refusal	to	appear	in	Greek	costume	at	the
他的	明显	烦恼	之上	她	拒绝	到	出现	在	希腊语	戏服	在	这

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk] [sə'lemnəti] ,

sacrifices	and	public	solemnities	,
牺牲	和	民众	庄严	,

她拒绝在祭祀和公共庆典上穿希腊服饰，这让他明显感到恼怒。

[hɪz; ɪz] [ʌn'speərɪŋ] ['reɪləri] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [hɜː(r); hə(r)][bɑː'beərɪən] ['ʃaɪnəs] ,

his	unsparing	raillery	at	what	he	termed	her	barbarian	shyness	,
他的	毫不留情	玩笑	在	什么	他	称为	她	野蛮人	害羞	,

他毫不留情地嘲讽她那所谓的野蛮羞怯，

[ɔ:l] [tend] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhɛrə'kli:ɪd] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [əd'mɪt]

all	tended	to	convince	her	that	the	young	Heracleid	had	sought	to	admit
全部	倾向于	到	说服	她	那	这	年轻的	赫拉克勒斯	有	寻求	到	承认

[sʌm; səm] [wʌn] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['si:krət] [tu:; tə] [ɔ:l] ,

some	one	into	those	mysteries	which	should	remain	secret	to	all	,
一些	一	进入	那些	谜团	哪个	应该	保持	秘密	到	全部	,

这一切都让她确信，年轻的赫拉克勒斯试图让某人了解那些本应向所有人保密的秘密。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪm'self] [ɪn]

for	without	his	encouragement	no	man	could	have	dared	to	risk	himself	in
为了	没有	他的	鼓励	不	男人	可以	有	敢于	到	风险	他自己	在

[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

an	undertaking	the	discovery	of	which	would	have	resulted	in	the	punishment
一个	承诺	这	发现	的	哪个	会	有	结果	在	这	惩罚

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spi:di] [deθ] .

of	a	speedy	death	.
的	一个	迅速	死亡	.

如果没有他的鼓励，没有人敢冒险去做一件一旦被发现就会立即处死的事情。

[haʊ] ['sləʊli] [dɪd] [ðə; ði] [blæk] ['aʊəz] [si:m] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] !

How	slowly	did	the	black	hours	seem	to	her	to	pass	!
如何	缓慢地	做过	这	黑色的	小时	似乎	到	她	到	经过	!

在她看来，漫漫长夜似乎过得格外缓慢！

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔ:n] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ɪts] ['blu:ɪʃ] [tɪnts] [wɪð] [ðə; ði]

How	anxiously	did	she	await	the	coming	of	dawn	to	mingle	its	bluish	tints	with	the
如何	焦虑地	做过	她	等待	这	未来	的	黎明	到	交融	它是	蓝蓝色	色调	和	这

['jeləʊ] [gli:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:ləʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [læmp] !

yellow	gleams	of	the	almost	exhausted	lamp	!
黄色的	闪光	的	这	几乎	筋疲力尽的	灯	!

她多么焦急地等待着黎明的到来，让黎明的蓝色光芒与即将熄灭的油灯的黄色光芒交织在一起！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə'pɒləʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'gen] ,

It	seemed	to	her	that	Apollo	would	never	mount	his	chariot	again	,
它	似乎	到	她	那	阿波罗	会	绝不	山	他的	战车	再次	,

她觉得阿波罗再也不会驾驭他的战车了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [wɒz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəglɑ:s] [ɪn] [eə(r)] .

and	that	some	invisible	hand	was	sustaining	the	sand	of	the	hourglass	in	air	.
和	那	一些	无形的	手	曾是	维持	这	沙	的	这	滴漏	在	空气	.

仿佛有一只看不见的手在支撑着沙漏里的沙子悬浮在空中。

[ðəʊ] [bri:f] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [naɪt] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [naɪts]

Though	brief	as	any	other	,	that	night	seemed	to	her	like	the	Cimmerian	nights
尽管	简短的	作为	任何	其他	,	那	夜晚	似乎	到	她	喜欢	这	西米里安人	夜晚

,

,

虽然那一夜和其他夜晚一样短暂，但在她看来，却如同辛梅里亚的夜晚一般。

[sɪks] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

six	long	months	of	darkness	.
六	长的	几个月	的	黑暗	.

长达六个月的黑暗。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ]

While	it	lasted	she	lay	motionless	and	rigid	at	full	length	on	the	very	edge
尽管	它	持续	她	躺	静止不动	和	死板的	在	满的	长度	在	这	非常	边缘

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [kænˈdɔːliːz] .

of	her	couch	in	dread	of	being	touched	by	Candaules	.
的	她	长椅	在	恐惧	的	存在	感动	经过	烛台	.

在这段时间里，她一动不动地僵直地躺在沙发边缘，害怕被坎道列斯碰触。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [felt] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

If	she	had	not	up	to	that	night	felt	a	very	strong	love	for	the	son	of
如果	她	有	不是	向上	到	那	夜晚	毛毡	一个	非常	强的	爱	为了	这	儿子	的
-	,															

Myrsus	,
-	,

如果直到那天晚上她还没有对米尔苏斯的儿子产生强烈的爱意，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,

she	had	,	at	least	,
她	有	,	在	至少	,

她至少拥有……

[ˈevə(r)] [ɪgˈzibitid] [təˈwɔːd] [hɪm] [ðæt] [greɪv] [ænd; ənd] [səˈriːn] [ˈtendənəs] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈvɜːtʃuəs]

ever	exhibited	toward	him	that	grave	and	serene	tenderness	which	every	virtuous
曾经	展出	朝向	他	那	严重	和	安详	压痛	哪个	每一个	有德行的

['wʊmən] [ˌentəˈteinz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

woman	entertains	for	her	husband	,
女士	娱乐	为了	她	丈夫	,

她始终对他展现出每一位贤良淑德的妻子都应有的那种庄重而宁静的温柔。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [griːk] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɒrəlz] [ˈfriːkwəntli] [dɪsˈpliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

although	the	altogether	Greek	freedom	of	his	morals	frequently	displeased	her	,
虽然	这	共	希腊语	自由	的	他的	德	频繁地	不高兴	她	,

尽管他完全希腊式的道德自由常常令她感到不悦，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [aɪˈdiəz] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]

and	though	he	entertained	ideas	at	variance	with	her	own	in	regard	to
和	尽管	他	娱乐	想法	在	方差	和	她	自己的	在	看待	到

['mɒdəsti] ;

modesty	;
谦逊	;

尽管他在谦逊方面持有与她不同的观点；

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [tʃˈɪliəst] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [məʊst]

but	after	such	an	affront	she	could	only	feel	the	chilliest	hatred	and	most
但	后	这样的	一个	冒犯	她	可以	仅有的	感觉	这	最冷	仇恨	和	最多

[ˈaɪsi] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

icy	contempt	for	him	;
冰冷的	鄙视	为了	他	;

但遭受如此侮辱之后，她对他只有最冰冷的憎恨和最冷酷的蔑视；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ˈiːv(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈres] .

she	would	have	preferred	even	death	to	one	of	his	caresses	.
她	会	有	首选	甚至	死亡	到	一	的	他的	爱抚	.

她宁愿死也不愿接受他的任何一次爱抚。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fəˈgɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] ,

Such	an	outrage	it	was	impossible	to	forgive	,	for	among	the	barbarians	,
这样的	一个	暴行	它	曾是	不可能的	到	原谅	,	为了	之中	这	野蛮人	,

这种暴行令人无法原谅，因为在野蛮人中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd]['bæk.tri.ənz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] [greɪt]

and	above	all	among	the	Persians	and	Bactrians	,	it	was	held	a	great
和	多于	全部	之中	这	波斯人	和	双峰人	,	它	曾是	握住	一个	伟大的

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

尤其是在波斯人和巴克特里亚人眼中，这是一种极大的耻辱。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [men] , [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

not	for	women	only	,	but	even	for	men	,	to	be	seen	without	their
不是	为了	女性	仅有的	,	但	甚至	为了	男人	,	到	是	已见	没有	他们的

['gɑ:mənts] .

garments	.
服装	.

不仅适用于女性，甚至男性也可以不穿衣服被人看到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kæn'dɔ:li:z] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] - , [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmjuleɪtɪd]

At	length	Candaules	arose	,	and	Nyssia	,	awaking	from	her	simulated
在	长度	烛台	出现	,	和	-	,	觉醒	从	她	模拟

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

坎道列斯终于起身，尼西亚也从假装的睡眠中醒来。

['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] [prəu'fein] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

hurried	from	that	chamber	now	profaned	in	her	eyes	as	though	it	had
慌忙	从	那	房间	现在	亵渎	在	她	眼睛	作为	尽管	它	有

[sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['ɔ:dʒi:z] [ɒv; əv] [bə'kæntɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ti'zænz] .

served	for	the	nocturnal	orgies	of	Bacchantes	and	courtesans	.
服务	为了	这	夜	狂欢	的	酒神女祭司	和	妓女	.

她匆匆离开了那间在她眼中已被亵渎的房间，仿佛那间房间曾是酒神女祭司和妓女夜间狂欢的场所。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ægəni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bri:ð] [ðæt] [ɪm'pjʊə(r)][eə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

It	was	agony	for	her	to	breathe	that	impure	air	any	longer	,
它	曾是	痛苦	为了	她	到	呼吸	那	不纯	空气	任何	更长	,

她再也无法忍受呼吸那污浊的空气，简直是一种折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['fri:li] [gɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]

and	that	she	might	freely	give	herself	up	to	her	grief	she	took	refuge	in	the
和	那	她	可能	自由	给	她自己	向上	到	她	悲伤	她	采取	避难所	在	这

['ʌpə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

upper	apartments	reserved	for	the	women	,
上	公寓	预订的	为了	这	女性	,

为了能够彻底沉浸在悲伤之中，她躲进了专供女性居住的楼上房间。

['sʌmənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sleɪvz] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [pɔ:] ['ju:əz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]

summoned	her	slaves	by	clapping	her	hands	,	and	poured	ewers	of	water
被召唤	她	奴隶	经过	鼓掌	她	双手	,	和	倾倒	水罐	的	水

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

over	her	shoulders	,
超过	她	肩膀	,

她拍手召集奴隶，并将水罐里的水浇在肩上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ,

her	bosom	,	and	her	whole	body	,
她	怀	,	和	她	所有的	身体	,

她的胸部，以及她的整个身体，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈhəʊpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈlʌstrəl] [əˈbluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪmˈprɪntɪd]
as **though** **hoping** **by** **this** **species** **of** **lustral** **ablution** **to** **efface** **the** **soil** **imprinted**
作为 尽管 希望 经过 这 物种 的 洁净的 沐浴 到 抹去 这 土壤 印记
[baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˈdʒaidʒiːz] .
by **the** **eyes** **of** **Gyges** **.**
经过 这 眼睛 的 吉格斯 .

仿佛希望通过这种洁净的洗礼来抹去盖格斯之眼在土壤上留下的印记。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈvɒləntrəli] [tɔːn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
She **would** **have** **voluntarily** **torn** **,** **as** **it** **were** **,**
她 会 有 自愿 撕裂 , 作为 它 是 ,

她仿佛是自愿撕毁的。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ðæt] [skɪn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈpjuːp(ə)l]
from **her** **body** **that** **skin** **upon** **which** **the** **rays** **shot** **from** **a** **burning** **pupil**
从 她 身体 那 皮肤 之上 哪个 这 射线 射击 从 一个 燃烧 瞳孔
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ˈtreɪsɪs] .
seemed **to** **have** **left** **their** **traces** **.**
似乎 到 有 左边 他们的 痕迹 .

在她身上，似乎留下了被灼热瞳孔射出的光束灼伤的痕迹。

[ˈteɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ˈdaʊni] [məˈtɪəriəlz]
Taking **from** **the** **hands** **of** **her** **waiting** **-** **women** **the** **thick** **downy** **materials**
采取 从 这 双手 的 她 等待 - 女性 这 厚的 绒毛状 材料
[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
which **served** **to** **drink** **up** **the** **last** **pearls** **of** **the** **bath** **,**
哪个 服务 到 喝 向上 这 最后的 珍珠 的 这 洗澡 ,

她从侍女手中接过厚厚的绒布，这些绒布是用来吸干浴水中最后残留的珍珠的。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈpɜːp(ə)l] [klaʊd] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒts] [ʃiː; ʃi]
she **wiped** **herself** **with** **such** **violence** **that** **a** **slight** **purple** **cloud** **rose** **to** **the** **spots** **she**
她 擦拭 她自己 和 这样的 暴力 那 一个 轻微 紫色的 云 玫瑰 到 这 地点 她
[hæd; həd] [rʌbd] .
had **rubbed** **.**
有 摩擦 .

她用力擦拭身体，以至于擦过的地方都泛起了一丝淡淡的紫色。

- [ɪn] [veɪn] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][dæmp] [tˈɪʃuːz] [fɔːl] ,
' **In** **vain** **,** **'** **she** **exclaimed** **,** **letting** **the** **damp** **tissues** **fall** **,**
- 在 徒劳 , - 她 惊呼 , 出租 这 潮湿 组织 落下 ,

“徒劳无功，”她叹了口气，任由湿漉漉的纸巾滑落。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] — - [ɪn] [veɪn] [wʊd] [aɪ][pɔː(r)]['əʊvə(r)][maɪˈself][ɔːl][ðə; ði]
and **dismissing** **her** **attendants** **—** **'** **in** **vain** **would** **I** **pour** **over** **myself** **all** **the**
和 解雇 她 服务员 — - 在 徒劳 会 我 倒 超过 我 全部 这
[ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ;
waters **of** **all** **the** **springs** **and** **the** **rivers** **;**
水 的 全部 这 弹簧 和 这 河流 ;

遣散了侍女们——“我虽将所有泉水和江河的水都浇灌在自己身上，也是徒劳的；

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ɪts][ˈbɪtə(r)] [gʌlf] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpjʊərɪfaɪ][ˌem ˈiː] .
the **ocean** **with** **all** **its** **bitter** **gulfs** **could** **not** **purify** **me** **.**
这 海洋 和 全部它是 苦的 海湾 可以 不是 净化 我 .

即使大海及其所有苦涩的深渊也无法净化我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] [meɪ] [biː; bi] [wɒʃt] [aʊt] [ˈəʊnli] [wɪð] [blʌd] .
Such **a** **stain** **may** **be** **washed** **out** **only** **with** **blood** **.**
这样的 一个 弄脏 可能 是 洗过 出去 仅有的 和 血 .

这种污渍只有用血才能洗掉。

[əʊ] , [ðæt] [lʊk] , [ðæt] [lʊk] !
Oh , that look , that look !
哦 , 那 看 , 那 看 !

哦，那眼神，那眼神！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪnk'rʌstɪd] [ɪt'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][klɑːsps][ˌem 'iː] , ['kʌvəz] [ˌem 'iː] ,
It has incrusted itself upon me ; it clasps me , covers me ,
它 有 结壳的 本身 之上 我 ; 它 扣环 我 , 封面 我 ,

它已深深地附着在我身上；它紧紧地包裹着我，覆盖着我。

[bɜːnz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]['tjuːnɪk] [dip] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['nesəs] ; [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [maɪ]
burns me like the tunic dipped in the blood of Nessus ; I feel it beneath my
烧伤 我 喜欢 这 束腰外衣 浸入 在 这 血 的 涅索斯 ; 我 感觉 它 下面 我的
['dreɪpərɪz] ,
draperies ,
窗帘 ,

它灼烧着我，就像浸过涅索斯鲜血的长袍；我能感觉到它在我的衣襟下燃烧。

[laɪk] [æn; ən] [in'venəm] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'tætʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] !
like an envenomed tissue which nothing can detach from my body !
喜欢 一个 有毒液 组织 哪个 没有什么 能 分离 从 我的 身体 !

就像一块中了毒的组织，没有任何东西能从我身上脱落！

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [ai] ['veɪnli] [paɪl] ['gɑːmənts] [ə'pɒn] ['gɑːmənts] , [sɪ'lekt] [mə'tɪəriəlz] [ðə; ði] [liːst]
Now , indeed , would I vainly pile garments upon garments , select materials the least
现在 , 的确 , 会 我 徒劳地 桩 服装 之上 服装 , 选择 材料 这 至少
[træns'pærənt] ,
transparent ,
透明的 ,

现在，我岂能徒劳地将衣物层层叠叠地堆放在一起，选择最不透明的面料呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv]['mænt(ə)l] .
and the thickest of mantles .
和 这 最厚 的 地衣 .

以及最厚的地衣。

[ai] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [beə(r)][ə'pɒn][maɪ]['neɪkɪd] [fleʃ] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [rəʊb]['wəʊv(ə)n][baɪ][wʌn]
I would none the less bear upon my naked flesh this infamous robe woven by one
我 会 没有任何 这 较少的 熊 之上 我的 裸 肉 这 臭名昭著的 长袍 编织 经过 一
[ə'dʌltərəs] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] [glɑːns] .
adulterous and lascivious glance .
通奸 和 好色的 瞥一眼 .

尽管如此，我还是会将这件由一个淫荡邪恶的眼神织就的耻辱长袍披在赤裸的肌肤上。

['veɪnli] , [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ai] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪst] [wuːm] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
Vainly , since the hour when I issued from the chaste womb of my mother ,
徒劳地 , 自从 这 小时 什么时候 我 发布 从 这 贞洁 子宫 的 我的 母亲 ,

自从我离开母亲纯洁的子宫的那一刻起，就徒劳无功。

[hæv; həv][ai] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['praɪvət] , [ɪn'veləpt] , [laɪk]['aɪsɪs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
have I been brought up in private , enveloped , like Isis , the Egyptian goddess ,
有 我 到过 带来 向上 在 私人的 , 被包裹 , 喜欢 伊西斯 , 这 埃及人 女神 ,

我是否像埃及女神伊西斯一样，在与世隔绝的环境中长大？

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [mait] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hem] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
with a veil of which none might have lifted the hem without paying for his
和 一个 面纱 的 哪个 没有任何 可能 有 抬起 这 她们 没有 付费 为了 他的
[ɔː'dæsəti] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .
audacity with his life .
大胆 和 他的 生活 .

他戴着一层面纱，任何人若敢掀开它的下摆，都将为他的胆大妄为付出生命的代价。

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪr] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [prə'feɪn]

In	vain	have	I	remained	guarded	from	all	evil	desires	,	from	all	profane
在	徒劳	有	我	剩余	守卫	从	全部	邪恶的	欲望	,	从	全部	亵渎

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv] [men] ,

imaginings	,	unknown	of	men	,
想象	,	未知	的	男人	,

我徒劳地远离一切邪恶的欲望，远离一切世俗的想象，远离世人所不知的罪恶念头。

['vɜːdʒɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪm'prɪnt] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]

virgin	as	the	snow	on	which	the	eagle	himself	could	not	imprint	the	seal	of
处女	作为	这	雪	在	哪个	这	鹰	他自己	可以	不是	印记	这	海豹	的

[hɪz; ɪz] ['tælən] ,

his	talons	,
他的	利爪	,

纯洁如雪，连雄鹰都无法在其上留下爪印。

[səʊ] ['lɒftɪli] [dʌz] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [lɪft] [ɪts] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['aɪsi]

so	loftily	does	the	mountain	which	it	covers	lift	its	head	in	the	pure	and	icy
所以	傲慢地	做	这	山	哪个	它	封面	举起	它是	头	在	这	纯的	和	冰冷的

[eə(r)] .

air	.
空气	.

它所覆盖的山峰巍峨耸立，在纯净冰冷的空气中昂首挺立。

[ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [kə'priːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪdɪən] [griːk] [hæz; həz] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ɪn] [ə; eɪ]

The	depraved	caprice	of	a	Lydian	Greek	has	sufficed	to	make	me	lose	in	a
这	堕落的	任性	的	一个	吕底亚	希腊语	有	足够了	到	制作	我	失去	在	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

single	instant	,
单身的	立即的	,

一个吕底亚希腊人的堕落任性，竟让我瞬间败北。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɪlt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

without	any	guilt	of	mine	,	all	the	fruit	of	long	years	of	precaution	and
没有	任何	有罪	的	矿	,	全部	这	水果	的	长的	年	的	预防	和

[rɪ'zɜːv] .

reserve	.
预订	.

我没有任何愧疚，这一切都是多年谨慎和克制的结果。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] ,

Innocent	and	dishonoured	,
清白的	和	蒙羞	,

无辜而蒙羞，

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] [jet] [meɪd] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ɔːl] . . . [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kæn'dɔːliːz]

hidden	from	all	yet	made	public	to	all	.	.	.	this	is	the	lot	to	which	Candaules
隐	从	全部	然而	制成	民众	到	全部	.	.	.	这	是	这	很多	到	哪个	烛台

[hæz; həz] [kən'demd] [ˌem 'iː] .

has	condemned	me	.
有	谴责	我	.

对所有人隐瞒，却又对所有人公开……这就是坎道列斯判给我的命运。

[huː] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

Who	can	assure	me	that	,	at	this	very	moment	,
WHO	能	保证	我	那	,	在	这	非常	片刻	,

谁能向我保证，就在此刻，

['dʒaidʒi:z][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ə'pɒn][maɪ] [tʃɑ:ms] [wɪð] [sʌm; səm]['səʊldʒəz][æt; ət]

Gyges	is	not	in	the	act	of	discoursing	upon	my	charms	with	some	soldiers	at
吉格斯	是	不是	在	这	行为	的	论述	之上	我的	魅力	和	一些	士兵	在

[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ?

the	very	threshold	of	the	palace	?
这	非常	临界点	的	这	宫殿	?

吉格斯难道不是正在宫殿门口和几个士兵谈论我的魅力吗?

[əʊ] [ʃeɪm] !

Oh	shame	!
哦	耻辱	!

真丢人!

[əʊ] ['ɪnfəmi] !

Oh	infamy	!
哦	骂名	!

哦，耻辱!

[tu:] [men] [hæv; həv] [bɪ'held] [ˌem 'i:] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swi:t] [laɪt]

Two	men	have	beheld	me	naked	and	yet	at	this	instant	enjoy	the	sweet	light
二	男人	有	观看	我	裸	和	然而	在	这	立即的	享受	这	甜的	光

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

of	the	sun	!
的	这	太阳	!

两个男人曾目睹我赤身裸体，而此刻他们却在享受温暖的阳光!

[ɪn] [wɒt] [dʌz] - [naʊ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmləs] [hɪ'taɪrə] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	what	does	Nyssia	now	differ	from	the	most	shameless	hetaira	,	from	the
在	什么	做	-	现在	不同	从	这	最多	不要脸	赫泰拉	,	从	这

['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [kɔ:ti'zænz] ?

vilest	of	courtesans	?
最卑鄙的	的	妓女	?

妮西娅如今与最不知羞耻的妓女、最卑鄙的妓女有什么区别呢?

[ðɪs] ['bɒdi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['strɪv(ə)n][tu:; tə]['rendə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

This	body	which	I	have	striven	to	render	worthy	of	being	the	habitation	of
这	身体	哪个	我	有	努力	到	使成为	值得	的	存在	这	居住地	的

[ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊl] ,

a	pure	and	noble	soul	,
一个	纯的	和	高贵	灵魂	,

我竭尽全力，使这具躯体配得上成为纯洁高尚灵魂的居所。

[sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [θi:m] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

serves	for	a	theme	of	conversation	;
服务	为了	一个	主题	的	对话	;

可作为谈话主题;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [laɪk] [sʌm; səm] [lə'sɪviəs] ['aɪdl] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['saɪsi:ən][ɔ:(r)][frɒm; frəm]

it	is	talked	of	like	some	lascivious	idol	brought	from	Sicyon	or	from
它	是	谈话	的	喜欢	一些	好色的	偶像	带来	从	西西昂	或者	从

['kɔrɪnθ] ;

Corinth	;
科林斯	;

人们谈论它，就像谈论从西锡安或科林斯带来的某种淫秽偶像一样;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mend] [ɔ:(r)] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] .

it	is	commended	or	found	fault	with	.
它	是	赞扬	或者	成立	过错	和	.

它受到赞扬或被指出存在缺陷。

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] [ɑːm] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] — [wɒt] [nəʊ] [aɪ] ?

The	shoulder	is	perfect	,	the	arm	is	charming	,	perhaps	a	little	thin	—	what	know	I	?
这	肩膀	是	完美的	,	这	手臂	是	迷人	,	也许	一个	小的	薄的	—	什么	知道	我	?

肩膀很完美，手臂很迷人，也许有点细——谁知道呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [liːps] [tuː; tə] [maɪ] [tʃiːks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

All	the	blood	of	my	heart	leaps	to	my	cheeks	at	such	a	thought	.
全部	这	血	的	我的	心	跳跃	到	我的	脸颊	在	这样的	一个	想法	.

想到这里，我的血液都涌上了脸颊。

[əʊ] ['bjuːti] , ['feɪt(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] !

Oh	beauty	,	fatal	gift	of	the	gods	!
哦	美丽	,	致命的	礼物	的	这	神	!

哦，美貌啊，这是上天赐予的致命礼物!

[waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maʊntən] ['gəʊthɜːd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

why	am	I	not	the	wife	of	some	poor	mountain	goatherd	of	innocent
为什么	是	我	不是	这	妻子	的	一些	贫穷的	山	牧羊人	的	清白的

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['hæbɪts] ?

and	simple	habits	?
和	简单的	习惯	?

为什么我不是某个生活简朴、天真无邪的贫穷牧羊人的妻子呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'bɔːn] [ə; eɪ] ['gəʊthɜːd] [laɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	would	not	have	suborned	a	goatherd	like	himself	at	the	threshold	of	his
他	会	不是	有	收买	一个	牧羊人	喜欢	他自己	在	这	临界点	的	他的

['kæbɪn] [tuː; tə] [prə'feɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['hæpinəs] !

cabin	to	profane	his	humble	happiness	!
舱	到	亵渎	他的	谦逊的	幸福	!

他绝不会收买像他一样站在小屋门口的牧羊人，来亵渎他卑微的幸福!

[maɪ] [liːn] ['fɪgə(r)] , [maɪ] [ʌn'kempt] [heə(r)] , [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['feɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,

My	lean	figure	,	my	unkempt	hair	,	my	complexion	faded	by	the	burning	sun	,
我的	倾斜	数字	,	我的	蓬头垢面	头发	,	我的	肤色	褪色	经过	这	燃烧	太阳	,

我瘦削的身材，蓬乱的头发，被烈日晒得黯淡的肤色，

[wʊd] [ðen] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [səʊ] [grəʊs] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

would	then	have	saved	me	from	so	gross	an	insult	,
会	然后	有	已保存	我	从	所以	总的	一个	侮辱	,

那样我就能免受如此恶劣的侮辱了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɒnɪst] ['həʊmlinəs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [blʌʃ] .

and	my	honest	homeliness	would	not	have	been	compelled	to	blush	.
和	我的	诚实的	家的感觉	会	不是	有	到过	被迫	到	脸红	.

我朴实无华的外表也不会让我感到羞愧。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [deə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] , [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [men] ,

How	shall	I	dare	,	after	the	scene	of	this	night	,	to	pass	before	those	men	,
如何	将	我	敢	,	后	这	场景	的	这	夜晚	,	到	经过	前	那些	男人	,

经历了今晚的种种，我怎敢再从那些人面前走过?

['praʊdli] [ɪ'rekt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tjuːnɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [haɪd]

proudly	erect	under	the	folds	of	a	tunic	which	has	no	longer	aught	to	hide
自豪地	直立	在下面	这	折叠	的	一个	束腰外衣	哪个	有	不	更长	零	到	隐藏

[frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

from	either	of	them	.
从	任何一个	的	他们	.

在长袍的褶皱下，它骄傲地挺立着，长袍再也无法向他们两人隐藏任何东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ded] [wɪð] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

I	should	drop	dead	with	shame	upon	the	pavement	.
我	应该	降低	死的	和	耻辱	之上	这	路面	.

我羞愧得恨不得倒在人行道上死去。

[kæn'dɔːliːz] , [kæn'dɔːliːz] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

Candaules	,	Candaules	,	I	was	at	least	entitled	to	more	respect	from	you	,
烛台	,	烛台	,	我	曾是	在	至少	标题	到	更多的	尊重	从	你	,

坎道莱斯，坎道莱斯，我至少应该得到你更多的尊重。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'voʊkt] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	there	was	nothing	in	my	conduct	which	could	have	provoked	such	an
和	那里	曾是	没有什么	在	我的	执行	哪个	可以	有	挑衅	这样的	一个

['aʊtreɪdʒ] .

outrage	.
暴行	.

我的行为中没有任何理由引起如此轩然大波。

[wɒz; wəz][ai][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wʌnz] [huːz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [klɪŋ] [laɪk] ['aɪvi] [tuː; tə][ðeə(r)]

Was	I	one	of	those	ones	whose	arms	for	ever	cling	like	ivy	to	their
曾是	我	一	的	那些	一个	谁	武器	为了	曾经	黏着	喜欢	常春藤	到	他们的

['hʌzbəndz] - [neks] ,

husbands	'	necks	,
丈夫们	-	脖子	,

我是否也是那种像常春藤一样永远紧紧缠绕在丈夫脖子上的女人之一呢?

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [sleɪvz] [bɔːt] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maːstəz] ['pleʒə(r)]

and	who	seem	more	like	slaves	bought	with	money	for	a	master's	pleasure
和	WHO	似乎	更多的	喜欢	奴隶	买	和	钱	为了	一个	硕士学位	乐趣

[ðæn; ðən] [friː] - [bɔːn] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] ?

than	free	-	born	women	of	noble	blood	?
比	自由的	-	出生	女性	的	高贵	血	?

难道她们比出身高贵的自由女性更像是用金钱买来的奴隶，为取悦主人而存在吗?

[hæv; həv][ai]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rɪ'pɑːst] [sʌŋ] ['æmərəs] [hɪmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði]

Have	I	ever	after	a	repast	sung	amorous	hymns	accompanying	myself	upon	the
有	我	曾经	后	一个	餐饮	唱	多情	赞美诗	随同	我	之上	这

['laɪə(r)] , [wɪð] [waɪn] - [mɔɪst] [lɪps] ,

lyre	,	with	wine	-	moist	lips	,
竖琴	,	和	葡萄酒	-	潮湿	嘴唇	,

我是否曾在餐后，用沾满酒液的嘴唇，弹奏着情歌，自弹自唱?

['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ə'baʊt] [maɪ][heə(r)] , [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kɔːz] ,

naked	shoulders	,	and	a	wreath	of	roses	about	my	hair	,	or	given	you	cause	,
裸	肩膀	,	和	一个	花圈	的	玫瑰	关于	我的	头发	,	或者	给定	你	原因	,

裸露的双肩，头上戴着玫瑰花环，或者，如果你有理由，

[baɪ] ['eni] [ɪ'mɒdɪst] ['ækʃ(ə)n] ,

by	any	immodest	action	,
经过	任何	不雅的	行动	,

任何不检点的行为，

[tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huːm] [wʌn] [ʃəʊz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	treat	me	like	a	mistress	whom	one	shows	after	a	banquet	to	his
到	对待	我	喜欢	一个	情妇	谁	一	演出	后	一个	宴会	到	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃ] ?

companions	in	debauch	?
同伴	在	放荡	?

把我当成情妇一样对待，在宴会后拿出来给同伴们寻欢作乐?

- [waɪl] - [wɒz; wəz] [ðʌs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

'	While	Nyssia	was	thus	buried	in	her	grief	,
-	尽管	-	曾是	因此	埋葬	在	她	悲伤	,

“妮西娅就这样沉浸在悲痛之中，

[greɪt] [tɪəz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [reɪn] - [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æʒə(r)] ['tʃælɪs]

great	tears	overflowed	from	her	eyes	like	rain	-	drops	from	the	azure	chalice
伟大的	眼泪	溢出	从	她	眼睛	喜欢	雨	-	滴	从	这	蔚蓝	圣杯

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [stɔ:m] ,

of	a	lotus	-	flower	after	some	storm	,
的	一个	莲花	-	花	后	一些	风暴	,

她的眼泪像暴雨过后莲花蔚蓝花杯中的雨滴一样，夺眶而出。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [tʃi:ks] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [fə'lɔ:n] [hændz] ,

and	rolling	down	her	pale	cheeks	fell	upon	her	fair	forlorn	hands	,
和	滚动	向下	她	苍白	脸颊	跌倒	之上	她	公平的	绝望	双手	,

['læŋgwɪʃɪŋli] ['əʊpən] ,

languishingly	open	,
萎靡不振	打开	,

泪水顺着她苍白的脸颊滑落，落在她那双无力张开、苍白而凄凉的手上。

[laɪk] ['rəʊzɪz] [hu:z] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] - [ʃed] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ɔ:də(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn]

like	roses	whose	leaves	are	half	-	shed	,	for	no	order	came	from	the	brain
喜欢	玫瑰	谁	树叶	是	一半	-	棚	,	为了	不	命令	来了	从	这	脑

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æk'tɪvəti] .

to	give	them	activity	.
到	给	他们	活动	.

就像玫瑰的叶子半凋落一样，因为大脑没有发出任何指令来控制它们。

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]['naiəubi] , [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfɔ:'ti:nθ] [tʃaɪld] [sə'kʌm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

The	attitude	of	Niobe	,	beholding	her	fourteenth	child	succumb	beneath	the
这	态度	的	尼俄柏	,	凝视	她	第十四	孩子	屈服	下面	这

['æraus] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] ,

arrows	of	Apollo	and	Diana	,
箭头	的	阿波罗	和	戴安娜	,

尼俄柏眼睁睁地看着自己的第十四个孩子倒在阿波罗和狄安娜的箭下，她的表情是怎样的?

[wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)] ['sædli] [dɪ'speərɪŋ] , [bʌt; bət] [su:n] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv]

was	not	more	sadly	despairing	,	but	soon	starting	from	this	state	of
曾是	不是	更多的	令人遗憾的是	绝望	,	但	很快	开始	从	这	状态	的

[prɒ'streɪʃn] ,

prostration	,
俯伏	,

虽然没有更加悲惨绝望，但很快便从这种颓丧的状态中开始，

[ʃi:; ʃi] [rəʊld] [hɜ:'self] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [rent][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] , ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]

she	rolled	herself	upon	the	floor	,	rent	her	garments	,	covered	her	beautiful
她	滚动	她自己	之上	这	地面	,	租	她	服装	,	涵盖	她	美丽的

[dɪ'ʃevld] [heə(r)] [wɪð] ['æʃɪz] ,

dishevelled	hair	with	ashes	,
蓬头垢面	头发	和	灰烬	,

她翻滚在地，撕破衣服，用灰烬覆盖了她美丽凌乱的头发。

[tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪlz] [ə'mɪd] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] ,

tore	her	bosom	and	cheeks	with	her	nails	amid	convulsive	sobs	,
撕裂	她	怀	和	脸颊	和	她	指甲	之中	痉挛	啜泣	,

她一边抽泣一边用指甲撕扯着胸口和脸颊。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [gri:f] ,

and	abandoned	herself	to	all	the	excesses	of	Oriental	grief	,
和	弃	她自己	到	全部	这	过剩	的	东方	悲伤	,

她完全沉浸在东方人特有的悲痛之中，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]

the	more	violently	that	she	had	been	forced	so	long	to	contain	her
这	更多的	暴力	那	她	有	到过	强制	所以	长的	到	包含	她

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃeɪm] ,

indignation	,	shame	,
愤慨	,	耻辱	,

她被迫压抑自己的愤怒和羞耻太久，就越发强烈地表现出来。

[pæŋ] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [kən'vʌls] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

pangs	of	wounded	dignity	,	and	all	the	agony	that	convulsed	her	soul	,
疼痛	的	受伤	尊严	,	和	全部	这	痛苦	那	抽搐	她	灵魂	,

尊严受损的阵阵痛楚，以及折磨她灵魂的所有痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,

for	the	pride	of	her	whole	life	had	been	broken	,
为了	这	自豪	的	她	所有的	生活	有	到过	破碎的	,

因为她毕生的骄傲被击碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self]

and	the	idea	that	she	had	nothing	wherewith	to	reproach	herself
和	这	主意	那	她	有	没有什么	以及	到	责备	她自己

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

afforded	her	no	consolation	.
提供	她	不	安慰	.

她觉得自己没有任何可以责备自己的地方，这种想法并没有给她带来任何安慰。

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz] [sed] , ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] .

As	a	poet	has	said	,	only	the	innocent	know	remorse	.
作为	一个	诗人	有	说	,	仅有的	这	清白的	知道	悔恨	.

正如一位诗人所说，只有纯洁无辜的人才会感到悔恨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

She	was	repenting	of	the	crime	which	another	had	committed	.
她	曾是	忏悔	的	这	犯罪	哪个	其他	有	坚定的	.

她正在忏悔别人犯下的罪行。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] , ['ɔːdəd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð]

Nevertheless	she	made	an	effort	to	recover	herself	,	ordered	the	baskets	filled	with
尽管如此	她	制成	一个	努力	到	恢复	她自己	,	订购	这	篮子	已填	和

[wʊl] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ,

wools	of	different	colours	,
羊毛	的	不同的	颜色	,

尽管如此，她还是努力恢复过来，吩咐人把篮子装满不同颜色的毛线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪnd(ə)lz] [ræpt] [wɪð] [flæks] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	spindles	wrapped	with	flax	,	to	be	brought	to	her	,
和	这	纺锤	包装	和	亚麻	,	到	是	带来	到	她	,

还有用亚麻包裹的纺锤，要拿给她。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	distributed	the	work	to	her	women	as	she	had	been
和	分布式	这	工作	到	她	女性	作为	她	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] ;

accustomed	to	do	;
习惯	到	做	;

她像往常一样把工作分配给了她的女眷；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)]

but	she	thought	she	noticed	that	the	slaves	looked	at	her	in	a	very	peculiar
但	她	想法	她	注意到	那	这	奴隶	看起来	在	她	在	一个	非常	奇特

[wei] ,

way	,
方式	,

但她觉得她注意到奴隶们看她的眼神非常奇怪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tɪmɪd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

and	had	ceased	to	entertain	the	same	timid	respect	for	her	as
和	有	停止	到	招待	这	相同的	胆小	尊重	为了	她	作为

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

他对她不再像以前那样怀有那种怯懦的敬意了。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊərəns] ;

Her	voice	no	longer	rang	with	the	same	assurance	;
她	嗓音	不	更长	响铃	和	这	相同的	保证	;

她的声音不再像以前那样充满自信了;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['fɜ:tɪv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mi:nə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self]

there	was	something	humble	and	furtive	in	her	demeanour	;	she	felt	herself
那里	曾是	某物	谦逊的	和	鬼鬼祟祟	在	她	风度	;	她	毛毡	她自己

[ɪn'tɪrɪərli] ['fɔ:lən] .

interiorly	fallen	.
内部	倒下	.

她的举止中带着一丝谦卑和隐秘；她觉得自己内心已经堕落了。

['daʊtləs] [hɜ:(r); hə(r)] ['skru:plz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['vɜ:tʃu:] [hæd; həd]

Doubtless	her	scruples	were	exaggerated	,	and	her	virtue	had
毫无疑问	她	顾虑	是	夸张的	,	和	她	美德	有

[rɪ'si:vd] [nəʊ] [steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [kæn'dɔ:li:z] ;

received	no	stain	from	the	folly	of	Candaules	;
已收到	不	弄脏	从	这	蠢事	的	烛台	;

毫无疑问，她的顾虑有些过头了，坎道列斯的愚蠢行为并没有玷污她的美德;

[bʌt; bət][aɪ'diəz] [im'baib] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [mɪlk] [əb'teɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sweɪ] ,

but	ideas	imbibed	with	a	mother's	milk	obtain	irresistible	sway	,
但	想法	吸收	和	一个	母亲的	牛奶	获得	无法抗拒	摇摆	,

但是，从小在母乳中汲取的思想却具有不可抗拒的影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['kærid] [baɪ][ɔ:ri'ent(ə)l] ['neɪʃnz] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent]

and	the	modesty	of	the	body	is	carried	by	Oriental	nations	to	an	extent
和	这	谦逊	的	这	身体	是	携带	经过	东方	国家	到	一个	程度

['ɔ:lməʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌɒksɪ'dentl] ['reɪsɪz] .

almost	incomprehensible	to	Occidental	races	.
几乎	难以理解	到	西方	种族	.

东方民族对身体的谦逊程度，是西方民族几乎无法理解的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [æt; ət]

When	a	man	desired	to	speak	to	Nyssia	in	the	palace	of	Megabazus	at
什么时候	一个	男人	想要的	到	说话	到	-	在	这	宫殿	的	巨型巴祖斯	在

['bæktrɪə] ,

Bactria	,
细菌	,

当一个人想要在巴克特里亚的梅加巴祖斯宫殿里与尼西亚交谈时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][səʊ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	was	obliged	to	do	so	keeping	his	eyes	fixed	upon	the	ground	,
他	曾是	有义务	到	做	所以	保持	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,

他不得不这样做，眼睛始终盯着地面。

[ænd; ənd] [tuː] ['juːnəks] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['pɒnjəd] [ɪn][hænd] ,

and	two	eunuchs	stood	beside	him	,	poniard	in	hand	,
和	二	太监	站立	旁	他	,	匕首	在	手	,

两个太监站在他旁边，手里拿着匕首。

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðeə(r)] [kiːn] [bleɪdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][deə(r)] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed]

ready	to	plunge	their	keen	blades	through	his	heart	should	he	dare	lift	his	head
准备好	到	暴跌	他们的	敏锐的	刀片	通过	他的	心	应该	他	敢	举起	他的	头

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

to	look	at	the	princess	,
到	看	在	这	公主	,

如果他胆敢抬头看公主一眼，他们就会用锋利的刀刃刺穿他的心脏。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [veɪld] .

notwithstanding	that	her	face	was	veiled	.
虽然	那	她	脸	曾是	含蓄	.

尽管她蒙着脸。

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [kən'siːv] , ['ðeəfɔː(r)] ,

You	may	readily	conceive	,	therefore	,
你	可能	容易	构想	,	所以	,

因此，你很容易就能想到：

[haʊ] ['dedli] [æn; ən]['ɪndʒəri][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðʌs]

how	deadly	an	injury	the	action	of	Candaules	would	seem	to	a	woman	thus
如何	致命	一个	受伤	这	行动	的	烛台	会	似乎	到	一个	女士	因此

[brɔːt] [ʌp] ,

brought	up	,
带来	向上	,

对于一个在这样环境下长大的女人来说，坎道列斯的行为会显得多么致命啊！

[waɪl] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌlpəb(ə)l] [frɪ'vɒləti] .

while	any	other	would	doubtless	have	considered	it	only	a	culpable	frivolity	.
尽管	任何	其他	会	毫无疑问	有	经过考虑的	它	仅有的	一个	有罪的	轻浮	.

而其他人无疑会认为这只是一种应受谴责的轻浮行为。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] - ,

Thus	the	idea	of	vengeance	had	instantly	presented	itself	to	Nyssia	,
因此	这	主意	的	复仇	有	即刻	呈现	本身	到	-	,

于是，复仇的念头立刻浮现在尼西亚的脑海中。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kən'trəʊl][tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]

and	had	given	her	sufficient	self	-	control	to	strangle	the	cry	of
和	有	给定	她	充足的	自己	-	控制	到	扼杀	这	哭	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fendɪd] ['mɒdəsti] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	offended	modesty	ere	it	reached	her	lips	,
她	被冒犯了	谦逊	埃雷	它	达到	她	嘴唇	,

并且赋予了她足够的自制力，让她在羞愧的叫喊声脱口而出之前就将其扼杀在喉咙里。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

at	the	moment	when	,	turning	her	head	,
在	这	片刻	什么时候	,	转弯	她	头	,

就在她转过头的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] ['fleɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

she	beheld	the	burning	eyes	of	Gyges	flaming	through	the	darkness	.
她	观看	这	燃烧	眼睛	的	吉格斯	炽盛	通过	这	黑暗	.

她看见吉格斯燃烧的双眼在黑暗中闪耀。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [huː] ,

She	must	have	possessed	the	courage	of	the	warrior	in	ambush	,	who	,
她	必须	有	拥有	这	勇气	的	这	战士	在	伏击	,	WHO	,

['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rændəm] [dɑːt] ,

wounded	by	a	random	dart	,
受伤	经过	一个	随机的	镖	,

她一定拥有伏击战者的勇气，即使被一支随机射来的飞镖所伤，

['ʌtə] [nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [peɪn] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [bi'trei] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

utters	no	syllable	of	pain	through	fear	of	betraying	himself	behind	his	shelter	of
说话	不	音节	的	疼痛	通过	害怕	的	背叛	他自己	在后面	他的	庇护所	的

['fəʊliɪdʒ] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] - [riːdz] ,

foliage	or	river	-	reeds	,
叶子	或者	河	-	芦苇	,

他躲在树叶或河边芦苇丛后，害怕暴露自己的真实身份，所以一声痛苦的呻吟都没有发出。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [straɪp] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [lɒŋ] [red] [laɪnz] .

and	in	silence	permits	his	blood	to	stripe	his	flesh	with	long	red	lines	.
和	在	沉默	许可证	他的	血	到	条纹	他的	肉	和	长的	红色的	线条	.

他默默地任由鲜血在身上留下道道长长的红色条纹。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [wɪð'held] [ðæt] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] , [kæn'dɔːliːz] , [ə'lɑːmd] [ænd; ənd]

Had	she	not	withheld	that	first	impulse	to	cry	aloud	,	Candaules	,	alarmed	and
有	她	不是	隐瞒	那	第一的	冲动	到	哭	大声	,	烛台	,	惊慌	和

[fɔ'wɔːn] ,

forewarned	,
事先警告	,

如果她没有克制住想要放声大哭的冲动，坎道列斯，就会惊恐万分，并有所预感。

[wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

would	have	kept	upon	his	guard	,	which	must	have	rendered	it	more	difficult	,
会	有	保留	之上	他的	警卫	,	哪个	必须	有	渲染	它	更多的	难的	,

[ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

if	not	impossible	,
如果	不是	不可能的	,

他肯定会保持警惕，这无疑会使行动更加困难，甚至不可能。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

to	carry	out	her	purpose	.
到	携带	出去	她	目的	.

实现她的目的。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [nəʊ] ['defɪnət] [plæn] ,

Nevertheless	,	as	yet	she	had	conceived	no	definite	plan	,
尽管如此	,	作为	然而	她	有	构思	不	定	计划	,

然而，她当时还没有想出一个具体的计划。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	she	had	resolved	that	the	insult	done	to	her	honour	should	be
但	她	有	已解决	那	这	侮辱	完毕	到	她	荣誉	应该	是

['fʊli] ['ekspieit] .

fully	expiated	.
完全	已过期	.

但她决心要彻底洗刷自己名誉所受的侮辱。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [kæn'dɔːliːz] [hɜː'self] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

At	first	she	had	thought	of	killing	Candaules	herself	while	he	slept	,
在	第一的	她	有	想法	的	杀	烛台	她自己	尽管	他	睡着了	,

起初她曾想过趁坎道列斯熟睡时亲手杀了他。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

with	the	sword	hung	at	the	bedside	.
和	这	剑	悬挂	在	这	床头	.

剑挂在床边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; fræm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [hændz][ɪn]

But	she	recoiled	from	the	thought	of	dipping	her	beautiful	hands	in
但	她	反冲	从	这	想法	的	浸渍	她	美丽的	双手	在

[blʌd] ;

blood	;
血	;

但一想到要将自己美丽的双手浸入鲜血中，她就感到一阵反感；

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [lest] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [bləʊ] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['bɪtə(r)]['æŋgə(r)] ,

she	feared	lest	she	might	miss	her	blow	;	and	,	with	all	her	bitter	anger	,
她	害怕	免得	她	可能	错过	她	吹	;	和	,	和	全部	她	苦的	愤怒	,

她害怕自己会失手；于是，带着她所有的愤怒，

[ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][səʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'wʊmənli] [æn; ən][ækt] .

she	hesitated	at	so	violent	and	unwomanly	an	act	.
她	犹豫了一下	在	所以	暴力	和	不像个女人	一个	行为	.

她对这种暴力且不符合女性气质的行为犹豫了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Suddenly	she	appeared	to	have	decided	upon	some	project	.
突然	她	出现	到	有	决定	之上	一些	项目	.

她似乎突然决定要做某个项目了。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] ['stə'taɪrə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

She	summoned	Statira	,	one	of	the	waiting	-	women	who	had	come	with	her
她	被召唤	斯塔提拉	,	一	的	这	等待	-	女性	WHO	有	来	和	她

[frɒm; frəm]['bæktrɪə] ,

from	Bactria	,
从	细菌	,

她召来了斯塔提拉，她是和她一起从巴克特里亚来的侍女之一。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,

and	in	whom	she	placed	much	confidence	,
和	在	谁	她	放置	很多	信心	,

她对他非常信任，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] ,

and	whispered	a	few	words	close	to	her	ear	in	a	very	low	voice	,
和	低声说道	一个	很少	字	关闭	到	她	耳朵	在	一个	非常	低的	嗓音	,

然后他用很低的声音在她耳边低语了几句，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

although	there	were	no	other	persons	in	the	room	,
虽然	那里	是	不	其他	人	在	这	房间	,

虽然房间里没有其他人，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɔ:lz] [maɪt] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

as	if	she	feared	that	even	the	walls	might	hear	her	.
作为	如果	她	害怕	那	甚至	这	墙壁	可能	听到	她	.

仿佛她害怕连墙壁都能听到她的动静。

['stə'taɪrə] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .

Statira	bowed	low	,	and	immediately	left	the	apartment	.
斯塔提拉	鞠躬	低的	,	和	立即地	左边	这	公寓	.

斯塔蒂拉深深鞠了一躬，随即离开了公寓。

[laɪk] [ɔːl] [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈmenəs] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈperəl] , [kænˈdɔːliːz] [prɪˈzjuːmd]
Like **all** **persons** **who** **are** **actually** **menaced** **by** **some** **great** **peril** **,** **Candaules** **presumed**
喜欢 全部 人 WHO 是 实际上 受威胁 经过 一些 伟大的 危险 , 烛台 假定
[hɪmˈself] [ˈpɜːfɪktli] [sɪˈkjʊə(r)] .
himself **perfectly** **secure** **.**
他自己 完美 安全的 .

就像所有真正面临巨大危险的人一样，坎道列斯自认为绝对安全。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈdʒaidʒiːz][hæd; həd][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [ʌnpəˈsiːvd] ,
He **was** **certain** **that** **Gyges** **had** **stolen** **away** **unperceived** **,**
他 曾是 肯定 那 吉格斯 有 被盗 离开 未被察觉的 ,

他确信吉格斯已经悄悄溜走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]
and **he** **thought** **only** **upon** **the** **delight** **of** **conversing** **with** **him** **about** **the**
和 他 想法 仅有的 之上 这 喜 的 对话 和 他 关于 这
[ʌnˈraɪvld] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
unrivalled **attractions** **of** **his** **wife** **.**
无与伦比 景点 的 他的 妻子 .

他满脑子想的都是和他谈论他妻子无与伦比的魅力是多么令人高兴。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [ˈkɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
So **he** **caused** **him** **to** **be** **summoned** **,** **and** **conducted** **him** **to** **the** **Court** **of**
所以 他 导致 他 到 是 被召唤 , 和 实施 他 到 这 法庭 的
[ðə; ðɪ] - .
the **Heracleidæ** **.**
这 - .

于是他命人将他召来，带到赫拉克利德宫廷。

- [wel] , [ˈdʒaidʒiːz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] [miːn] ,
' **Well** **,** **Gyges** **,** **'** **he** **said** **to** **him** **with** **laughing** **mien** **,**
- 出色地 , 吉格斯 , - 他 说 到 他 和 笑 面容 ,

“好吧，吉格斯，”他笑着对他说。

- [ai][dɪd] [nɒt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] [wen] [ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [pɑːst]
' **I** **did** **not** **deceive** **you** **when** **I** **assured** **you** **that** **you** **would** **not** **regret** **having** **passed**
- 我 做过 不是 欺骗 你 什么时候 我 保证 你 那 你 会 不是 后悔 拥有 通过了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][dɔː(r)] .
a **few** **hours** **behind** **that** **blessed** **door** **.**
一个 很少 小时 在后面 那 蒙福 门 .

“我向你保证，你不会后悔在那扇神圣的门后度过几个小时，我并没有欺骗你。”

[ˌeɪ ˈem][ai] [raɪt] ?
Am **I** **right** **?**
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwʊmən] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kwiːn] ?
Do **you** **know** **of** **any** **living** **woman** **more** **beautiful** **than** **the** **queen** **?**
做 你 知道 的 任何 活的 女士 更多的 美丽的 比 这 女王 ?

你认识哪个在世的女人比女王更漂亮吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tel] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈfræŋkli] ,
If **you** **know** **of** **any** **superior** **to** **her** **,** **tell** **me** **so** **frankly** **,**
如果 你 知道 的 任何 优越的 到 她 , 告诉 我 所以 坦率地说 ,

如果你知道有比她更优秀的人，请坦诚地告诉我。

[ænd; ənd][gəʊ][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] , [ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

and	go	bear	her	in	my	name	this	string	of	pearls	,	the	symbol	of	power	.
和	去	熊	她	在	我的	姓名	这	细绳	的	珍珠	,	这	象征	的	力量	.

-
'
-
-

“奉我的名义，把这串珍珠项链，权力的象征，带给她吧。”

- ['saɪə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒaidʒiːz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

'	Sire	,	'	replied	Gyges	in	a	voice	trembling	with	emotion	,
-	父系	,	-	回复	吉格斯	在	一个	嗓音	发抖	和	情感	,

“陛下，”吉格斯颤抖着声音回答道，语气中充满了激动。

- [nəʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] - .

'	no	human	creature	is	worthy	to	compare	with	Nyssia	.
-	不	人类	生物	是	值得	到	比较	和	-	.

“没有任何人类能与尼西亚相提并论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [pɜːl] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,

It	is	not	the	pearl	fillet	of	queens	which	should	adorn	her	brows	,
它	是	不是	这	珍珠	鱼片	的	女王们	哪个	应该	装饰	她	眉毛	,

她眉间不应佩戴女王的珍珠发带，

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['stɑːri] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrtlz] . -

but	only	the	starry	crown	of	the	immortals	.	'
但	仅有的	这	繁星	王冠	的	这	不朽者	.	-

但只有不朽者的星光冠冕。

- [aɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪs][mʌst; məst] [melt] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪərz][ɒv; əv] [ðæt] [sʌn] .

'	I	well	knew	that	your	ice	must	melt	at	last	in	the	fires	of	that	sun	.
-	我	出色地	知道	那	你的	冰	必须	熔化	在	最后的	在	这	火灾	的	那	太阳	.

“我早就知道，你的冰雪终将在烈日的炙烤下融化。”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [maɪ][mæd] [dɪ'zaɪr] ?

Now	can	you	comprehend	my	passion	,	my	delirium	,	my	mad	desires	?
现在	能	你	理解	我的	热情	,	我的	谵妄	,	我的	疯狂的	欲望	?

现在你能理解我的激情、我的狂妄、我的疯狂欲望吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] , ['dʒaidʒiːz] ,

Is	it	not	true	,	Gyges	,
是	它	不是	真的	,	吉格斯	,

难道不是这样吗，吉格斯?

[ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ?

that	the	heart	of	a	man	is	not	great	enough	to	contain	such	a	love	?
那	这	心	的	一个	男人	是	不是	伟大的	足够的	到	包含	这样的	一个	爱	?

难道男人的心胸不够宽广，无法容纳如此深沉的爱吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌəʊvə'fləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] [ɪt'self] .

It	must	overflow	and	diffuse	itself	.
它	必须	溢出	和	扩散	本身	.

它必须溢出并扩散开来。

- [ə; eɪ][hɒt] [blʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ðɪ] [tʃiːks] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] ,

'	A	hot	blush	overspread	the	cheeks	of	Gyges	,
-	一个	热的	脸红	蔓延	这	脸颊	的	吉格斯	,

吉格斯的双颊泛起了一抹绯红。

[huː] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

who	now	but	too	well	comprehended	the	admiration	of	Candaules	.
WHO	现在	但	也	出色地	理解	这	钦佩	的	烛台	.

如今，他却对坎道列斯的钦佩之情理解得淋漓尽致。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [hɑːf] ['smaɪlɪŋ] , [hɑːf] ['sɪəriəs] :

The	king	noticed	it	,	and	said	,	with	a	manner	half	smiling	,	half	serious	:
这	国王	注意到	它	,	和	说	,	和	一个	方式	一半	微笑	,	一半	严肃的	:

国王注意到了这一点，半笑半严肃地说：

- [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [duː; də] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] -

'	My	poor	friend	,	do	not	commit	the	folly	of	becoming	enamoured	of	Nyssia	-
-	我的	贫穷的	朋友	,	做	不是	犯罪	这	蠢事	的	成为	坠入爱河	的	-	

;

;

;

“我可怜的朋友，不要犯下爱上尼西亚的愚蠢错误；

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] .

you	would	lose	your	pains	.
你	会	失去	你的	疼痛	.

你会摆脱痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] , [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	a	statue	which	I	have	enabled	you	to	see	,	not	a	woman	.
它	是	一个	雕像	哪个	我	有	已启用	你	到	看	,	不是	一个	女士	.

我让你们看到的是一座雕像，而不是一个女人。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['stænzə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] ,

I	have	allowed	you	to	read	some	stanzas	of	a	beautiful	poem	,
我	有	允许	你	到	读	一些	诗节	的	一个	美丽的	诗	,

我允许你阅读一首优美诗歌的几节。

[weər'ɒv] [aɪ] [ə'ləʊn] [pə'zes] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

whereof	I	alone	possess	the	manuscript	,	merely	for	the	purpose	of	having
其中	我	独自的	具有	这	手稿	,	仅仅	为了	这	目的	的	拥有

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . -

your	opinion	;	that	is	all	.	'
你的	观点	;	那	是	全部	.	-

这份手稿仅由我一人持有，目的只是为了听取您的意见；仅此而已。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] , ['saɪə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['nʌθɪŋnəs] .

'	You	have	no	need	,	sire	,	to	remind	me	of	my	nothingness	.
-	你	有	不	需要	,	父系	,	到	提醒	我	的	我的	虚无	.

“陛下，您无需提醒我我的渺小。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hʌmbl] [sleɪv] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [baɪ] [sʌm; səm] ['reɪdiənt] [ænd; ənd]

Sometimes	the	humblest	slave	is	visited	in	his	slumbers	by	some	radiant	and
有时	这	最谦逊的	奴隶	是	到访	在	他的	睡眠	经过	一些	辐射状	和

['lʌvli] ['vɪʒn] ,

lovely	vision	,
迷人的	想象	,

有时，最卑微的奴隶也会在睡梦中看到美丽动人的幻象。

[wɪð] [aɪ'diːəl] [fɔːmz] , ['neɪkrɪəs] [fleʃ] , [æm'brəʊziəl] [heə(r)] .

with	ideal	forms	,	nacreous	flesh	,	ambrosial	hair	.
和	理想的	表格	,	珍珠层	肉	,	甘露	头发	.

拥有理想的体态、珍珠般光滑的肌肤和如仙女般柔顺的秀发。

[aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] [driːm]

I	—	I	have	dreamed	with	open	eyes	;	you	are	the	god	who	sent	me	that	dream
我	—	我	有	梦见	和	打开	眼睛	;	你	是	这	上帝	WHO	发送	我	那	梦

. -

.

.

. '

. -

我——我睁着眼睛做了一个梦；你是赐予我这个梦的神。

- [nəʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn]

' Now , ' continued the king , ' it will scarcely be necessary for me to enjoin

- 现在 , - 持续 这 国王 , - 它 将要 几乎 是 必要的 为了 我 到 责成

['saɪləns] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

silence upon you .

沉默 之上 你 .

“现在，”国王继续说道，“我几乎没有必要命令你们保持沉默了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps][juː; jʊ] [mait] [lɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɒst]

If you do not keep a seal upon your lips you might learn to your cost

如果 你 做 不是 保持 一个 海豹 之上 你的 嘴唇 你 可能 学习 到 你的 成本

[ðæt] - [ɪz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that Nyssia is not as good as she is beautiful .

那 - 是 不是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 .

如果你不守口如瓶，你可能会付出惨痛的代价才发现，妮西娅的品行并不像她的美貌那样出众。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] ,

' The king waved his hand in token of farewell to his confidant ,

- 这 国王 挥手 他的 手 在 令牌 的 告别 到 他的 知己 ,

国王挥手向他的心腹告别。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] [bed] ['skʌlptʃəd] [baɪ]

and retired for the purpose of inspecting an antique bed sculptured by

和 退休 为了 这 目的 的 检查 一个 古董 床 雕塑 经过

- , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɑːtɪ'zæn] ,

Ikmalius , a celebrated artisan ,

- , 一个 著名 工匠 ,

他退休的目的是为了仔细查看由著名工匠伊克马利乌斯雕刻的一张古董床。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəs] .

which had been offered him for purchase .

哪个 有 到过 提供 他 为了 购买 .

有人曾向他兜售这处房产。

[kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] ['skeəsli] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Candaules had scarcely disappeared when a woman ,

烛台 有 几乎 消失 什么时候 一个 女士 ,

坎道列斯刚消失不久，一个女人就出现了，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mænt(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'spəʊzd] ,

wrapped in a long mantle so as to leave but one of her eyes exposed ,

包装 在 一个 长的 地幔 所以 作为 到 离开 但 一 的 她 眼睛 裸露 ,

她身披长袍，只露出一只眼睛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] ,

after the fashion of the barbarians ,

后 这 时尚 的 这 野蛮人 ,

效仿野蛮人的装束，

[keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜː'self]

came forth from the shadow of a column behind which she had kept herself

来了 前进 从 这 阴影 的 一个 柱子 在后面 哪个 她 有 保留 她自己

['hɪd(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

hidden during the conversation of the king and his favourite ,

隐 期间 这 对话 的 这 国王 和 他的 最喜欢的 ,

她从一根柱子的阴影中走了出来，在国王和他的宠臣谈话期间，她一直躲在柱子后面。

[wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]['dʒaidʒiːz] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

walked straight to Gyges , placed her finger upon his shoulder ,

步行 直的 到 吉格斯 , 放置 她 手指 之上 他的 肩膀 ,

她径直走到吉格斯面前，把手指放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	made	a	sign	to	him	to	follow	her	.
和	制成	一个	符号	到	他	到	跟随	她	.

她向他示意，让他跟着她走。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['stə'taɪrə] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['dʒaidʒiːz] , [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] ,

Statira	,	followed	by	Gyges	,	paused	before	a	little	door	,
斯塔提拉	,	随后	经过	吉格斯	,	暂停	前	一个	小的	门	,

斯塔提拉和吉格斯在一扇小门前停了下来，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leðən] [stræp] ,

of	which	she	raised	the	latch	by	pulling	a	silver	ring	attached	to	a	leathern	strap	,
的	哪个	她	提高	这	闩锁	经过	拉	一个	银	戒指	随附的	到	一个	皮革	带子	,

她拉动连接在皮带上的银环，抬起了门闩。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [haɪ] [steps] [kən'traɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	commenced	to	ascend	a	stairway	with	rather	high	steps	contrived	in	the	thickness	of	the	wall	.
和	开始	到	上升	一个	楼梯	和	相当	高的	步骤	人为的	在	这	厚度	的	这	墙	.

然后开始攀登一段楼梯，楼梯的台阶很高，巧妙地设置在墙体的厚度之内。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)] ,

At	the	head	of	the	stairway	was	a	second	door	,
在	这	头	的	这	楼梯	曾是	一个	第二	门	,

楼梯尽头还有第二扇门，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [rɔːt] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [brɑːs] .

which	she	opened	with	a	key	wrought	of	ivory	and	brass	.
哪个	她	打开	和	一个	钥匙	锻	的	象牙	和	黄铜	.

她用象牙和黄铜制成的钥匙打开了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒaidʒiːz] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

As	soon	as	Gyges	entered	she	disappeared	without	any	further	explanation	in	regard	to	what	was	expected	of	him	.
作为	很快	作为	吉格斯	进入	她	消失	没有	任何	更远	解释	在	看待	到	什么	曾是	预期的	的	他	.

吉格斯一进去，她就消失了，没有进一步解释他应该做什么。

[ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['dʒaidʒiːz] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] .

The	curiosity	of	Gyges	was	mingled	with	uneasiness	.
这	好奇心	的	吉格斯	曾是	混合	和	不安	.

吉格斯的好奇心中夹杂着不安。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['mesɪdʒ] .

He	could	form	no	idea	as	to	the	significance	of	this	mysterious	message	.
他	可以	形式	不	主意	作为	到	这	意义	的	这	神秘	信息	.

他完全不明白这条神秘信息的意义。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['aɪrɪs][wʌn][ɒv; əv]

He	had	a	vague	fancy	that	he	could	recognise	in	the	silent	Iris	one	of
他	有	一个	模糊的	想要	那	他	可以	认出	在	这	沉默的	鸢尾花	一	的

- ['wɪmɪn] ;

Nyssia's	women	;
-	女性	;

他隐约觉得，自己像是尼西亚手下的一个女人——沉默寡言的艾瑞斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz]

and	the	way	by	which	she	had	made	him	follow	her	led	to	the	queen's
和	这	方式	经过	哪个	她	有	制成	他	跟随	她	引领	到	这	女王的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

她让他跟着她走的路，最终通向了王后的寝宫。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪn]['terə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

He	asked	himself	in	terror	whether	he	had	been	perceived	in	his	hiding	-	place
他	问	他自己	在	恐怖	无论	他	有	到过	感知	在	他的	隐藏	-	地方

[ɔː(r)] [bɪ'treɪd] [baɪ] [kæn'dɔːliːz] ,

or	betrayed	by	Candaules	,
或者	背叛	经过	烛台	,

他惊恐地问自己，自己是否被发现藏身于此，或者是否被坎道列斯出卖了。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ˌsʌpə'ziʃən] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] .

for	both	suppositions	seemed	probable	.
为了	两个都	假设	似乎	可能	.

两种假设似乎都有可能。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] - [njuː] [ɔːl] ,

At	the	idea	that	Nyssia	knew	all	,
在	这	主意	那	-	知道	全部	,

妮西娅认为她无所不知，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'djuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [swet] [ɔːl'tɜːnətli] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪsi] .

he	felt	his	face	bedewed	with	a	sweat	alternately	burning	and	icy	.
他	毛毡	他的	脸	露水	和	一个	汗	交替	燃烧	和	冰冷的	.

他感到脸上汗水涔涔，时而灼热，时而冰冷。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ]['stə'taɪrə] ,

He	sought	to	fly	,	but	the	door	had	been	fastened	upon	him	by	Statira	,
他	寻求	到	飞	,	但	这	门	有	到过	系紧	之上	他	经过	斯塔提拉	,

他试图飞走，但斯塔提拉已经将门锁住了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] ; [ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	all	escape	was	cut	off	;	then	he	advanced	into	the	chamber	,
和	全部	逃脱	曾是	切	离开	;	然后	他	先进的	进入	这	房间	,

所有的退路都被切断了；然后他进入了房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['hevi] ['pɜːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

which	was	shadowed	by	heavy	purple	hangings	,	and	found	himself	face	to	face
哪个	曾是	阴影	经过	重的	紫色的	绞刑	,	和	成立	他自己	脸	到	脸

[wɪð] - .

with	Nyssia	.
和	-	.

在厚重的紫色帷幔的遮蔽下，他发现自己与尼西亚面对面。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['stætʃuː] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] .

He	thought	he	beheld	a	statue	rise	before	him	,	such	was	her	pallor	.
他	想法	他	观看	一个	雕像	上升	前	他	,	这样的	曾是	她	苍白	.

她脸色苍白得仿佛一尊雕像在他面前升起。

[ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [rəʊz] [tɪnt] [ə'ləʊn] ['ænɪmeɪtɪd]

The	hues	of	life	had	abandoned	her	face	;	a	feeble	rose	tint	alone	animated
这	色调	的	生活	有	弃	她	脸	;	一个	微弱	玫瑰	着色	独自的	动画

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

her	lips	;
她	嘴唇	;

她脸上的色彩已然褪去；只有嘴唇上泛起淡淡的玫瑰色；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['templz] [ə; eɪ] [fjuː]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [veɪns] [ɪntə'krɒs] [ðeə(r)]['æʒə(r)]

on	her	tender	temples	a	few	almost	imperceptible	veins	intercrossed	their	azure
在	她	投标	寺庙	一个	很少	几乎	难以察觉的	静脉	交叉	他们的	蔚蓝

['netwɜːk] ;

network	;
网络	;

在她娇嫩的太阳穴上，几条几乎看不见的血管交错成蔚蓝色的网状；

[tɪəz] [hæd; həd]['swəʊlən][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd][left] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv]

tears	had	swollen	her	eyelids	,	and	left	shining	furrows	upon	the	down	of
眼泪	有	肿	她	眼睑	,	和	左边	灼灼	沟壑	之上	这	向下	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

her	cheeks	;
她	脸颊	;

泪水浸湿了她的眼睑，在她柔软的脸颊上留下了闪亮的泪痕；

[ðə; ði] ['krɪsəˌpreɪz] [tɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [ɪn'tensəti] .

the	chrysoprase	tints	of	her	eyes	had	lost	their	intensity	.
这	绿玉髓	色调	的	她	眼睛	有	丢失的	他们的	强度	.

她眼中原本如绿玉髓般的光泽已经褪去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðʌs] .

She	was	even	more	beautiful	and	touching	thus	.
她	曾是	甚至	更多的	美丽的	和	接触	因此	.

她这样子更加美丽动人了。

['sɒrəʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [səʊl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mɑː'mɔːriən] ['bjuːti] .

Sorrow	had	given	soul	to	her	marmorean	beauty	.
悲哀	有	给定	灵魂	到	她	大理石	美丽	.

悲伤赋予了她大理石般的美貌以灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɔːdəd] [rəʊb] , ['skeəsli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [left]['vɪzəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)]

Her	disordered	robe	,	scarcely	fastened	to	her	shoulders	,	left	visible	her
她	混乱	长袍	,	几乎	系紧	到	她	肩膀	,	左边	可见的	她

['bjuːtɪf(ə)l] [beə(r)] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

beautiful	bare	arms	,	her	throat	,
美丽的	裸	武器	,	她	喉	,

她凌乱的长袍几乎没系在肩上，露出了她美丽的裸露手臂和脖颈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [waɪt] ['bʊzəm] .

and	the	commencement	of	her	death	-	white	bosom	.
和	这	开始	的	她	死亡	-	白色的	怀	.

以及她惨白胸脯的开始。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kɒnflɪkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪts]

Like	a	warrior	vanquished	in	his	first	conflict	,	her	beauty	had	laid	down	its
喜欢	一个	战士	战败者	在	他的	第一的	冲突	,	她	美丽	有	铺设	向下	它是

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

就像一位在第一次战斗中战败的战士，她的美貌也放下了武器。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['draɪpərɪz] [wɪtʃ] [kən'siːl] [fɔːm] ,

Of	what	use	to	her	would	have	been	the	draperies	which	conceal	form	,
的	什么	使用	到	她	会	有	到过	这	窗帘	哪个	隐藏	形式	,

对她来说，那些遮蔽身形的帷幔又有何用呢?

[ðə; ði]['tjuːnɪks] [wɪð] [ðeə(r)] ['keəfəli] ['fɑːsənd] [fəʊldz] ?

the	tunics	with	their	carefully	fastened	folds	?
这	束腰外衣	和	他们的	小心	系紧	折叠	?

那些褶裥精心缝合的束腰外衣?

[dɪd] [nɒt] ['dʒaidʒiːz] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	not	Gyges	know	her	?
做过	不是	吉格斯	知道	她	?

吉格斯难道不认识她吗?

['weəfɔː(r)] [dɪ'fend] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn] [əd'vɑːns] ?

Wherefore	defend	what	has	been	lost	in	advance	?
因此	保卫	什么	有	到过	丢失的	在	进步	?

为何要捍卫已经失去的东西?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]['dʒaidʒiːz] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [lʊk] , [klɪə(r)]

She	walked	straight	to	Gyges	,	and	fixing	upon	him	an	imperial	look	,	clear
她	步行	直的	到	吉格斯	,	和	定影	之上	他	一个	帝国	看	,	清除

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ,

and	commanding	,
和	指挥	,

她径直走到吉格斯面前，目光炯炯地盯着他，目光清晰而威严。

[sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'brʌpt] [vɔɪs] :

said	to	him	in	a	quick	,	abrupt	voice	:
说	到	他	在	一个	快的	,	突然	嗓音	:

用急促而生硬的声音对他说:

- [duː; də] [nɒt] [laɪ] ; [siːk] [nəʊ] [veɪn] ['sʌbtəfjuːdʒ] ; [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

'	Do	not	lie	;	seek	no	vain	subterfuges	;	have	at	least	the	dignity	and
-	做	不是	说谎	;	寻找	不	徒劳	诡计	;	有	在	至少	这	尊严	和

['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] .

courage	of	your	crime	.
勇气	的	你的	犯罪	.

不要撒谎；不要耍花招；至少要有犯罪应有的尊严和勇气。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !

I	know	all	;	I	saw	you	!
我	知道	全部	;	我	锯	你	!

我什么都知道，我见过你!

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] .

Not	a	word	of	excuse	.
不是	一个	单词	的	原谅	.

没有一句借口。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	listen	to	it	.
我	会	不是	听	到	它	.

我不会听的。

[kæn'dɔːliːz] [hɪm'self] [kən'siːld] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Candaules	himself	concealed	you	behind	the	door	.
烛台	他自己	暗	你	在后面	这	门	.

坎道列斯亲自把你藏在了门后。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ?

Is	it	not	so	the	thing	happened	?
是	它	不是	所以	这	事物	发生	?

事情不是这样发生的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ?

And	you	fancy	,	doubtless	,	that	it	is	all	over	?
和	你	想要	,	毫无疑问	,	那	它	是	全部	超过	?

你肯定以为一切都结束了吧?

[ʌn'hæpɪli] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [griːk] ['wʊmən] , ['plaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]

Unhappily	I	am	not	a	Greek	woman	,	pliant	to	the	whims	of	artists	and
不幸地	我	是	不是	一个	希腊语	女士	,	柔韧的	到	这	心血来潮	的	艺术家	和

[və'lʌptjuəri] .

voluptuaries	.
享乐主义者	.

可惜我不是希腊女人，不会屈从于艺术家和享乐主义者的奇思妙想。

- [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌnz] [tɔɪ] .

Nyssia	will	not	serve	for	any	one's	toy	.
-	将要	不是	服务	为了	任何	一个人的	玩具	.

妮西亚绝不会成为任何人的玩物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [men] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

There	are	now	two	men	,	one	of	whom	is	a	man	too	much	upon	the	earth	.
那里	是	现在	二	男人	,	一	的	谁	是	一个	男人	也	很多	之上	这	地球	.

现在有两个男人，其中一个是过于沉迷于尘世的人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

He	must	disappear	from	it	!
他	必须	消失	从	它	!

他必须从那里消失!

[ən'les] [hiː; hi][daɪz] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] .

Unless	he	dies	,	I	cannot	live	.
除非	他	死亡	,	我	不能	居住	.

他若不死，我活不下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] [kæn'dɔːliːz] .

It	will	be	either	you	or	Candaules	.
它	将要	是	任何一个	你	或者	烛台	.

要么是你，要么是坎道莱斯。

[ai] [liːv] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

I	leave	you	master	of	the	choice	.
我	离开	你	掌握	的	这	选择	.

选择权完全在你手中。

[kɪl] [hɪm] , [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪn][baɪ] [ðæt] ['mɜːdə(r)][bəuθ][maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn]

Kill	him	,	avenge	me	,	and	win	by	that	murder	both	my	hand	and	the	throne
杀	他	,	报仇	我	,	和	赢	经过	那	谋杀	两个都	我的	手	和	这	王座

[ɒv; əv] ['lɪdiə] ,

of	Lydia	,
的	莉迪亚	,

杀了他，为我报仇，并通过这场谋杀，我既能赢得我的手，又能夺取吕底亚的王位。

[ɔː(r)] [els] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [prɒmpt] [deθ] [ˌhens'fɔːθ] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ] , [θruː] [ə; eɪ]

or	else	shall	a	prompt	death	henceforth	prevent	you	from	beholding	,	through	a
或者	别的	将	一个	迅速的	死亡	今后	防止	你	从	凝视	,	通过	一个

['kaʊədli] [kəm'pleɪzəns] ,

cowardly	complaisance	,
胆小	顺从	,

否则，你岂能因懦弱的顺从而以迅速死亡来阻止你从此目睹这一切?

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

what	you	have	not	the	right	to	look	upon	.
什么	你	有	不是	这	正确的	到	看	之上	.

你无权观看的东西。

[hiː; hi] [huː] [kə'mɑːnd] [ɪz][mɔː(r)]['kʌlpəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['əʊnli] [əu'bei] ; [ænd; ənd] ,

He	who	commanded	is	more	culpable	than	he	who	has	only	obeyed	;	and	,
他	WHO	命令	是	更多的	有罪的	比	他	WHO	有	仅有的	服从	;	和	,

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

发号施令者比只服从命令者罪责更大；而且，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

should	you	become	my	husband	,
应该	你	变得	我的	丈夫	,

如果你成为我的丈夫，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

no	one	will	have	ever	seen	me	without	having	the	right	to	do	so	.
不	一	将要	有	曾经	已见	我	没有	拥有	这	正确的	到	做	所以	.

任何人都不可能在没有权利的情况下见到我。

[bʌt; bət] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

But	make	your	decision	at	once	,
但	制作	你的	决定	在	一次	,

但请立即做出决定。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['njuːdəti][hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self] [mʌst; məst]

for	two	of	those	four	eyes	in	which	my	nudity	has	reflected	itself	must
为了	二	的	那些	四	眼睛	在	哪个	我的	裸露	有	反映	本身	必须

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

before	this	very	evening	be	for	ever	extinguished	.
前	这	非常	晚上	是	为了	曾经	熄灭	.

因为我裸露的四只眼睛中，有两只必须在今晚之前永远熄灭。

- [ðɪs] [streɪndʒ] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [prə'pəʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kuːlnəs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

'	This	strange	alternative	,	proposed	with	a	terrible	coolness	,	with	an	immutable
-	这	奇怪的	选择	,	建议的	和	一个	糟糕的	凉爽	,	和	一个	不可更改的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [səʊ] ['ʌtəli] [sə'praɪzd] ['dʒaidʒiːz] ,

resolution	,	so	utterly	surprised	Gyges	,
解决	,	所以	完全地	惊讶	吉格斯	,

“这种奇怪的替代方案，以一种可怕的冷漠和坚定的决心提出，令吉格斯感到无比惊讶。”

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ri'prəutʃ] , ['menəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [siːn] ,

who	was	expecting	reproaches	,	menaces	,	and	a	violent	scene	,
WHO	曾是	期待	责备	,	威胁	,	和	一个	暴力	场景	,

他原本以为会遭到责备、威胁，甚至会看到暴力场面。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] ,

that	he	remained	for	several	minutes	without	colour	and	without	voice	,
那	他	剩余	为了	一些	分钟	没有	颜色	和	没有	嗓音	,

他面色苍白，没有声音，持续了几分钟。

['lɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [hel] .

livid	as	a	shade	on	the	shores	of	the	black	rivers	of	hell	.
铁青	作为	一个	阴影	在	这	海岸	的	这	黑色的	河流	的	地狱	.

像地狱黑河岸边的阴影一样惨白。

- [ai] ! [tuː; tə][dɪp][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ,

'	I	!	to	dip	my	hands	in	the	blood	of	my	master	!	Is	it	indeed	you	,
-	我	!	到	蘸	我的	双手	在	这	血	的	我的	掌握	!	是	它	的确	你	,

“我！竟要将双手浸入我主人的鲜血中！真的是你吗？”

[əʊ] [kwiːn] , [huː] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['penəlti] ?

O	queen	,	who	demand	of	me	so	great	a	penalty	?
哦	女王	,	WHO	要求	的	我	所以	伟大的	一个	惩罚	?

女王啊，你为何要我承受如此沉重的惩罚?

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ,

I	comprehend	all	your	anger	,	I	feel	it	to	be	just	,
我	理解	全部	你的	愤怒	,	我	感觉	它	到	是	只是	,

我理解你的愤怒，我觉得这是合理的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ;

and	it	was	not	my	fault	that	this	outrage	took	place	;
和	它	曾是	不是	我的	过错	那	这	暴行	采取	地方	;

发生这起令人愤慨的事件并非我的过错;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] , [ðeɪ] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [reɪs] .

but	you	know	that	kings	are	mighty	,	they	descend	from	a	divine	race	.
但	你	知道	那	国王	是	强大的	,	他们	下降	从	一个	神圣的	种族	.

但你知道，君王是强大的，他们出身于神圣的种族。

['aʊə(r)] ['destini] [rɪ'pəʊz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɔːgəst] [niːz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wiː; wi] , ['fiːb(ə)l] ['mɔːtəlz] ,

Our	destinies	repose	on	their	august	knees	;	and	it	is	not	we	,	feeble	mortals	,
我们的	命运	休息	在	他们的	八月	膝盖	;	和	它	是	不是	我们	,	微弱	凡人	,

我们的命运寄托在他们庄严的膝上；而我们这些渺小的凡人，却无法左右命运。

[huː] [meɪ] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mændz] .

who	may	hesitate	at	their	commands	.
WHO	可能	犹豫	在	他们的	命令	.

他们可能会对他们的命令犹豫不决。

[ðeə(r)] [wɪl] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['aʊə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

Their	will	overthrows	our	refusal	,
他们的	将要	推翻	我们的	拒绝	,

他们的意志推翻了我们的拒绝。

[æz; əz] [ə; eɪ] [daɪk] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ðæt] [ai] [kɪs] ,

as	a	dyke	is	swept	away	by	a	torrent	By	your	feet	that	I	kiss	,
作为	一个	堤防	是	扫荡	离开	经过	一个	激流	经过	你的	脚	那	我	吻	,

如同堤坝被洪流冲毁，被我亲吻的你的双脚所冲走。

[baɪ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊb] [wɪtʃ] [ai] [tʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [biː; bi] ['kleмənt] !

by	the	hem	of	your	robe	which	I	touch	as	a	suppliant	,	be	clement	!
经过	这	她们	的	你的	长袍	哪个	我	触碰	作为	一个	请求者	,	是	克莱门特	!

我以乞求者的姿态触摸你的衣襟，求你宽恕我!

[fə'get] [ðɪs] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [nʌn] ,

Forget	this	injury	,	which	is	known	to	none	,
忘记	这	受伤	,	哪个	是	已知	到	没有任何	,

忘了这件无人知晓的伤病吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜːnəli] ['berid] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] !

and	which	shall	remain	eternally	buried	in	darkness	and	silence	!
和	哪个	将	保持	永恒	埋葬	在	黑暗	和	沉默	!

它将永远埋葬在黑暗和寂静之中!

[kæn'dɔːliːz] ['wəːʃips] [juː; jʊ] , [əd'maiəz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [sprɪŋz] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [æn; ən]

Candaules	worships	you	,	admires	you	,	and	his	fault	springs	only	from	an
烛台	崇拜	你	,	钦佩	你	,	和	他的	过错	弹簧	仅有的	从	一个

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [lʌv] . -

excess	of	love	.	'
过量的	的	爱	.	-

坎道列斯崇拜你，敬仰你，他的过错仅仅源于过分的爱。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd][sændz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

'	Were	you	addressing	a	sphinx	of	granite	in	the	arid	sands	of	Egypt	,
-	是	你	解决	一个	狮身人面像	的	花岗岩	在	这	干旱	沙子	的	埃及	,

“你是在对埃及干旱沙漠中的花岗岩狮身人面像说话吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

you	would	have	more	chance	of	melting	her	.
你	会	有	更多的	机会	的	融化	她	.

你更有可能把她融化掉。

[ðə; ði] [wɪŋd] [wɜːdz] [maɪt] [flaɪ] ['ʌnɪntə'rʌptɪdlɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]

The	winged	words	might	fly	uninterruptedly	from	your	lips	for	a	whole
这	有翅膀的	字	可能	飞	不间断地	从	你的	嘴唇	为了	一个	所有的

[ə'lɪmpiæd] ;

Olympiad	;
奥林匹克运动会	;

在整个奥运会期间，你的唇间可能会不停地迸发出精彩的话语；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

you	could	not	move	my	resolution	in	the	slightest	.
你	可以	不是	移动	我的	解决	在	这	丝毫	.

你丝毫不能动摇我的决心。

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [brɑːs] [dwel] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] [brest] [ɒv; əv] [maɪn] .

A	heart	of	brass	dwells	in	this	marble	breast	of	mine	.
一个	心	的	黄铜	居住地	在	这	大理石	胸部	的	矿	.

我这颗大理石般的胸膛里，住着一颗铜心。

[daɪ] [ɔː(r)] [kɪl] !

Die	or	kill	!
死	或者	杀	!

要么死，要么杀！

[wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

When	the	sunbeam	which	has	passed	through	the	curtains	shall	touch	the	foot	of
什么时候	这	阳光	哪个	有	通过了	通过	这	窗帘	将	触碰	这	脚	的

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] [let] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

this	table	let	your	choice	have	been	made	.
这	桌子	让	你的	选择	有	到过	制成	.

当透过窗帘的阳光照射到这张桌子的脚边时，你的选择就已做出。

[aɪ] [weɪt] .

I	wait	.
我	等待	.

我等待。

- [ænd; ənd] - [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [rɪ'pliːt] [wɪð]

'	And	Nyssia	crossed	her	arms	upon	her	breast	in	an	attitude	replete	with
-	和	-	交叉	她	武器	之上	她	胸部	在	一个	态度	充足的	和

['sɒmbə(r)]['mædʒəsti] .

sombre	majesty	.
阴沉	威严	.

妮西娅双臂交叉抱于胸前，姿态庄严而威严。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ,

To	behold	her	standing	erect	,	motionless	and	pale	,	her	eyes	fixed	,
到	看哪	她	常设	直立	,	静止不动	和	苍白	,	她	眼睛	固定的	,

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [kən'træktɪd] ,

her	brows	contracted	,
她	眉毛	合同	,

只见她笔直地站着，一动不动，脸色苍白，双眼呆滞，眉头紧锁。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][dɪsˈɔːdə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['fɜːmli] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

her	hair	in	disorder	,	her	foot	firmly	placed	upon	the	pavement	,
她	头发	在	紊乱	,	她	脚	牢牢	放置	之上	这	路面	,

她头发凌乱，一只脚稳稳地踩在人行道上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['neməsɪs] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grɪfɪn] ,

one	would	have	taken	her	for	Nemesis	descended	from	her	griffin	,
一	会	有	已采取	她	为了	复仇女神	下降	从	她	格里芬	,

人们会把她误认为是复仇女神的化身，是她狮鹫的后代。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] [smaɪt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [wʌn] .

and	awaiting	the	hour	to	smite	a	guilty	one	.
和	等待中	这	小时	到	惩击	一个	有罪的	一	.

等待时机，惩治罪人。

- [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [depθs] [ɒv; əv]['heɪdiːz][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [nʌn] [wɪð] ['pleʒə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d]

'	The	shadowy	depths	of	Hades	are	visited	by	none	with	pleasure	,	'	answered
-	这	阴暗的	深度	的	哈迪斯	是	到访	经过	没有任何	和	乐趣	,	-	回答

['dʒaidʒiːz] .

Gyges	.
吉格斯	.

“没有人会乐意造访阴暗的冥界深处，”吉格斯回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][pjʊə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ;

'	It	is	sweet	to	enjoy	the	pure	light	of	day	;
-	它	是	甜的	到	享受	这	纯的	光	的	天	;

享受纯净的日光真是一件美好的事；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðəm'selvz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [aɪlz] [wʊd] ['glædli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

and	the	heroes	themselves	who	dwell	in	the	Fortunate	Isles	would	gladly	return	to
和	这	英雄	他们自己	WHO	住	在	这	幸运	岛屿	会	乐意	返回	到

[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

their	native	land	.
他们的	本国的	土地	.

而居住在幸运岛上的英雄们也乐意返回故土。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪns] [blʌd] [mʌst; məst] [fləʊ]

Each	man	has	the	instinct	of	self	-	preservation	,	and	since	blood	must	flow
每个	男人	有	这	本能	的	自己	-	保存	,	和	自从	血	必须	流动

,

;

,

每个人都有自我保护的本能，而且既然血液必须流淌，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [maɪn] .

let	it	be	rather	from	the	veins	of	another	than	from	mine	.
让	它	是	相当	从	这	静脉	的	其他	比	从	矿	.

宁愿它来自别人的血管，也不要来自我的血管。

- [tuː; tə] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [əˈvaʊd] [baɪ]['dʒaidʒiːz] [wɪð] [æn'tiːk] ['fræŋknəs] ,

'	To	these	sentiments	,	avowed	by	Gyges	with	antique	frankness	,
-	到	这些	情感	,	公开承认	经过	吉格斯	和	古董	坦率	,

对于吉格斯以古人般的坦率所表达的这些情感，

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [weərˈɒv] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

were	added	others	more	noble	whereof	he	did	not	speak	.
是	额外	其他的	更多的	高贵	其中	他	做过	不是	说话	.

还有一些地位更高的人，他没有提及。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

He	was	desperately	in	love	with	Nyssia	and	jealous	of	Candaules	.
他	曾是	绝望地	在	爱	和	-	和	嫉妒的	的	烛台	.

他深深地爱着妮西娅，嫉妒坎道列斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

It	was	not	,	therefore	,
它	曾是	不是	,	所以	,

因此，事实并非如此。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [əˈləʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðɪs] [ˈblʌdi] [tɑːsk] .

the	fear	of	death	alone	that	had	induced	him	to	undertake	this	bloody	task	.
这	害怕	的	死亡	独自的	那	有	诱导	他	到	承担	这	血腥	任务	.

仅仅是对死亡的恐惧就驱使他去执行这项血腥的任务。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [kænˈdɔːliːz] [ɪn] [friː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl]

The	thought	of	leaving	Candaules	in	free	possession	of	Nyssia	was	insupportable
这	想法	的	离开	烛台	在	自由的	拥有	的	-	曾是	站不住脚的

[tuː; tə][hɪm] : [ænd; ənd] ,

to	him	:	and	,
到	他	:	和	,

一想到要让坎道列斯自由占有尼西亚，他就无法忍受；而且，

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ][ɒv; əv][fəˈtæləti][hæd; həd] [siːzd] [hɪm] .

moreover	,	the	vertigo	of	fatality	had	seized	him	.
而且	,	这	眩晕	的	死亡	有	查获	他	.

此外，死亡的眩晕感也攫住了他。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] ['hʌrid] [tə'wɔːd]

By	a	succession	of	irregular	and	terrible	events	he	beheld	himself	hurried	toward
经过	一个	演替	的	不规律的	和	糟糕的	活动	他	观看	他自己	慌忙	朝向

[ðə; ði] [ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ;

the	realisation	of	his	dreams	;
这	实现	的	他的	梦境	;

通过一系列不寻常且可怕的事件，他眼睁睁地看着自己被匆匆推向梦想成真的境地；

[ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] [bɔːn] [hɪm][ɒn][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] ;

a	mighty	wave	had	lifted	him	and	borne	him	on	in	despite	of	his	efforts	;
一个	强大的	海浪	有	抬起	他	和	出生	他	在	在	尽管	的	他的	努力	;

尽管他竭尽全力，但巨浪还是将他托起并裹挟着向前冲去；

- [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] ,

Nyssia	herself	was	extending	her	hand	to	him	,
-	她自己	曾是	扩展	她	手	到	他	,

妮西娅主动向他伸出了手。

[tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] .

to	help	him	to	ascend	the	steps	of	the	royal	throne	.
到	帮助	他	到	上升	这	步骤	的	这	皇家	王座	.

帮助他登上王位。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [kænˈdɔːliːz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

All	this	had	caused	him	to	forget	that	Candaules	was	his	master	and	his
全部	这	有	导致	他	到	忘记	那	烛台	曾是	他的	掌握	和	他的

['benɪfæktə(r)] ;

benefactor	;
恩人	;

这一切让他忘记了坎道列斯是他的主人和恩人；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [fliː] [frɒm; frəm] [feɪt] ,

for	none	can	flee	from	Fate	,
为了	没有任何	能	逃跑	从	命运	,

因为没有人能逃脱命运的安排。

[ænd; ənd] [nəˈsesəti] [wɔːks] [ɒn] [wɪð] [neɪlz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [wɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	Necessity	walks	on	with	nails	in	one	hand	and	whip	in	the	other	,
和	必要性	散步	在	和	指甲	在	一	手	和	鞭	在	这	其他	,

而必要性则一手拿着钉子，一手拿着鞭子，继续前行。

[tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɑːns] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] ['fɔːwəd] .

to	stop	your	advance	or	to	urge	you	forward	.
到	停止	你的	进步	或者	到	敦促	你	向前	.

阻止你前进或敦促你前进。

- [ˌaɪ ˈtiːɪz] [wel] , - [rɪˈplaɪd] - ; - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

'	It	is	well	,	'	replied	Nyssia	;	'	here	is	the	means	of	execution	.
-	它	是	出色地	,	-	回复	-	;	-	这里	是	这	方法	的	执行	.

“很好，”尼西亚回答说，“这是行刑的工具。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['bæktriən] ['pɒnjəd] ,

'	And	she	drew	from	her	bosom	a	Bactrian	poniard	,
-	和	她	画	从	她	怀	一个	双峰	匕首	,

她从胸前拔出一把双刃剑，

[wɪð] [ə; eɪ][dʒeɪd]['hænd(ə)l] [ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [ˌɪnˈleɪd] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [waɪt] [gəʊld] .

with	a	jade	handle	enriched	with	inlaid	circles	of	white	gold	.
和	一个	玉	处理	富含	和	镶嵌	界	的	白色的	金子	.

玉柄上镶嵌着白金圆环。

- [ðɪs] [bleɪd] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] , [bʌt; bət] [wɪð] ['aɪən] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

'	This	blade	is	not	made	of	brass	,	but	with	iron	difficult	to	work	,
-	这	刀刃	是	不是	制成	的	黄铜	,	但	和	铁	难的	到	工作	,

“这把刀不是黄铜做的，而是用难以加工的铁做的。”

['tempəd] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

tempered	in	flame	and	water	,
淬火	在	火焰	和	水	,

经火水淬炼

[səʊ] [ðæt] [hɪˈfaɪstɑːs] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːdʒ] [wʌn] [mɔː(r)] ['kiːnli] ['pɔɪntɪd] [ɔː(r)] ['faɪnli] [edʒd] .

so	that	Hephaistos	himself	could	not	forge	one	more	keenly	pointed	or	finely	edged	.
所以	那	赫菲斯托斯	他自己	可以	不是	锻造	一	更多的	敏锐地	尖	或者	精细地	边缘	.

以至于赫菲斯托斯本人也无法锻造出更尖锐、更锋利的剑刃。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pɪəs] , [laɪk] [θɪn] [pəˈpaɪrəs] , ['met(ə)l] [kwɪˈræs] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [ɒv; əv] ['drægənz] [skɪn] .

It	would	pierce	,	like	thin	papyrus	,	metal	cuirasses	and	bucklers	of	dragon's	skin	.
它	会	刺穿	,	喜欢	薄的	纸莎草	,	金属	胸甲	和	盾牌	的	龙的	皮肤	.

它能像薄薄的纸莎草一样刺穿金属胸甲和龙皮盾牌。

- [ðə; ði] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] ['kuːlnəs] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪl] [hiː; hi]

'	The	time	,	'	she	continued	,	with	the	same	icy	coolness	,	'	shall	be	while	he
-	这	时间	,	-	她	持续	,	和	这	相同的	冰冷的	凉爽	,	-	将	是	尽管	他

['slʌmbə] .

slumbers	.
睡眠	.

“时机，”她继续用同样冰冷的语气说道，“将在他熟睡之时。”

[let] [hɪm] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [nəʊ][mɔː(r)] !

Let	him	sleep	and	wake	no	more	!
让	他	睡觉	和	唤醒	不	更多的	!

让他安睡吧，别再醒来！

- [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmplɪs] , ['dʒaidʒiːz] , ['hɑːkən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ˌstjuːpɪˈfækʃn] ,

'	Her	accomplice	,	Gyges	,	hearkened	to	her	words	with	stupefaction	,
-	她	同案犯	,	吉格斯	,	听见了	到	她	字	和	震惊	,

她的同伙吉格斯惊愕地听着她的话，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [huː]

for	he	had	never	thought	he	could	find	such	resolution	in	a	woman	who
为了	他	有	绝不	想法	他	可以	寻找	这样的	解决	在	一个	女士	WHO

[kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][veɪl] .

could	not	bring	herself	to	lift	her	veil	.
可以	不是	带来	她自己	到	举起	她	面纱	.

因为他从未想过，自己会在一个连掀开面纱都做不到的女人身上看到如此坚定的决心。

- [ðə; ði] [ˌæmbə'skeɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [wʌn]

'	The	ambuscade	shall	be	laid	in	the	very	same	place	where	the	infamous	one
-	这	伏击	将	是	铺设	在	这	非常	相同的	地方	在哪里	这	臭名昭著的	一

[kən'siːld] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [geɪz] .

concealed	you	in	order	to	expose	me	to	your	gaze	.
暗	你	在	命令	到	暴露	我	到	你的	目光	.

“埋伏地点就设在那个臭名昭著的人藏匿你的地方，目的是让我暴露在你的视线之下。”

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [ə'pɒn][juː; jʊ]

At	the	approach	of	night	I	shall	turn	back	one	of	the	folding	-	doors	upon	you
在	这	方法	的	夜晚	我	将	转动	后退	一	的	这	折叠式的	-	门	之上	你

,

,

,

夜幕降临之时，我将为你打开其中一扇折叠门。

[ʌn'dres] [maɪ'self] , [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sliːp] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

undress	myself	,	lie	down	,	and	when	he	shall	be	asleep	I	will	give	you	a
脱衣服	我	,	说谎	向下	,	和	什么时候	他	将	是	睡着了	我	将要	给	你	一个

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

脱掉衣服，躺下，等他睡着后，我会给你一个信号。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['hezɪtənsi] , [nəʊ] ['fiːblnəs] ;

Above	all	things	,	let	there	be	no	hesitancy	,	no	feebleness	;
多于	全部	事物	,	让	那里	是	不	犹豫	,	不	虚弱	;

最重要的是，不要犹豫，不要软弱；

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [dʌz] [nɒt]['tremb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	take	heed	that	your	hand	does	not	tremble	when	the	moment	shall	have
和	拿	注意	那	你的	手	做	不是	颤抖	什么时候	这	片刻	将	有

[kʌm] !

come	!
来	!

并且要小心，当那一刻到来时，你的手不要颤抖！

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

And	now	,	for	fear	lest	you	might	change	your	mind	,
和	现在	,	为了	害怕	免得	你	可能	改变	你的	头脑	,

现在，恐怕你不会改变主意了，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] .

I	propose	to	make	sure	of	your	person	until	the	fatal	hour	.
我	提出	到	制作	当然	的	你的	人	直到	这	致命的	小时	.

我打算确保你的人身安全直到生命的最后一刻。

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

You	might	attempt	to	escape	,	to	forewarn	your	master	.
你	可能	试图	到	逃脱	,	到	警告	你的	掌握	.

你或许会试图逃跑，以此来警告你的主人。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

Do	not	think	to	do	so	.
做	不是	思考	到	做	所以	.

千万不要这样做。

- - [ˈhwisl] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɜːʃn]

' Nyssia	whistled	in	a	peculiar	way	,	and	immediately	from	behind	a	Persian
- -	吹口哨	在	一个	奇特	方式	,	和	立即地	从	在后面	一个	波斯语

[ˈtæpəstri] [imˈbrɔidəd] [wɪð] [ˈflaʊəz] ,

tapestry	embroidered	with	flowers	,
挂毯	绣花	和	花朵	,

妮西娅吹了一声奇特的口哨，随即从一幅绣着花朵的波斯挂毯后面传来声音。

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [fɔː(r)] [ˈmɒnstəz] , [ˈswɔːði] , [klæd] [ɪn] [rəʊbz] [daɪˈægənəli] [straɪpt] ,

there	appeared	four	monsters	,	swarthy	,	clad	in	robes	diagonally	striped	,
那里	出现	四	怪物	,	黝黑的	,	覆膜	在	长袍	对角线	有条纹的	,

出现了四个怪物，皮肤黝黑，身穿斜条纹长袍。

[wɪtʃ] [left] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɑːmz] [ˈmʌsld] [ænd; ənd] [nɑːld] [æz; əz] [trʌŋks] [ɒv; əv] [əʊks] .

which	left	visible	arms	muscled	and	gnarled	as	trunks	of	oaks	.
哪个	左边	可见的	武器	肌肉发达	和	盘根错节的	作为	树干	的	橡树	.

这使得他露出了肌肉发达、虬曲如橡树树干般的手臂。

[ðeə(r)] [θɪk] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði] [gəʊld] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Their	thick	pouting	lips	,	the	gold	rings	which	they	wore	through	the	partition	of	their
他们的	厚的	撅嘴	嘴唇	,	这	金子	戒指	哪个	他们	穿着	通过	这	分割	的	他们的

[ˈnɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

她们丰满的嘴唇，以及穿过鼻孔的金环，

[ðeə(r)] [greɪt] [tiːθ] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstjuːpɪd] [sɜːˈvɪləti]

their	great	teeth	sharp	as	the	fangs	of	wolves	,	the	expression	of	stupid	servility
他们的	伟大的	牙齿	锋利的	作为	这	獠牙	的	狼	,	这	表达	的	愚蠢的	奴性

[ɒn] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] ,

on	their	faces	,
在	他们的	面孔	,

它们长着像狼牙一样锋利的大牙，脸上带着愚钝奴性的表情。

[ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] .

rendered	them	hideous	to	behold	.
渲染	他们	可怕	到	看哪	.

使它们面目狰狞。

[ðə; ði] [kwiːn] [prəˈnaʊnst] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ˈdʒaidʒiːz] , [ˈdaʊtləs]

The	queen	pronounced	some	words	in	a	language	unknown	to	Gyges	,	doubtless
这	女王	发音	一些	字	在	一个	语言	未知	到	吉格斯	,	毫无疑问

[ɪn] [ˈbæktriən] ,

in	Bactrian	,
在	双峰	,

女王用吉格斯听不懂的语言说了几句话，无疑是巴克特里亚语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [sleɪvz] [rʌʃt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [siːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm]

and	the	four	slaves	rushed	upon	the	young	man	,	seized	him	,	and	carried	him
和	这	四	奴隶	匆忙	之上	这	年轻的	男人	,	查获	他	,	和	携带	他

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

四个奴隶冲向那个年轻人，抓住他，把他带走了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:s] [mait] ['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rəʊb] .

even	as	a	nurse	might	carry	off	a	child	in	the	fold	of	her	robe	.
甚至	作为	一个	护士	可能	携带	离开	一个	孩子	在	这	折叠	的	她	长袍	.

就像护士可能会用睡袍的褶皱把孩子抱走一样。

[naʊ] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] - ['ri:əl] [θɔ:ts] ?

Now	,	what	were	Nyssia's	real	thoughts	?
现在	,	什么	是	-	真实的	想法	?

那么，妮西娅的真实想法是什么呢?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] , [ɪn'di:d] , ['nəʊtɪst] ['dʒaidʒi:z][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [hɪm]

Had	she	,	indeed	,	noticed	Gyges	at	the	time	of	her	meeting	with	him
有	她	,	的确	,	注意到	吉格斯	在	这	时间	的	她	会议	和	他

[nɪə(r)]['bæktrɪə] ,

near	Bactria	,
靠近	细菌	,

如果她当时确实在巴克特里亚附近与吉格斯相遇时注意到了他，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] [sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['si:krət]

and	preserved	some	memory	of	the	young	captain	in	one	of	those	secret
和	保存完好	一些	记忆	的	这	年轻的	队长	在	一	的	那些	秘密

[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [weə(r)] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['vɜ:tʃuəs] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

recesses	of	the	heart	where	even	the	most	virtuous	women	always	have	something
凹陷处	的	这	心	在哪里	甚至	这	最多	有德行的	女性	总是	有	某物

['berid] ?

buried	?
埋葬	?

并在内心深处某个隐秘的角落里，珍藏着关于这位年轻船长的记忆，即使是最贤良的女子，心中也总会埋藏着一些秘密?

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [gəud] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

Was	the	desire	to	avenge	her	modesty	goaded	by	some	other
曾是	这	欲望	到	报仇	她	谦逊	被激怒	经过	一些	其他

[ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [dɪ'zaɪə(r)] ?

unacknowledged	desire	?
未被承认	欲望	?

他想要报复她受辱的欲望，是否也受到某种未被承认的欲望的驱使?

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒaidʒi:z][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ɔ:l]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wʊd] [ʃi:; ʃi]

And	if	Gyges	had	not	been	the	handsomest	young	man	in	all	Asia	would	she
和	如果	吉格斯	有	不是	到过	这	最英俊的	年轻的	男人	在	全部	亚洲	会	她

[hæv; həv] [i'vins] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:də(r)] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [kæn'dɔ:li:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði]

have	evinced	the	same	ardour	in	punishing	Candaules	for	having	outraged	the
有	表现出	这	相同的	热情	在	惩罚	烛台	为了	拥有	义愤填膺	这

['sæŋktəti][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ?

sanctity	of	marriage	?
圣洁	的	婚姻	?

如果吉格斯不是全亚洲最英俊的青年，她还会如此热切地惩罚坎道列斯亵渎婚姻的神圣性吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] , [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

That	is	a	delicate	question	to	resolve	,	especially	after	a	lapse	of	three	thousand
那	是	一个	精美的	问题	到	解决	,	尤其	后	一个	失效	的	三	千

[j'iəz] ;

years	;
年	;

这是一个棘手的问题，尤其是在经历了三千年的时间之后；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [hɪ'rɒdətəs] , - , ['pleɪtəʊ] , [doʊsɪθɔəs] ,

and	although	we	have	consulted	Herodotus	,	Hephæstion	,	Plato	,	Dositheus	,
和	虽然	我们	有	咨询	希罗多德	,	-	,	柏拉图	,	多西修斯	,

[ˌɑːkɪ'ləkəs] [ɒv; əv]['pærɒs] , [hɛ'sɪkɪəs] [ɒv; əv] [mɪ'liːtəs] , - , [juː'fɔːriən] ,

Archilochus	of	Paros	,	Hesychius	of	Miletus	,	Ptolomæus	,	Euphorion	,
阿尔基洛库斯	的	帕罗斯	,	赫西基乌斯	的	米利都	,	-	,	尤福龙	,

尽管我们咨询过希罗多德、赫菲斯提安、柏拉图、多西修斯、帕罗斯的阿基洛科斯、米利都的赫西基乌斯、托洛缪斯、欧佛利翁、

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv]['spəʊkən]['aɪðə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ]

and	all	who	have	spoken	either	at	length	or	in	only	a	few	words	concerning
和	全部	WHO	有	说	任何一个	在	长度	或者	在	仅有的	一个	很少	字	有关

[kæn'dɔːliːz] ,

Candaules	,
烛台	,

所有曾就坎道列斯发表过长篇或简短评论的人，

- , [ænd; ənd]['dʒaidʒiːz] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['defɪnət]

Nyssia	,	and	Gyges	,	we	have	been	unable	to	arrive	at	any	definite
-	,	和	吉格斯	,	我们	有	到过	无法	到	到达	在	任何	定

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

对于尼西亚和吉格斯，我们始终无法得出任何确切的结论。

[tuː; tə] [pə'sjuː] [səʊ] ['fliːtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [θruː] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

To	pursue	so	fleeting	a	shadow	through	so	many	centuries	,
到	追求	所以	转瞬即逝	一个	阴影	通过	所以	许多	几个世纪	,

追寻如此转瞬即逝的身影，跨越如此漫长的世纪，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['krʌmpld] ['ɛmpaɪəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd]

under	the	ruins	of	so	many	crumpled	empires	,	under	the	dust	of	departed
在下面	这	废墟	的	所以	许多	皱巴巴的	帝国	,	在下面	这	灰尘	的	已离开

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

在众多崩塌帝国的废墟之下，在逝去国家的尘埃之下，

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪk'strɪːm] ['dɪfɪkəlti] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

is	a	work	of	extreme	difficulty	,	not	to	say	impossibility	.
是	一个	工作	的	极端	困难	,	不是	到	说	不可能	.

这是一项极其困难的工作，甚至可以说是不可能完成的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'plækəbli] ['teɪkən] ;

At	all	events	,	Nyssia's	resolution	was	implacably	taken	;
在	全部	活动	,	-	解决	曾是	毫不妥协地	已采取	;

总之，尼西亚的决心是坚定不移的；

[ðɪs] ['mɜːdə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

this	murder	appeared	to	her	in	the	light	of	the	accomplishment	of	a
这	谋杀	出现	到	她	在	这	光	的	这	成就	的	一个

['seɪkrɪd]['djuːti] .

sacred	duty	.
神圣	责任	.

在她看来，这起谋杀案是完成了一项神圣的职责。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑ:'beəriən] ['neɪʃnz] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Among	**the**	**barbarian**	**nations**	**every**	**man**	**who**	**has**	**surprised**	**a**	**woman**	**in**	**her**
之中	这	野蛮人	国家	每一个	男人	WHO	有	惊讶	一个	女士	在	她

['neɪkɪdnəs] [ɪz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .

nakedness	**is**	**put**	**to**	**death**	**.**
裸体	是	放	到	死亡	.

在蛮族国家，任何撞见妇女裸体的男子都会被处死。

[ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'li:vd] [hɜ:'self] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ; ['əʊnli] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒəri]

The	**queen**	**believed**	**herself**	**exercising**	**her**	**right**	**;**	**only**	**inasmuch**	**as**	**the**	**injury**
这	女王	相信	她自己	锻炼	她	正确的	;	仅有的	因此	作为	这	受伤

[hæd; həd] [bi:n] ['si:krət] ,

had	**been**	**secret**	**,**
有	到过	秘密	,

女王认为自己是在行使权利；只是因为伤情一直不为人知。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:'self] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

she	**was**	**doing**	**herself**	**justice**	**as**	**best**	**she**	**could**	**.**
她	曾是	正在做	她自己	正义	作为	最好的	她	可以	.

她已经尽了全力，对自己最好。

[ðə; ði] ['pæsɪv] [ə'kʌmplɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	**passive**	**accomplice**	**would**	**become**	**the**	**executioner**	**of**	**the**	**other**	**,**
这	被动的	同案犯	会	变得	这	刽子手	的	这	其他	,

被动的同谋会变成另一方的刽子手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [ðʌs] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] .

and	**the**	**punishment**	**would**	**thus**	**spring**	**from**	**the**	**crime**	**itself**	**.**
和	这	惩罚	会	因此	春天	从	这	犯罪	本身	.

因此，惩罚将源于犯罪本身。

[ðə; ði][hænd] [wʊd] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [hed] .

The	**hand**	**would**	**chastise**	**the**	**head**	**.**
这	手	会	惩罚	这	头	.

那只手会责打那颗头。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['tɪntɪd] ['mɒnstəz] [ʃʌt] ['dʒaidʒi:z] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	**olive**	**-**	**tinted**	**monsters**	**shut**	**Gyges**	**up**	**in**	**an**	**obscure**	**portion**	**of**	**the**	**palace**	**,**
这	橄榄	-	有色	怪物	关闭	吉格斯	向上	在	一个	朦胧	部分	的	这	宫殿	,

那些橄榄绿色的怪物把吉格斯关在了宫殿一个偏僻的角落里。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]

whence	**it**	**was**	**impossible**	**that**	**he**	**could**	**escape**	**,**	**or**	**that**	**his**	**cries**	**could**	**be**
何处	它	曾是	不可能的	那	他	可以	逃脱	,	或者	那	他的	哭泣	可以	是

[hɜ:d] .

heard	**.**
听到	.

因此他不可能逃脱，他的呼救声也不可能被人听到。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['kru:əl][æŋ'zaɪəti] ,

He	**passed**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**there**	**in**	**a**	**state**	**of**	**cruel**	**anxiety**	**,**
他	通过了	这	余	的	这	天	那里	在	一个	状态	的	残忍的	焦虑	,

他余下的一天都待在那里，饱受煎熬和焦虑的折磨。

[ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tu:] ['spi:dəli] .

accusing	**the**	**hours**	**of**	**being**	**lame**	**,**	**and**	**again**	**of**	**walking**	**too**	**speedily**	**.**
指控	这	小时	的	存在	瘸	,	和	再次	的	步行	也	迅速地	.

指责时间安排太慢，又指责走路太快。

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] , [ɪn]

The	crime	which	he	was	about	to	commit	,	although	he	was	only	,	in
这	犯罪	哪个	他	曾是	关于	到	犯罪	,	虽然	他	曾是	仅有的	,	在

[sʌm; səm] [sɔːt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

他即将犯下的罪行，尽管他只是某种程度上……

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

the	instrument	of	it	,	and	though	he	was	only	yielding	to	an
这	乐器	的	它	,	和	尽管	他	曾是	仅有的	屈服	到	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

irresistible	influence	,
无法抗拒	影响	,

他是这件工具的使用者，尽管他只是屈服于一种不可抗拒的影响，

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['sɒmbə(r)] ['kʌləs] .

presented	itself	to	his	mind	in	the	most	sombre	colours	.
呈现	本身	到	他的	头脑	在	这	最多	阴沉	颜色	.

在他脑海中浮现出最阴郁的景象。

[ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd]

If	the	blow	should	miss	through	one	of	those	circumstances	which	none	could
如果	这	吹	应该	错过	通过	一	的	那些	情况	哪个	没有任何	可以

[fɔː'siː] ?

foresee	?
预见	?

如果由于某种谁也无法预料的情况而导致打击落空呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	people	of	Sardes	should	revolt	and	seek	to	avenge	the	death	of	the
如果	这	人们	的	萨迪斯	应该	反叛	和	寻找	到	报仇	这	死亡	的	这

[kɪŋ] ?

king	?
国王	?

如果萨迪斯人民起义，寻求为国王报仇呢?

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðəʊ] ['juːsləs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['dʒaidʒiːz] [meɪd] [waɪl]

Such	were	the	very	sensible	though	useless	reflections	which	Gyges	made	while
这样的	是	这	非常	明智的	尽管	无用	反思	哪个	吉格斯	制成	尽管

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi]

waiting	to	be	taken	from	his	prison	and	led	to	the	place	whence	he
等待	到	是	已采取	从	他的	监狱	和	引领	到	这	地方	何处	他

[kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

could	only	depart	to	strike	his	master	.
可以	仅有的	离开	到	罢工	他的	掌握	.

吉格斯在等待被从监狱带走，并被带到他只能离开去攻击主人的地方时，做出了这些非常明智但却无用的想法。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [rəʊb] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

At	last	the	night	unfolded	her	starry	robe	in	the	sky	,
在	最后的	这	夜晚	展开	她	繁星	长袍	在	这	天空	,

夜幕终于在天空中展开了她繁星点点的长袍。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .

and	its	shadow	fell	upon	the	city	and	the	palace	.
和	它是	阴影	跌倒	之上	这	城市	和	这	宫殿	.

它的阴影笼罩了城市和宫殿。

[ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

A	light	footstep	became	audible	,
一个	光	脚步	成为	可听见的	,

一阵轻盈的脚步声响起，

[ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)]

a	veiled	woman	entered	the	room	and	conducted	him	through	the	obscure
一个	含蓄	女士	进入	这	房间	和	实施	他	通过	这	朦胧

['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['edɪfɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz]

corridors	and	multiplied	mazes	of	the	royal	edifice	with	as	much	confidence	as
走廊	和	乘以	迷宫	的	这	皇家	大厦	和	作为	很多	信心	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [priːˈsiːd, priˈ-][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ɔː(r)][ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

though	she	had	been	preceded	by	a	slave	bearing	a	lamp	or	a	torch	.
尽管	她	有	到过	之前	经过	一个	奴隶	轴承	一个	灯	或者	一个	火炬	.

一位蒙着面纱的女子走进房间，自信地领着他穿过皇家建筑中昏暗的走廊和错综复杂的迷宫，就好像前面有奴隶提着灯或火把在前面走一样。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz][wɒz; wəz][kəʊld] , [spft] , [ænd; ənd] [smɔːl] ;

The	hand	which	held	that	of	Gyges	was	cold	,	soft	,	and	small	;
这	手	哪个	握住	那	的	吉格斯	曾是	寒冷的	,	柔软的	,	和	小的	;

握着吉格斯的手的那只手冰冷、柔软、细小；

[ˌnevəðə'les] [ðəʊz] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːzɪŋ] [fɔːs] ,

nevertheless	those	slender	fingers	clasped	it	with	a	bruising	force	,
尽管如此	那些	苗条	手指	紧握	它	和	一个	瘀伤	力量	,

然而，那双纤细的手指却用力地攥紧了它，力道之大令人难以承受。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['stætʃuː][ɒv; əv] [brɑːs] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['prɒdədʒi] [wʊd] [hæv; həv]

as	the	fingers	of	some	statue	of	brass	animated	by	a	prodigy	would	have
作为	这	手指	的	一些	雕像	的	黄铜	动画	经过	一个	神童	会	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

就像某个天才赋予了生命、栩栩如生的黄铜雕像的手指一样。

[ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] ['evə(r)] - ['iːkwəl] ['preʃə(r)] [æz; əz]

The	rigidity	of	an	inflexible	will	betrayed	itself	in	that	ever	-	equal	pressure	as
这	刚性	的	一个	不灵活的	将要	背叛	本身	在	那	曾经	-	平等的	压力	作为

[ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] — [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] [keɪm] [tuː; tə] ['veəri] .

of	a	vice	—	a	pressure	which	no	hesitation	of	head	or	heart	came	to	vary	.
的	一个	副	—	一个	压力	哪个	不	犹豫	的	头	或者	心	来了	到	各不相同	.

顽固不化的意志的僵硬，如同恶习一般，始终施加着持续不断的压力——这种压力，无论头脑还是心灵，都不会有丝毫犹豫。

['dʒaidʒiːz] , ['kɔŋkə] , ['sʌbdʒugeɪtɪd] , [krʌʃt] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɪəriəs] ['trækʃn] ,

Gyges	,	conquered	,	subjugated	,	crushed	,	yielded	to	that	imperious	traction	,
吉格斯	,	征服	,	被征服	,	碎	,	产生	到	那	专横	牵引力	,

吉格斯被征服、被征服、被碾压，屈服于那专横跋扈的牵引力。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ɑːm][ɒv; əv] [feɪt] .

as	though	he	were	borne	along	by	the	mighty	arm	of	Fate	.
作为	尽管	他	是	出生	沿着	经过	这	强大的	手臂	的	命运	.

仿佛被命运的巨臂托举着前行。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [feə(r)]

it	was	not	thus	he	had	wished	to	touch	for	the	first	time	that	fair
它	曾是	不是	因此	他	有	希望	到	触碰	为了	这	第一的	时间	那	公平的

['rɔɪəl] [hænd] ,

royal	hand	,
皇家	手	,

他原本并不希望以这种方式第一次触碰那只美丽的王室之手。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɒnjəd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)]

which	had	presented	the	poniard	to	him	,	and	was	leading	him	to	murder
哪个	有	呈现	这	匕首	到	他	,	和	曾是	领导	他	到	谋杀

,

,

,

是它将匕首交给了他，并引诱他去杀人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [hɜː'self] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒaidʒiːz] ,

for	it	was	Nyssia	herself	who	had	come	for	Gyges	,
为了	它	曾是	-	她自己	WHO	有	来	为了	吉格斯	,

因为正是尼西亚亲自来接吉格斯的。

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌæmbə'skeɪd] .

to	conceal	him	in	the	place	of	ambuscade	.
到	隐藏	他	在	这	地方	的	伏击	.

将他藏匿在埋伏地点。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

No	word	was	exchanged	between	the	sinister	couple	on	the	way	from	the
不	单词	曾是	交换	之间	这	险恶	夫妻	在	这	方式	从	这

['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbə(r)] .

prison	to	the	nuptial	chamber	.
监狱	到	这	婚礼	房间	.

从监狱到婚房的路上，这对阴险的夫妇没有说一句话。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] [θɒŋz] , [reɪzd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] ,

The	queen	unfastened	the	thongs	,	raised	the	bar	of	the	entrance	,
这	女王	解开	这	丁字裤	,	提高	这	酒吧	的	这	入口	,

女王解开皮带，抬起入口处的栏杆，

[ænd; ənd] [pleɪst] ['dʒaidʒiːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔː(r)] [æz; əz] [kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

and	placed	Gyges	behind	the	folding	-	door	as	Candaules	had	done	the
和	放置	吉格斯	在后面	这	折叠式的	-	门	作为	烛台	有	完毕	这

['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

evening	previous	.
晚上	以前的	.

然后把吉格斯放在折叠门后面，就像坎道列斯前一天晚上做的那样。

[ðɪs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ækts] , [wɪð] [səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

This	repetition	of	the	same	acts	,	with	so	different	a	purpose	,
这	重复	的	这	相同的	行为	,	和	所以	不同的	一个	目的	,

这种重复相同行为，却有着如此不同的目的，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] .

had	something	of	a	lugubrious	and	fatal	character	.
有	某物	的	一个	忧郁的	和	致命的	特点	.

带有一种阴郁和致命的色彩。

['vendʒəns] , [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn] ['evri] [træk] [left] [baɪ] [ðə; ði]

Vengeance	,	this	time	,	had	placed	her	foot	upon	every	track	left	by	the
复仇	,	这	时间	,	有	放置	她	脚	之上	每一个	追踪	左边	经过	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

这一次，复仇的脚步踏满了侮辱留下的每一道痕迹。

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'laɪk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] .

The	chastisement	and	the	crime	alike	followed	the	same	path	.
这	惩罚	和	这	犯罪	同样	随后	这	相同的	小路	.

惩罚和犯罪都遵循着相同的路径。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] -

Yesterday	it	was	the	turn	of	Candaules	,	to	-	day	it	was	that	of	Nyssia
昨天	它	曾是	这	转动	的	烛台	,	到	-	天	它	曾是	那	的	-

; [ænd; ənd]['dʒaidʒiːz] ,

;	and	Gyges	,
;	和	吉格斯	,

昨天轮到坎道列斯，今天轮到尼西亚；还有吉格斯，

[ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['penəlti] .

accomplice	in	the	injury	,	was	also	accomplice	in	the	penalty	.
同案犯	在	这	受伤	,	曾是	还	同案犯	在	这	惩罚	.

造成伤害的同谋，也是判罚的同谋。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ;

He	had	served	the	king	to	dishonour	the	queen	;
他	有	服务	这	国王	到	羞辱	这	女王	;

他效忠国王，却是为了羞辱王后；

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	would	serve	the	queen	to	kill	the	king	,
他	会	服务	这	女王	到	杀	这	国王	,

他会效忠王后去弒君。

['iːkwəli] [ɪk'spəʊzd][baɪ][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

equally	exposed	by	the	vices	of	the	one	and	the	virtues	of	the	other	.
同样地	裸露	经过	这	恶习	的	这	一	和	这	美德	的	这	其他	.

两者都同样暴露出一方的恶习和另一方的优点。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] ['pleʒə(r)] ,

The	daughter	of	Megabazus	seemed	to	feel	a	savage	joy	,	a	ferocious	pleasure	,
这	女儿	的	巨型巴祖斯	似乎	到	感觉	一个	野蛮的	喜悦	,	一个	凶猛	乐趣	,

梅加巴祖斯的女儿似乎感受到了一种野蛮的喜悦，一种狂暴的快感。

[ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪdɪən] [kɪŋ] ,

in	employing	only	the	same	means	chosen	by	the	Lydian	king	,
在	雇用	仅有的	这	相同的	方法	选定	经过	这	吕底亚	国王	,

仅仅采用吕底亚国王选择的相同手段，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [ðəʊz] ['veri] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	turning	to	account	for	the	murder	those	very	precautions	which	had
和	转弯	到	帐户	为了	这	谋杀	那些	非常	防范措施	哪个	有

[biːn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [və'lʌptʃuəs] ['fæntəsi] .

been	adopted	for	voluptuous	fantasy	.
到过	已采用	为了	丰满的	幻想	.

而那些原本是为了满足享乐幻想而采取的预防措施，最终却导致了这起谋杀案。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [ðiːz] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

'	You	will	again	this	evening	see	me	take	off	these	garments	which	are	so
-	你	将要	再次	这	晚上	看	我	拿	离开	这些	服装	哪个	是	所以

[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [kæn'dɔːliːz] .

displeasing	to	Candaules	.
令人不快	到	烛台	.

“今晚你们将再次看到我脱下这些令坎道列斯人如此厌恶的衣服。”

[ðɪs] ['spektək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['wɪərisəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]['æksents; æk'sents]

This	spectacle	should	become	wearisome	to	you	,	'	said	the	queen	in	accents
这	奇观	应该	变得	令人厌倦的	到	你	,	-	说	这	女王	在	口音

[ɒv; əv]['bɪtə(r)]['aɪrəni] ,

of	bitter	irony	,
的	苦的	讽刺	,

“这种场面你应该会感到厌倦，”女王用苦涩的讽刺语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ; - [juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː]

as	she	stood	on	the	threshold	of	the	chamber	;	'	you	will	end	by	finding	me
作为	她	站立	在	这	临界点	的	这	房间	;	-	你	将要	结尾	经过	寻找	我

['ʌgli] .

ugly	.
丑陋的	.

当她站在房间门口时，她说：“你最终会觉得我丑陋。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] , [fɔːst] [lɑːf] ['məʊməntrəli] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [maʊθ] ; [ðen] ,

'	And	a	sardonic	,	forced	laugh	momentarily	curled	her	pale	mouth	;	then	,
-	和	一个	讽刺的	,	强制	笑	片刻	卷曲	她	苍白	嘴	;	然后	,

[ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pæsəb(ə)l] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [miːn] ,

regaining	her	impassible	severity	of	mien	,
恢复	她	恕	严重性	的	面容	,

“她苍白的嘴角短暂地勾起一丝嘲讽的、勉强的笑意；然后，又恢复了她那冷漠严肃的神情，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

she	continued	:
她	持续	:

她接着说：

- [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;

'	Do	not	imagine	you	will	be	able	to	steal	away	this	time	as	you	did	before	;
-	做	不是	想象	你	将要	是	有能力的	到	偷	离开	这	时间	作为	你	做过	前	;

“不要以为这次你能像以前那样溜走；

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [saɪt] [ɪz] ['pɪəsɪŋ] .

you	know	my	sight	is	piercing	.
你	知道	我的	视线	是	冲孔	.

你知道我的视力很强。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [kæn'dɔːliːz] ;

At	the	slightest	movement	on	your	part	I	shall	awake	Candaules	;
在	这	丝毫	移动	在	你的	部分	我	将	醒	烛台	;

你稍有动静，我便会唤醒坎道列斯；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ]

and	you	know	that	it	will	not	be	easy	for	you	to	explain	what	you
和	你	知道	那	它	将要	不是	是	简单的	为了	你	到	解释	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənts] ,

are	doing	in	the	king's	apartments	,
是	正在做	在	这	国王的	公寓	,

你知道，要解释你在国王寝宫里所做的事情并不容易。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒnjəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

behind	a	door	,	with	a	poniard	in	your	hand	.
在后面	一个	门	,	和	一个	匕首	在	你的	手	.

躲在门后，手里拿着一把匕首。

['fɜːðə(r)] , [maɪ]['bæktriən] [sleɪvz] , [ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [mjuːt] [huː] [ɪm'prɪznd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt]

Further	,	my	Bactrian	slaves	,	the	copper	-	coloured	mutes	who	imprisoned	you	a	short
更远	,	我的	双峰	奴隶	,	这	铜	-	有色	静音	WHO	被监禁	你	一个	短的

[taɪm] [ə'gəʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

此外，我的巴克特里亚奴隶们，那些不久前囚禁你们的铜色哑巴们，

[gɑːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

guard	all	the	issues	of	the	palace	,
警卫	全部	这	问题	的	这	宫殿	,

守护宫廷的一切事务，

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['mæsəkə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

with	orders	to	massacre	you	should	you	attempt	to	go	out	.
和	订单	到	屠杀	你	应该	你	试图	到	去	出去	.

奉命若你胆敢外出，就将你屠杀。

['ðeəfɔː(r)] [let][nəʊ][veɪn] ['skruːplz] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

Therefore	let	no	vain	scruples	of	fidelity	cause	you	to	hesitate	.
所以	让	不	徒劳	顾虑	的	忠诚	原因	你	到	犹豫	.

因此，不要让虚妄的忠诚顾虑使你犹豫不决。

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɑːdiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] . . .

Think	that	I	will	make	you	King	of	Sardes	,	and	that	.	.	.
思考	那	我	将要	制作	你	国王	的	萨迪斯	,	和	那	.	.	.

想想我会让你成为撒丁岛之王，而且……

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] .

I	will	love	you	if	you	avenge	me	.
我	将要	爱	你	如果	你	报仇	我	.

如果你能为我报仇，我将爱你。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pɜːp(ə)l] ,

The	blood	of	Candaules	will	be	your	purple	,
这	血	的	烛台	将要	是	你的	紫色的	,

坎道列斯的鲜血将成为你的紫色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [bed] .

and	his	death	will	make	for	you	a	place	in	that	bed	.
和	他的	死亡	将要	制作	为了	你	一个	地方	在	那	床	.

他的死会让你在那张床上多出一个位置。

- [ðə; ði] [sleɪvz] [keɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['traɪpɒd] ,

'	The	slaves	came	according	to	their	custom	to	change	the	fuel	in	the	tripod	,
-	这	奴隶	来了	根据	到	他们的	风俗	到	改变	这	燃料	在	这	三脚架	,

奴隶们按照习俗前来更换三脚架上的燃料，

[rɪ'njuː] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][læmps] , [spred] ['tæpəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'pɒn][ðə; ði]

renew	the	oil	in	the	lamps	,	spread	tapestry	and	the	skins	of	animals	upon	the
更新	这	油	在	这	灯	,	传播	挂毯	和	这	皮肤	的	动物	之上	这

['rɔɪəl] [kaʊtʃ] ;

royal	couch	;
皇家	长椅	;

给灯里添油，在御榻上铺上挂毯和兽皮；

[ænd; ənd] - ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['fʊtsteps]

and	Nyssia	hurried	into	the	chamber	as	soon	as	she	heard	their	footsteps
和	-	慌忙	进入	这	房间	作为	很快	作为	她	听到	他们的	脚步声

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

resounding	in	the	distance	.
高亢	在	这	距离	.

妮西娅一听到远处传来他们的脚步声，就赶紧跑进了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [kæn'dɔːliːz] [ə'raɪvd] [ɔːl] ['dʒɔɪəs] .

In	a	short	time	Candaules	arrived	all	joyous	.
在	一个	短的	时间	烛台	到达的	全部	欢乐	.

不久，坎道列斯们兴高采烈地赶到了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	purchased	the	bed	of	Ikmalius	and	proposed	to	substitute	it
他	有	购买	这	床	的	-	和	建议的	到	代替	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed] [rɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

for	the	bed	wrought	after	the	Oriental	fashion	,
为了	这	床	锻	后	这	东方	时尚	,

他买下了伊克马利乌斯的床，并打算用它替换那张仿照东方风格制作的床。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

which	he	declared	had	never	been	much	to	his	taste	.
哪个	他	声明	有	绝不	到过	很多	到	他的	品尝	.

他声称自己从来都不太喜欢这种食物。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌpʃl]

He	seemed	pleased	to	find	that	Nyssia	had	already	retired	to	the	nuptial
他	似乎	高兴	到	寻找	那	-	有	已经	退休	到	这	婚礼

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

他似乎很高兴地发现妮西娅已经回到了婚房。

- [ðə; ðɪ] [treɪd] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd]['spɪnd(ə)lz] ,

'	The	trade	of	embroidery	,	and	spindles	,
-	这	贸易	的	刺绣	,	和	纺锤	,

刺绣和纺锤的贸易，

[ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]

and	needles	seems	not	to	have	the	same	attraction	for	you	to	-	day
和	针	似乎	不是	到	有	这	相同的	景点	为了	你	到	-	天

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

今天，针头似乎不像往常那样对你有吸引力了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [pə'petʃuəli] [pɑːs] [wʌn] [θred] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)]

In	fact	,	it	is	a	monotonous	labour	to	perpetually	pass	one	thread	between	other
在	事实	,	它	是	一个	单调	劳动	到	永恒地	经过	一	线	之间	其他

[θredz] ,

threads	,
线程	,

事实上，不断地将一根线穿过其他线是一项单调乏味的工作。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] ['ɔːdnrəli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wonder	at	the	pleasure	which	you	seem	ordinarily	to	take	in	it	.
和	我	想知道	在	这	乐趣	哪个	你	似乎	按说	到	拿	在	它	.

我很好奇你似乎总是从中获得乐趣。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ['pæləs] - [ə'θiːni] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ]

To	tell	the	truth	,	I	am	afraid	that	some	fine	day	Pallas	-	Athene	,	on	finding	you
到	告诉	这	真相	,	我	是	害怕的	那	一些	美好的	天	帕拉斯	-	雅典娜	,	在	寻找	你

[səʊ] ['skɪlfl] ,

so	skilful	,
所以	熟练	,

说实话，恐怕有朝一日，帕拉斯-雅典娜女神发现你如此技艺高超，

[wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)l] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [dɪd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'rækni]

will	break	her	shuttle	over	your	head	as	she	once	did	to	poor	Arachne
将要	休息	她	穿梭	超过	你的	头	作为	她	一次	做过	到	贫穷的	阿拉克涅

. -

: '

. -

她会像以前对待可怜的阿拉克涅那样，把梭子砸在你头上。

- [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [felt] ['sʌmwɒt] ['taɪəd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['suːnə(r)]

'	My	lord	,	I	felt	somewhat	tired	this	evening	,	and	so	came	downstairs	sooner
-	我的	主	,	我	毛毡	有些	疲劳的	这	晚上	,	和	所以	来了	楼下	很快

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

“大人，我今晚感到有些疲倦，所以比平时早些下楼了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [blæk] [ˈseimiən] [waɪn]

Would	you	not	like	before	going	to	sleep	to	drink	a	cup	of	black	Samian	wine
会	你	不是	喜欢	前	去	到	睡觉	到	喝	一个	杯子	的	黑色的	萨米安	葡萄酒

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ɒv; əv] [haɪˈmɛtəs] ?

mixed	with	the	honey	of	Hymettus	?
混合	和	这	蜂蜜	的	希梅托斯	?

你难道不想在睡前喝一杯混合了希梅托斯蜂蜜的萨米亚黑葡萄酒吗?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən] [ɜːn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] ,

'	And	she	poured	from	a	golden	urn	,	into	a	cup	of	the	same	metal	,
-	和	她	倾倒	从	一个	金的	瓮	,	进入	一个	杯子	的	这	相同的	金属	,

她将金壶里的酒倒入同样金属的杯子里。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] - ['kʌlәd] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsəʊpə'rɪfərəs] [dʒuːs]

the	sombre	-	coloured	beverage	which	she	had	mingled	with	the	soporiferous	juice
这	阴沉	-	有色	饮料	哪个	她	有	混合	和	这	催眠的	汁

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˈpenθi] .

of	the	nepenthe	.
的	这	猪笼草	.

她将一种颜色暗沉的饮料与猪笼草的催眠汁液混合在一起。

[kænˈdɔːliːz] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [baɪ] [bəuθ]['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] ;

Candaules	took	the	cup	by	both	handles	and	drained	it	to	the	last	drop	;
烛台	采取	这	杯子	经过	两个都	把手	和	排水	它	到	这	最后的	降低	;

坎道列斯双手握住杯子，把杯子里的水喝光了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhɛrə'kliːɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] ,

but	the	young	Heracleid	had	a	strong	head	,
但	这	年轻的	赫拉克勒斯	有	一个	强的	头	,

但年轻的赫拉克勒斯意志坚定。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] -

and	sinking	his	elbow	into	the	cushions	of	his	couch	he	watched	Nyssia
和	下沉	他的	弯头	进入	这	靠垫	的	他的	长椅	他	观看	-

[ʌnˈdresɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [sliːp] [wɒz; wəz] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)]

undressing	without	any	sign	that	the	dust	of	sleep	was	commencing	to	gather
脱衣服	没有	任何	符号	那	这	灰尘	的	睡觉	曾是	开始	到	收集

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

upon	his	eyes	.
之上	他的	眼睛	.

他把手肘埋进沙发垫里，看着尼西亚脱衣服，丝毫没有睡意袭来的迹象。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

As	on	the	evening	before	,
作为	在	这	晚上	前	,

与前一天晚上一样，

- [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [ɪts] [rɪtʃ] [blɒnd] [weɪvz] [tuː; tə]['rɪp(ə)l]

Nyssia	unfastened	her	hair	and	permitted	its	rich	blond	waves	to	ripple
-	解开	她	头发	和	允许	它是富有的		金发	波浪	到	波纹

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

over	her	shoulders	.
超过	她	肩膀	.

妮西娅解开头发，让浓密的金色波浪披散在肩上。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['dʒaidʒiːz] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [lɒks] ['sləʊli] [bɪ'kʌmɪŋ]

From	his	hiding	-	place	Gyges	fancied	that	he	saw	those	locks	slowly	becoming
从	他的	隐藏	-	地方	吉格斯	幻想	那	他	锯	那些	锁	缓慢地	成为

[səˈfjuːz] [wɪð] ['tɔːni] [tɪnts] ,

suffused	with	tawny	tints	,
弥漫	和	黄褐色	色调	,

吉格斯躲在暗处，仿佛看到那些头发慢慢染上了黄褐色。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hevi] [kɜːrlz] [siːmd]
illuminated **with** **reflections** **of** **blood** **and** **flame** **;** **and** **their** **heavy** **curls** **seemed**
照明 和 反思 的 血 和 火焰 ; 和 他们的 重的 卷发 似乎
[tuː; tə] ['leŋθən] [wɪð] - [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,
to **lengthen** **with** **vipérine** **undulations** **,**
到 加长 和 - 起伏 ,

被鲜血和火焰的光芒映照；它们浓密的卷发仿佛蛇一般蜿蜒伸长。

[laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [g'ɔːgənz] [ænd; ənd][mə'dʒuːzəz] .
like **the** **hair** **of** **the** **Gorgons** **and** **Medusas** **.**
喜欢 这 头发 的 这 戈耳工 和 美杜莎 .

就像戈耳工和美杜莎的头发一样。

[ɔːl] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ,
All **simple** **and** **graceful** **as** **that** **action** **was** **in** **itself** **,**
全部 简单的 和 优美 作为 那 行动 曾是 在 本身 ,

尽管这个动作本身简单而优雅，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ə'baʊt] [tuː; tə][træn'spaɪə(r)][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
it **took** **from** **the** **terrible** **events** **about** **to** **transpire** **a** **frightful** **and**
它 采取 从 这 糟糕的 活动 关于 到 发散 一个 可怕 和
['ɒmɪnəs] ['kærəktə(r)] ,
ominous **character** **,**
不祥的 特点 ,

它从即将发生的可怕事件中汲取了一种令人恐惧和不祥的意味。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ə'sæsɪn] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['terə(r)] .
which **caused** **the** **hidden** **assassin** **to** **shudder** **with** **terror** **.**
哪个 导致 这 隐 刺客 到 不寒而栗 和 恐怖 .

这让隐藏的刺客吓得浑身颤抖。

- [ðen] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [bʌt; bət]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hændz]
Nyssia **then** **unfastened** **her** **bracelets** **,** **but** **agitated** **as** **her** **hands**
- 然后 解开 她 手镯 , 但 激动 作为 她 双手
[hæd; həd] [biːn] [baɪ] ['nɜːvəs] ['streɪnɪŋ] ,
had **been** **by** **nervous** **straining** **,**
有 到过 经过 紧张的 紧张 ,

妮西娅随后解开了手镯，但由于紧张的用力，她的双手仍然有些躁动不安。

[ðeɪ] [ɪl] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
they **ill** **served** **her** **will** **.**
他们 患病的 服务 她 将要 .

他们辜负了她的遗愿。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [biːdz] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] ,
She **broke** **the** **string** **of** **a** **bracelet** **of** **beads** **of** **amber** **inlaid** **with** **gold** **,**
她 打破 这 细绳 的 一个 手镯 的 珠子 的 琥珀色 镶嵌 和 金子 ,

她弄断了一条镶嵌着金子的琥珀珠手链。

[wɪtʃ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , ['kɔːzɪŋ] [kæn'dɔːliːz] [tuː; tə][ˌriː'əʊpən][hɪz; ɪz]
which **rolled** **over** **the** **floor** **with** **a** **loud** **noise** **,** **causing** **Candaules** **to** **reopen** **his**
哪个 滚动 超过 这 地面 和 一个 大声 噪音 , 导致 烛台 到 重新开放 他的
['grædʒuəli] ['kləʊzɪŋ] [aɪz] .
gradually **closing** **eyes** **.**
逐步地 结束 眼睛 .

它发出巨响在地板上滚动，导致坎道列斯重新睁开了他逐渐闭合的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎道列斯国王(King Candaules)
第4/4页

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [biːdz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz][æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['məʊltən]
Each one of those beads fell upon the heart of Gyges as a drop of molten
每个 一 的 那些 珠子 跌倒 之上 这 心 的 吉格斯 作为 一个 降低 的 熔融的
[liːd] [fɔːls] [əˈpɒn]['wɔːtə(r)] .
lead falls upon water .
带领 瀑布 之上 水 .

每一颗珠子都像熔化的铅滴落在水面上一样，落在了吉格斯的心脏上。

['hævɪŋ] [ˌʌn'leis] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌskɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['tjuːnɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk]
Having unlaced her buskins , the queen threw her upper tunic over the back
拥有 解开 她 短靴 , 这 女王 扔 她 上 束腰外衣 超过 这 后退
[ɒv; əv][æn; ən]['aɪvəri][tʃeə(r)] .
of an ivory chair .
的 一个 象牙 椅子 .

解开短靴的鞋带后，女王将上衣披在象牙椅的椅背上。

[ðɪs] ['dreɪpəri] , [ðʌs] [ə'reɪndʒd] ,
This drapery , thus arranged ,
这 布料 , 因此 安排 ,

这样布置的帷幔

[prə'djuːst] [ə'pɒn]['dʒaidʒiːz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪnɪstə(r)] - ['fəʊldɪŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts]
produced upon Gyges the effect of one of those sinister - folding winding - sheets
生产 之上 吉格斯 这 影响 的 一 的 那些 险恶 - 折叠式的 绕线 - 纸张
[weər'ɪn] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [eə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .
wherein the dead were wrapped ere being borne to the funeral pyre .
其中 这 死的 是 包装 埃雷 存在 出生 到 这 葬礼 火葬堆 .

给吉格斯带来了一种可怕的效果，就像那些用来包裹死者、然后将其抬到火葬堆上的裹尸布一样。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
Every object in that room ,
每一个 目的 在 那 房间 ,

房间里的每一件物品，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [siːn] [ɒv; əv]['smaɪlɪŋ] ['splendə(r)] ,
which had the evening before seemed to him one scene of smiling splendour ,
哪个 有 这 晚上 前 似乎 到 他 一 场景 的 微笑 辉煌 ,

在他看来，前一天晚上这里还是一片欢腾灿烂的景象。

[naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]['lɪvɪd] , [dɪm] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
now appeared to him livid , dim , and menacing .
现在 出现 到 他 铁青 , 暗淡 , 和 威胁 .

现在在他眼中，它显得阴沉、黯淡、充满威胁。

[ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv]['bæsɔːlt] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hɪdiəsli] .
The statues of basalt rolled their eyes and smiled hideously .
这 雕像 的 玄武岩 滚动 他们的 眼睛 和 微笑 极其可怕 .

玄武岩雕像翻了个白眼，露出了狰狞的笑容。

[ðə; ði][læmp] ['flikə] ['wɪədli] ,
The lamp flickered weirdly ,
这 灯 闪烁 奇怪的 ,

灯光奇怪地闪烁了一下，

[ænd; ənd] [ɪts] [fleɪm] [dɪ'ʃevld] [ɪt'self] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [reɪz] [laɪk] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	its	flame	dishevelled	itself	in	red	and	sanguine	rays	like	the	crest	of	a
和	它是	火焰	蓬头垢面	本身	在	红色的	和	乐观	射线	喜欢	这	波峰	的	一个

['kɒmɪt] .

comet	.
彗星	.

它的火焰像彗星的尾焰一样，迸发出鲜红而绚丽的光芒。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɔːnəs] [luːm] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːriːz]

Far	back	in	the	dimly	lighted	corners	loomed	the	monstrous	forms	of	the	Lares
远的	后退	在	这	依稀	照明	角落	迫近	这	滔天	表格	的	这	拉雷斯

[ænd; ənd] - .

and	Lémures	.
和	-	.

在昏暗的角落里，隐约可见拉雷和勒穆尔的怪兽般的身影。

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hʊks] [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] [laɪf] ,

The	mantles	hanging	from	their	hooks	seemed	animated	by	a	factitious	life	,
这	地衣	绞刑	从	他们的	钩子	似乎	动画	经过	一个	虚假的	生活	,

挂在钩子上的斗篷仿佛被赋予了某种虚构的生命，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['æspekt] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [wen] - [strɪpt] [ɒv; əv]

and	assumed	a	human	aspect	of	vitality	;	and	when	Nyssia	stripped	of
和	假定	一个	人类	方面	的	活力	;	和	什么时候	-	脱衣舞	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['gɑːmənt] ,

her	last	garment	,
她	最后的	服装	,

并展现出一种充满活力的人性；当妮西娅脱下她最后一件衣服时，

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

approached	the	bed	,	all	white	and	naked	as	a	shade	,
接近	这	床	,	全部	白色的	和	裸	作为	一个	阴影	,

她走到床边，全身雪白，一丝不挂，像影子一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [hɜː'self] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['fetəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]

he	thought	that	Death	herself	had	broken	the	diamond	fetters	wherewith
他	想法	那	死亡	她自己	有	破碎的	这	钻石	镣铐	以及

['hɜːkjəliːz] [ɒv; əv] [əʊld] [in'tʃein] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd]

Hercules	of	old	enchained	her	at	the	gates	of	hell	when	he	delivered
赫拉克勒斯	的	老的	被束缚的	她	在	这	大门	的	地狱	什么时候	他	发表

- ,

Alcestes	,
-	,

他认为，死神自己挣脱了赫拉克勒斯当年在地狱之门用来束缚她的钻石镣铐，当时他正带着阿尔刻斯忒斯离开人世。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

and	had	come	in	person	to	take	possession	of	Candaules	.
和	有	来	在	人	到	拿	拥有	的	烛台	.

他亲自前来接管坎道列斯。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'penθi] - [dʒuːs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ['slʌmbə] .

Overcome	by	the	power	of	the	nepenthe	-	juice	,	the	king	at	last	slumbered	.
克服	经过	这	力量	的	这	猪笼草	-	汁	,	这	国王	在	最后的	沉睡	.

国王最终被猪笼草汁液的力量所征服，沉沉睡去。

- [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒaidʒiːz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ;

Nyssia	made	a	sign	for	Gyges	to	come	forth	from	his	retreat	;
-	制成	一个	符号	为了	吉格斯	到	来	前进	从	他的	撤退	;

尼西亚示意吉格斯从隐居处出来；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

and	laying	her	finger	upon	the	breast	of	the	victim	,
和	躺下	她	手指	之上	这	胸部	的	这	受害者	,

并将手指放在受害者的胸口，

[ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ]['hjuːmɪd] , [səʊ] ['lʌstrəs] , [səʊ] ['weɪti] [wɪð]

she	directed	upon	her	accomplice	a	look	so	humid	,	so	lustrous	,	so	weighty	with
她	指导	之上	她	同案犯	一个	看	所以	湿	,	所以	光泽的	,	所以	重	和

['læŋgwɪʃmənt] ,

languishment	,
衰弱	,

她看向同伙的眼神，如此湿润，如此闪亮，如此饱含倦怠，如此沉重。

[səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['prɒmɪs] , [ðæt] ['dʒaidʒiːz] , ['mædən] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

so	replete	with	intoxicating	promise	,	that	Gyges	,	maddened	and	fascinated	,
所以	充足的	和	醉人	承诺	,	那	吉格斯	,	疯狂的	和	着迷	,

如此充满令人陶醉的诱惑，以至于吉格斯既疯狂又着迷，

[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [laɪk][ðə; ði]['taɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

sprang	from	his	hiding	-	place	like	the	tiger	from	the	summit	of	the	rock
弹簧	从	他的	隐藏	-	地方	喜欢	这	老虎	从	这	首脑	的	这	岩石

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kaʊtʃɪŋ] ,

where	it	has	been	couching	,
在哪里	它	有	到过	教练	,

他像老虎从盘踞的岩石顶上跃下一样，从藏身之处猛然跃出。

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

traversed	the	chamber	at	a	bound	,
穿越	这	房间	在	一个	边界	,

一跃而过房间，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði]['bæktriən] ['pɒnjəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɪlt][ɪn][ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	plunged	the	Bactrian	poniard	up	to	the	very	hilt	in	the	heart	of	the
和	暴跌	这	双峰	匕首	向上	到	这	非常	剑柄	在	这	心	的	这

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .

descendant	of	Hercules	.
后裔	的	赫拉克勒斯	.

然后将双刃剑深深刺入赫拉克勒斯后裔的心脏。

[ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'vendʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] [ə'kʌmplɪʃt]

The	chastity	of	Nyssia	was	avenged	,	and	the	dream	of	Gyges	accomplished
这	贞洁	的	-	曾是	复仇	,	和	这	梦	的	吉格斯	完成

.

:
.

尼西亚的贞洁得以伸张，吉格斯的梦想得以实现。

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv]

Thus	ended	the	dynasty	of	the	Heracleidæ	,	after	having	endured	for	five
因此	结束	这	王朝	的	这	-	,	后	拥有	忍受	为了	五

['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [j'iəz] ,

hundred	and	five	years	,
百	和	五	年	,

就这样，延续了五百零五年的赫拉克利王朝结束了。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['dʒaidʒiːz] , [sʌn] [ɒv; əv]

and	commenced	that	of	the	Mermnades	in	the	person	of	Gyges	,	son	of
和	开始	那	的	这	-	在	这	人	的	吉格斯	,	儿子	的

['dæsɪləs] .

Dascylus	.
达斯库勒斯	.

并以达斯库罗斯之子吉格斯为代表，开始了梅尔姆纳德斯的统治。

[ðə; ði] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kæn'dɔ:li:z] , ['θret(ə)nd] [rɪ'vəʊlt] ;

The	Sardians	,	indignant	at	the	death	of	Candaules	,	threatened	revolt	;
这	撒丁岛人	,	愤怒	在	这	死亡	的	烛台	,	威胁	反叛	;

萨迪安人对坎道列斯的死感到愤慨，威胁要发动叛乱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] ['delfaɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['dʒaidʒi:z] ,

but	the	oracle	of	Delphi	having	declared	in	favour	of	Gyges	,
但	这	神谕	的	德尔菲	拥有	声明	在	偏爱	的	吉格斯	,

但是德尔斐神谕已经宣布支持吉格斯，

[hu:] [hæd; həd][sent] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ][vɑ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][vɑ:zɪs][ænd; ənd][sɪks]['gəʊldən] -

who	had	sent	thither	a	vast	number	of	silver	vases	and	six	golden	cratera
WHO	有	发送	那里	一个	广阔的	数字	的	银	花瓶	和	六	金的	-

[ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['tæləntS] ,

of	the	value	of	thirty	talents	,
的	这	价值	的	三十	天赋	,

他曾向那里送去大量银瓶和六个金杯，价值三十塔兰特。

[ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['lɪdiə] ,

the	new	king	maintained	his	seat	on	the	throne	of	Lydia	,
这	新的	国王	维持	他的	座位	在	这	王座	的	莉迪亚	,

新国王继续统治吕底亚王位。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] , [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊd]

which	he	occupied	for	many	long	years	,	lived	happily	,	and	never	showed
哪个	他	占领	为了	许多	长的	年	,	居住地	快乐地	,	和	绝不	显示

[hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə]['eni] [wʌn] ,

his	wife	to	any	one	,
他的	妻子	到	任何	一	,

他在那里居住了很多年，生活幸福美满，从未向任何人介绍过他的妻子。

['nəʊɪŋ] [tu:] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kɒst] .

knowing	too	well	what	it	cost	.
会心	也	出色地	什么	它	成本	.

因为他太清楚这样做的代价了。

[wʌn] , ['nəʊɪŋ] [tu:] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kɒst] .

one	,	knowing	too	well	what	it	cost	.
一	,	会心	也	出色地	什么	它	成本	.

第一，他太清楚这样做的代价了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神